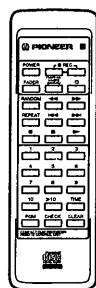
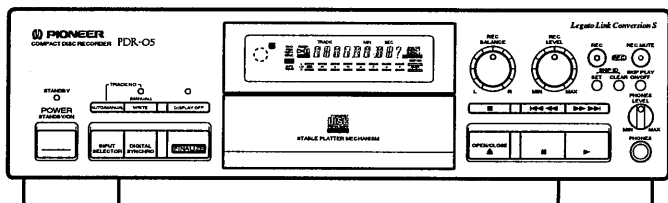


PDR-05

**COMPACT DISC RECORDER
ENREGISTREUR DE COMPACT DISC
CD-RECORDER
COMPACT DISC REGISTRABILE**



English

Français

Deutsch

Italiano

**COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO
Recordable**

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated 'dangerous voltage' within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION

**RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN**

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

[FOR EUROPEAN AND U.K. MODELS]

CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product. Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your Compact Disc Recorder.

Location: rear of the Compact Disc Recorder.



"This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives, (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC) "

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFOR DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Thank you for buying this Pioneer product.

Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.

In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such a way that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electrical shock. Check the power cord regularly. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

[POUR LES MODÈLES À DESTINATION DE L'EUROPE ET DU ROYAUME - UNI]

ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.

Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

L'étiquette d'avertissement suivante se trouve sur le Enregistreur De Disque Compact.

Emolacement: Sur le panneau arrière du Enregistreur De Disque Compact.

CLASS 1
LASER PRODUCT

VRW-328

"Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE)."

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARÉ PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE AU A LA PLUIE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer. Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.

Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

[FÜR EUROPÄISCHE UND ENGLISCHE MODELLE]

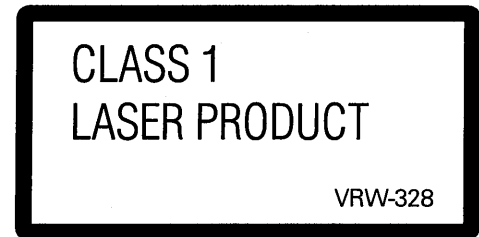
VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.

Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

Die folgenden Warnungsetiketten sind am CD-Recorder angebracht.

Stelle: an der Rückseite des Gerätes.



Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC), EMC-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CD-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

[MODELLI PER L'EUROPA E LA GRAN BRERAGNA]

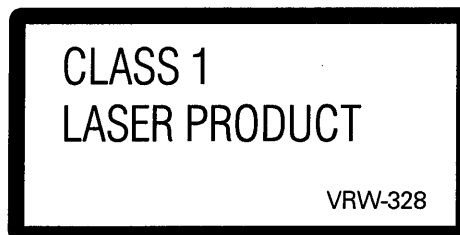
PRECAUZIONE

Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne.

Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La seguente etichetta di avvertenza è stata applicata sul Registratore Per CD.

Posizione: Pannello posteriore del Registratore Per CD.



Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE E' COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA STANDBY, NON SEPARA L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer. Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perché questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione né collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

CONTENTS

CAUTIONS REGARDING HANDLING	8
FEATURES	12
CHECKING ACCESSORIES	16
DISCS	18
CONNECTION WITH OTHER EQUIPMENT	24
(1) DIGITAL CONNECTION	24
(2) ANALOG CONNECTION	28
CONTROLS, CONNECTORS AND INDICATORS	30
DISPLAY PANEL	38
DISC LOADING/UNLOADING	42
MODES OF RECORDING	44
RECORDING	48
Automatic digital-source synchro recording (1-track recording)	48
Automatic digital-source synchro recording (All-track recording)	50
Analog-source recording	52
Manual digital-source recording	58
MAKING A RECORDED DISC PLAYABLE ON A CD PLAYER (FINALIZATION)	60
What is finalization?	60
Finalization procedure	60
PLAYBACK	64
Starting playback	64
Playing from the desired track (Direct track selection)	64
Searching an adjacent track (Track search)	66
Searching the desired point (Manual search)	66
Turning the display off:	68
CONVENIENT FUNCTIONS FOR RECORDING	70
Recording from the middle of a disc	70
Checking the remaining recording time	70
Checking the recording condition and recording end point before recording from the middle of a disc	70
Creating a non-recorded blank	74
Starting recording with fade-in	74
Ending recording with fade-out	74
Ending disc recording with fade-out	74
Preventing recording of unnecessary blanks	74
Manual writing of track number	76
Automatic writing of track number	76
Automatic selection of track number write mode	78
SCMS	80
SKIPPING UNDESIRE TRACKS	82
Setting skip ID to a track (Track skip)	82
Clearing skip ID of a track	86
PLAYBACK	88
Playing tracks repeatedly (Repeat playback)	88
Checking the playing time of each track (1-track time display)	88
Fade-in/fade-out during playback	88
Playing tracks in the order selected by the player (Random playback)	88
SKIPPING UNDESIRE TRACKS (SKIP PLAYBACK)	90
Skip playback procedure	90
PLAYING TRACKS IN THE DESIRED ORDER (PROGRAMMED PLAYBACK)	92
Programming tracks	92
Program reservation	92
Clearing the entire program	94
Clearing a track from the program	94
Checking the programmed tracks	94
Replacing a track in the program	96
CHARACTER MESSAGE LIST	98
INDEX	102
TROUBLESHOOTING	106
SPECIFICATIONS	114

SOMMAIRE

PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES D'UTILISATION	9
PARTICULARITÉS	13
VÉRIFICATION DES ACCESSOIRES	16
DISQUES	18
RACCORDEMENTS À UN AUTRE APPAREIL	24
(1) RACCORDEMENTS POUR LES SIGNAUX NUMÉRIQUES	24
(2) RACCORDEMENTS POUR LES SIGNAUX ANALOGIQUES	28
COMMANDES, CONNECTEURS ET TÉMOINS	31
AFFICHEUR	38
MISE EN PLACE OU RETRAIT D'UN DISQUE	42
MODES D'ENREGISTREMENT	44
ENREGISTREMENT	48
Enregistrement automatique et synchronisé d'un signal numérique (1 page musicale)	48
Enregistrement automatique et synchronisé d'un signal numérique (toutes les pages musicales)	50
Enregistrement d'un signal analogique	52
Enregistrement manuel d'un signal numérique	58
POUR QU'UN DISQUE PORTANT UN ENREGISTREMENT PUISSE ÊTRE ÉCOUTÉ AU MOYEN D'UN LECTEUR DE CD (OPÉRATION D'ACHÈVEMENT)	60
Qu'est-ce que l'achèvement d'un disque?	60
Méthode pour l'achèvement d'un disque	60
ECOUTE D'UN DISQUE	64
Commande de l'écoute	64
Écoute du disque à partir d'une page musicale donnée (Sélection d'une page musicale)	64
Recherche d'une page musicale	66
Recherche manuel d'un passage musical	66
Commande de l'afficheur	68
FONCTIONS COMMUNES POUR L'ENREGISTREMENT	70
Utilisation d'un disque partiellement enregistré	70
Détermination de la durée d'enregistrement restant	70
Détermination des conditions d'enregistrement et recherche de la fin des enregistrements avant reprise de cette opération	70
Enregistrement d'un silence	74
Pour commencer un enregistrement par un fondu sonore à l'ouverture	74
Pour terminer un enregistrement par un fondu sonore à la fermeture	74
Fondu sonore à la fermeture à la fin d'un disque	74
Pour éviter l'enregistrement de silences inutiles	74
Écriture manuelle des numéros des pages musicales	76
Écriture automatique des numéros des pages musicales	76
Choix automatique du mode d'écriture des numéros des pages musicales	78
SCMS	80
POUR IGNORER CERTAINES PLAGES MUSICALES	82
Enregistrement du code d'identification de saut d'une page musicale (Saut d'une page musicale)	82
Effacement du code d'identification de saut d'une page musicale	86
ECOUTE D'UN DISQUE	88
Écoute répétée des pages musicales (Lecture répétée)	88
Affichage de la durée de lecture de chaque page musicale (affichage de la durée d'une page musicale)	88
Écoute avec fondu sonore à l'ouverture ou à la fermeture	88
Écoute des pages musicales dans un ordre choisi par l'appareil (Lecture au hasard)	88
POUR IGNORER CERTAINES PLAGES MUSICALES (OMISSION DE PLAGES MUSICALES PENDANT LA LECTURE) ..	90
Méthode pour l'omission de pages musicales pendant la lecture	90
ECOUTE DES PLAGES MUSICALES DANS UN ORDRE DONNÉ (LECTURE PROGRAMMÉE)	92
Programmation de la lecture	92
Mise en attente de la programmation	92
Effacement du contenu du programme	94
Effacement d'une étape du programme	94
Vérification du contenu du programme	94
Modification du contenu d'une étape du programme	96
LISTE DES MESSAGES	99
GLOSSAIRE	103
GUIDE DE DÉPANNAGE	108
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	115

INHALT

VORSICHTSHINWEISE ZUR HANDHABUNG	10
MERKMALE	14
ÜBERPRÜFUNG DER ZUBEHÖRTEILE	17
DISCS	19
ANSCHLUSS VON ANDEREN GERÄTEN	25
(1) DIGITAL-ANSCHLÜSSE	25
(2) ANALOG-ANSCHLÜSSE	29
BEDIENUNGSELEMENTE, STECKER UND ANZEIGEN	32
DISPLAY	39
EINLEGEN/HERAUSNEHMEN DER DISC	43
AUFNAHMEBETRIEBSARTEN	45
AUFNEHMEN	49
Automatische Synchron-Aufnahmebetriebsart für digitale Signalquellen (Aufnahmen von einzeltiteln)	49
Automatische Synchron-Aufnahmebetriebsart für digitale Signalquellen (Aufnahmen von allen Titeln)	51
Aufnehmen einer analogen Signalquelle	53
Manuelles Aufnehmen einer digitalen Signalquelle	59
VORBEREITEN EINER BESPIELTEN DISC ZUR VERWENDUNG IN EINEM CD-SPIELER (AUFZEICHNEN DER ABSCHLUSSEINGABE)	61
Was versteht man unter Abschlußeingabe?	61
Vorgehensweise für die Aufzeichnung der Abschlußeingabe	61
WIEDERGABE	65
Beginn der Wiedergabe	65
Wiedergabe eines gewünschten Titels (direkte Titelwahl)	65
Aufsuchen eines benachbarten Titels (Titelsuche)	67
Aufsuchen einer gewünschten Stelle (manueller Suchlauf)	67
Ausschalten des Displays	69
NÜTZLICHE AUFNAHMEFUNKTIONEN	71
Aufnehmen auf eine teilweise bespielte Disc	71
Überprüfung der Rest-Aufnahmezeit	71
Überprüfung der Aufnahmebedingungen und des Aufnahme-Endpunkts vor dem Aufnehmen auf eine teilweise bespielte Disc	71
Einfügen einer unbespielten Leerstelle	75
Beginn einer Aufnahme mit einer Einblendung	75
Beenden einer Aufnahme mit einer Ausblendung	75
Beenden einer Disc-Aufnahme mit einer Ausblendung	75
Verhindern von unerwünschten Leerstellen	75
Manuelle Eingabe der Titelnummer	77
Automatische Eingabe der Titelnummer	77
Automatische Wahl des Titelnummer-Eingabemodus	79
SCMS-FUNKTION	81
ÜBERSPRINGEN VON UNERWÜNSCHTEN TITELN	83
Zuordnen einer Übersprungmarkierung zu einem Titel (Titel-Übersprungfunktion)	83
Löschen der Übersprungmarkierung eines Titels	86
WIEDERGABE	89
Wiederholte Wiedergabe von Titeln (Wiederholungs-Wiedergabe)	89
Überprüfung der Wiedergabezeit jedes Titels (Einzeltitel-Zeitdatenanzeige)	89
Ein-/Ausblenden während der Wiedergabe	89
ÜBERSPRINGEN VON UNERWÜNSCHTEN TITELN (ÜBERSPRUNG-WIEDERGABE)	91
Vorgehensweise bei Übersprung-Wiedergabe	91
WIEDERGABE DER TITEL IN DER GEWÜNSCHTEN REIHENFOLGE (PROGRAMMIERTE WIEDERGABE)	93
Programmieren von Titeln	93
Programmreservierung	93
Löschen des gesamten Programms	95
Löschen eines Einzeltitels aus dem Programm	95
Überprüfen der programmierten Titel	95
Auswechseln eines Titels im Programm	97
LISTE DER ZEICHENANZEIGEN	100
INDEX	104
STÖRUNGSBESEITIGUNG	110
TECHNISCHE DATEN	116

INDICE

PRECAUZIONI PER L'USO	11
CARATTERISTICHE	15
CONTROLLO ACCESSORI	17
DISCHI	19
COLLEGAMENTO CON ALTRI COMPONENTI	25
(1) COLLEGAMENTI DIGITALI	25
(2) COLLEGAMENTI ANALOGICI	29
COMANDI, CONNETTORI ED INDICATORI	33
IL DISPLAY	39
COME SI CARICA E COME SI ESTRAE UN DISCO	43
MODI DI REGISTRAZIONE	45
REGISTRAZIONE	49
Registrazione automatica è sincronizzata di segnale digitale (solo 1 brano)	49
Registrazione automatica è sincronizzata di segnale digitale (tutti i brani)	51
Registrazione di segnale analogico	53
Registrazione manuale di segnale digitale	59
PRODUZIONE DI UN DISCO RIPRODUCIBILE SU DI UN LETTORE CD (FINALIZZAZIONE)	61
Cos'è la finalizzazione?	61
Procedura di finalizzazione	61
RIPRODUZIONE	65
Inizio della riproduzione	65
Riproduzione da un brano desiderato (selezione diretta)	65
Ricerca di un brano	67
Ricerca di un passaggio desiderato di un brano	67
Per spegnere il display	69
CONVENIENTI FUNZIONI DI REGISTRAZIONE	71
Registrazione da un punto intermedio di un disco	71
Controllo del tempo di registrazione rimanente	71
Controllo delle condizioni di registrazione e del punto di fine della registrazione prima di registrare in un punto intermedio di un disco	71
Creazione di uno spazio non registrato	75
Inizio della registrazione con una dissolvenza	75
Fine della registrazione di parte del disco con una dissolvenza	75
Fine della registrazione di un disco con una dissolvenza	75
Per evitare di registrare spazi in bianco inutili	75
Scrittura manuale di numeri di brano	77
Scrittura automatica dei numeri di brano	77
Selezione automatica del modo di scrittura dei numeri di brano	79
SISTEMA SCMS	81
SALTO DI BRANI INDESIDERATI	83
Registrazione di segnali di evitamento brani	83
Cancellazione di segnali di evitamento di brani	86
RIPRODUZIONE	89
Ripetizione della riproduzione	89
Controllo della durata di ciascun brano	89
Apertura/chiusura in dissolvenza della riproduzione	89
Riproduzione dei brani in ordine casuale	89
EVITAMENTO DI BRANI INDESIDERATI (RIPRODUZIONE CON EVITAMENTO DI BRANI INDESIDERATI)	91
Procedura di riproduzione con evitamento di brani indesiderati	91
RIPRODUZIONE DEI BRANI IN UN ORDINE DESIDERATO (RIPRODUZIONE PROGRAMMATA)	93
Programmazione dei brani	93
Prenotazione della riproduzione	93
Cancellazione di un intero programma	95
Cancellazione di un brano dal programma	95
Controllo dei brani programmati	95
Sostituzione di un brano del programma	97
ELENCO MESSAGGI DEL DISPLAY	101
INDICE	105
DIAGNOSTICA	112
DATI TECNICI	117

CAUTIONS REGARDING HANDLING

Location

Install the compact disc recorder in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures or humidity. Do not install the compact disc recorder in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near stoves or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the player in a damp or dusty environment may also result in a malfunction or accident. (Avoid installation near cookers etc., where the player may be exposed to oily smoke, steam or heat.) Do not install the compact disc recorder on an unstable or inclined surface.



Precautions regarding installation

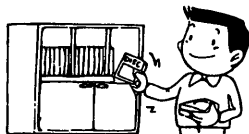
- Placing and using the compact disc recorder for long periods on heat-generating sources such as amplifiers will affect performance. Avoid placing the compact disc recorder on heat-generating sources.
- Install this compact disc recorder as far as possible from tuners and TV sets. A compact disc recorder installed in close proximity to such equipment may cause noise or degradation of the picture.
- Such noise may be particularly noticeable when an indoor antenna is used. In such cases, make use of an outdoor antenna, or turn off power to the compact disc recorder.
- Please place this unit on a level surface.

Cleaning the compact disc recorder

To clean the compact disc recorder, wipe with a soft, dry cloth. For stubborn dirt, wet a soft cloth with a mild detergent solution made by diluting one part detergent to 5 or 6 parts water, wring well, then wipe off the dirt. Also use a dry cloth to wipe the surface dry. Do not use volatile liquids such as benzene and thinner which are harmful to the unit.

Storing discs

- Discs are made of the same kinds of plastic used for conventional analog audio records. Be careful not to allow discs to warp; always store discs in their cases vertically, avoiding locations with high heat or humidity, or extremely low temperatures. Avoid leaving discs in cars, since the seat of a car in direct sunlight can become unbelievably hot.
- Always read and abide by the precautionary notes listed on disc labels.



Never move the unit during recording/playback

The disc rotates at a high speed during recording and playback. Do not lift or move the unit during these operations, otherwise the disc may be damaged or recording is impossible.

CD lens cleaner

The compact disc recorder's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to soiling, consult your nearest PIONEER authorized service center. Lens cleaners for compact disc recorders are commercially available, but special care should be exercised in their use since some may cause damage to the lens.

Condensation

When this unit is brought into a warm room from previously cold surroundings or when the room temperature rises sharply, condensation may form inside, and the unit may not be able to attain its full performance. If this occurs, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.



Cleaning and handling compact discs

- Wet discs cannot store recorded information. The presence of fingerprints or smudges on the surface of the disc will not directly affect the recorded signals, but depending on the degree of contamination, the brightness of the light reflected from the signal surfaces may be reduced, causing degradation of sound quality. Always keep your discs clean by wiping them gently with a soft cloth from the inner edge toward the outer periphery.



- If a disc becomes very dirty, dip a soft cloth in water, and after wringing it out well, wipe the dirt away gently, and then remove any water drops with another soft, dry cloth.
- Do not use record cleaning sprays or anti-static agents on discs. Also, never clean discs with benzene, thinner, or other volatile solvents, since damage to the disc surface may result.



ON/STANDBY positions of the POWER switch

After the power cord of this unit is connected to an AC wall outlet, the power indicator goes on and off according to the press of the POWER ON/STANDBY button. However, note that a small amount of current flows even when the indicator is off. This current is used to back up the memory of the mode settings, etc. In this power standby mode, the power can be switched ON also using the provided remote control unit. When the unit is not to be used for a long period of time, be sure to remove the disc and unplug the power cord from the AC power outlet.

PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES D'UTILISATION

Choix d'un emplacement

Installez l'enregistreur sur disque compact dans un endroit bien aéré où il ne sera pas exposé à une température ou une humidité excessives.

Veillez à ce que l'enregistreur sur disque compact ne soit pas soumis à la lumière directe du soleil ou à la chaleur dégagée par un appareil de cuisine ou de chauffage. Placer l'enregistreur sur disque compact dans un environnement humide ou poussiéreux, peut entraîner une anomalie de fonctionnement ou un accident. (Évitez tout particulièrement la proximité des appareils de cuisson et des appareils similaires qui dégagent des vapeurs grasses et de la chaleur.)

Ne posez pas l'enregistreur sur disque compact sur une surface instable ou inclinée.



Précautions relatives à l'installation

- Le fait de poser l'enregistreur sur disque compact sur une source de chaleur telle qu'un amplificateur et de l'utiliser pendant de longues périodes dans ces conditions, peut altérer ses performances. Évitez donc ces situations.
- Choisissez un emplacement aussi éloigné que possible d'un récepteur de radio ou de télévision. Tout enregistreur sur disque compact situé à proximité de ces appareils peut provoquer un brouillage ou une dégradation de l'image.
- Ces brouillages peuvent être spécialement notables si vous utilisez par ailleurs une antenne intérieure. En ce cas, faites usage d'une antenne extérieure ou mettez l'enregistreur sur disque compact hors tension lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Veillez à ce que la surface sur laquelle repose l'enregistreur sur disque compact soit horizontale.

Nettoyage de l'enregistreur sur disque compact

Nettoyez l'enregistreur sur disque compact au moyen d'un chiffon doux et sec. Pour les taches tenaces, humectez le chiffon d'une solution étendue de détergent (1 mesure de détergent pour 5 à 6 mesures d'eau) puis essuyez soigneusement l'appareil avec un chiffon sec. N'utilisez aucun produit volatil tel que les essences ou les diluants pour peinture qui peuvent endommager sa finition.

Rangement des disques

- Les disques sont fabriqués à partir d'une matière plastique semblable à celle utilisée pour les microsillons. Veillez donc tout particulièrement à ce qu'ils ne se voilent pas. Conservez les disques dans leur coffret, ceux-ci posés verticalement, à l'abri de la chaleur et de l'humidité. Ne rangez pas les disques dans votre voiture car la température de l'habitacle peut devenir extrêmement élevée quand le véhicule demeure en plein soleil.
- Prenez connaissance des notes qui peuvent figurer sur les étiquettes des disques ou des coffrets.



Ne déplacez pas l'appareil pendant l'enregistrement ou la lecture

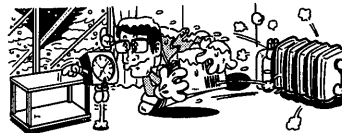
Pendant l'enregistrement ou la lecture, le disque tourne à grande vitesse. Ne soulevez pas l'appareil, ne le heurtez pas, faute de quoi le disque peut être endommagé, ou l'enregistrement impossible.

Nettoyage de l'optique de l'appareil

Dans les conditions normales d'utilisation, l'optique du capteur de l'enregistreur sur disque compact n'a aucune raison de se salir. Toutefois, si cela devait se produire, consultez le centre d'entretien PIONEER. Des dispositifs de nettoyage pour enregistreurs sur disque compact sont disponibles dans le commerce mais leur emploi exige diverses précautions si l'on désire éviter d'endommager l'optique.

Condensation de l'humidité

L'humidité se condense à l'intérieur de l'appareil si vous le transportez d'une pièce froide vers une pièce chaude, ou encore si la température de la pièce augmente brusquement. Dans un tel cas, le fonctionnement de l'appareil est perturbé. Pour empêcher que cela ne se produise, conservez l'enregistreur sur disque compact une heure environ dans son nouvel environnement avant de le mettre sous tension, ou veillez à ce que la température de la pièce n'augmente que progressivement.



Nettoyage et manipulation des disques compacts

- Il n'est pas possible d'enregistrer sur un disque humide. La présence d'empreintes digitales ou de salissures à la surface du disque ne modifie pas le signal enregistré mais peut réduire très sensiblement l'intensité du signal lumineux réfléchi, provoquant ainsi des erreurs de lecture et une dégradation sensible de la qualité. Veillez à ce que les disques soient propres, et pour cela, essuyez-les à l'aide d'un chiffon doux que vous devez déplacer du centre vers la périphérie.



- Si le disque est très sale, humectez d'eau un chiffon doux et après l'avoir essoré, éliminez les saletés en frottant doucement; enfin, essuyez soigneusement toute trace d'eau.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage pour microsillons, ni essence, diluant ou agent antistatique, qui peuvent sérieusement endommager la surface du disque.



Positions ON et STANDBY de l'interrupteur POWER

Après raccordement convenable du cordon d'alimentation de l'appareil, le témoin d'alimentation s'éclaire ou s'éteint alternativement chaque fois que vous appuyez sur l'interrupteur POWER ON/STANDBY. Sachez, toutefois, qu'une faible quantité d'électricité est consommée même lorsque ce témoin est éteint, c'est-à-dire lorsqu'il est en veille. Le secours de la mémoire des réglages exige en effet qu'il en soit ainsi. Lorsque l'enregistreur sur disque compact est en veille, sa mise en service est également possible par une pression sur la touche appropriée de la télécommande. Si vous n'envisagez pas d'utiliser l'appareil pendant une longue période, prenez soin de retirer le disque qu'il peut contenir et de débrancher la fiche du cordon d'alimentation.

VORSICHTSHINWEISE ZUR HANDHABUNG

Aufstellort

Stellen Sie den Compact-Disc Recorder an einem gut belüfteten Ort auf, an dem das Gerät vor hohen Temperaturen und starker Luftfeuchtigkeit geschützt ist.

Der Compact-Disc Recorder darf nicht unmittelbar neben einem Ofen oder Heizkörper aufgestellt werden; ebenso sind Stellen zu meiden, die einer direkten Sonnenbestrahlung ausgesetzt sind. Starke Wärme kann sowohl das Gehäuse als auch die Funktion der Innenteile nachteilig beeinflussen. Der Einbau des CD-Spielers in einer feuchten oder staubigen Umgebung kann zu Funktionsstörungen oder sogar Verletzungen durch Stromschlag führen. (Vermeiden Sie eine Aufstellung in der Nähe eines Herdes, da das Gerät in diesem Falle Kochdünsten, Dampf und Hitze ausgesetzt ist.)

Achten Sie bei der Aufstellung des Compact-Disc Recorders auf eine stabile und ebene Unterlage.



Vorsichtsmaßnahmen bei der Aufstellung

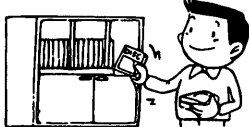
- Die Aufstellung und Verwendung über lange Zeit in der Nähe von Wärmequellen, wie zum Beispiel Verstärkern, kann zu einer Leistungsminderung führen. Vermeiden Sie daher eine Aufstellung des Compact-Disc Recorders in unmittelbarer Nähe von Wärmequellen.
- Stellen Sie diesen Compact-Disc Recorder so weit wie möglich von Tuner-Teilen und Fernsehgeräten entfernt auf. Ein Compact-Disc Recorder, der sich zu nahe an diesen Geräten befindet, kann zu Störgeräuschen oder Bildverschlechterungen führen.
- Störgeräusche können besonders dann auftreten, wenn eine Zimmerantenne verwendet wird. In diesem Fall ist eine Außenantenne anzubringen oder die Stromversorgung zum Compact-Disc Recorder auszuschalten.
- Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Unterlage auf.

Reinigen des Compact-Disc Recorders

Um den Compact-Disc Recorder zu reinigen, wischen Sie das Gehäuse mit einem weichen, trockenen Lappen ab. Bei starker Verschmutzung feuchten Sie einen weichen Lappen mit einer Reinigungslösung an, die aus Haushaltsreiniger und Wasser im Mischungsverhältnis 1:5 oder 1:6 besteht. Drücken Sie den Lappen aus und wischen Sie die Verschmutzung ab. Verwenden Sie zum Trockenwischen ein weiches Tuch. Zur Reinigung dürfen keine flüchtigen Mittel, wie zum Beispiel Benzol oder Verdüner verwendet werden, da hierdurch das Gehäuse beschädigt werden kann.

Aufbewahren der CDs

- CDs sind aus dem gleichen Material wie herkömmliche Analog-Platten hergestellt. Achten Sie daher darauf, daß sich die Discs nicht verziehen können; lagern Sie sie in ihren Hüllen stets senkrecht. Vermeiden Sie Stellen mit starker Hitze, Feuchtigkeit oder extrem niedrigen Temperaturen. Lassen Sie die CD nie in einem Fahrzeug liegen, da sich das Fahrzeuginnere bei direkter Sonnenbestrahlung sehr stark aufheizen kann.
- Lesen und beachten Sie die Vorsichtshinweise auf dem Etikett der CD.



Bewegen Sie das Gerät niemals während der Aufnahme/Wiedergabe

Die CD dreht sich bei Aufnahme und Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit. Aus diesem Grund darf das Gerät in diesen Betriebszuständen nicht angehoben oder bewegt werden, da dies eine Beschädigung der CD verursacht, wodurch eine Aufnahme nicht mehr möglich ist.

Reinigungsmittel für die CD-Linse

Eine Reinigung der Pickup-Linse des Compact-Disc Recorders dürfte bei normaler Verwendung nicht erforderlich werden. Sollte aber durch Verschmutzung eine Funktionsstörung auftreten, ziehen Sie eine PIONEER-Kundendienstwerkstatt zu Rate. Linsen-Reinigungsmittel für Compact-Disc Recorder sind zwar im Fachhandel erhältlich, doch kann eine unsachgemäße Anwendung eine Beschädigung der Linse zur Folge haben.

Kondenswasserbildung

Wenn das Gerät aus einer kalten Umgebung in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Raumtemperatur innerhalb kurzer Zeit stark ansteigt, kann sich im Innern des CD-Spielers Kondenswasser bilden, wodurch eine einwandfreie Funktion nicht mehr möglich ist. In diesem Fall lassen Sie das Gerät etwa eine Stunde stehen, oder erhöhen Sie die Raumtemperatur schrittweise.

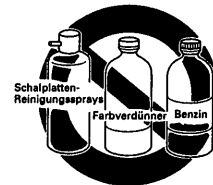


Reinigung und Handhabung von Compact-CDs

- Auf feuchten CDs lassen sich keine Daten speichern. Fingerabdrücke und Schmutzspuren auf der Plattenoberfläche beeinträchtigen die aufgenommenen Signale zwar nicht unmittelbar, doch kann sich je nach Verschmutzungsgrad die Helligkeit des von der Datenfläche zurückgeworfenen Lichts reduzieren, was eine Verschlechterung der Tonqualität verursacht. Halten Sie Ihre CDs sauber, indem Sie sie von Zeit zu Zeit mit einem weichen Lappen von innen nach außen abwischen.



- Wenn eine CD stark verschmutzt ist, feuchten Sie einen weichen Lappen mit Wasser an; drücken Sie den Lappen aus, und wischen Sie dann die Platte vorsichtig ab. Verbliebene Wassertropfen sind mit einem weichen, trockenen Tuch zu entfernen.
- Verwenden Sie keine Plattenreinigungs-Sprays oder Antistatik-Mittel an diesen Discs. Verwenden Sie niemals Benzol, Verdüner oder andere flüchtige Lösungsmittel, da dies eine Beschädigung der Plattenoberfläche zur Folge haben kann.



ON-/STANDBY-Positionen des POWER-Schalters

Nachdem das Netzkabel dieses Geräts mit einer Wandsteckdose verbunden wurde, leuchtet die Stromversorgungs-Anzeige auf bzw. erlischt, abhängig von der Position der POWER ON-/STANDBY-Taste. Beachten Sie aber, daß auch bei ausgeschalteter Anzeige eine geringe Menge Strom verbraucht wird. Dies dient zur Pufferung des Speichers, der die Betriebsarten-Einstellungen usw. enthält. Im diesem Bereitschafts-Modus kann die Stromversorgung auch über die mitgelieferte Fernbedienungs-Einheit eingeschaltet werden. Wenn das Gerät über längere Zeit nicht verwendet werden soll, entfernen Sie unbedingt die CD aus dem Plattenfach, und ziehen Sie das Netzkabel aus der Wandsteckdose heraus.

PRECAUZIONI PER L'USO

Installazione

Installare il registratore CD in una posizione ben ventilata dove non sia esposto a alte temperature o umidità.

Non installarlo quindi in posizioni esposte a luce solare diretta o vicino a stufe e caloriferi. Il calore può danneggiare sia la cassa che i componenti interni dell'apparecchio. Evitare anche l'installazione in luoghi umidi o polverosi o vicino a cucine economiche o altri luoghi ricchi di fumo e vapori oleosi.

Non installare il registratore CD su superfici instabili o inclinate.



Precauzioni per l'installazione

- L'apparecchio, se appoggiato per lungo tempo su dispositivi che producono grandi quantità di calore, come ad esempio gli amplificatori, può non funzionare normalmente. Evitare di installarlo vicino a sorgenti di calore.
- Installare questo registratore CD il più lontano possibile da sintonizzatori radio o televisivi. Esso ne può infatti influenzare negativamente la ricezione.
- Tali interferenze possono essere particolarmente vistose nel caso si usino antenne interne. In tal caso, fare uso di un'antenna interna o spegnere il registratore CD.
- Installare l'unità su una superficie in piano.

Pulizia del registratore a CD

Pulire il registratore a CD con un panno soffice e pulito. Se lo sporco è tenace, inumidire in panno soffice con una soluzione di detergente neutro in cinque parti di acqua, strizzarlo bene e pulire. Asciugare quindi tutte le superfici con un panno morbido ed asciutto. Non usare liquidi volatili come benzina e diluenti, dato che essi possono danneggiare le finiture del registratore CD.

Immazzinamento di CD

- I CD sono fatti della stessa plastica usata per i dischi analogici e sono soggetti agli stessi problemi. Evitare che si deformino. Metterli sempre nelle loro custodie e tenere queste ultime verticali evitando le posizioni esposte a calore, luce solare ed umidità. Non lasciare i CD in automobile durante l'estate, dato che la temperatura dell'abitacolo sale sufficientemente da danneggiare la plastica.
- Leggere e seguire sempre le raccomandazioni riportate sulle etichette dei CD.



Non muovere l'unità nel corso della riproduzione o della registrazione.

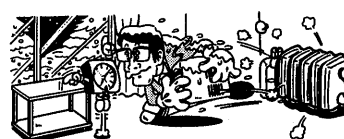
Durante la riproduzione e la registrazione il CD ruota ad alta velocità. Durante queste operazioni, il registratore CD non va mosso, dato che ciò facendo si può danneggiare il CD o la registrazione.

Pulizia delle parti ottiche del registratore CD

La testina ottica di lettura del registratore CD non dovrebbe sporcarsi, ma se ciò dovesse accadere ed interferisse con la riproduzione, consultare il centro di assistenza tecnica PIONEER più vicino. In commercio sono disponibili corredi di pulizia delle testine, ma essi vanno usati solo se indispensabile, dato che se usati scorrettamente possono causare danni alla lente.

Condensa

Se il registratore CD viene portato improvvisamente da una stanza fredda ad una calda o se la temperatura ambiente sale all'improvviso, al suo interno si può condensare vapore acqueo, che ne rende impossibile il funzionamento. Se ciò accade, lasciare riposare l'unità accesa per un'ora o due e quindi riprovare.



Pulizia ed uso dei CD

- Un CD bagnato non può venire registrato. La presenza di impronte o sporco sulla sua superficie non influenza direttamente il segnale digitale registrato, ma può diminuire l'intensità della luce riflessa e quindi alterare la natura del suono prodotto. Pulire bene i CD con un panno morbido ed asciutto passandoli dal bordo interno verso la periferia, senza rotazione.



- Se il CD fosse molto sporco, inumidire un panno in acqua, strizzarlo ed utilizzarlo per la pulizia, ripassando quindi il CD con un panno asciutto per asciugarlo.
- Non usare spray pulenti per dischi analogici o agenti antistatici. Evitare anche l'uso di benzina, diluenti ed altre sostanze volatili che possono danneggiare la superficie del CD.



Posizione ON/STANDBY dell'interruttore POWER

Collegato il cavo di alimentazione ad una presa di corrente, l'indicatore di accensione si accende e spegne a ciascuna pressione del tasto POWER ON/STANDBY. Notare che una certa quantità di corrente scorre comunque nell'unità per alimentarne la memoria ed altro. Nel modo di attesa di accensione STANDBY, l'unità può venire accesa anche facendo uso del telecomando in dotazione. Se si prevede di non dover usare l'apparecchio per lungo tempo, staccarne la presa di corrente.

FEATURES

CD-R

This unit can be used to record signals on a CD-R (CD-Recordable) disc.

Once recorded, the signals on the CD-R disc cannot be erased later.

The CD-R disc provides high sound quality and excellent durability that are similar to the ordinary CD (Compact Disc).

CD-R and CD compatibility

Playback of CD-R and CD discs

This unit can be used to play a CD-R disc which has been recorded on till the middle, CD-R disc which has been finalized and ordinary prerecorded CD disc.

Creation of CD-compatible discs

A CD-R disc can be played on any CD player just like ordinary prerecorded CD discs, provided that it has been finalized (by recording TOC) after recording.

Sampling frequency converter

When recording a digital source using 32 kHz or 48 kHz sampling frequency such as satellite broadcasting, DAT and DCC, this unit automatically converts the sampling frequency into 44.1 kHz which is the sampling frequency used with the CD.

However, the digital monitoring signal which is output during recording with this unit is based on the same sampling frequency as the recorded source.

1-bit A/D converter

The A/D converter (analog-to-digital converter) of this unit uses the latest 1-bit conversion system. This system provides the following advantages compared to previous systems.

- Zero-cross distortion does not occur from the principle.
- Non-linear distortion does not occur throughout the frequency band.
- High accuracy is possible without adjustment.

These advantages preserve the original quality of the music including low-level signals.

Newly-developed 3-beam differential push-pull pickup

The newly developed 3-beam pickup with differential push-pull system stabilizes operations and reproduces rich medium and low frequencies.

Legato-linked conversion S

The "Legato-linked conversion S" is designed to make musical performance more natural. The signal format limits the frequency of the signals recorded on discs at 20 kHz. However, as sounds of nature and musical components of instruments contain frequencies above 20 kHz, it cannot be said that the discs contain recordings of the signal waveforms as they were originally. To deal with this problem, the "Legato-linked conversion S" provides closer musical performance to the original sound by assuming the original signals based on the signals recorded on the disc.

Direct construction with minimized signal path and separated digital and audio

The direct construction reduces cross-interference between signals by achieving a correct signal transfer. It reproduces musical signals with high purity by thoroughly improving the distortion, channel separation and level linearity values. These improvements are not in terms of values at a single point but applied over a wide frequency range.

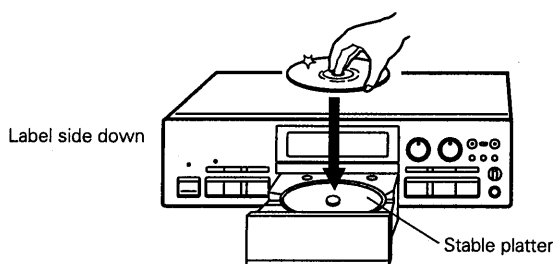
Digital-source synchro recording modes

When recording digital signals from a CD, DAT, MD or DCC, the recording on this unit can be started and stopped in synchronism with the starting and stopping of the playback of the source component.

A mode for synchro recording of a single track from the above-mentioned sources is available so that edited recording is easy.

Stable platter mechanism ensure stable playback

The platter supports the whole disc surface to reduce resonance or sagging of the disc. This allows stable, powerful performance with resistance to load variations.



PARTICULARITÉS

CD-R

Cet appareil peut être employé pour enregistrer des signaux sur un CD-R (CD-Recordable).

Après leur enregistrement, ces signaux ne peuvent pas être effacés.

Un disque CD-R fournit la même qualité sonore et a la même durée de service qu'un disque compact ordinaire (CD, Compact Disc).

Compatibilité entre CD-R et CD

Lecture des CD-R et CD

Cet appareil peut être employé pour la lecture d'un CD-R dont la moitié environ de la surface d'enregistrement est utilisée, ainsi que pour la lecture d'un CD-R "achevé" ou d'un CD ordinaire.

Création de disques compacts compatibles

Un lecteur ordinaire de CD est en mesure de lire un CD-R dans la mesure où il a été "achevé", c'est-à-dire où il comporte une table des matières.

Conversion de la fréquence d'échantillonnage

Si la fréquence d'échantillonnage employée par la source de signaux numériques est égale à 32 kHz ou 48 kHz, ce qui est le cas des émissions diffusées par satellite et des enregistrements sur cassette DAT ou DCC, l'enregistreur sur disque compact convertit automatiquement cette fréquence de façon qu'elle soit égale à la fréquence utilisée pour les CD ordinaire, à savoir 44,1 kHz.

Toutefois, le signal numérique de contrôle qui est fourni par cet appareil au moment de l'enregistrement, a pour fréquence d'échantillonnage la même fréquence que celle employée par la source.

Conversion A/N à 1 bit

La conversion analogique-numérique effectuée par cet appareil est réalisée au moyen d'un dispositif à un bit qui présente sur les systèmes précédents les avantages suivants:

- Le principe même de la conversion élimine toute distorsion de passage à l'origine.
- La distorsion de non-linéarité est absente sur l'ensemble de la gamme des fréquences audibles.
- La précision obtenue peut être très grande sans qu'il soit nécessaire de procéder à aucun réglage.

Ces avantages assurent une grande fidélité du signal musical, y compris lorsque l'amplitude de ce signal est faible.

Nouveau capteur à 3 faisceaux et push-pull différentiel

Le nouveau capteur à 3 faisceaux laser et push-pull différentiel garantit un fonctionnement stable et une reproduction très riche des registres grave et médium.

Système "Legato-linked conversion S"

Le système "Legato-Linked conversion S" a été mis au point pour permettre une restitution plus naturelle de la musique. Le format du signal enregistré sur le disque exclut par principe toute fréquence supérieure à 20 kHz. Les sons que produisent les instruments de musique contiennent, toutefois, des composantes de valeur plus élevée, ce qui signifie que l'enregistrement sur le disque n'est pas une image fidèle de l'onde sonore d'origine. Pour résoudre ce problème, le système "Legato-linked conversion S" détermine, à partir des signaux numériques enregistrés, des signaux plus proches de ceux émis par l'instrument musical.

Cheminement direct du signal et modules séparés pour l'analogique et le numérique

Le cheminement direct du signal vise à supprimer les brouillages mutuels par une transmission irréprochable du signal. Il permet également de reproduire le signal musical avec un degré de pureté inégalée car il diminue la distorsion et accroît la séparation entre les voies et la linéarité. Ces améliorations ne sont pas sensibles pour une seule fréquence du spectre audible, mais pour son ensemble.

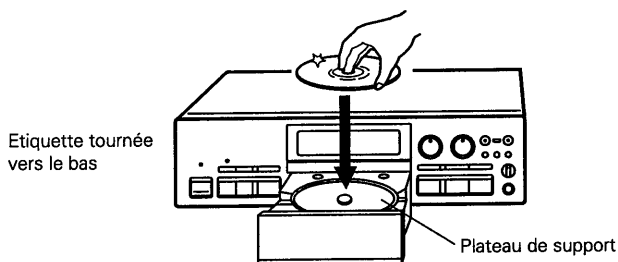
Enregistrement synchronisé d'une source numérique

L'enregistrement sur cet appareil du signal fourni par une source numérique telle qu'un lecteur de CD, DAT, MD ou DCC, peut être synchrone de la lecture du signal de la source.

Etant donné qu'il est possible de n'enregistrer de cette manière qu'une seule plage musicale, la réalisation de montages sonores ne présente aucune difficulté de principe.

Mécanisme à plateau stabilisateur

Pour réduire les résonances et les tremblements du disque, la totalité de sa surface est supportée par un plateau. Il en résulte des performances stables et une bonne protection contre les vibrations.



MERKMALE

CD-R

Dieses Gerät kann zur Aufnahme von Signalen auf einer CD-R-Disc (aufnahmefähige CD) verwendet werden.

Einmal aufgenommene Daten können zu einem späteren Zeitpunkt nicht mehr gelöscht werden.

Discs des Typs CD-R gewährleisten eine ausgezeichnete Tonqualität und exzellente Haltbarkeit, die durchaus einer konventionellen CD (Compact-Disc) entsprechen.

Kompatibilität von CD-R und CD

Wiedergabe von CD-Rs und CDs

Die Wiedergabe der folgenden CDs ist mit diesem Gerät möglich: CD-Rs, die nur teilweise bespielt wurden; CD-Rs, bei denen der Aufnahmevorgang mit einer Abschlußeingabe abgeschlossen wurde, sowie herkömmliche, vorbespielte CDs.

Anlegen von CD-kompatiblen Discs

Eine CD-R-Disc kann auf jedem CD-Spieler wie eine herkömmliche, vorbespielte CD wiedergegeben werden, vorausgesetzt, daß der Aufnahmevorgang mit einer Abschlußeingabe abgeschlossen wurde (durch Aufnehmen des TOC).

Abtastfrequenz-Wandler

Beim Aufnehmen einer digitalen Signalquelle, die eine Abtastfrequenz von 32 oder 48 kHz verwendet — wie zum Beispiel Satelliten-Übertragungen, DAT- und DCC-Geräte, wandelt dieses Gerät die Abtastfrequenz automatisch in 44,1 kHz um; dies repräsentiert die bei einer CD verwendete Abtastfrequenz.

Allerdings basiert das digitale Überwachungssignal, das während der Aufnahme von diesem Gerät abgegeben wird, auf der gleichen Abtastfrequenz, die auch für die aufgenommene Signalquelle gilt.

1-Bit-A/D-Wandler

Der A/D-Wandler (analog/digital-Umsetzer) dieses Geräts verwendet ein 1-Bit-Umwandlungssystem nach dem neuesten Stand der Technik. Im Vergleich zu vorherigen Systemen bietet diese Methode die folgenden Vorteile:

- Nulldurchgangs-Verzerrung tritt prinzipiell nicht auf.
- Kein Auftreten von nichtlinearen Verzerrungen über das gesamte Frequenzband.
- Hervorragende Genauigkeit ohne Einstellungen möglich.

Diese Vorteile gewährleisten eine Wiedergabe der Musik in Originalqualität, selbst bei schwachen Signalen.

Neu entwickelter, dreistrahliger Differential-Gegentaktgeber

Der neu entwickelte, dreistrahlige Differentialgeber mit Gegenteil-System garantiert eine zuverlässige Tonreproduktion und sorgt für hervorragende Klangfülle im mittleren und unteren Frequenzbereich.

Legato-gekoppelte Umwandlungsfunktion S

Die Legato-gekoppelte Umwandlungsfunktion S dient dazu, eine musikalische Darbietung natürlicher erscheinen zu lassen. Bedingt durch das SignalfORMAT ist die Frequenz von Signalen, die auf einer Platte aufgenommen werden, auf 20 kHz beschränkt. Da aber natürliche Klänge und musikalische Tonfolgen von Instrumenten oft Frequenzen mit mehr als 20 kHz enthalten, ist eine originalgetreue Aufnahme der Signal-Wellenformen auf einer CD nicht möglich. Die Legato-gekoppelte Umwandlungsfunktion S gleicht diesen Nachteil aus, indem sie die Original-Signale der Tonquelle verwendet und somit eine natürliche Musikdarbietung wiedergibt, die fast dem ursprünglichen Klang der Original-Platte entspricht.

Direktbauweise mit minimiertem Signalweg und getrennten Digital- und Audiosignalen

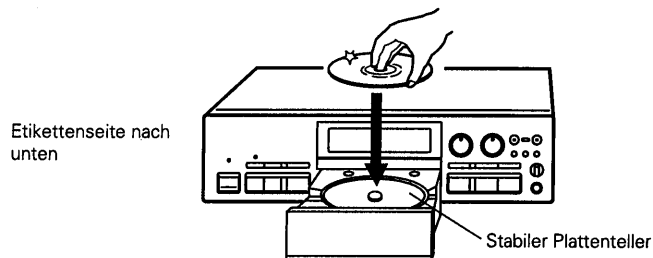
Die Direktbauweise gewährleistet einen korrekten Signaltransfer und reduziert dadurch gegenseitige Signal-Überlagerungen. Musiksignale werden mit höchster Klarheit wiedergegeben, da Verzerrung, Kanaltrennung und Pegel-Linearitätswerte stark verbessert wurden. Dabei gelten diese Verbesserungen nicht nur für eine bestimmte Stelle, sondern erstrecken sich über einen breiten Frequenzbereich.

Syncho-Aufnahmebetriebsarten für Digital-Tonquellen

Wenn Digitalsignale von einer anderen CD, einem DAT-, MD- oder DCC-Gerät aufgenommen werden sollen, kann der Aufnahmevorgang an diesem Gerät synchron mit der Wiedergabe der Tonquelle begonnen bzw. gestoppt werden. Ebenso kann im Synchron-Modus von den obengenannten Geräten auch ein einzelner Titel aufgenommen werden, was die Erstellung einer editierten Aufnahme wesentlich erleichtert.

Stabiler Plattenmechanismus garantiert eine störungsfreie Wiedergabe

Der Plattenteller stützt die gesamte Plattenfläche ab, wodurch Resonanzen und ein Durchhängen der Disc vermieden werden. Dies erlaubt eine störungsfreie Wiedergabe von gleichmäßig hoher Tonqualität, unabhängig von Belastungsschwankungen.



CARATTERISTICHE

Dischi CD-R

Questo registratore CD può registrare segnali su dischi CD-R, o CD registrabili.

Una volta registrato, il CD non può più venire registrato. Il formato CD-R produce registrazioni e ha una durata tali da renderlo paragonabile ad un ordinario CD, che non è registrabile.

Compatibilità dei formati CD e CD-R

Riproduzione di dischi CD-R e CD

Quest'unità può venire usata per riprodurre CD-R registrati interamente o parzialmente, CD-R già finalizzati e normali CD preregistrati.

Riproduzione su lettori CD

Un disco CD-R registrato con quest'unità può venire riprodotto con un lettore CD purché sia stato "inalizzato", vale a dire che a registrazione terminata si sia registrato l'indice generale dei brani (dati TOC).

Convertitore della frequenza di campionamento

Se si registrano sorgenti di segnale da 32 kHz o 48 kHz di frequenza di campionamento, il registratore CD automaticamente converte tale frequenza in 44.1 kHz, che è la frequenza di campionamento in uso per i CD.

Tuttavia, il segnale riprodotto durante la registrazione è quello originale alla frequenza originaria.

Convertitore A/D ad 1 bit

Il convertitore A/D (digitale/analogico) di quest'unità impiega il più recente metodo di conversione ad 1 bit. Rispetto ai sistemi precedenti, esso offre i seguenti vantaggi.

- La distorsione di attraversamento all'origine non ha luogo.
- La distorsione non lineare non ha luogo in alcun punto della banda di frequenze.
- E' possibile ottenere una grande accuratezza senza laboriose regolazioni.

Queste caratteristiche permettono di ottenere una registrazione di grande qualità anche per quanto riguarda le basse e bassissime frequenze.

Nuova testina differenziale in controfase a tre raggi

La nuova testina a tre raggi con sistema differenziale in controfase rende il funzionamento più stabile e riproduce le medie e basse frequenze in modo ricco e preciso.

Conversione S "legato-linked"

La conversione S "legato-linked" è stata studiata per rendere più naturale la riproduzione. Il formato del segnale limita la frequenza registrabile su disco ai 20 kHz, ma come è noto la musica contiene frequenze anche superiori, che non possono venire raccolte. Per diminuire il problema, la conversione S "legato-linked" tenta di ricostruire il segnale originale sulla base di quello registrato su disco.

Trasmissione diretta del segnale con percorso corto e segnali digitali ed audio separati.

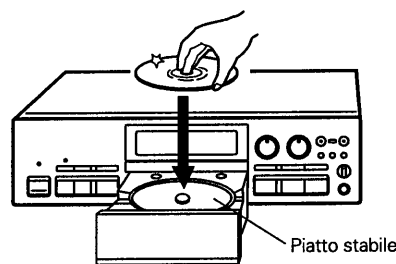
La trasmissione diretta del registratore CD riduce le interferenze fra segnali. Essa permette una riproduzione eccezionalmente fedele dei segnali producendo valori eccezionali di distorsione, separazione dei canali e linearità dei livelli. Tali miglioramenti non hanno luogo in punti particolari ma su tutta la scala di frequenze riprodotte.

Modi di registrazione sincronizzata di sorgenti digitali

Se si registra il segnale digitale di un CD, DAT, MD o DCC, la registrazione con quest'unità può venire iniziata e fatta terminare in sincronizzazione con la riproduzione del segnale originale. Si può registrare in questo modo anche un solo brano alla volta, così che compilare raccolte di brani su CD-R non è un problema.

Piatto di lettura che garantisce una riproduzione regolare

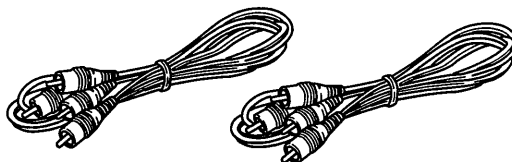
Il piatto portadisco sostiene l'intera superficie del disco, riducendone la deformazione. Ciò permette di riprodurre il disco in modo più regolare.



CHECKING ACCESSORIES

VÉRIFICATION DES ACCESSOIRES

①

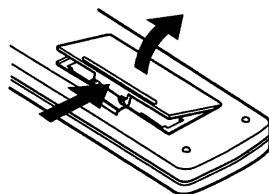


- ① Audio cables ... x 2
(analog recording input, analog playback output)
- ② Remote control unit
- ③ AAA/R03 dry cell batteries ... x 2
Operating instructions (this booklet)

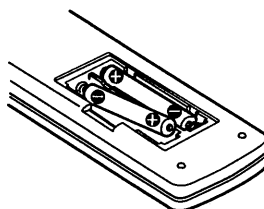
- ① Cordons audio ... x 2
(pour l'entrée analogique à fin d'enregistrement et la sortie analogique à fin de lecture)
- ② Télécommande
- ③ Piles sèches AAA/R03 ... x 2
Mode d'emploi (ce document-ci)

Loading batteries in the remote control unit

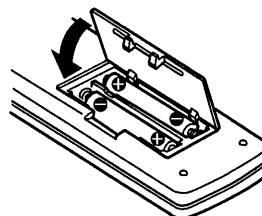
Mise en place des piles dans le boîtier de télécommande



Open battery cover.
Ouvrez le couvercle.



Insert batteries according to the indications (+, -) in the compartment.
Introduisez les piles en veillant à respecter les polarités (+ et -) indiqués dans le logement.



Battery loading method

- Remove the battery cover on the rear, insert 2 batteries matching the polarities (+, -) to the indications in the compartment and fit the cover to the original position.

Pour mettre en place les piles

- Ouvrez le couvercle du logement des piles, au dos de la télécommande et introduisez les 2 piles en veillant à respecter les polarités (+ et -) gravées dans le logement; refermez le couvercle.

<Caution on batteries>

- Load batteries with correct + and - orientations as indicated inside the battery compartment.
- Do not use new and used batteries together.
- Even when two batteries have the same shape, their rated output voltages may sometimes differ. Therefore, do not use different types of batteries together.

<Précaution concernant les piles>

- Veillez à placer les piles de manière que les polarités positive + et négative - indiquées dans leur logement soient respectées.
- N'utilisez pas tout à la fois une pile neuve et une pile usagée.
- Deux piles de même dimension peuvent présenter des tensions différentes en raison d'une différence de type. Utilisez des piles de même type.

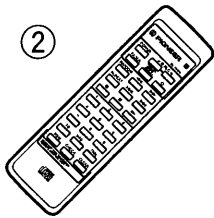
2 batteries (AAA/R03 dry cell batteries)

- Some batteries are rechargeable while some are not. Read the instructions indicated on the batteries carefully before use.
- The battery life is about 6 months under normal use. When the remote control unit is not to be used for a long period (more than 1 month), be sure to remove the batteries.
- Should battery fluid leaks, wipe the inside of the battery compartment well then load new batteries.

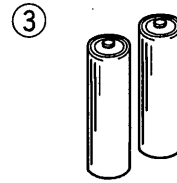
Remarques sur les 2 piles sèches fournies (AAA/R03)

- Certaines piles sont rechargeables, d'autres ne le sont pas. Prenez connaissance des indications figurant sur les piles.
- Dans les conditions normales d'utilisation, la durée de vie des piles est de l'ordre de 6 mois. Retirez les piles si vous n'envisagez pas d'employer la télécommande pendant une longue période (plus d'un mois).
- En cas de fuite de l'électrolyte des piles, essayez soigneusement leur logement avant de les remplacer par des piles neuves.

ÜBERPRÜFUNG DER ZUBEHÖRTEILE



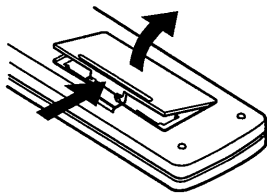
CONTROLLO ACCESSORI



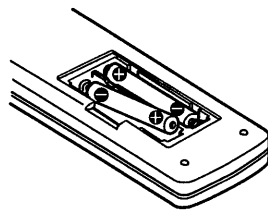
- ① Audiokabel ... x2
(Eingangskabel für Analogaufnahme, Ausgangskabel für Analogwiedergabe)
- ② Fernbedienungs-Einheit
- ③ Trockenzellenbatterien AAA/R03 ... x2
Bedienungsanleitung (diese Broschüre)

- ① Cavi audio ... x 2
(cavo analogico di registrazione, cavo digitale di riproduzione)
- ② Telecomando
- ③ Batterie a secco AAA/R03 ... x 2
Istruzioni per l'uso (questo manuale)

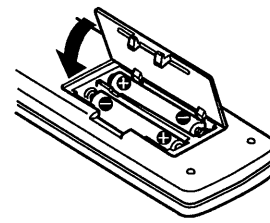
Einlegen der Batterien in die Fernbedienungs-Einheit



Den Deckel des Batteriefachs öffnen.
Aprire il vano portabatterie



Die Batterien entsprechend den im Batteriefach angebrachten Markierungen (+, -) einsetzen.
Caricare le batterie orientandone correttamente i poli + e -.



Einlegen der Batterien

- Den Deckel des Batteriefachs an der Rückseite abnehmen, dann 2 Batterien entsprechend der im Batteriefach angezeigten Polarität (+, -) einlegen; danach den Deckel wieder anbringen.

<Vorsichtshinweise zu den Batterien>

- Die Batterien müssen entsprechend den im Innern des Batteriefachs befindlichen + bzw. -Markierungen eingelegt werden.
- Mischen Sie keine neuen und alten Batterien.
- Selbst wenn zwei Batterien die gleiche Form aufweisen, kann die Nenn-Ausgangsleistung unterschiedlich sein. Aus diesem Grund dürfen Batterien verschiedener Marken nicht zusammen verwendet werden.

2 Batterien

(Trockenzellenbatterien des Typs AAA/R03)

- Einige Batterien sind aufladbar, andere dagegen nicht. Lesen Sie vor dem Einlegen der Batterien daher die angegebenen Hinweise sorgfältig durch.
- Die Lebensdauer der Batterien beträgt bei normaler Verwendung ungefähr 6 Monate. Wenn die Fernbedienung für längere Zeit (länger als ein Monat) nicht benutzt werden soll, nehmen Sie die Batterien heraus.
- Sollte eine Batterie undicht werden, säubern Sie das Innere des Batteriefachs gründlich, und legen Sie dann neue Batterien ein.

Come si caricano le batterie

- Togliere il coperchio del vano batterie, inserire due batterie orientandone correttamente le polarità + e - e rimettere il coperchio al suo posto.

<Precauzioni riguardanti le batterie>

- Caricare le batterie orientandone correttamente i poli + e -.
- Non usare insieme batterie vecchie e nuove.
- Batterie anche della stessa forma e delle stesse dimensioni possono avere un voltaggio differente. Evitare di usare insieme batterie di voltaggio diverso.

Batterie a secco AAA/R03

- Alcune batterie sono ricaricabili, altre no. Prima di farne uso, leggere le istruzioni sul corpo delle batterie stesse.
- Una batteria usata in modo normale dura circa sei mesi. Se si prevede di non dover usare il telecomando per più di un mese, togliere le batterie dal loro vano.
- Se il fluido delle batterie dovesse fuoriuscire, prima di installare le batterie nuove pulire bene il vano batterie.

DISCS

Discs usable with this unit


- **CD-R disc**

- When recording signals on a CD-R disc with this unit, be sure to use the disc carrying the following mark and indication (disc for consumer use).



FOR CONSUMER or FOR CONSUMER USE

Recording is not possible on a CD-R disc without the above mark (disc for professional use).

In countries where the copyright fee collection system has been established based on the respective copyright laws, the copyright fee for discs carrying the  mark and "FOR CONSUMER" or "FOR CONSUMER USE" indication has already been paid to the copyright owner as defined in the copyright law, so that the user can record music on such discs for personal use. However, if you want to use a disc for other purpose than personal use, you need to obtain permission from the copyright owner. Also note that the copyright laws are variable depending on the countries; be sure to follow the copyright-related law in your country.

CD-R discs recommended

The CD-R discs are commercially available from Pioneer and TDK. We recommend that the following discs be used.

Pioneer RDD-60 (12 cm, 60 min.)

Pioneer RDD-60A (12 cm, 60 min.)

TDK CD-RXG60 (12 cm, 60 min.)

- **CD disc**

- The CD disc used with this unit should be a disc carrying the following mark (Compact Disc - digital audio with optical recording).



Notes on the copyright

- Broadcast programs, records, other recording media (music tapes, cassettes, CD discs, etc.) and musical performance are protected by the copyright law in your country just like the verse and melody of musical pieces.
- Therefore, the copyright law dictates that permission should be obtained from the copyright owner if you sell, transfer, distribute or lease a disc recorded from the above mentioned sources or if you use it in business (including background music in your store).

DISQUES

Disques utilisables avec cet appareil


- **CD-R**

- Pour l'enregistrement vous devez impérativement utiliser un disque CD-R portant les indications ci-dessous (disque pour le grand public).



FOR CONSUMER ou FOR CONSUMER USE

L'enregistrement est impossible sur un CD-R qui ne porte pas l'indication ci-dessus (CD pour usage professionnel).

Dans les pays où les droits de copie font l'objet d'un recouvrement conformément aux lois en vigueur, les droits sur les disques portant les indications  et "FOR CONSUMER" ou "FOR CONSUMER USE", ont été acquittés dans le cadre des lois en vigueur; en conséquence, vous avez la permission d'enregistrer de la musique sur ces disques à des fins personnelles. Toutefois, si vous désirez utiliser ces disques dans un dessein commercial, il vous appartient d'obtenir du détenteur des droits les autorisations qui conviennent. Sachez en outre que les lois sur les droits d'auteur ne sont les mêmes dans tous les pays et qu'il vous faut donc de respecter celles du pays concerné.

Disques CD-R conseillés

Les disques CD-R sont disponibles après de Pioneer et de TDK. Nous vous conseillons d'utiliser les modèles suivants:

Pionner RDD-60 (12 cm, 60 mn)

Pionner RDD-60A (12 cm, 60 mn)

TDK CD-RXG60 (12 cm, 60 mn)

- **CD**

- Cet appareil permet la lecture des CD portant l'indication ci-dessous (Compact Disc Digital Audio).



Remarques relatives aux droits d'auteur

- Les émissions de radio, les enregistrements et les supports d'enregistrement (bandes, cassettes, disques compacts, etc.) ainsi que les exécutions en public, sont protégés par la législation de votre pays tout comme le sont les paroles et les mélodies qui accompagnent parfois les oeuvres musicales.
- La législation vous fait une obligation d'obtenir du détenteur des droits d'auteur toute autorisation convenable si vous entendez vendre, transférer, distribuer ou louer un disque portant la gravure d'une oeuvre protégée, ou encore si vous désirez utiliser ce disque à des fins commerciales telles que la sonorisation d'un magasin.

DISCS

Discs, die mit diesem Gerät verwendet werden können


● CD-R-Discs

- Wenn mit diesem Gerät CD-R-Discs zu Aufnahmезwecken verwendet werden sollen, sind dazu unbedingt Platten zu benutzen, die mit dem folgenden Kennzeichen und Hinweis versehen sind (Discs für Endverbraucher-Verwendung):



FOR CONSUMER (FÜR ENDVERBRAUCHER) oder FOR CONSUMER USE (FÜR ENDVERBRAUCHER-VERWENDUNG)

Ein Aufnehmen auf CD-R-Discs, die nicht mit dem obigen Symbol versehen sind, ist nicht möglich.

In Ländern, in denen ein Copyright-Gebühreneinzugssystem in Übereinstimmung mit den geltenden Copyright-Gesetzen besteht, wurden die Schutzgebühren für Discs, die mit dem -Symbol und den Vermerken „FOR CONSUMER“ oder „FOR CONSUMER USE“ versehen sind, bereits an den Inhaber des Urheberrechts abgeführt, wie dies entsprechend den geltenden Copyright-Gesetzen vorgesehen ist. Dies ermöglicht es, daß der Käufer diese Disc zum persönlichen Aufnehmen von Musikstücken verwenden kann. Wenn die Disc allerdings für andere Zwecke als zum persönlichen Gebrauch verwendet werden soll, ist hierfür die Erlaubnis vom Inhaber des Urheberrechts einzuholen. Beachten Sie auch, daß die Urheberrechtsschutzgesetze von Land zu Land verschieden sind; beachten Sie stets die in Ihrem Land geltenden Copyright-Bestimmungen.

Empfohlene CD-R-Discs

Die folgenden, von Pioneer und TDK hergestellten CD-R-Discs sind im Fachhandel erhältlich. Wir empfehlen, eine der nachfolgend angegebenen Disc-Typen zu verwenden:

Pioneer: RDD-60 (12 cm, 60 Min.)

Pioneer: RDD-60A (12 cm, 60 Min.)

TDK: CD-RXG60 (12 cm, 60 Min.)

● CDs

- Eine mit diesem Gerät verwendete CD muß die folgende Kennzeichnung tragen (Compact Disc — für digitale Audiosignale mit optischer Aufzeichnung).



Hinweise zum Copyright

- Radiosendungen, Schallplatten und andere Aufnahmemedien (Musikbänder, CDs usw.) sowie musikalische Darbietungen sind landesweit durch das Urheberrechtsschutz-Gesetz geschützt, genau wie Text und Melodie von Musikstücken.
- Aus diesem Grund schreibt das Urheberrechtsschutz-Gesetz vor, daß vom Inhaber des Urheberrechts dessen Erlaubnis eingeholt werden muß, wenn eine Platte, die von den oben erwähnten Tonquellen aufgenommen wurde, verkauft, übertragen, vertrieben oder gegen Entgelt verliehen wird. Dies schließt die Verwendung in einem Geschäftsbetrieb ein (zum Beispiel als Hintergrundmusik.)

DISCHI

Dischi nutzbar mit dieser Einheit


● Dischi CD-R

- Per la registrazione, usare solo dischi CD-R che portino sulla custodia il marchio seguente e l'indicazione FOR CONSUMER (prodotto per il consumatore).



FOR CONSUMER oppure FOR CONSUMER USE

La registrazione su dischi CD-R non è possibile se non portano il marchio riportato qui sopra (dischi ad uso professionale).

In paesi dove esiste un sistema di diritti d'autore, questi sono stati già pagati in termini di legge agli aventi diritti se il disco porta il marchio  e le indicazioni "FOR CONSUMER" o "FOR CONSUMER USE" e l'utente può quindi legalmente registrare su di essi musica per uso personale. Se tuttavia si vogliono usare dei dischi per uso non strettamente personali, si ha bisogno di un'autorizzazione scritta del proprietario dei diritti d'autore. Tenere presente inoltre che le leggi in proposito variano a seconda dei paesi. Seguire quelle in vigore nel proprio paese di residenza.

Dischi CD-R raccomandati

I dischi CD-R sono prodotti dalla PIONEER e dalla TDK (fra le altre). Raccomandiamo i seguenti tipi:

PIONEER RDD-60 (12 cm, 60 min.)

PIONEER RDD-60A (12 cm, 60 min.)

TDK CD-RXG60 (12 cm, 60 min.)

● Dischi CD

- I CD riproducibili con quest'unità portano il marchio seguente (CD con audio digitale registrato otticamente).

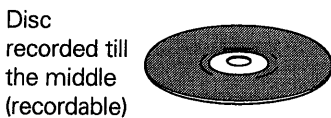


Note sui diritti d'autore

- Le trasmissioni radio, i dischi, gli altri strumenti di riproduzione disponibili (nastri, musicassette, CD ecc.) e l'esecuzione in concerto sono protetti da diritti d'autore quanto i brani stessi.
- Se si vendono, trasferiscono, distribuiscono dischi registrati dalle sorgenti menzionate o se li si usa per qualsiasi fine commerciale (persino se li si usano come musica di sottofondo nel proprio negozio), è necessario ottenere il permesso dei proprietari dei diritti d'autore e pagare quanto dovuto.

DISCS

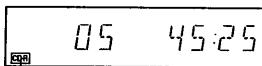
If it is desired to play a recorded CD-R disc on an ordinary CD player, the disc should be subjected to processing called finalization.



Before finalization
(recordable)



The disc cannot be played on an ordinary CD player. It can be recorded onto with a CD recorder.

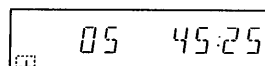


CD-R indicator lights.

After finalization
(Recording impossible)



The disc can be played on an ordinary CD player.



CD-R indicator does not light.

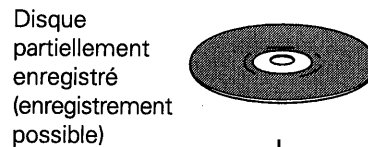
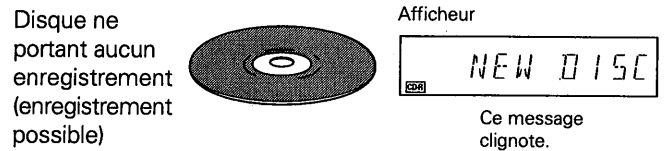
CAUTION

After finalization;

- additional recording is impossible.
- setting or clearing of skip IDs is impossible.
(Refer to p. 60 of the Operating Instructions.)

DISQUES

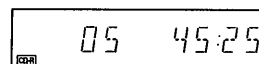
Pour que les enregistrements que porte un CD-R puisse être écoutés au moyen d'un lecteur de CD ordinaire, il faut procéder à son "achèvement".



Avant achèvement
(enregistrement possible)



L'écoute de ce disque au moyen d'un lecteur ordinaire de CD est impossible. L'enregistrement sur ce disque est encore possible.

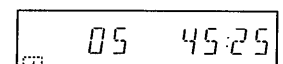


Le témoin CD-R est éclairé.

Après enregistrement
(enregistrement impossible)



L'écoute de ce disque au moyen d'un lecteur ordinaire de CD est possible.



Le témoin CD-R est éteint.

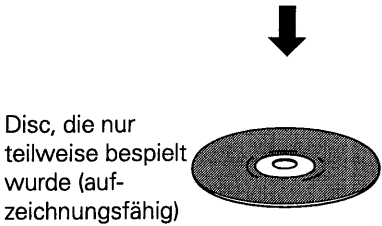
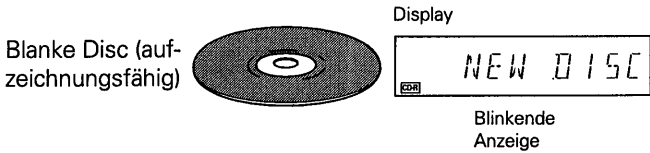
ATTENTION

Après achèvement:

- aucun enregistrement complémentaire ne peut être effectué;
- l'enregistrement ou l'effacement du code d'identification de saut est impossible (reportez-vous à la page 60 de ce mode d'emploi).

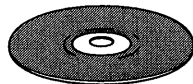
DISCS

Wenn Sie eine aufgenommene CD-R-Disc auf einem herkömmlichen CD-Spieler abspielen wollen, muß die Disc eine Abschlußeingabe enthalten (TOC = bespielbare Inhaltsangabe).



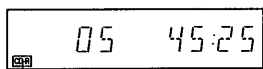
Vor der Abschlußeingabe
(aufzeichnungsfähig)

Nach der Abschlußeingabe
(keine Aufzeichnung möglich)

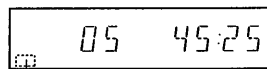


Diese Disc kann auf einem herkömmlichen CD-Spieler nicht wiedergegeben werden. Es lassen sich allerdings weitere Aufnahmen mit einem CD-Recorder vornehmen.

Diese Disc kann auf einem herkömmlichen CD-Spieler wiedergegeben werden.



CD-R -Anzeige leuchtet auf.



CD-R -Anzeige leuchtet nicht auf.

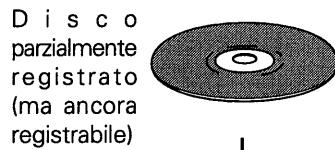
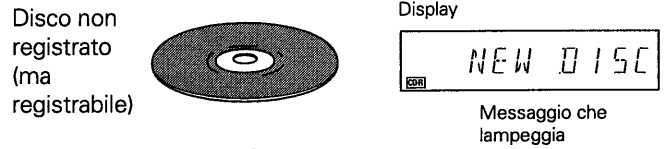
VORSICHT

Nach Eingabe der Abschlußeingabe

- ist kein weiteres Aufnehmen möglich.
- ist das Eingeben oder Löschen von Übersprungmarkierungen nicht mehr möglich. (Siehe Seite 61 der Bedienungsanleitung.)

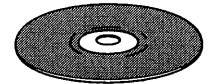
DISCHI

Se si desidera riprodurre un CD-R registrato con quest'unità su di un lettore CD, esso deve prima venire sottoposto ad un processo chiamato "finalizzazione".



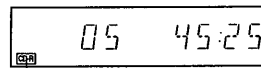
Prima della finalizzazione
(registrabile)

Dopo la finalizzazione
(non registrabile)

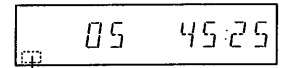


Il CD-R non può venire riprodotto da un lettore CD ordinario. Esso può venire ancora registrato.

Il CD-R può venire riprodotto da un lettore CD ordinario.



L'indicatore **CD-R** si accende.

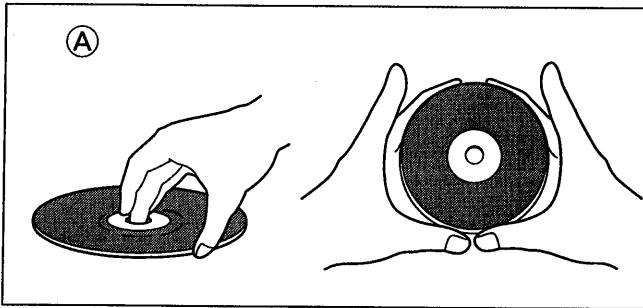


L'indicatore **CD-R** non si accende.

ATTENZIONE:

Dopo la finalizzazione:

- la registrazione di un disco è impossibile
- la registrazione o la cancellazione di segnali di evitamento non è più possibile. Consultare in proposito pag. 61 di questo manuale.



Handling of disc (A, B)

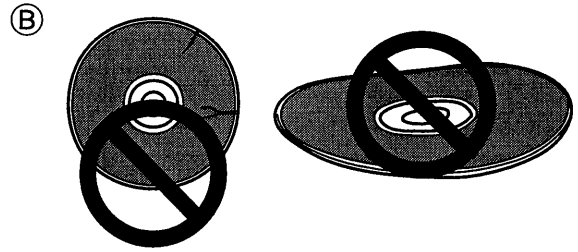
- When holding a CD-R or CD disc, be careful not to leave a fingerprint, dirt or a scratch on the signal-recording side. Hold the disc by placing your fingers on the edge or across the center hole and edge. A disc containing a fingerprint, dirt or a scratch can sometimes become unusable for recording or playback.
- Be careful not to scratch the label side. A scratched disc can sometimes become unusable for recording or playback.
- The disc rotates at a high speed inside the player. Do not attempt to use an abnormal disc (cracked disc, extremely warped disc, etc.).

Disc maintenance (C)

- When a disc is stained with a fingerprint or dust, the signal recorded on the disc itself is not affected but such a stain could degrade the sound quality by reducing the brightness of the light reflected from the signal recording side. Therefore, always try to keep the disc surface clean. For cleaning, use a soft cloth which is either dry or soaked in alcohol and wipe with a light force in straight directions from the center toward the edge.
- For disc cleaning, it is recommended to use an optional disc cleaning kit.
- Do not use record spray or anti-static agent. Also take care that volatile chemicals such as benzine and thinner do not spill on the disc, for these substances may corrode the surface.

Disc storage (D)

- The CD-R and CD discs are made of plastic material just like analog record so. When storing a disc, take care so that it does not warp. Always put it in its case and stand the case upright and avoid places subject to direct sunlight, high temperatures, high humidity and extremely low temperatures. It is not recommended to leave the case on a car seat because the seat of a car in direct sunlight can become unbelievably hot.
- Be sure to read the instructions provided with the disc.
- Do not stick paper or seals on the label surface. Make sure the label surface is not scratched or damaged. Scratched or damaged surfaces may result in playback or recording failure. Use only a felt pen sold on the market or similar pen to write on the label. Never use a writing instrument with a hard point (ballpoint pen, pencil, etc.), as this will damage the disc.



Manipulation des disques (A, B)

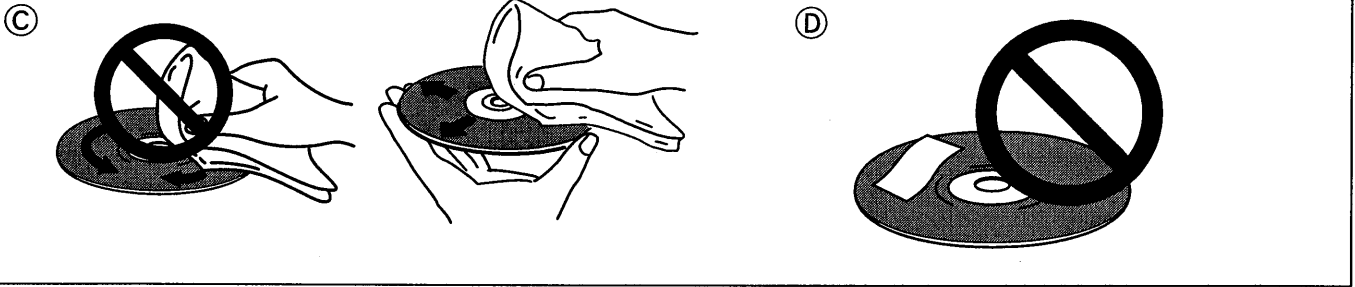
- Manipulez un CD-R ou un CD de manière à ne pas laisser d'empreintes digitales à la surface, à ne pas rayer et à ne pas salir la face portant la gravure. Saisissez le disque par son bord extérieur, à deux mains, ou entre le pouce et l'index, comme le montrent les illustrations. Si le disque porte des empreintes digitales, des rayures ou des saletés, il peut être impossible de l'utiliser pour l'enregistrement ou la lecture.
- Pareillement, veillez à ne pas rayer la surface portant l'étiquette, ce qui peut rendre impossible la lecture ou l'enregistrement.
- A l'intérieur de l'appareil, le disque tourne rapidement; il convient donc de ne pas utiliser un disque endommagé (disque fissuré, disque très voilé, etc.).

Entretien des disques (C)

- La présence d'empreintes digitales ou de salissures à la surface du disque ne modifie pas le signal enregistré mais peut réduire très sensiblement l'intensité du signal lumineux réfléchi, provoquant ainsi des erreurs de lecture et une dégradation sensible de la qualité. Veillez à ce que les disques soient propres, et pour cela, essuyez-les à l'aide d'un chiffon doux. Ce chiffon peut être sec ou humecté d'alcool; vous le déplacerez à la surface du disque, sans appuyer, selon des rayons, c'est-à-dire du centre vers la périphérie.
- Nous conseillons également l'emploi d'un nécessaire de nettoyage pour disques compacts.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage pour microsillons, ni aucun agent antistatique. Veillez aussi à ce que des produits chimiques tels qu'essence ou diluant ne soient pas mis en contact avec la surface du disque car ils peuvent l'altérer.

Rangement des disques (D)

- Les CD-R et CD sont fabriqués à partir d'une matière plastique semblable à celle utilisée pour les microsillons. Veillez donc tout particulièrement à ce qu'ils ne se voilent pas. Conservez les disques dans leur coffret, ceux-ci posés verticalement, à l'abri de la chaleur, de l'humidité et de la lumière directe du soleil; les températures très basses sont également proscrites. Ne rangez pas les disques dans votre voiture car la température de l'habitacle peut devenir extrêmement élevée quand le véhicule demeure en plein soleil.
- Prenez connaissance des notes qui peuvent figurer sur les étiquettes des disques ou des coffrets.
- Ne posez aucun autocollant sur l'étiquette du disque. Veillez à ce que l'étiquette ne soit ni rayée ni endommagée, faute de quoi une anomalie peut survenir au moment de la lecture ou de l'enregistrement. Pour écrire sur l'étiquette, n'utilisez qu'un stylo à pointe de feutre. N'employez jamais un instrument pointu tel que stylo à bille, crayon, etc., qui peut endommager le disque.



Handhabung der Discs (A, B)

- Beim Anfassen einer CD-R oder CD achten Sie darauf, daß keine Fingerabdrücke, Schmutzspuren oder Kratzer auf die Signalaufnahmeseite gelangen können. Fassen Sie die Disc entweder nur am Rand oder in der Öffnung und am Rand an, wie in der Abbildung gezeigt. Eine durch Fingerabdrücke, Schmutzspuren oder Kratzer beschädigte Disc kann unter Umständen für Aufnahme- oder Wiedergabezwecke nicht mehr zu verwenden sein.
- Achten Sie ebenfalls darauf, daß die Etikettenseite nicht verkratzt wird. Eine verkratzte Scheibe kann unter Umständen für Aufnahme- oder Wiedergabezwecke nicht mehr zu verwenden sein.
- Die Disc dreht sich im Innern des CD-Spielers mit hoher Geschwindigkeit. Verwenden Sie daher keine Discs, die nicht mehr in einwandfreiem Zustand sind (defekte oder stark verzogene Discs usw.)

Pflege der Discs (C)

- Sollte eine Disc durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt sein, werden die aufgenommenen Signale zwar nicht unmittelbar beeinträchtigt, doch kann sich durch diese Verschmutzung die Helligkeit des von der Datenfläche zurückgeworfenen Lichts reduzieren, was eine Verschlechterung der Tonqualität verursacht. Aus diesem Grund halten Sie Ihre CDs stets sauber. Zur Reinigung verwenden Sie einen trockenen oder leicht mit reinem Alkohol angefeuchteten weichen Lappen, mit dem Sie die Disc ohne starken Druck und in gerader Richtung von innen nach außen abwischen.
- Es wird empfohlen, zum Säubern einen als Zubehör erhältlichen Disc-Reiniger zu benutzen.
- Verwenden Sie keine Plattenreinigungs-Sprays oder Antistatik-Mittel an diesen Discs. Achten auch darauf, daß flüchtige Chemikalien, wie Benzol oder Verdünner, nicht auf die Disc gelangen, da dies eine Beschädigung der Plattenoberfläche zur Folge haben kann.

Aufbewahren der Discs (D)

- CD-R-Discs und CDs sind aus dem gleichen Material wie herkömmliche Analog-Platten hergestellt. Achten Sie daher darauf, daß sich die Discs nicht verziehen können; bewahren Sie sie stets in ihren Hüllen und in senkrechter Position auf. Vermeiden Sie Stellen mit direkter Sonnenbestrahlung, starker Hitze, hoher Luftfeuchtigkeit oder extrem niedrigen Temperaturen. Lassen Sie die CD nie in einem Fahrzeug liegen, da sich das Fahrzeuginnere bei direkter Sonnenbestrahlung sehr stark aufheizen kann.
- Lesen und beachten Sie die Vorsichtshinweise, die bei der CD mitgeliefert wurden.
- Bringen Sie keine Aufkleber auf der Etikettenseite an. Vergewissern Sie sich, daß die Etikettenseite nicht verkratzt oder anderweitig beschädigt ist. Eine verkratzte oder beschädigte Oberfläche kann Funktionsstörungen beim Aufnehmen oder Wiedergeben verursachen. Zur Beschriftung des Etiketts verwenden Sie nur einen weichen, im Fachhandel erhältlichen Filzstift. Benutzen Sie niemals einen Stift mit harter Spitze (Kugelschreiber, Bleistift o.ä.), da dies eine Beschädigung der Disc verursachen kann.

Come maneggiare i dischi (A, B)

- Nel maneggiare un disco CD-R o CD, evitare il più possibile di toccare il lato registrato. Tenerlo per i lati o inserendo un dito nel foro e mettendone un altro sul bordo del disco. Un disco che porta impronte digitali può dare una registrazione o una riproduzione scadente.
- Fare attenzione a non graffiare il lato dell'etichetta. Esso deve riflettere la luce e, se non può farlo correttamente, la riproduzione o la registrazione possono essere impossibili.
- Il disco all'interno dell'unità ruota ad alta velocità. Non usate quindi dischi deformati, incrinati o comunque danneggiati.

Manutenzione dei dischi (C)

- Se un disco viene sporcato con polvere o impronte, il segnale che esso contiene non viene influenzato, ma il disco non riflette più correttamente la luce e la riproduzione può non essere normale. La superficie del disco deve quindi rimanere il più possibile pulita. Per la pulizia, utilizzare un panno asciutto o leggermente umido di alcool e passarlo leggermente dal foro centrale verso il bordo senza rotazione.
- Per pulire i dischi si raccomanda l'uso del corredo opzionale apposito.
- Non usare spray o pulitori antistatici per dischi analogici. Evitare anche l'uso di diluenti e benzina, dato che possono corrodere il disco.

Immagazzinamento di CD (D)

- I CD sono fatti della stessa plastica usata per i dischi analogici e sono soggetti agli stessi problemi. Evitare che si deformino. Metterli sempre nelle loro custodie e tenere queste ultime verticali evitando le posizioni esposte a calore, luce solare ed umidità. Non lasciare i CD in automobile durante l'estate, dato che la temperatura dell'abitacolo sale sufficientemente da danneggiare la plastica.
- Leggere e seguire sempre le raccomandazioni riportate sulle etichette dei CD.
- Non applicare etichette o adesivi all'etichetta del CD. Controllare anche che essa non sia danneggiata. Se lo fosse, la registrazione e/o la riproduzione potrebbero non essere possibili. Per scrivere sull'etichetta, usare un pennarello. Non usare mai una penna a sfera o una matita, dato che possono graffiare e quindi danneggiare il disco.

CONNECTION WITH OTHER EQUIPMENT (1) DIGITAL CONNECTION

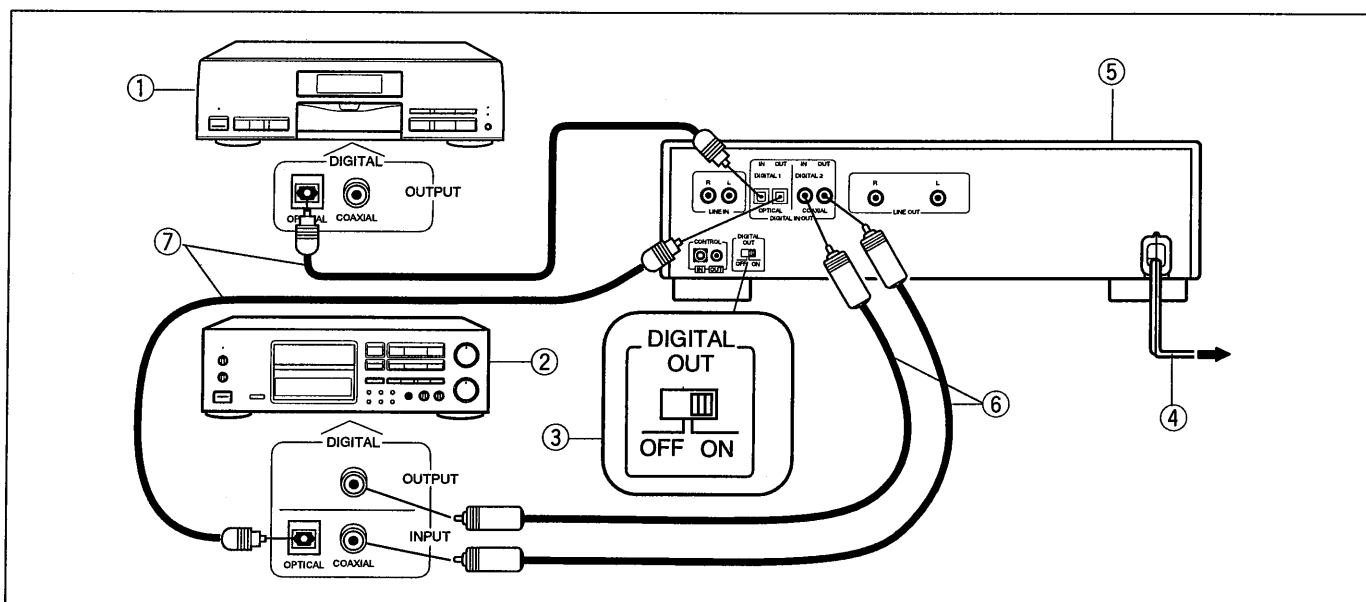
■ Digital signal connection

(Before connecting this unit with other equipment, unplug the power cord from the wall outlet.)

RACCORDEMENTS À UN AUTRE APPAREIL (1) RACCORDEMENTS POUR LES SIGNAUX NUMÉRIQUES

■ Raccordements pour les signaux numériques

(Avant d'effectuer tout raccordement, débranchez la fiche du cordon d'alimentation.)



Note:

- Align the connector with the shape of the optical socket and insert fully into the socket.
- Use an optional optical fiber cable.
- Do not bend the cable to a steep angle.
- Connect to the OPTICAL input jack of another piece of equipment.

- ① Connect to equipment with a digital output jack, such as a CD player.
- ② Connect to equipment with digital input/output jacks such as a DAT, MD or DCC recorder.

CAUTION

Do not attempt to connect several units of the PDR-05 in a series.

- ③ Set to ON.
- ④ After completing connections with other equipment, plug the power cord into a wall outlet.
- ⑤ PDR-05 unit
- ⑥ Optional visual pin cables
For connection of the COAXIAL digital signal, be sure to use the visual pin cables.
- ⑦ Optional optical fiber cables

Remarques:

- Placez la fiche du câble à fibres optiques en regard de la prise et engagez la première à fond de manière à obtenir une bonne liaison.
- Utilisez un câble à fibres optiques (en option).
- Ne courbez pas le câble outre mesure.
- La prise d'entrée OPTICAL permet le raccordement à un autre appareil.

- ① Reliez l'enregistreur sur disque compact à un appareil muni d'une prise de sortie des signaux numériques tel qu'un lecteur de CD.
- ② Reliez l'enregistreur sur disque compact à un appareil muni de prises d'entrée et de sortie pour signaux numériques tel qu'un DAT, MD ou enregistreur sur DCC.

ATTENTION

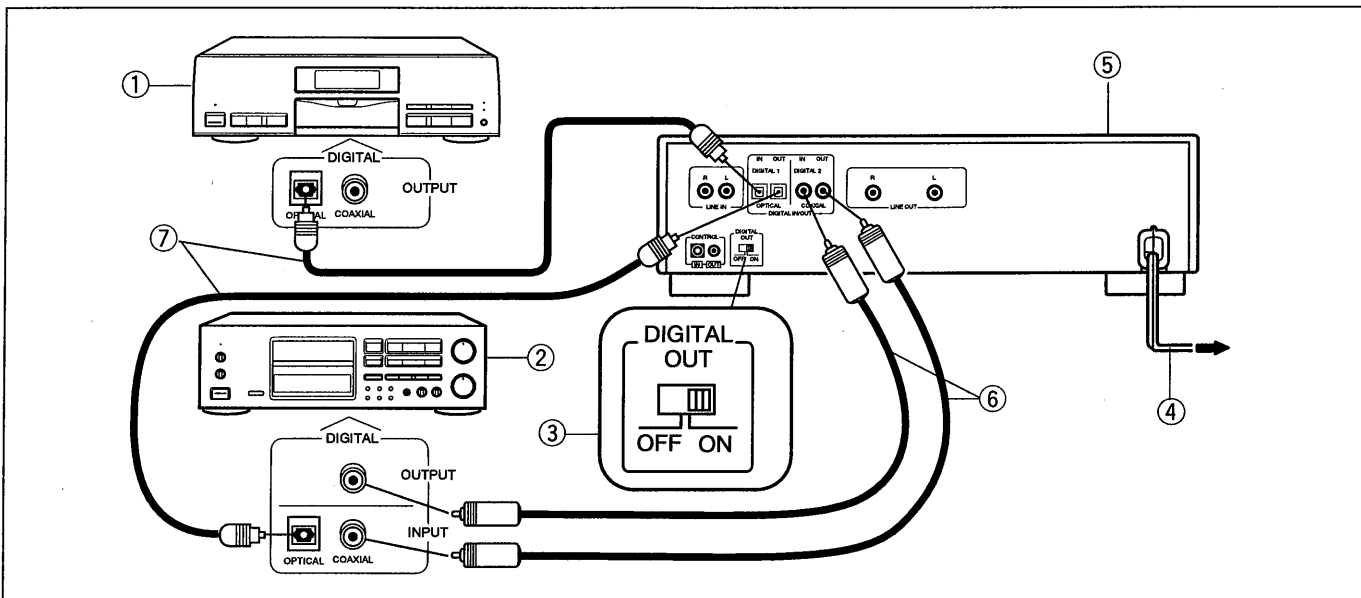
Ne tentez pas de relier en série plusieurs PDR-05.

- ③ Placez ce sélecteur sur la position ON.
- ④ Lorsque tous les raccordement sont terminés, branchez la fiche du cordon d'alimentation sur une prise secteur.
- ⑤ PDR-05
- ⑥ Câbles à fiche (en option)
Pour raccorder la prise COAXIAL, vous devez utiliser un câble à fiche.
- ⑦ Câbles à fibres optiques, en option

ANSCHLUSS VON ANDEREN GERÄTEN (1) DIGITAL-ANSCHLÜSSE

■ Anschluß des Digitalkabels

(Bevor dieses Gerät mit einer anderen Komponente verbunden wird, muß das Netzkabel aus der Wandsteckdose herausgezogen werden.)



Hinweis:

- Richten Sie den Stecker mit dem Profil der optischen Steckbuchse aus, und schieben Sie dann den Stecker bis zum Anschlag ein.
- Verwenden Sie ein als Sonderzubehör erhältliches Glasfaserkabel.
- Achten Sie darauf, daß das Kabel nicht stark gebogen oder geknickt wird.
- Verbinden Sie das Kabel mit der OPTICAL-Eingangsbuchse des anzuschließenden Geräts.

- ① Mit einer Komponente verbinden, die über einen Digital-Ausgangsanschluß verfügt, wie z.B. einem CD-Spieler.
- ② Mit einer Komponente verbinden, die über Digital-Eingangs-/Ausgangsanschlüsse verfügen, wie zum Beispiel einem DAT-, MD- oder DCC-Recorder.

VORSICHT

Es darf nicht versucht werden, mehrere Geräte des Typs PDR-05 in Reihe zu schalten.

- ③ Auf ON stellen.
- ④ Nachdem alle Anschlüsse mit der anderen Komponente vorgenommen wurden, stecken Sie das Netzkabel wieder in die Wandsteckdose ein.
- ⑤ Gerätetyp PDR-05
- ⑥ Separate Stiftsteckerkabel
Zur Verbindung mit einem COAXIAL-Digitalanschluß müssen unbedingt Stiftsteckerkabel verwendet werden.
- ⑦ Als Sonderausstattung erhältliche Lichtleiterkabel

COLLEGAMENTO CON ALTRI COMPONENTI (1) COLLEGAMENTI DIGITALI

■ Collegamenti digitali

Prima di collegare quest'unità ad altri componenti, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Nota:

- Allineare il connettore con la sua presa ottica ed inserirlo a fondo.
- Usare un cavo opzionale a fibre ottiche.
- Piegare il cavo a fibre ottiche il meno possibile.
- Collegare la presa di ingresso OPTICAL ad un altro componente.

- ① Da collegare a componenti dotati di uscita digitale, ad esempio un lettore CD.
- ② Da collegare a componenti con prese di ingresso/uscita digitali, ad esempio registratori DAT, MD o DCC.

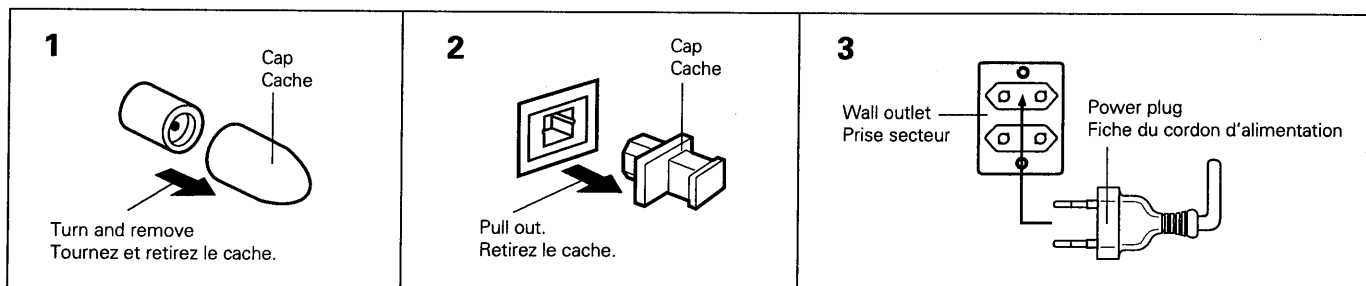
ATTENZIONE:

Non tentare di collegare in serie varie unità PDR-05.

- ③ Portare questo comando su ON.
- ④ Completati i collegamenti con le varie unità, collegare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente.
- ⑤ PDR-05
- ⑥ Cavi opzionali a spinotti
Per il collegamento delle prese digitali COAXIAL, usare cavi video a spinotti.
- ⑦ Cavi a fibre ottiche opzionali

CONNECTION WITH OTHER EQUIPMENT (1)

RACCORDEMENT À UN AUTRE APPAREIL (1)



1 Caution in use of optical fiber cables

- Do not bend an optical fiber cable to a steep angle, for this could damage the cable. Be specially careful when mounting the unit in a rack, etc. When an optical cable is stored in the form of a loop, the loop should have a diameter larger than 15 cm (6 in.).
- An optical cable should be inserted deep into the socket. Avoid incomplete connection.
- Use optical cables with a length of no more than 3 m (10 feet).
- Be careful not to leave dust on or scratch the optical fiber cable plugs. If the plug is dusty, wipe with a soft cloth before connection.
- When the optical fiber cables are not connected, protect the OPTICAL sockets on the rear of the unit against dust by inserting dust protective caps into them.

■ Digital input/output (coaxial) terminal cap

- Remove the black cap before using the digital input/output terminal.
- Be sure to replace the black cap when not using the terminal.

2 Optical sockets are delicate!!

- When the OPTICAL sockets are used, pull out the dust protective caps from them. Be sure to insert them again when the OPTICAL sockets are not to be used.

- Retain the dust protective caps carefully.

3 Connection of power cord

Household wall outlets are polarized.

In exceptional cases, mains hum might occur. This can be minimized by disconnecting the power plug and turning it over (to switch the plug polarity) before reconnecting it to the wall outlet.

1 Précautions concernant l'utilisation des câbles à fibres optiques

- Veillez à ne pas courber outre mesure un câble à fibres optiques car cela peut l'endommager. Redoublez de soin dans le cas où l'appareil est monté dans une baie. Si vous devez enrouler un câble à fibres optiques, faites en sorte que le diamètre de la bobine soit au moins de 15 cm (6 pouces).
- Veillez à ce que les fiches soient complètement engagées dans les prises. Tout défaut de connexion entraîne une anomalie.
- Utilisez des câbles à fibres optiques dont la longueur n'excède pas 3 m (9 pieds).
- Protégez les fiches de câbles contre les rayures et les poussières. Si les fiches sont poussiéreuses, nettoyez-les avec un chiffon sec et doux.
- Si l'enregistreur sur disque compact n'est pas relié à un autre appareil par l'intermédiaire de la prise optique pour signaux numériques (OPTICAL), veillez à ce que cette prise soit en permanence protégée par le cache-poussières.

■ Cache de la prise (coaxiale) d'entrée/sortie pour signaux numériques

- Pour utiliser cette prise, vous devez retirer le cache qui la protège.
- N'omettez pas de replacer le cache dès que vous n'utilisez plus cette prise.

2 Les prises optiques sont fragiles

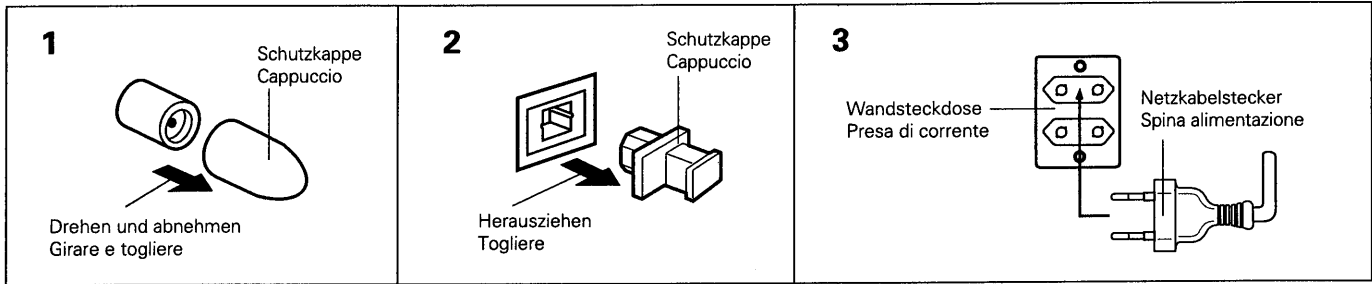
- Pour utiliser la prise OPTICAL, vous devez retirer le cache. N'omettez pas de replacer le cache dès que vous n'utilisez plus cette prise.

- Conservez soigneusement le cache.

3 Raccordement du cordon d'alimentation

Les prises secteur des installations domestiques sont polarisée.

Exceptionnellement, un ronflement peut être induit par le secteur. Vous pouvez réduire ce bruit en débranchant la fiche du cordon d'alimentation et en la retournant avant de la rebrancher sur la prise secteur (de manière que la polarité soit inversée).



1 Vorsichtshinweise für die Verwendung von Glasfaserkabeln

- Achten Sie darauf, daß das Kabel nicht stark gebogen oder geknickt wird, da dies eine Beschädigung des Kabels zur Folge haben kann. Seien Sie beim Aufstellen des Geräts in einem Regal o.ä. besonders vorsichtig. Wenn ein Glasfaserkabel gebündelt werden muß, darf der Schleifendurchmesser nicht weniger als 15 cm betragen.
- Ein Glasfaserkabel muß fest in die Anschlußbuchse eingeschoben werden. Vermeiden Sie lockere Verbindungen.
- Verwenden Sie Glasfaserkabel mit einer Höchstlänge von 3 m.
- Achten Sie darauf, daß die Anschlußstecker des Glasfaserkabels nicht verschmutzt oder verkratzt werden. Wenn Schmutz am Stecker anhaftet, muß dieser vor dem Einschieben mit einem weichen Lappen gereinigt werden.
- Wenn die Glasfaserkabel nicht angeschlossen sind, müssen die OPTICAL-Anschlußbuchsen an der Geräterückseite durch Anbringen der Schutzkappen gegen Eindringen von Staub geschützt werden.

■ Schutzkappe des Digital-Eingangs-/Ausgangsanschlusses (koaxial)

- Nehmen Sie die schwarze Schutzkappe ab, bevor ein Kabel mit dem Digital-Eingangs-/Ausgangsanschluß verbunden wird.
- Wenn dieser Anschluß nicht verwendet wird, bringen Sie die schwarze Schutzkappe unbedingt wieder an.

2 Optische Steckbuchsen sind empfindlich!

- Bevor die OPTICAL-Steckbuchsen verwendet werden können, müssen die Staubschutzkappen von den Anschlüssen entfernt werden. Bei Nichtverwendung der OPTICAL-Steckbuchsen sind diese Kappen wieder einzusetzen.
- Heben Sie die Staubschutzkappen zur späteren Verwendung gut auf.

3 Anschließen des Netzkabels

Haushalt-Steckdosen sind polarisiert.

In Ausnahmefällen kann Netzrauschen auftreten. Dies kann reduziert werden, indem der Netzstecker abgezogen und umgedreht wird (umgekehrte Stecker-Polarität); danach den Stecker wieder in die Wandsteckdose einführen.

1 Fare attenzione ai cavi a fibre ottiche.

- Non piegare eccessivamente un cavo a fibre ottiche, dato che ciò può danneggiarlo. Fare attenzione in particolare quando lo si installa su di un rack. Se esso viene avvolto su sé stesso, il cerchio che forma deve avere un diametro di almeno 15 cm.
- La spina del cavo ottico deve penetrare bene nella sua presa. Evitare i collegamenti incompleti.
- Usare cavi ottici da al massimo tre metri.
- Le spine dei cavi ottici devono essere libere da polvere e graffi. Se fossero sporche, pulirle prima di collegare i cavi.
- A cavi ottici scollegati, coprire le prese OPTICAL del pannello posteriore con i cappucci protettivi appositi.

■ Cappuccio terminale digitale di ingresso uscita coassiale

- Prima di usare un terminale di ingresso/uscita digitale, toglierne il cappuccio nero.
- Se il terminale non è in uso, il cappuccio nero va reinstallato.

2 Le prese ottiche sono delicate!

- Prima di usare le prese OPTICAL, togliere da esse i cappucci protettivi. Se d'altronde non sono più necessarie, reinstallare i cappucci.
- Fare attenzione a non perdere i cappucci parapolvere.

3 Collegamento del cavo di alimentazione

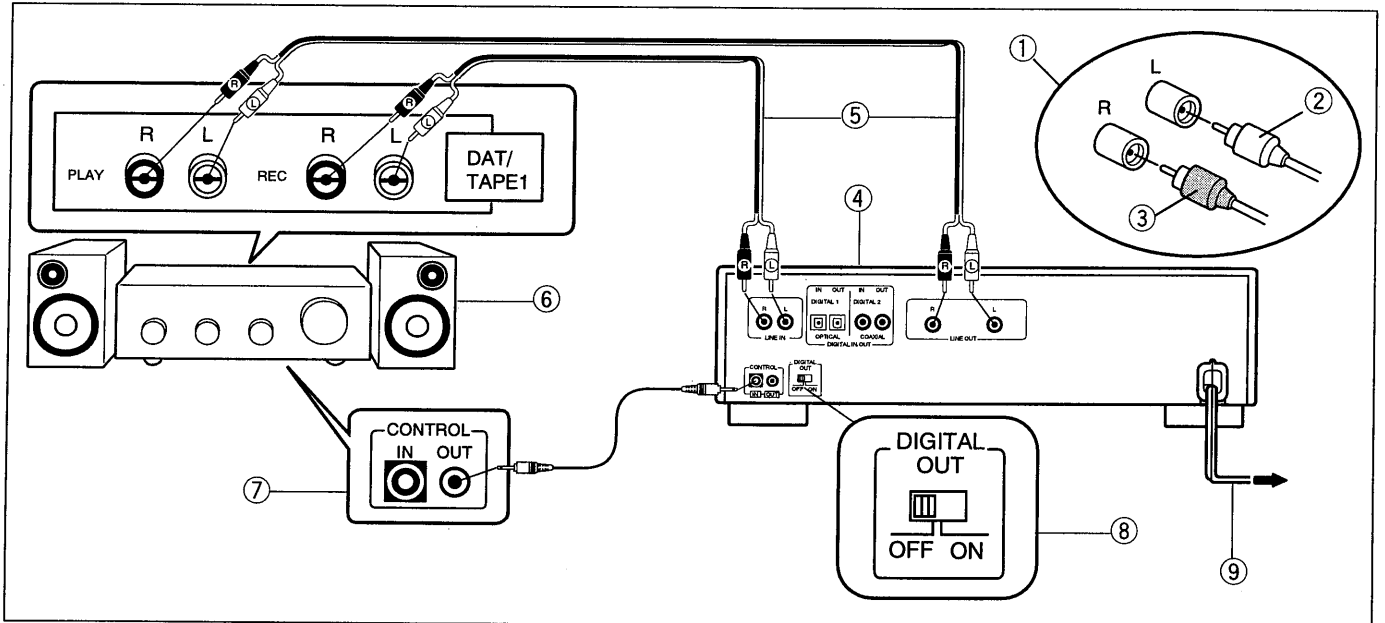
Le prese di corrente di certi paesi hanno polarità.

In casi eccezionali la corrente continua può causare rombo. Se ciò dovesse accadere, invertire l'orientamento della spina nella presa così da cambiare la posizione delle polarità.

CONNECTION WITH OTHER EQUIPMENT (2) ANALOG CONNECTION

■ Analog signal connection

(Before connecting this unit with other equipment, unplug the power cord from the wall outlet.)



① Connection of input and output cords

Connect the white plug to the (L) jack and red plug to the (R) jack. Be sure to fully insert the plugs into the jacks.

② White

③ Red

④ PDR-05 unit

⑤ Audio cable

⑥ Stereo amplifier

Connect to a stereo amplifier, etc.

⑦ CONTROL IN jack:

Using an optional cord equipped with mini-plugs (without internal resistance), connect this jack to the CONTROL OUT jack of another piece of PIONEER equipment carrying the **SR** mark. Once this connection has been made, the remote control sensor of this unit does not accept the remote control signals directly and the remote control of this unit is available as a system remote control.

Caution:

Remote control does not work properly if only the CONTROL jacks are connected.

Be sure to also connect the LINE INPUT/OUTPUT jacks to the equipment.

⑧ Set to OFF when only analog signals are connected.

⑨ After completing connections with other equipment, plug the power cord into a wall outlet.

RACCORDEMENTS À UN AUTRE APPAREIL (2) RACCORDEMENTS POUR LES SIGNAUX ANALOGIQUES

■ Raccordements pour les signaux analogiques

(Avant d'effectuer tout raccordement, débranchez la fiche du cordon d'alimentation.)

① Raccordements des cordons de liaison aux entrées et sorties

Reliez la fiche blanche à la prise (L) et la fiche rouge à la prise (R). Veillez à ce que les fiches soient engagées à fond de manière à obtenir une bonne liaison.

② Blanc

③ Rouge

④ PDR-05

⑤ Câble de liaison audio

⑥ Amplificateur stéréo

Reliez cette prise à un amplificateur stéréo ou un appareil similaire.

⑦ Prise CONTROL IN:

Grâce à un cordon sans résistance interne muni d'une minifiche à chaque extrémité, vous pouvez relier la prise CONTROL IN de l'enregistreur sur disque compact à la prise CONTROL OUT de tout autre appareil PIONEER portant la marque **SR**. Après avoir procédé à ce raccordement, le capteur de télécommande de l'enregistreur sur disque compact devient inopérant et celui de l'appareil relié couvre l'ensemble.

Attention:

La télécommande ne fonctionne pas correctement si seules les prises CONTROL ont été reliées.

N'oubliez pas que les prises LINE INPUT/OUTPUT doivent aussi être convenablement raccordées.

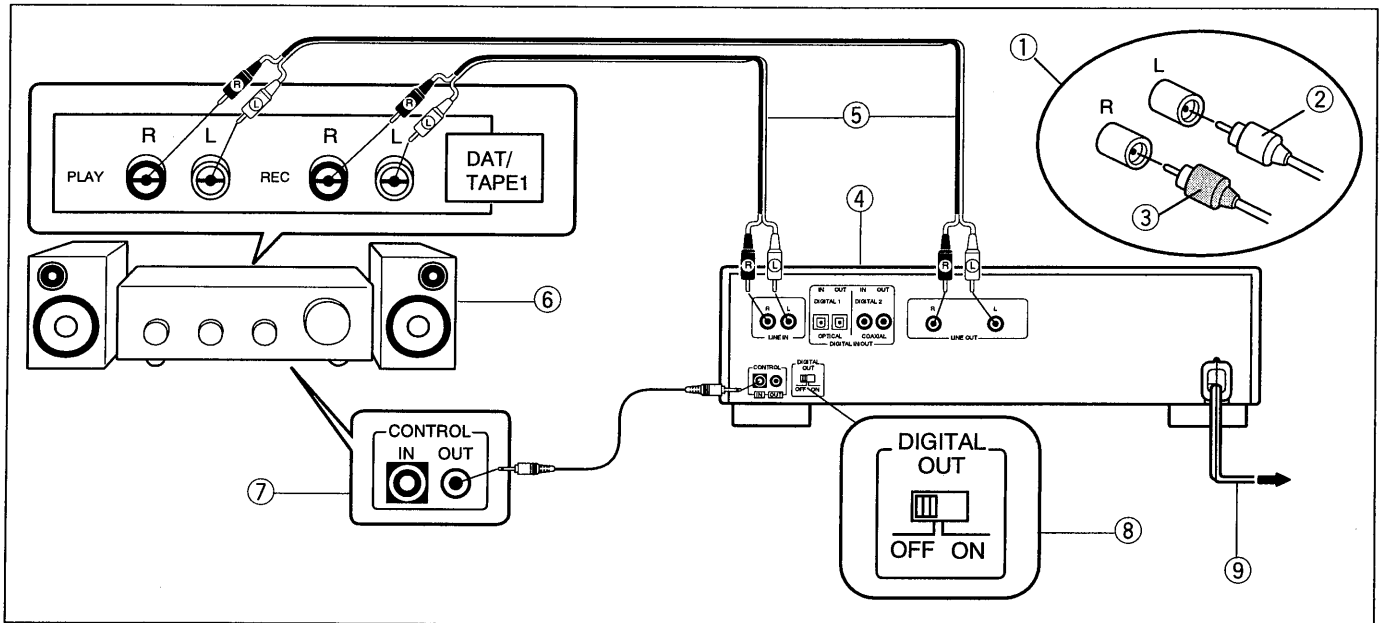
⑧ Placez ce sélecteur sur la position OFF.

⑨ Lorsque tous les raccordements sont terminés, branchez la fiche du cordon d'alimentation sur une prise secteur.

ANSCHLUSS VON ANDEREN GERÄTEN (2) ANALOG-ANSCHLÜSSE

■ Anschluß des Analogkabels

(Bevor dieses Gerät mit einer anderen Komponente verbunden wird, muß das Netzkabel aus der Wandsteckdose herausgezogen werden.)



① Anschluß der Eingangs- und Ausgangskabel
Den weißen Stecker mit der durch (L) markierten Buchse, und den roten Stecker mit der durch (R) markierten Steckbuchse verbinden. Darauf achten, daß die Stecker fest in die Steckbuchsen eingeschoben werden.

② Weiß

③ Rot


④ Gerätetyp PDR-05

⑤ Audiokabel

⑥ Stereo-Verstärker

Zum Anschluß an einen Stereo-Verstärker usw.

⑦ CONTROL IN-Steckbuchse:

Mit Hilfe eines als Sonderzubehör erhältlichen, mit Mini-Steckern versehenen Kabels (ohne internen Widerstand) kann diese Steckbuchse mit der CONTROL OUT-Buchse einer anderen PIONEER-Komponente verbunden werden, die mit dem Kennzeichen  versehen ist. Nachdem diese Verbindung hergestellt ist, wird der Fernbedienungs-Sensor dieses Geräts deaktiviert; die Fernbedienungs-Einheit dieses Geräts kann dann als System-Fernbedienung eingesetzt werden.

Vorsicht:

Die Fernbedienung funktioniert nicht einwandfrei, wenn nur die CONTROL-Steckbuchsen verbunden werden.

Die LINE INPUT/OUTPUT-Steckbuchsen müssen ebenfalls mit der betreffenden Komponente verbunden werden.

⑧ Auf OFF stellen, wenn nur Analogsignale empfangen werden sollen.

⑨ Nachdem alle Anschlüsse mit der anderen Komponente vorgenommen wurden, stecken Sie das Netzkabel wieder in die Wandsteckdose ein.

COLLEGAMENTO CON ALTRI COMPONENTI (2) COLLEGAMENTI ANALOGICI

■ Collegamento segnale analogico

Prima di collegare quest'unità ad altri componenti, scollegare il cavo di alimentazione dalla sua presa di corrente.

① Collegamento dei cavi di ingresso ed uscita

Collegare la spina bianca alla presa (L) e quella rossa a quella (R). Inserire a fondo le spine nelle prese.

② Bianco

③ Rosso


④ Unità PDR-05

⑤ Cavo audio

⑥ Amplificatore stereo

Da collegare ad un amplificatore stereo, ecc.

⑦ Presa CONTROL IN

Servendosi di un cavo opzionale dotato di minispine (senza resistenza interna) collegare questa presa a quella CONTROL OUT di un altro componente PIONEER che porti il marchio . Una volta che questo collegamento è stato fatto, il sensore di telecomando di quest'unità non accetta segnali di telecomando direttamente, mentre il telecomando stesso controlla l'intero sistema.

ATTENZIONE:

Se alle prese CONTROL è collegato qualche cavo, il sistema di telecomando non funziona bene.

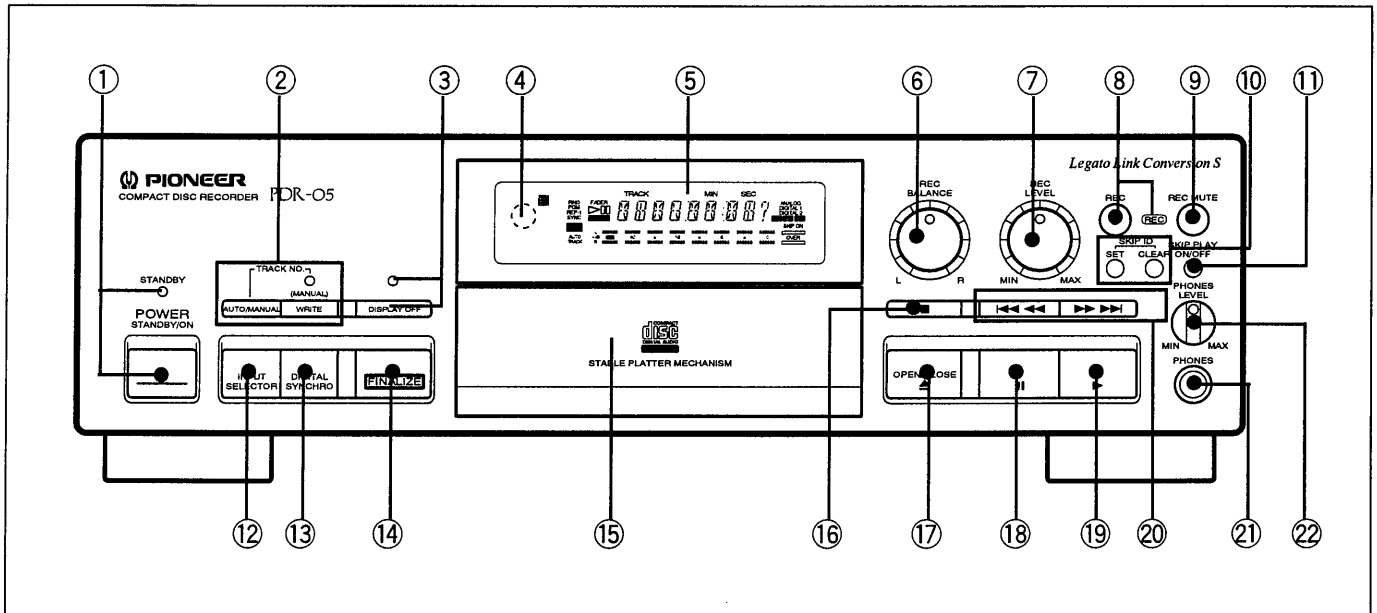
È anche necessario collegare le prese LINE INPUT/OUTPUT dell'unità.

⑧ Portare questo comando su OFF se si ricevono solo segnali analogici.

⑨ Completati i collegamenti, collegare il cavo di alimentazione ad una presa.

CONTROLS, CONNECTORS AND INDICATORS (FRONT PANEL)

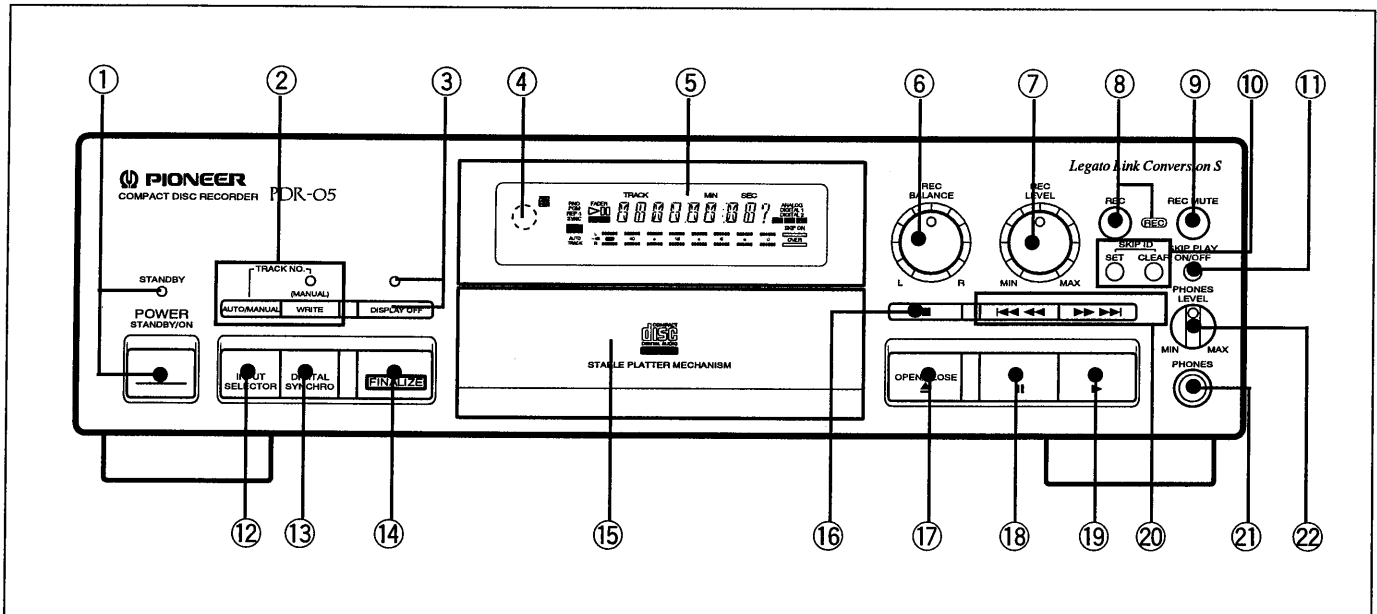
The operations available using buttons marked ★ are also available using the buttons with the same names or inscriptions on the remote control unit. (See p. 34)



- | | |
|--|--|
| <p>① POWER switch and indicator (★)
(STANDBY/ON)</p> <p>② TRACK NO. write buttons (★)
(AUTO/MANUAL, WRITE) (See p. 76)</p> <p>③ DISPLAY OFF button and indicator
Remaining recording time can also be checked.
(See p. 68 and 70.)</p> <p>④ Remote control sensor</p> <p>⑤ Display panel (See p. 38.)</p> <p>⑥ REC BALANCE control (See p. 54.)</p> <p>⑦ REC LEVEL control (See p. 54.)</p> <p>⑧ Record button and indicator (REC ●) (★)</p> <p>⑨ Record muting button
(REC MUTE ○) (★)</p> <p>⑩ TRACK SKIP buttons (SKIP ID SET, CLEAR)
(See p. 82, 84 and 86.)</p> <p>⑪ SKIP PLAY ON/OFF button (See p. 90.)</p> <p>⑫ INPUT SELECTOR button
Also for monitoring input (See p. 46).</p> <p>⑬ DIGITAL SYNCHRO button (See p. 48 and 50.)</p> <p>⑭ FINALIZE button (For TOC recording)
(See p. 60.)</p> <p>⑮ Disc tray</p> | <p>⑯ Stop button (■) (★)</p> <p>⑰ OPEN/CLOSE button (▲)</p> <p>⑱ Pause button () (★)</p> <p>⑲ Play button (▶) (★)</p> <p>⑳ Track search buttons (◀◀/▶▶) (★)
Manual search buttons (◀/▶) (★)</p> <p>㉑ Headphones jack (PHONES)</p> <p>㉒ Headphone level control (PHONES LEVEL)</p> |
|--|--|

COMMANDES, CONNECTEURS ET TÉMOINS (FACE AVANT)

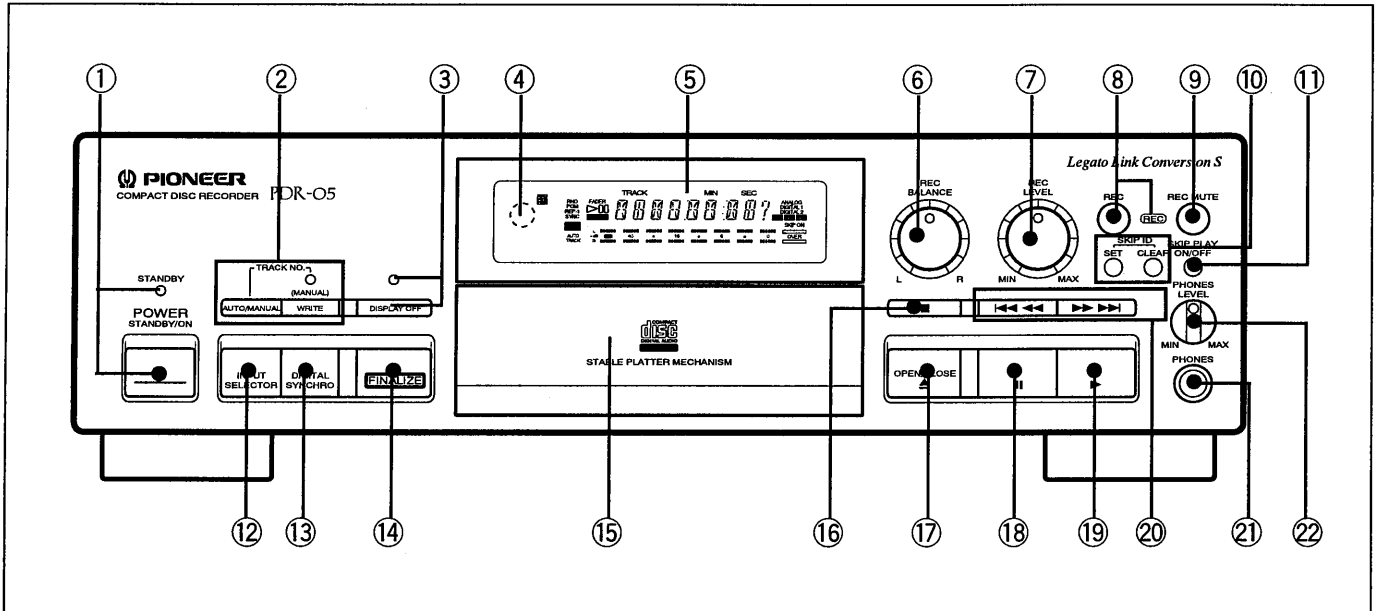
Les fonctions que vous pouvez commander au moyen des touches repérées par le symbole (★), peuvent l'être également à l'aide des touches portant le même nom dont dispose la télécommande (reportez-vous à la page 35).



- ① Interrupteur et témoin d'alimentation POWER (★) (STANDBY/ON)
- ② Touche d'écriture des numéros des pages musicales TRACK NO. (★) (AUTO/MANUAL, WRITE) (p. 76)
- ③ Interrupteur et témoin d'affichage (DISPLAY OFF)
La durée d'enregistrement encore disponible peut aussi être contrôlée.
(pp. 68 et 70)
- ④ Capteur de télécommande
- ⑤ Afficheur (p. 38)
- ⑥ Commande d'équilibrage (REC BALANCE) (p. 54)
- ⑦ Commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) (p. 54)
- ⑧ Touche et témoin d'enregistrement (REC ●) (★)
- ⑨ Touche d'insertion de silence (REC MUTE ○) (★)
- ⑩ Touches d'enregistrement/effacement de code de saut (TRACK SKIP (SKIP ID SET, CLEAR)) (pp. 82, 84 et 86)
- ⑪ Commande de saut de lecture (SKIP PLAY ON/OFF) (p. 90)
- ⑫ Sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR)
Il permet également le contrôle de l'entrée (p. 46).
- ⑬ Touche d'enregistrement synchronisé (DIGITAL SYNCHRO) (pp. 48 et 50)
- ⑭ Touche d'achèvement (FINALIZE)
(Pour l'enregistrement de la table des matières) (p. 60)
- ⑮ Tiroir à disque
- ⑯ Touche d'arrêt (■) (★)
- ⑰ Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE ▲)
- ⑱ Touche de pause (II) (★)
- ⑲ Touche de lecture (▶) (★)
- ⑳ Touches de recherche de page musicale (◀◀/▶▶) (★)
Touches de recherche manuelle d'un passage (◀◀/▶▶) (★)
- ㉑ Prise pour casque (PHONES)
- ㉒ Commande de niveau de sortie vers le casque (PHONES LEVEL)

BEDIENUNGSELEMENTE, STECKER UND ANZEIGEN (FRONTPLATTE)

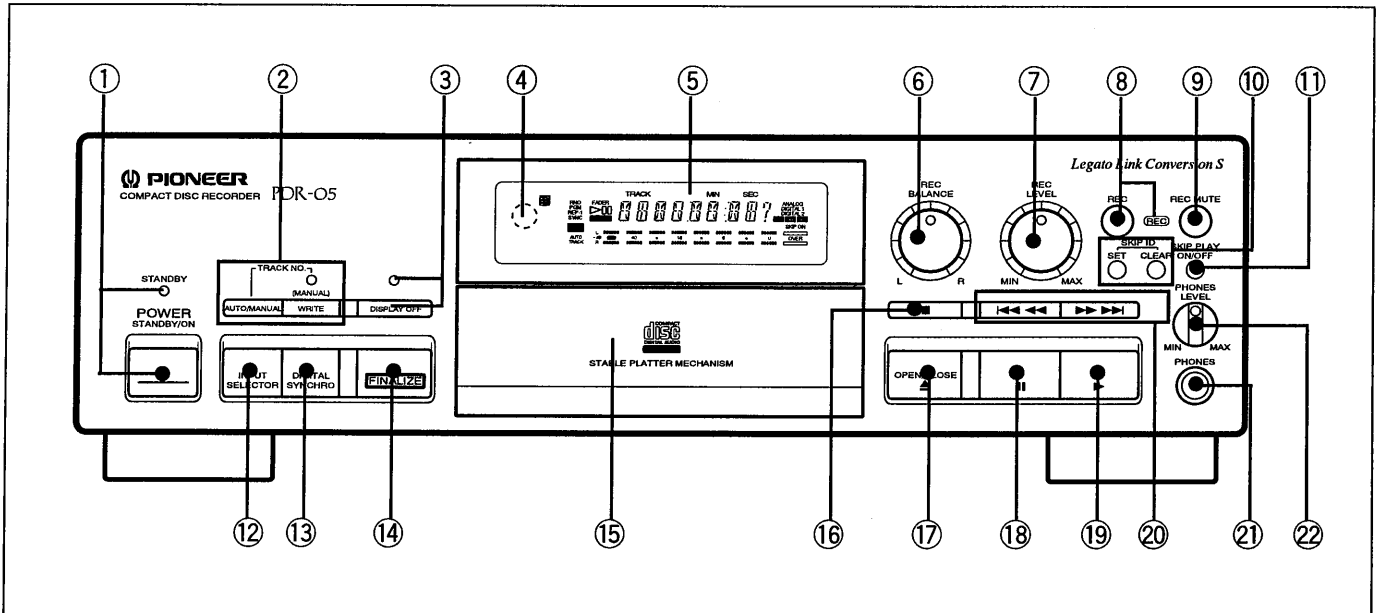
Die Bedienungsschritte der durch (★) gekennzeichneten Tasten können ebenfalls mit den Tasten der Fernbedienung ausgeführt werden, die mit der gleichen Bezeichnung bzw. Beschriftung versehen sind (siehe Seite 36).



- | | |
|--|--|
| <p>① POWER-Schalter und Anzeige (★)
(STANDBY/ON)</p> <p>② TRACK NO.-Eingabetasten (★)
(AUTO/MANUAL, WRITE) (Siehe Seite 77.)</p> <p>③ DISPLAY OFF-Taste und Anzeige
Die Rest-Aufnahmezeit kann ebenfalls überprüft werden.
(Siehe Seite 69 und 71.)</p> <p>④ Fernbedienungs-Sensor</p> <p>⑤ Display (Siehe Seite 39.)</p> <p>⑥ REC BALANCE-Regler (Siehe Seite 55.)</p> <p>⑦ REC LEVEL-Regler (Siehe Seite 55.)</p> <p>⑧ Aufnahmetaste und Anzeige (REC ●) (★)</p> <p>⑨ Aufnahmestummschaltungstaste (REC MUTE ○) (★)</p> <p>⑩ TRACK SKIP-Tasten (SKIP ID SET, CLEAR)
(Siehe Seite 83, 85 und 87.)</p> <p>⑪ SKIP PLAY ON/OFF-Taste (Siehe Seite 91.)</p> <p>⑫ INPUT SELECTOR-Taste
Dient ebenfalls zur Eingangssignal-Überwachung. (Siehe Seite 47.)</p> <p>⑬ DIGITAL SYNCHRO-Taste (Siehe Seite 49 und 51.)</p> <p>⑭ FINALIZE-Taste (zum Aufnehmen des TOC)
(Siehe Seite 61.)</p> <p>⑮ Platten-Schubfach</p> | <p>⑯ Stopp-Taste (■) (★)</p> <p>⑰ OPEN/CLOSE-Taste (▲)</p> <p>⑱ Pause-Taste (II) (★)</p> <p>⑲ Wiedergabe-Taste (▶) (★)</p> <p>⑳ Titelsuchlauf-Tasten (◀◀/▶▶) (★)
Tasten für manuellen Suchlauf (◀◀/▶▶) (★)</p> <p>㉑ Kopfhörerbuchsen (PHONES)</p> <p>㉒ Regler für Kopfhörer-Lautstärke (PHONES LEVEL)</p> |
|--|--|

COMANDI, CONNETTORI ED INDICATORI (PANNELLO ANTERIORE)

Le operazioni disponibili attraverso i tasti contrassegnati con il simbolo (★) sono possedute anche dai tasti dallo stesso nome o portanti lo stesso simbolo del telecomando. (Consultare in proposito pag. 37.)



- ① Interruttore ed indicatore POWER (STANDBY/ON) (★)
- ② Tasti TRACK NO (★) AUTO, MANUAL, WRITE (Consultare in proposito pag. 77.)
- ③ Tasto ed indicatore DISPLAY OFF
Può anche venire controllato il tempo di registrazione rimasto.
(Consultare in proposito pag. 69 e pag. 71.)
- ④ Sensore di telecomando
- ⑤ Display (Consultare in proposito pag. 39.)
- ⑥ Comando REC BALANCE (Consultare in proposito pag. 55.)
- ⑦ Comando REC LEVEL (Consultare in proposito pag. 55.)
- ⑧ Tasto ed indicatore di registrazione (REC ●) (★)
- ⑨ Tasto di silenziamento della registrazione (REC MUTE ○) (★)
- ⑩ Tasti TRACK SKIP (SKIP ID SET, CLEAR) (Consultare in proposito pag. 83, 85 e 87.)
- ⑪ Tasto SKIP PLAY ON/OFF (Consultare in proposito pag. 91.)
- ⑫ Tasto INPUT SELECTOR
Anche usato per controllare il segnale in ingresso (Consultare in proposito pag. 47.)
- ⑬ Tasto DIGITAL SYNCHRO (Consultare in proposito pag. 49 e pag. 51.)
- ⑭ Tasto FINALIZE (per la registrazione dei dati TOC sul disco) (Consultare in proposito pag. 61.)
- ⑮ Piatto portadischi
- ⑯ Tasto di arresto (■) (★)
- ⑰ Tasto OPEN/CLOSE (▲)
- ⑱ Tasto di pausa (||) (★)
- ⑲ Tasto di riproduzione (▶) (★)
- ⑳ Tasti di ricerca brani (◀◀/▶▶) (★)
Tasti di ricerca manuale (◀◀/▶▶) (★)
- ㉑ Presa cuffia (PHONES)
- ㉒ Comando volume cuffia

CONTROLS, CONNECTORS AND INDICATORS (REMOTE CONTROL UNIT)

Functions of the remote control unit

* Operations performed by buttons marked ★ can also be carried out by using buttons with the same name on the main unit. (See p. 30.)

① **POWER button (STANDBY/ON) (★)**

② **FADER button (See p. 74)**

③ **RANDOM button**

④ **REPEAT button**

⑤ **Stop button (■) (★)**

⑥ **Numeric buttons (1 to 10, >10)**

⑦ **Program button (PGM)**

⑧ **Program check button (CHECK)**

⑨ **Record buttons (● REC) (★)**

NOTE:

For recording, press the 2 buttons simultaneously.

⑩ **Manual TRACK NO. WRITE button (MANUAL) (★)**

⑪ **Record muting button (○) (★)**

⑫ **Manual search buttons (◀◀/▶▶) (★)**

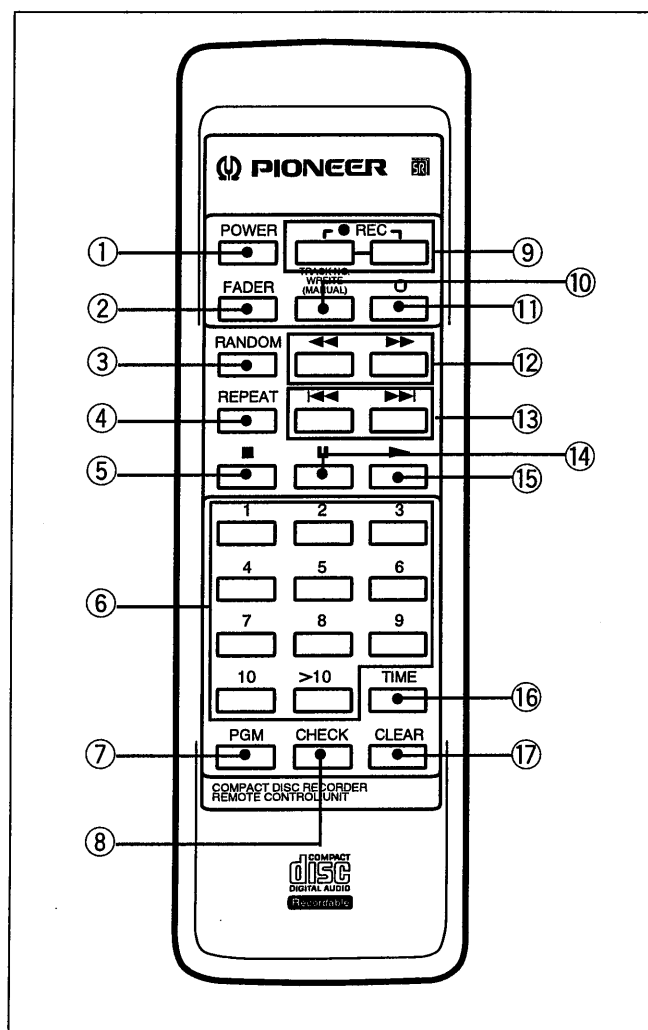
⑬ **Track search buttons (◀/▶) (★)**

⑭ **Pause button (||) (★)**

⑮ **Play button (▶) (★)**

⑯ **TIME button**

⑰ **Program clear button (CLEAR)**

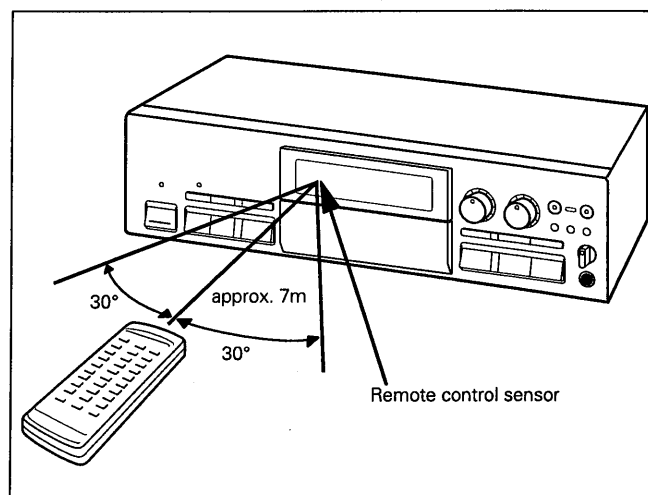


Remote controllable range

- Point the remote control unit and press its buttons.

Caution on the remote control operation

- Remote control may be impossible if there is an obstacle between the remote control unit and main unit or if the remote control unit is operated at too great of an angle from the remote control sensor.
- Erroneous operation may occur if strong light such as direct sunlight or fluorescent lamp light is incident to the remote control sensor.
- The main unit may operate erroneously if it is used near equipment radiating infrared rays or if the infrared remote control unit of other equipment is used near the unit. On the contrary, if this remote control unit is operated near another piece of equipment which can be controlled with infrared rays, the equipment may operate erroneously.
- Replace batteries when the remote controllable range decreases noticeably.

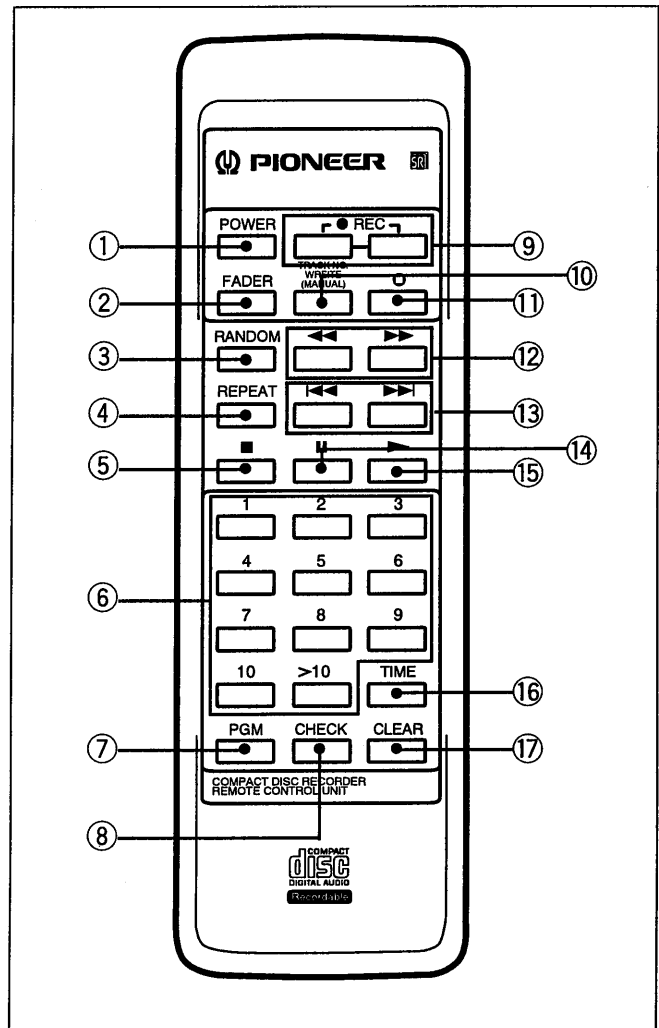


COMMANDES, CONNECTEURS ET TÉMOINS (TÉLÉCOMMANDE)

Rôle des touches de la télécommande

* Les fonctions que vous pouvez commander au moyen des touches repérées par le symbole ★, peuvent l'être également à l'aide des touches portant le même nom dont dispose l'enregistreur sur disque compact (reportez-vous aux page 31).

- ① Interrupteur et témoin d'alimentation **POWER (STANDBY/ON)** (★)
- ② Commande des fondus sonores **(FADER)** (p. 74)
- ③ Touche de lecture au hasard **(RANDOM)**
- ④ Touche de répétition **(REPEAT)**
- ⑤ Touche d'arrêt (■) (★)
- ⑥ Touches numérotées (1 à 10, >10)
- ⑦ Touche de programmation **(PGM)**
- ⑧ Touche de vérification de programme **(CHECK)**
- ⑨ Touches d'enregistrement (● REC) (★)
Remarque:
Pour commander l'enregistrement, appuyez simultanément sur les 2 touches.
- ⑩ Touche d'écriture manuelle des numéros des plages musicales **(TRACK NO. WRITE (MANUAL))** (★)
- ⑪ Touche d'insertion de silence (○) (★)
- ⑫ Touches de recherche manuelle d'un passage (◀◀/▶▶) (★)
- ⑬ Touche de recherche de plage musicale (◀◀/▶▶) (★)
- ⑭ Touche de pause (||) (★)
- ⑮ Touche de lecture (▶) (★)
- ⑯ Sélecteur d'affichage des temps **(TIME)**
- ⑰ Touche d'effacement de programme **(CLEAR)**

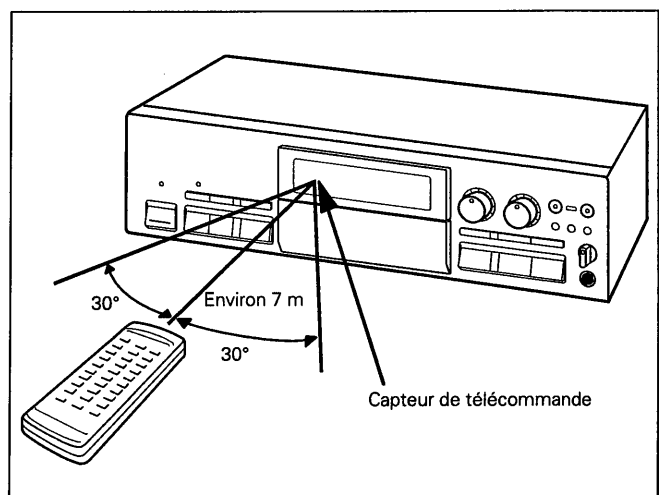


■ Portée de la télécommande

- Dirigez le boîtier de télécommande vers le capteur et agissez sur les touches.

Précaution d'emploi de la télécommande

- Si un obstacle est placé entre la télécommande et la fenêtre de réception, ou encore si vous inclinez la télécommande au-delà de ce qui est permis, le faisceau émis n'atteindra pas l'appareil et vous ne pourrez pas le régler à distance.
- La commande à distance de l'appareil peut être impossible si la fenêtre de réception est éclairée par une lumière vive telle que la lumière du soleil ou celle d'un éclairage fluorescent.
- Si l'appareil est placé à proximité d'autres sources de signaux infrarouges, ou bien si vous utilisez d'autres dispositifs de télécommande infrarouge près de l'appareil, le fonctionnement de ce dernier peut être perturbé. Pareillement, si vous utilisez la télécommande à proximité d'autres appareils susceptibles de réagir à des signaux infrarouges, leur fonctionnement peut présenter des anomalies. Dans un cas comme dans l'autre, vous devez modifier l'emplacement respectif des appareils de manière à supprimer la cause des défauts de fonctionnement.
- Si la portée de la télécommande diminue, cela signifie que les piles sont usagées et doivent être remplacées.

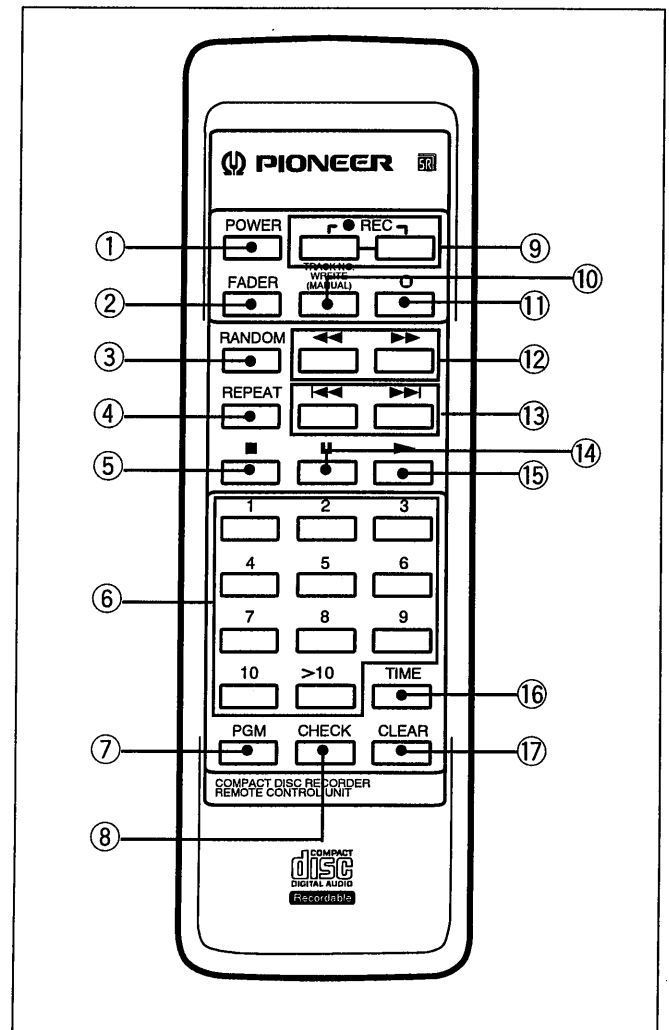


BEDIENUNGSELEMENTE, STECKER UND ANZEIGEN (FERNBEDIENUNGS-EINHEIT)

Funktionen der Fernbedienungs-Einheit

* Die Bedienungsschritte der durch ★ gekennzeichneten Tasten können ebenfalls mit den Tasten der Haupteinheit ausgeführt werden, die mit der gleichen Bezeichnung bzw. Beschriftung versehen sind (siehe Seite 32).

- ① **POWER-Schalter (STANDBY/ON) (★)**
- ② **FADER-Taste (Siehe Seite 75.)**
- ③ **RANDOM-Taste**
- ④ **REPEAT-Taste**
- ⑤ **Stopp-Taste (■) (★)**
- ⑥ **Zifferntasten (1 bis 10, >10)**
- ⑦ **Programm-Taste (PGM)**
- ⑧ **Programmüberprüfungs-Taste (CHECK)**
- ⑨ **Aufnahmetasten (● REC) (★)**
*HINWEIS:
Zum Aufnehmen müssen beide Tasten gleichzeitig gedrückt werden.*
- ⑩ **Manuelle TRACK NO. WRITE-Taste (MANUAL) (★)**
- ⑪ **Aufnahme-Stummschaltungstaste (○) (★)**
- ⑫ **Tasten für manuellen Suchlauf (◀◀/▶▶) (★)**
- ⑬ **Titelsuchlauf-Tasten (|◀◀/▶▶|) (★)**
- ⑭ **Pause-Taste (||) (★)**
- ⑮ **Wiedergabe-Taste (▶) (★)**
- ⑯ **TIME-Taste**
- ⑰ **Programmlöschungs-Taste (CLEAR)**

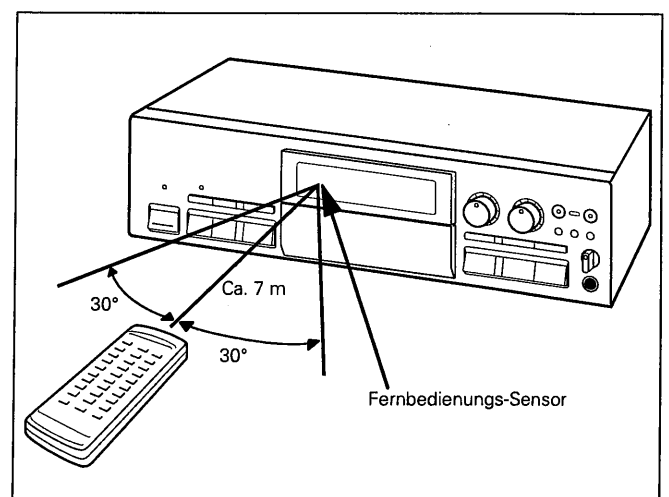


■ Wirksamkeitsbereich der Fernbedienung

- Die Fernbedienungs-Einheit auf das Gerät richten und die entsprechenden Tasten drücken.

Vorsichtshinweise für die Verwendung der Fernbedienung

- Ein Betrieb des Geräts über die Fernbedienung ist unter Umständen nicht möglich, wenn sich ein Hindernis zwischen der Fernbedienungs-Einheit und dem Hauptgerät befindet, oder wenn die Fernbedienungs-Einheit in einem zu flachen Winkel auf den empfangenden Sensor gerichtet wird.
- Fehlfunktionen des Geräts können auftreten, wenn starkes Sonnenlicht oder das Licht einer Leuchtstofflampe direkt auf den Fernbedienungs-Sensor fällt.
- Fehlfunktionen am Hauptgerät können auftreten, wenn sich das Gerät in der Nähe einer Komponente befindet, die Infrarot-Strahlen abgibt, oder wenn eine Infrarot-Fernbedienung eines anderen Geräts in der unmittelbaren Umgebung verwendet wird. Andererseits kann auch eine Verwendung dieser Fernbedienung in der Nähe eines anderen Geräts, das über Infrarot-Strahlen gesteuert wird, Funktionsstörungen verursachen.
- Wenn sich der Wirksamkeitsbereich der Fernbedienung verringert, müssen die Batterien ersetzt werden.

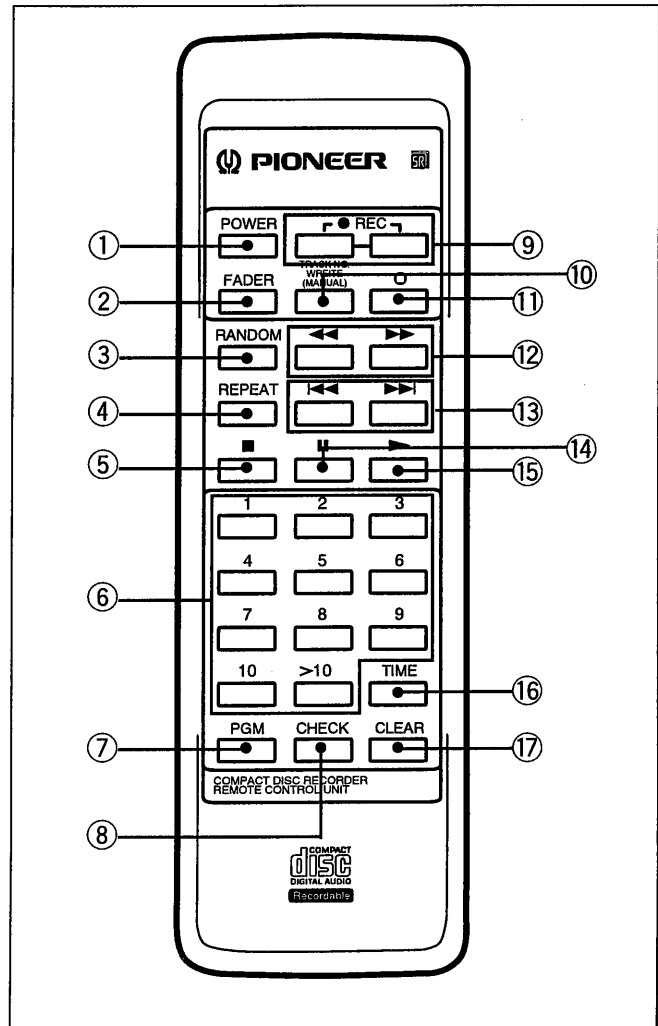


COMANDI, CONNETTORI ED INDICATORI (PANNELLO ANTERIORE)

Funzioni del telecomando

* Le operazioni disponibili attraverso i tasti contrassegnati con il simbolo ★ sono possedute anche dai tasti dallo stesso nome o portanti lo stesso simbolo dell'unità principale. Consultare in proposito pag. 33.

- ① Tasto POWER (STANDBY/ON) (★)
 - ② Tasto FADER (Consultare in proposito pag. 75.)
 - ③ Tasto RANDOM
 - ④ Tasto REPEAT
 - ⑤ Tasto di arresto (■) (★)
 - ⑥ Tasti numerici (da 1 a 10 e >10)
 - ⑦ Tasto di programmazione (PGM)
 - ⑧ Tasto di controllo di un programma (CHECK)
 - ⑨ Tasti di registrazione (● REC) (★)
- NOTA:**
Per dare inizio alla registrazione, premere contemporaneamente i due tasti.
- ⑩ Tasto TRACK NO. WRITE (MANUAL) (★)
 - ⑪ Tasto di silenziamento della registrazione (○) (★)
 - ⑫ Tasti di ricerca manuale (◀◀/▶▶) (★)
 - ⑬ Tasti di ricerca brani (◀◀/▶▶|) (★)
 - ⑭ Tasto di pausa (||) (★)
 - ⑮ Tasto di riproduzione (▶) (★)
 - ⑯ Tasto TIME
 - ⑰ Tasto di cancellazione di programmi (CLEAR)

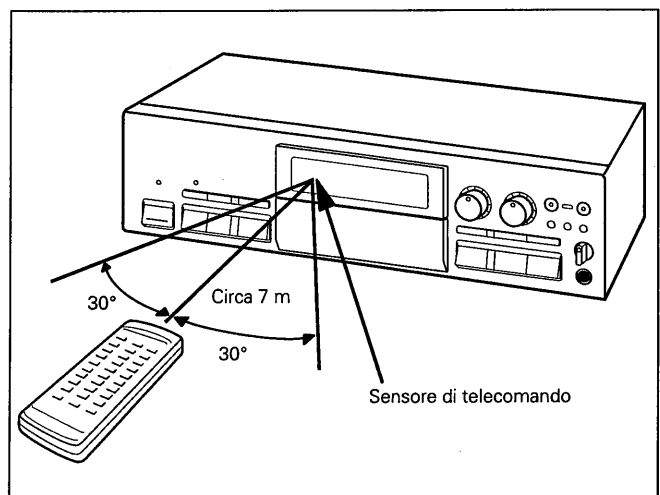


■ Gamma del telecomando

- Puntare il telecomando e premere i suoi tasti.

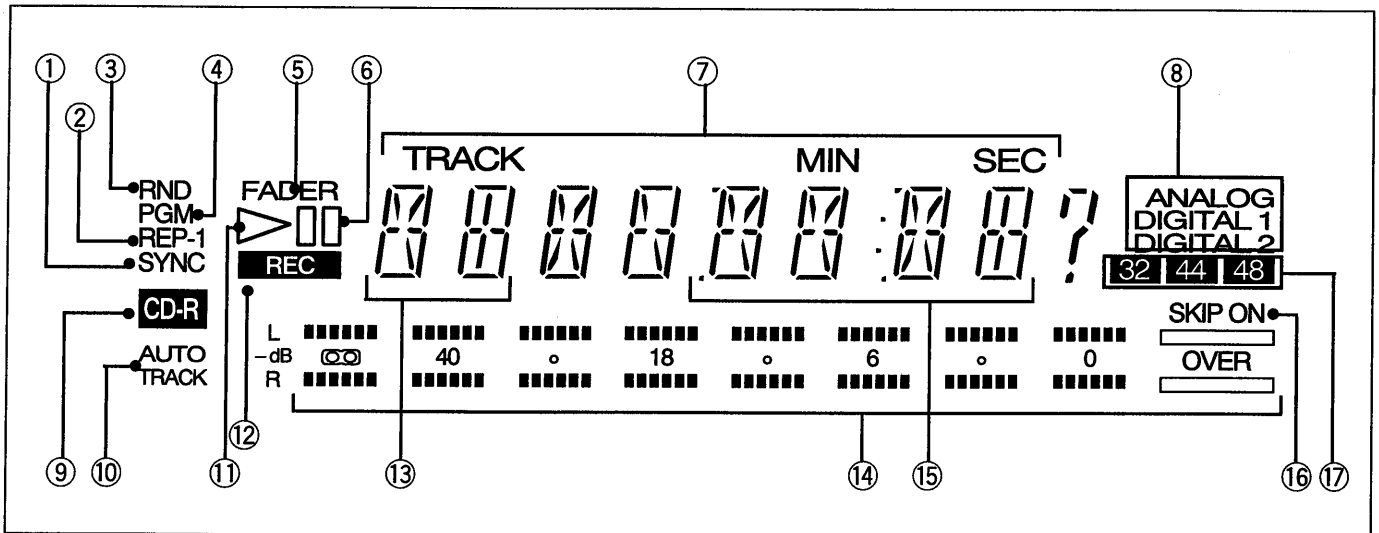
Precauzioni per l'uso del telecomando

- L'uso del telecomando può essere impossibile se fra esso ed il sensore si frappone un ostacolo o se esso viene usato ad un'angolazione eccessiva con il sensore stesso.
- Se il sensore viene colpito da luce solare o artificiale intensa, può non funzionare correttamente.
- L'unità principale può non funzionare normalmente se viene usata in prossimità di apparecchi che producono ed emettono raggi infrarossi. Analogamente, se questo telecomando viene usato nelle vicinanze di altri apparecchi telecomandabili, questi possono rispondere ai suoi comandi.
- Se la distanza da cui il telecomando funziona scende vistosamente, sostituire le batterie.



DISPLAY PANEL

AFFICHEUR

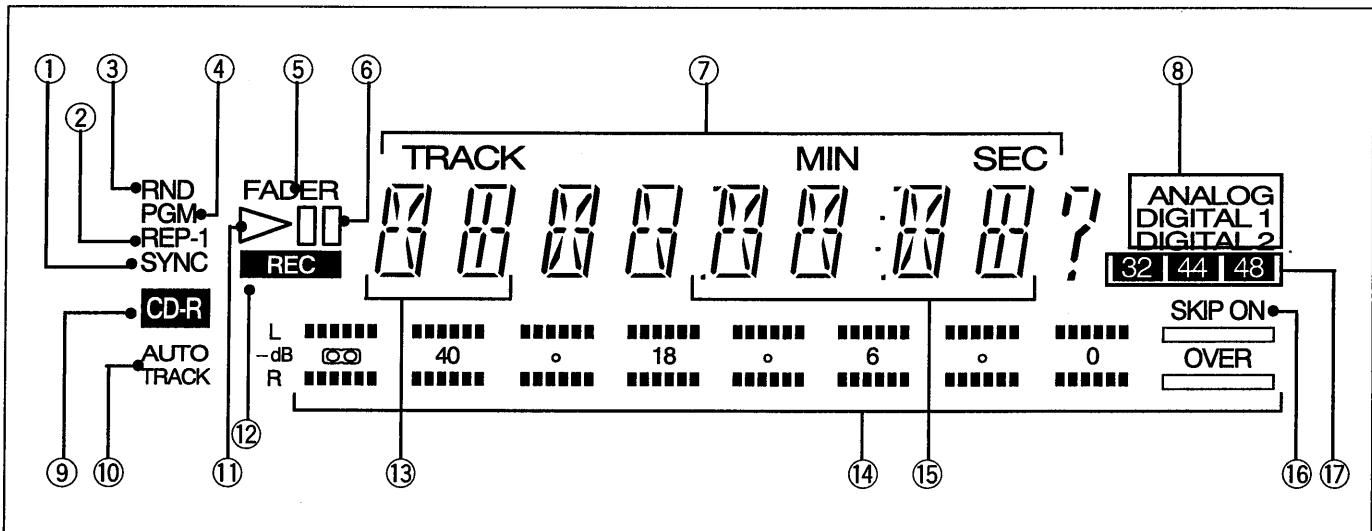


- ① Lights when automatic digital-source synchro recording is activated. (See p. 48 and 50.)
- ② Lights during repeat playback.
- ③ Lights during random playback. (See p. 88.)
- ④ Lights in the program mode. (See p. 92.)
- ⑤ Blinks during fade-in/out. (See p. 74 and 88.)
- ⑥ Lights or blinks during pause.
- ⑦ Displays messages. (See p. 98.)
- ⑧ The indicator of the selected analog or digital input lights. (See p. 48 to 59.)
- ⑨ Blinks during disc identification and lights steadily if the loaded disc is a CD-R disc before finalization. (See p. 48 to 59.)
- ⑩ Lights when automatic track number write during recording is activated. (See p. 76.)
- ⑪ Lights during playback.
- ⑫ Lights during record mode. Blinks in the record muting mode. (See p. 48 to 59.)
- ⑬ Displays the track No.
- ⑭ Displays the input level during record or the play level during playback. (See p. 54.)
- ⑮ Displays the elapsed playing time, remaining playing time, total playing time, elapsed recording time, remaining recording time, total recording time and remaining time until the end of finalization. (See p. 40.)
- ⑯ Lights, goes off or blinks during skip ID setting or clearing. (See p. 82, 84 and 86.)
- ⑰ Displays the sampling frequency (Fs) of the current digital input. All indicators are off when the input signal is interrupted.

- ① Ce témoin est éclairé pendant l'enregistrement synchronisé d'une source numérique (pp. 48 et 50).
- ② Ce témoin s'éclaire pendant la répétition de la lecture.
- ③ Ce témoin s'éclaire pendant la lecture au hasard (p. 88).
- ④ Ce témoin s'éclaire pendant la programmation (p. 92).
- ⑤ Ce témoin clignote pendant un fond sonore à l'ouverture ou à la fermeture (pp. 74 et 88).
- ⑥ Ce témoin s'éclaire ou clignote pendant une pause.
- ⑦ Zone d'affichage des messages (p. 99)
- ⑧ Le témoin correspondant à la source (analogique ou numérique) s'éclaire (pp. 48 à 59).
- ⑨ Ce témoin clignote pendant l'identification d'un disque et demeure éclairé si le disque mis en place est un CD-R qui n'est pas encore achevé (pp. 48 à 59)
- ⑩ Ce témoin s'éclaire pendant l'écriture automatique d'un numéro de plage musicale au cours d'un enregistrement (p. 76)
- ⑪ Ce témoin s'éclaire pendant la lecture.
- ⑫ Ce témoin s'éclaire pendant l'enregistrement. Il clignote pendant l'enregistrement d'un silence (pp. 48 à 59).
- ⑬ Le numéro de la plage musicale est affiché ici.
- ⑭ Pendant un enregistrement, le niveau du signal d'entrée s'affiche ici; il en est de même du niveau de sortie pendant la lecture (p. 54).
- ⑮ La durée de lecture écoulée, la durée de lecture restant, la durée totale de lecture, la durée d'enregistrement écoulée, la durée d'enregistrement restant, la durée totale d'enregistrement et la durée restant avant la fin de l'achèvement, sont affichées ici (p. 40).
- ⑯ Ce témoin s'éclaire, s'éteint ou clignote pendant l'écriture ou l'effacement du code d'identification de saut (pp. 82, 84 et 86).
- ⑰ Le témoin correspondant à la fréquence d'échantillonnage (Fs) du signal d'entrée s'éclaire. En l'absence de signal d'entrée, tous les témoins sont éteints.

DISPLAY

IL DISPLAY



- ① Leuchtet auf, wenn die automatische Synchro-Aufnahme einer digitalen Tonquelle aktiviert wird. (Siehe Seite 49 und 51.)
- ② Leuchtet während der Wiederholungswiedergabe auf.
- ③ Leuchtet während der Zufallswiedergabe auf. (Siehe Seite 89.)
- ④ Leuchtet im Programm-Modus auf. (Siehe Seite 93.)
- ⑤ Blinkt während des Ein-/Ausblendens. (Siehe Seite 75 und 89.)
- ⑥ Leuchtet auf oder blinkt im Pausenbetrieb.
- ⑦ Zur Anzeige von Mitteilungen. (Siehe Seite 100.)
- ⑧ Die Anzeige des gewählten Analog- oder Digital-Eingangssignals leuchtet auf. (Siehe Seite 48 bis 59.)
- ⑨ Blinkt während der Disc-Erkennung; leuchtet fortwährend auf, wenn es sich bei der eingelegten Disc um eine CD-R-Disc ohne Abschlußeingabe handelt. (Siehe Seite 48 bis 59.)
- ⑩ Leuchtet auf, wenn die automatische Titelnummer-Eingabefunktion während des Aufnahmevorgangs aktiviert wird. (Siehe Seite 77.)
- ⑪ Leuchtet während der Wiedergabe auf.
- ⑫ Leuchtet im Aufnahme-Modus auf. Blinkt im Aufnahmestummschaltungs-Modus. (Siehe Seite 48 bis 59.)
- ⑬ Zeigt die Titelnummer an.
- ⑭ Zeigt den Eingangssignal-Pegel bei Aufnahme bzw. den Wiedergabe-Pegel während der Wiedergabe an. (Siehe Seite 55.)
- ⑮ Zeigt die folgenden Werte an: abgelaufene Wiedergabezeit, restliche Wiedergabezeit, Gesamt-Wiedergabezeit, abgelaufene Aufnahmezeit, restliche Aufnahmezeit, Gesamt-Aufnahmezeit und Restzeit bis zum Ende der Abschlußeingabe. (Siehe Seite 41.)
- ⑯ Leuchtet auf, erlischt oder blinkt beim Eingeben bzw. Löschen der Übersprungmarkierungen. (Siehe Seite 83, 85 und 87.)
- ⑰ Zeigt die Abtastfrequenz (Fs) des gegenwärtigen Digital-Eingangssignals an. Alle Anzeigen erlöschen, sobald das Eingangssignal unterbrochen wird.

- ① Si illumina se la registrazione automatica e sincronizzata di sorgenti di segnale digitale viene attivata. (Consultare in proposito pag. 49 e 51.)
- ② Si illumina durante la ripetizione della riproduzione.
- ③ Si illumina durante la riproduzione casuale. (Consultare in proposito pag. 89.)
- ④ Si illumina nel modo di programmazione. (Consultare in proposito pag. 93.)
- ⑤ Lampeggia durante l'apertura o la chiusura in dissolvenza. (Consultare pag. 75 e pag. 89.)
- ⑥ Si illumina o lampeggia durante le pause.
- ⑦ Visualizza messaggi. (Consultare in proposito pag. 101.)
- ⑧ L'indicatore dell'ingresso analogico o digitale scelto si illumina. (Consultare in proposito le pag. da 48 a 59.)
- ⑨ Lampeggia durante l'identificazione del disco e rimane illuminato se il disco caricato è un CD-R non ancora finalizzato. (Consultare in proposito le pag. da 48 a 59.)
- ⑩ Si illumina se il modo di scrittura automatica dei numeri di brano durante la registrazione viene attivato. (Consultare in proposito pag. 77.)
- ⑪ Si illumina durante la riproduzione.
- ⑫ Si illumina durante la registrazione. Lampeggia nel modo di silenziamento della registrazione. (Consultare in proposito le pag. da 48 a 59.)
- ⑬ Visualizza i numeri di brano.
- ⑭ Visualizza il livello del segnale in ingresso durante la registrazione o quello del volume durante la riproduzione. (Consultare in proposito pag. 55.)
- ⑮ Visualizza il tempo di riproduzione trascorso, quello rimanente, quello totale, il tempo di registrazione trascorso, quello rimanente, quello totale e lo spazio rimanente per la registrazione sul disco. (Consultare in proposito pag. 41.)
- ⑯ Si illumina, si spegne o lampeggia durante l'impostazione o la cancellazione dei segnali di evitamento brani. (Consultare in proposito le pag. da 83, 85 a 87.)
- ⑰ Visualizza la frequenza di campionamento (Fs) dell'ingresso digitale attuale. Tutti gli indicatori si spengono se il segnale in ingresso viene ad interrompersi.

DISPLAY PANEL

Switching the time display (Remote control unit)

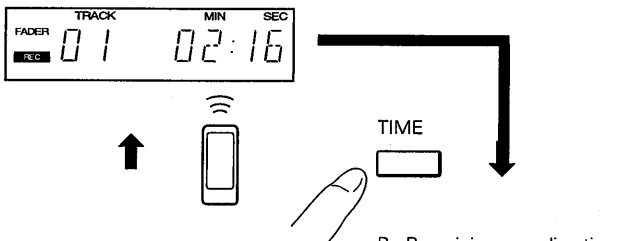
The following operation allows you to check the recording time information during recording or playing time information during playback.

Every time the TIME button of the remote control unit is pressed, the time information contents are switched in order of A → B → C → D.

The display mode varies depending on whether the current operation is recording or playing back (in order of A → B → C during recording).

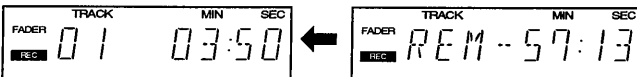
During recording

A: Elapsed recording time
(2 min. 16 sec. after the start of track No. 1)



C: Total recording time
(3 min. 50 sec. of 1-track recording)

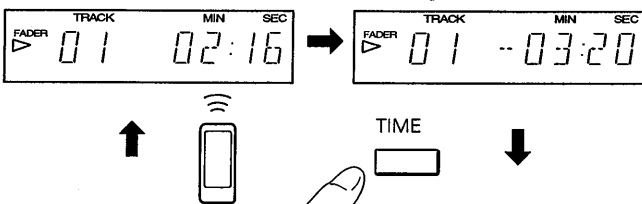
B: Remaining recording time
(57 min. 13 sec. remaining on the disc)



During playback

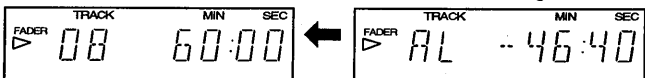
A: Elapsed playing time
(2 min. 16 sec. after the start of track No. 1)

B: remaining playing time of track being played (3 min. 20 sec. remaining for track No. 1)



D: Total playing time
(60 min. 0 sec. for 8 tracks)

C: Remaining playing time of all tracks on disc being played (46 min. 40 sec. remaining on the disc)



AFFICHEUR

Affichage des temps (Télécommande)

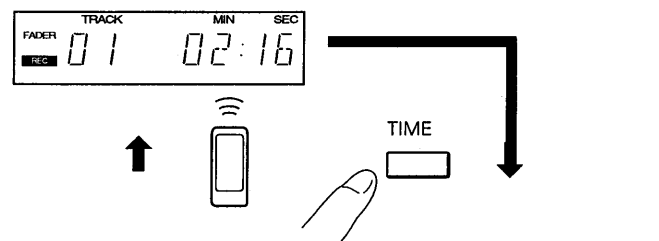
Les opérations suivantes vous permettent de contrôler les durées d'enregistrement (pendant l'enregistrement), ou les durées de lecture (pendant la lecture).

Chaque pression sur la touche TIME de la télécommande provoque l'affichage d'une autre indication de temps, dans l'ordre A → B → C → D.

Les indications affichées dépendent du mode de fonctionnement (enregistrement ou lecture) de l'appareil (pendant l'enregistrement l'ordre est A → B → C).

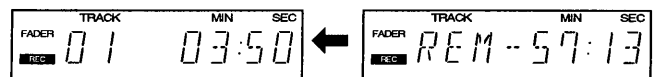
Au cours de l'enregistrement

A: Durée d'enregistrement écoulée
(2 mn 16 s après le début de la plage musicale n° 1)



C: Durée totale d'enregistrement
(l'enregistrement d'une plage musicale occupe 3 mn 50 s)

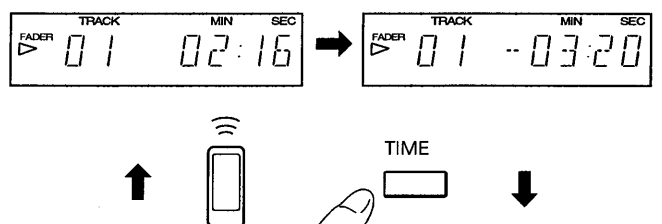
B: Durée d'enregistrement restant
(57 mn 13 sont encore disponibles sur le disque)



Au cours de la lecture

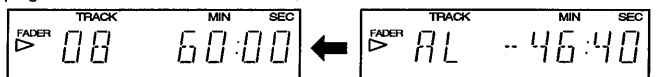
A: Durée de lecture écoulée
(2 mn 16 s après le début de la plage musicale n° 1)

B: Durée de lecture restant pour la plage musicale en cours de lecture
(la fin de la plage musicale n° 1 sera atteinte dans 3 mn 20 s)



D: Durée totale de lecture que porte le disque
(la durée totale de lecture des 8 plages musicales est de 60 mn 0 s)

C: Durée totale de lecture avant la fin du disque
(la fin du disque sera atteinte dans 46 mn 40 s)



DISPLAY

Umschalten der Zeitanzeigen (Fernbedienungs-Einheit)

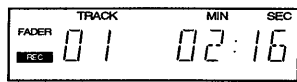
Mit Hilfe der nachfolgend beschriebenen Bedienungsschritte können Zeitinformationen beim Aufnahmevorgang bzw. bei der Wiedergabe abgerufen werden.

Bei jedem Drücken der TIME-Taste an der Fernbedienungs-Einheit werden Zeitinformationen angezeigt, und zwar in der Reihenfolge A → B → C → D

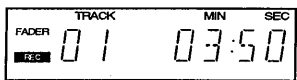
Der Anzeigemodus hängt davon ab, ob sich das Gerät gegenwärtig im Aufnahme- oder Wiedergabe-Modus befindet (bei Aufnahme erfolgt der Wechsel von A → B → C).

Bei Aufnahme

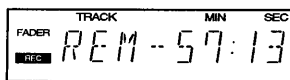
A: Abgelaufene Aufnahmezeit
(2 Minuten 16 Sekunden nach Beginn des Titels Nr. 1)



C: Gesamt-Aufnahmezeit
(3 Minuten 50 Sekunden für eine Einzeltitel-Aufnahme)



B: Restliche Aufnahmezeit
(57 Minuten 13 Sekunden auf der Disc verfügbar)



IL DISPLAY

Cambio del display del tempo (telecomando)

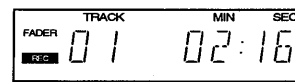
L'operazione che segue vi permette di controllare le varie informazioni riguardanti il tempo di registrazione durante la registrazione o quelle di riproduzione durante la riproduzione.

Ad ogni pressione del tasto TIME del telecomando, il contenuto del display cambia nell'ordine A → B → C → D.

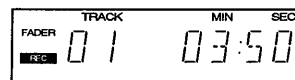
Il modo di visualizzazione del display cambia a seconda che la registrazione o la riproduzione sia in corso. Esso cambia nell'ordine A → B → C nel corso della registrazione.

Durante la registrazione

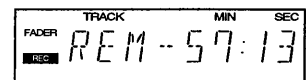
A: Tempo di registrazione trascorso
(2 minuti e 16 secondi dall'inizio del brano No. 1)



C: Tempo totale di registrazione (3 minuti e 50 secondi dall'inizio del primo brano)

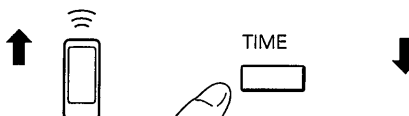
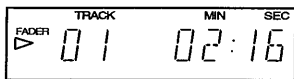


B: Tempo di registrazione rimanente (57 minuti e 13 secondi rimanenti sul disco)

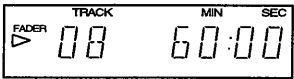


Bei Wiedergabe

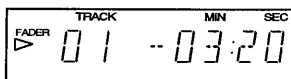
A: Abgelaufene Wiedergabezeit
(2 Minuten 16 Sekunden nach Beginn des Titels Nr. 1)



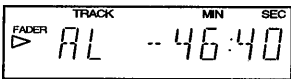
D: Gesamt Wiedergabezeit
(60 Minuten 0 Sekunden für 8 Titel)



B: Restliche Wiedergabezeit des laufenden Titels (3 Minuten 20 Sekunden verbleiben für Titel Nr. 1)

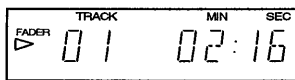


C: Restliche Wiedergabezeit aller Titel der laufenden Disc (46 Minuten 40 Sekunden auf der Disc verfügbar)

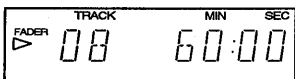


Durante la riproduzione

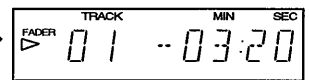
A: Tempo di riproduzione trascorso
(2 minuti e 16 secondi dall'inizio del brano No. 1)



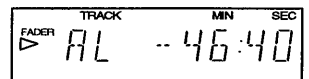
D: Tempo totale di riproduzione
(60 minuti e 0 secondi per 8 brani)



B: Tempo di riproduzione rimanente (3 minuti e 20 secondi per il primo brano)

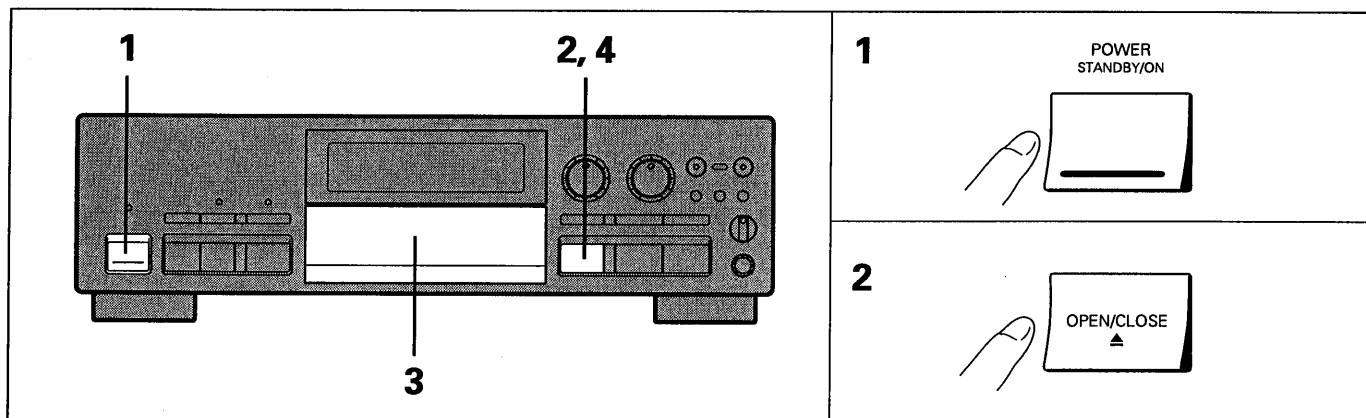


C: Tempo rimanente di riproduzione (46 minuti e 40 secondi rimanenti sul disco)



DISC LOADING/UNLOADING

MISE EN PLACE OU RETRAIT D'UN DISQUE



Loading/unloading a disc

1 Turn the power ON.

The display panel is illuminated.

2 Open the disc tray.

"OPEN" is displayed and the tray comes out.

- After recording or skip information recording, it takes a few seconds before the disc can be unloaded because the recording information is written on the disc. "OPEN" blinks in this period.

3 Place a disc.

- Label side down.

4 Close the disc tray.

"CLOSE" is displayed and the tray is closed.

The disc tray can also be closed by;

- pressing the play (▶) button.
- pushing the disc tray lightly.

- When a disc is loaded, the disc type is identified and the information on the disc is read out. (In this period, "CD?" and "CD-R?" are displayed alternately.)

- (A) Display for a non-recorded CD-R disc:
- (B) Display for a CD-R disc till the middle:
The total recording time is displayed.
- (C) Display for a prerecorded CD or finalized CD-R disc:
The total playing time is displayed.
- (D) An attempt is made to start playback without loading a disc:

Mise en place ou retrait d'un disque

1 Mettez l'appareil en service (ON).

L'afficheur s'éclaire.

2 Ouvrez le tiroir.

L'indication "OPEN" s'affiche et le tiroir s'ouvre.

- A la fin de l'enregistrement du signal musical ou du code d'identification de saut, quelques secondes sont nécessaires avant que le retrait du disque ne soit possible, qui sont mises à profit pour écrire des informations sur le disque. Pendant ce temps, l'indication "OPEN" clignote.

3 Posez un disque dans le tiroir.

- L'étiquette doit être tournée vers le bas.

4 Fermez le tiroir.

L'indication "CLOSE" s'affiche et le tiroir se ferme.

Le tiroir se ferme également si:

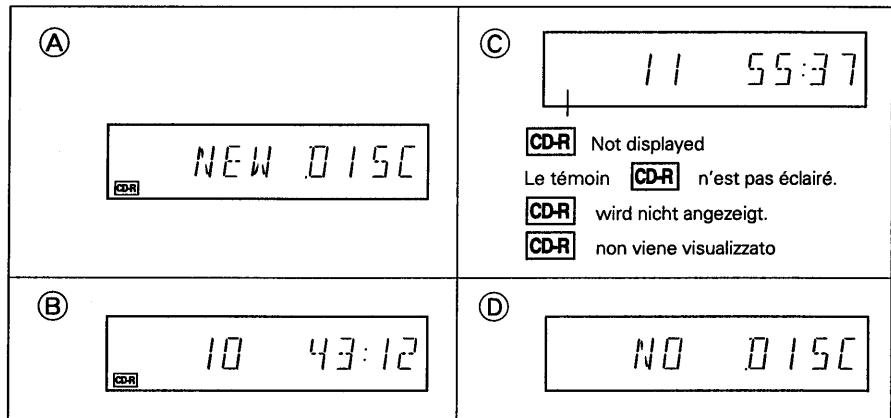
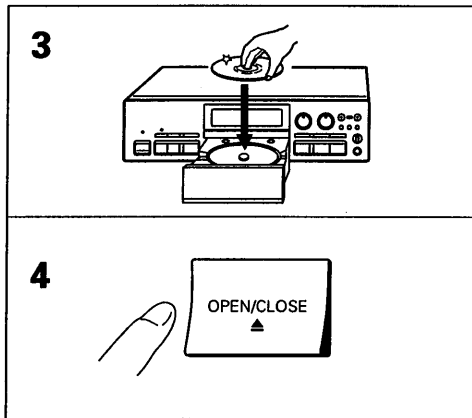
- vous appuyez sur la touche de lecture (▶).
- vous poussez légèrement sa façade.

- Après la mise en place du disque, son type est déterminé et des informations le concernant sont lues. (Pendant ce temps, l'indication "CD?" ou "CD-R?" s'affiche alternativement.)

- (A) Dans le cas d'un CD-R non enregistré:
- (B) Dans le cas d'un CD-R partiellement enregistré:
La durée totale d'enregistrement s'affiche.
- (C) Dans le cas d'un CD ou d'un CD-R achevé:
La durée totale de lecture s'affiche.
- (D) Vous tentez de commander la lecture d'un disque mais le tiroir ne contient aucun disque:

EINLEGEN/HERAUSNEHMEN DER DISC

COME SI CARICA E COME SI ESTRAE UN DISCO



Einlegen/Herausnehmen einer Disc

- 1 Schalten Sie die Stromversorgung ein.**
Die Display-Beleuchtung wird eingeschaltet.
- 2 Öffnen Sie das Platten-Schubfach.**
OPEN erscheint am Display, und das Schubfach wird herausgeschoben.
 - Nach einer Aufnahme oder der Eingabe von Übersprung-Informationen dauert es einige Sekunden, bis die Disc herausgenommen werden kann, da diese Aufnahmedaten auf der Disc gespeichert werden müssen. Während dieser Zeitspanne blinkt OPEN im Display.
- 3 Legen Sie eine Disc ein.**
 - Die Disc mit der Etikettenseite nach unten einlegen.
- 4 Schließen Sie das Schubfach.**
CLOSE wird angezeigt, und das Schubfach wird geschlossen.

Das Schubfach kann auch wie folgt geschlossen werden:

- Durch Drücken der Wiedergabe-Taste (▶).
 - Durch leichtes Hineindrücken des Schubfachs.
- Nachdem eine Disc eingelegt wurde, wird der Disc-Typ erkannt; danach werden die auf der Disc befindlichen Informationen gelesen. (Während dieser Zeitspanne wird CD? und CD-R? abwechselnd am Display angezeigt.)

- (A) Anzeige für eine nicht bespielte CD-R-Disc;
 (B) Anzeige für eine nur teilweise bespielte CD-R-Disc;
 Die Gesamt-Aufnahmezeit wird angezeigt.
 (C) Anzeige für eine vorbespielte CD oder eine CD-R-Disc mit Abschlußeingabe;
 Die Gesamt-Wiedergabezeit wird angezeigt.
 (D) Es wurde versucht, mit der Wiedergabe zu beginnen, obwohl keine Disc eingelegt ist.

Come si caricano e si estraggono i dischi dall'unità

- 1 Accendere l'unità.**
Il display si illumina.
- 2 Aprire il piatto portadisco.**
L'indicazione OPEN si illumina ed il piatto fuoriesce.
 - Dopo la registrazione di musica o di segnali di evitamento brani, l'espulsione del disco richiede qualche secondo perché le informazioni devono prima venire fisicamente scritte sul disco. Mentre ciò avviene, sul display lampeggia l'indicazione OPEN.
- 3 Caricare un disco.**
 - Fare attenzione a rivolgere l'etichetta in basso.
- 4 Chiudere il piatto portadisco.**
Viene visualizzata l'indicazione CLOSE ed il piatto portadisco si richiude.

Il piatto portadisco può venire chiuso anche:

- premendo il tasto di riproduzione (▶) o
 - spingendo leggermente il piatto portadisco, richiudendolo.
- Se il disco viene caricato, il tipo cui appartiene viene identificato e le informazioni su di esso vengono lette. nel frattempo, sul display vengono visualizzate alternatamente le indicazioni CD? e CD-R?.

- (A) Display per un disco CD-R non registrato
 (B) Display per un disco CD-R preregistrato: viene visualizzata la durata della musica registrata.
 (C) Display per un disco CD-R preregistrato o già finalizzato: viene visualizzata la durata totale della musica in esso registrata.
 (D) Si è tentata la riproduzione senza un disco nel lettore.

MODES OF RECORDING

This section introduces the summary of the modes of recording available with this unit.

- **It is recommended to use the automatic digital-source synchro recording when recording a CD, DAT, MD or DCC source. The track numbers are updated automatically by this unit.**

For details, also refer to the corresponding descriptions.

This unit provides four modes of recording on CD-R discs. Select a mode according to the source recorded.

Automatic digital-source synchro recording (1-track)

When the source equipment starts to play, only one track is recorded automatically and the recording stops automatically after that track. This mode is convenient for edited recording of a CD, DAT, MD or DCC. (Refer to page 48 for the recording set-up procedure.)

Automatic digital-source synchro recording (all-track)

When the source equipment starts to play, all tracks are recorded automatically and the recording stops automatically after the last track. This mode is convenient for recording an entire CD, DAT, MD or DCC. (Refer to page 50 for the recording set-up procedure.)

Manual digital-source recording

This mode is mainly used for recording the output from other digital sources than those mentioned above. Recording is started or stopped manually. (Refer to page 58 for the recording set-up procedure.)

Analog-source recording

This mode is used for recording the line output of the source equipment. (Refer to page 52, 54 for the recording set-up procedure.)

MODES D'ENREGISTREMENT

Un résumé des différents modes d'enregistrement disponibles sont présentés dans cette section.

- **Lorsque vous désirez procéder à l'enregistrement d'un signal numérique que porte un support tel que CD, DAT, MD ou DCC, nous vous conseillons d'employer le mode Enregistrement automatique et synchronisé d'un signal numérique. La numérotation des plages musicales est alors automatiquement effectuée par cet appareil.**

Pour de plus amples détails, reportez-vous aux sections concernées.

Quatre modes d'enregistrement sur CD-R sont possibles. Choisissez le mode en fonction de la nature de la source.

Enregistrement automatique et synchronisé d'un signal numérique (1 plage musicale)

La lecture d'une plage musicale commence sur l'appareil source et au même moment débute l'enregistrement sur cet appareil; l'enregistrement s'arrête à la fin de la plage musicale. Ce mode convient pour effectuer des montages sonores à partir de CD, DAT, MD ou DCC. (La méthode est décrite à la page 48.)

Enregistrement automatique synchronisé d'un signal numérique (toutes les plages musicales)

La lecture d'une plage musicale commence sur l'appareil source et au même moment débute l'enregistrement sur cet appareil; l'enregistrement s'arrête à la fin de toutes plages musicales. Ce mode convient pour effectuer la copie complète de CD, DAT, MD ou DCC. (La méthode est décrite à la page 50.)

Enregistrement manuel d'un signal numérique

Ce mode convient à l'enregistrement d'un signal numérique fourni par une source autre que celles mentionnées ci-dessus. (La méthode est décrite à la page 58.)

Enregistrement d'un signal analogique

Ce mode convient pour enregistrer le signal au niveau ligne fourni par une source analogique. (La méthode est décrite à la page 52, 54.)

AUFNAHMEBETRIEBSARTEN

Dieser Abschnitt enthält eine Zusammenfassung der bei diesem Gerät verfügbaren Aufnahmebetriebsarten.

- Es wird empfohlen, bei Aufnahmen von einer CD, einem DAT-, MD- oder DCC-Gerät die automatische Synchron-Aufnahmebetriebsart für digitale Signalquellen zu verwenden. Die Titelnummern werden von diesem Gerät automatisch aktualisiert.

Für weitere Einzelheiten beziehen Sie sich bitte auf die entsprechenden Beschreibungen.

An diesem Gerät stehen vier Aufnahmebetriebsarten für CD-R-Disc zur Verfügung.

Wählen Sie die Betriebsart entsprechend der aufzunehmenden Signalquelle.

Automatische Synchron-Aufnahmebetriebsart für digitale Signalquellen (Einzeltitel)

Nachdem die Wiedergabe der Signalquelle begonnen hat, wird nur ein einzelner Titel automatisch aufgenommen; die Aufnahme stoppt automatisch nach Ende dieses Titels. Dieser Modus empfiehlt sich für editierte Aufnahmen einer CD, einem DAT-, MD- oder DCC-Gerät. (Siehe Seite 49 für die Vorbereitungsschritte zur Aufnahme.)

Automatische Synchron-Aufnahmebetriebsart für digitale Signalquellen (alle Titel)

Nachdem die Wiedergabe der Signalquelle begonnen hat, werden alle Titel automatisch aufgenommen; die Aufnahme stoppt automatisch nach Ende des letzten Titels. Dieser Modus empfiehlt sich für eine Gesamtaufnahme einer CD, einem DAT-, MD- oder DCC-Gerät. (Siehe Seite 51 für die Vorbereitungsschritte zur Aufnahme.)

Manuelles Aufnehmen einer digitalen Signalquelle

Dieser Modus wird hauptsächlich zur Aufnahme eines Ausgangssignals von anderen als den oben erwähnten Digital-Signalquellen verwendet.

Die Aufnahme wird automatisch begonnen und gestoppt. (Siehe Seite 59 für die Vorbereitungsschritte zur Aufnahme.)

Aufnehmen einer Analog-Signalquelle

Dieser Modus dient zum Aufnehmen eines Leitungsausgangssignals der angeschlossenen Komponente. (Siehe Seite 53, 55 für die Vorbereitungsschritte zur Aufnahme.)

MODI DI REGISTRAZIONE

Questa sezione introduce i modi di registrazione disponibili con quest'unità.

- Per registrare un CD, un nastro DAT, un disco MD o una cassetta DCC, si raccomanda di usare la registrazione automatica e sincronizzata di sorgenti digitali. I numeri di brano vengono aggiornati automaticamente dall'unità.

Per maggiori dettagli, consultare la sezione corrispondente del manuale.

Quest'unità possiede quattro modi di registrazione di brani CD-R. Sceglierne uno adatto alla sorgente di segnale impiegata.

Registrazione automatica e sincronizzata di sorgenti digitali (1 brano)

Quando la riproduzione del segnale digitale ha inizio, viene registrato automaticamente solo un brano e la registrazione quindi cessa. Questo modo è conveniente per editare il contenuto di vari CD, nastri DAT, dischi MD o cassette DCC. (Per le procedure di registrazione, consultare pag. 49.)

Registrazione automatica e sincronizzata di sorgenti digitali (tutti i brani)

Quando la riproduzione del segnale digitale ha inizio, viene registrato automaticamente e per intero sino alla fine e quindi la registrazione cessa. Questo modo è conveniente per registrare CD, nastri DAT, dischi MD o cassette DCC. (Per le procedure di registrazione, consultare pag. 51.)

Registrazione manuale di sorgenti digitali

Questo modo serve prevalentemente per registrare segnale digitale prodotto da apparecchi diversi da quelli menzionati qui sopra.

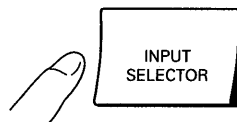
La registrazione deve venire iniziata e terminata manualmente. (Per le procedure di registrazione, consultare pag. 59.)

Registrazione di segnale analogico

Questo modo serve prevalentemente per registrare segnale prodotto da apparecchi analogici. (Per le procedure di registrazione, consultare pag. 53, 55.)

MODES OF RECORDING

The recorded input can be monitored.
Le signal enregistré peut être contrôlé.



One of the ANALOG, DIGITAL 1 and DIGITAL 2 indicators corresponding to the selected input lights up.

Le témoin ANALOG, DIGITAL 1 ou DIGITAL 2 correspondant à la source s'éclaire.

When the input is selected, the input source equipment name is displayed as "INPUT" → "CD" → "MONI". (only from digital input)


- This display is available if the input source is a CD, MD, DAT or DCC.
- Before recording from Laser disc, make sure that this unit's sampling frequency indicator lights in the display. Digital recording is not possible if this indicator does not light. Check the source with the record monitor.
- When recording from digital sources like CD, CDV, or LD players, the input source display may display "CD."

Après le choix de la source, son nom s'affiche ainsi: "INPUT" → "CD" → "MONI" (uniquement dans le cas d'une source numérique).

- Ces indications ne s'affichent que si la source est du type CD, MD, DAT ou DCC.
- Avant d'enregistrer le signal fourni par un LaserDisc, assurez-vous qu'un témoin de fréquence d'échantillonnage est éclairé. L'enregistrement numérique est impossible si aucun témoin n'est éclairé. Par ailleurs, contrôlez le signal enregistré au moyen de la fonction prévue à cet effet.
- Lors de l'enregistrement du signal fourni par un lecteur de CD, CDV ou LD, le nom de la source peut être "CD".

CAUTION

This unit is a recorder for writable discs.


Recording is possible on discs carrying the  mark and "FOR CONSUMER" or "FOR CONSUMER USE" indication. The **CD-R** indicator lights when a CD-R (Compact Disc - Recordable) disc is loaded. Recording on a disc which has been recorded till the middle starts from the point where the previous recording has been stopped. The CD-R disc is recordable once and cannot be erased once it has been recorded.

In the following cases, recording is impossible even when the REC or DIGITAL SYNCHRO button is pressed.

When the CD-R indicator is not lit, input monitoring is started by pressing the button.

When there is no remaining recording time, "REC FULL" are displayed.

When 99 tracks have already been recorded, "REC FULL" are displayed. (No more recording is possible.)

When a disc without the  mark and "FOR CONSUMER" or "FOR CONSUMER USE" indication is loaded, "Pro DISC" is displayed and recording is impossible (CD-R disc for other purpose than CD recorder).


When a CD-R disc is inserted, the unit automatically performs a series of adjustments designed to provide the best possible recording.

It may take some time to complete the automatic adjustments if the unit is cold when the power is turned on.

Please wait for the unit to enter the record standby mode.

ATTENTION

Cet appareil permet l'enregistrement de signaux sur des disques appropriés.


Ces disques doivent porter la marque  et la mention "FOR CONSUMER" ou "FOR CONSUMER USE". L'indication **CD-R** s'éclaire après la mise en place d'un CD-R (Compact Disc - Recordable). Si le disque est partiellement utilisé par un enregistrement antérieur, le nouvel enregistrement débute à la fin du précédent. Un CD-R est un support d'enregistrement qui ne peut pas être effacé.

L'enregistrement est impossible dans les cas suivants, même si vous appuyez sur la touche REC ou DIGITAL SYNCHRO.

Le témoin CD-R est éteint parce que vous contrôlez le signal de la source.

Le disque a été entièrement utilisé; en ce cas, l'indication "REC FULL" s'affiche.

Le disque contient 99 plages musicales; en ce cas, l'indication "REC FULL" s'affiche (la capacité maximale du disque est atteinte).

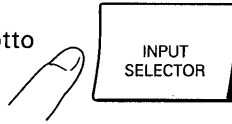
Si vous mettez en place un disque qui ne porte pas la marque  et la mention "FOR CONSUMER" ou "FOR CONSUMER USE", l'indication "Pro DISC" s'affiche et l'enregistrement est impossible (le disque CD-R mis en place ne convient pas pour cet enregistreur.)

Après la mise en place d'un CD-R, l'appareil procède automatiquement à une série de réglages visant à réaliser le meilleur enregistrement possible.

Ces réglages exigent quelque temps, en particulier si l'appareil était froid au moment de sa mise en service.

Attendez que l'appareil passe en mode d'attente d'enregistrement.

Das aufgenommene Eingangssignal kann überwacht werden.
Il suono registrato può venire riprodotto immediatamente.



Je nach der gewählten Eingangssignalquelle leuchtet ANALOG, DIGITAL 1 oder DIGITAL 2 auf.

Uno degli indicatori ANALOG, DIGITAL 1 e DIGITAL 2 si illumina ad indicare il tipo di segnale in ingresso scelto.

Nachdem der Eingangsmodus gewählt wurde, wird die Bezeichnung der Signalquelle als INPUT → CD → MONI angezeigt (nur im Falle eines Digital-Eingangssignals).


- Diese Anzeige erfolgt, wenn als Signalquelle eine CD, ein DAT-, MD- oder DCC-Gerät verwendet wird.
- Vergewissern Sie sich vor Beginn des Aufnahmevorgangs von einer Laser-Disc, daß im Display die Abtastfrequenz dieses Geräts angezeigt wird. Eine Digital-Aufnahme ist nicht möglich, wenn diese Anzeige nicht aufleuchtet. Überprüfen Sie die Signalquelle mit Hilfe des Aufnahme-Monitors.
- Bei Aufnahmen von Digital-Signalquellen wie z.B. einer CD, CDV oder einem LD-Gerät kann im Display für die Eingangssignalquelle unter Umständen CD angezeigt werden.

Una volta scelto un ingresso di segnale, se esso è digitale, il nome del componente viene visualizzato come ad esempio nel modo seguente: "INPUT" → CD → MONI.

- Questo display è disponibile solo se il segnale in ingresso proviene da un CD, da un registratore DAT, da un lettore MD o da un registratore DCC.
- Prima di registrare segnale proveniente da un lettore di dischi laser, controllare che l'indicatore della frequenza di campionamento di quest'unità sia acceso sul display. La registrazione digitale non è possibile se esso non si accende. Provare a riprodurre con la sorgente di segnale scelta usando la funzione di monitor di registrazione.
- Se si registra un segnale digitale da un CD, un CDV o da un disco a laser, il display della sorgente di segnale può riportare in tutti i casi l'indicazione CD.

VORSICHT

Bei diesem Gerät handelt es sich um einen Recorder für beispielbare Discs.


Zur Aufnahme können Discs verwendet werden, die mit dem Kennzeichen  und den Hinweisen "FOR CONSUMER" oder "FOR CONSUMER USE" versehen sind. Die **CD-R**-Anzeige leuchtet auf, wenn eine CD-R-Disc (Compact-Disc - Recordable <beispielbar>) eingelegt wird. Wenn eine Disc verwendet wird, die bereits teilweise bespielt ist, beginnt der Aufnahmevorgang an dem Punkt, an dem die vorherige Aufnahme abgebrochen wurde. Eine CD-R-Disc kann nur einmal bespielt werden; ein Löschen nach der Aufnahme ist nicht möglich.

In den folgenden Fällen ist eine Aufnahme unmöglich, selbst wenn die REC- oder DIGITAL SYNCHRO-Taste gedrückt wird.

Wenn die CD-R-Anzeige nicht aufleuchtet: die Überwachung des Eingangssignals kann durch Drücken der Taste begonnen werden.

Wenn keine Rest-Aufnahmezeit zur Verfügung steht: REC FULL wird angezeigt.

Wenn bereits 99 Titel aufgenommen wurden: REC FULL wird angezeigt. (Es sind keine weiteren Aufnahmen möglich.)


Wenn eine Disc ohne das Kennzeichen  und den Hinweisen "FOR CONSUMER" oder "FOR CONSUMER USE" eingelegt wird, erscheint "Pro DISC" am Display; eine Aufnahme ist in diesem Falle nicht möglich. (Dies sind CD-R-Discs, die für andere Geräte als CD-Recorder bestimmt sind.)

Nachdem eine CD-R-Disc eingelegt wurde, führt das Gerät automatisch eine Reihe von Einstellungen durch, die einen optimalen Aufnahmevorgang gewährleisten.

Wenn das Gerät beim Einschalten der Stromversorgung seine Betriebstemperatur noch nicht erreicht hat, kann die Durchführung dieser Einstellungen etwas länger dauern. Unter diesem Umständen warten Sie bitte, bis das Gerät in den Aufnahmebereitschafts-Modus geschaltet hat.

ATTENZIONE

Quest'unità è un registratore a dischi.


La registrazione è possibile solo su dischi  che portano l'indicazione e quella FOR CONSUMER o FOR CONSUMER USE. L'indicatore CD-R si illumina se un **CD-R** (CD registrabile) è stato caricato in quest'unità. La registrazione su di un disco già contenente una registrazione inizia da dove quest'ultima era terminata. I dischi CD-R possono venire registrati una sola volta ed il loro contenuto non può venire cambiato.

Nei seguenti casi, la registrazione non è possibile anche se il tasto REC o DIGITAL SYNCHRO viene premuto.

Quando l'indicatore CD-R non è acceso e la funzione di monitor del segnale in ingresso viene iniziata premendo il tasto corrispondente.

Quando sul disco non rimane spazio e l'indicazione REC FULL viene visualizzata.

Se sono stati già registrati 99 brani e l'indicazione REC FULL viene visualizzata. Non è possibile utilizzare spazio eventualmente rimasto.

Se viene usato un disco privo del marchio  e dell'indicazione "FOR CONSUMER" o "FOR CONSUMER USE", viene visualizzata l'indicazione "Pro DISC" e la registrazione non ha luogo. Il disco usato non è adatto all'uso con questo registratore.

Se viene caricato un disco CD-R, l'unità esegue automaticamente una serie di regolazioni disegnate per produrre la migliore registrazione possibile.

Se l'unità al momento dell'accensione è fredda, l'autoregolazione automatica può richiedere qualche tempo.

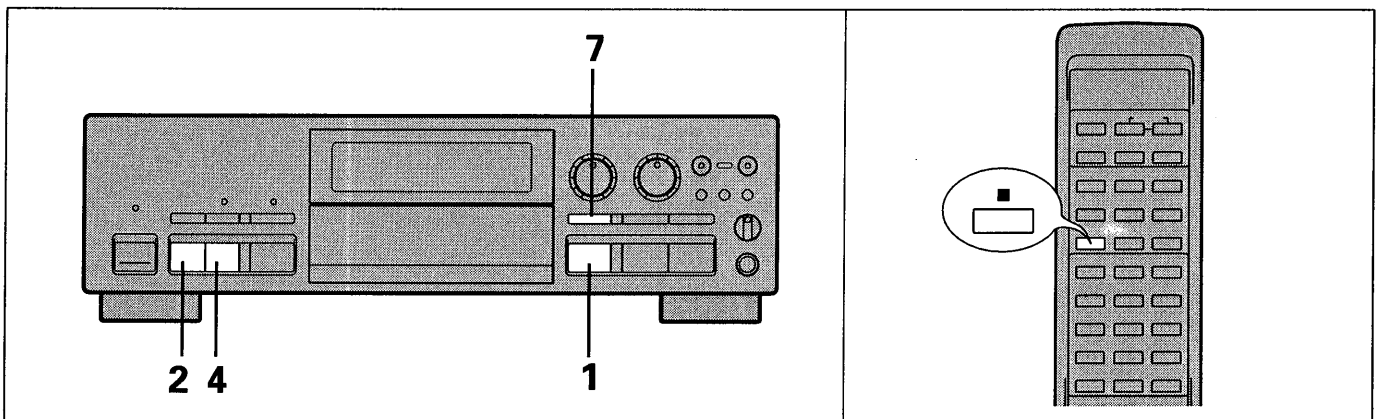
Attendere che il modo di attesa di registrazione abbia inizio.

RECORDING (1) – AUTOMATIC DIGITAL-SOURCE SYNCHRO RECORDING (1-TRACK RECORDING)

This function is convenient for track-by-track edited recording of a CD, DAT, MD and/or DCC.

The following procedure allows you to perform automatic digital-source synchro recording.

- Connect the digital input/output properly as indicated (on page 24).



1 Load a CD-R disc containing a recordable space.

- After loading the disc, check that the **CD-R** indicator stops blinking and starts to light steadily. In case it does not light steadily or a character display (such as "Pro DISC") appears, refer to page 106.

2 Select the input to be recorded with the INPUT SELECTOR.

- Select DIGITAL 1 or DIGITAL 2. The ANALOG input cannot be recorded with this function.

3 Ensure that the source player is not playing (in stop or pause mode). (This function cannot be activated if the source is being played.)

- Confirm the track to be recorded before recording.

4 Press the DIGITAL SYNCHRO button.

- Wait until the SYNC indicator blinks.
- Do not start the playback of the source player until the SYNC indicator starts to blink.

5 Start playing the source player.

This unit starts recording automatically.

- This unit enters record-pause mode after 1-track recording.

6 If it is required to record another track after 1-track recording, repeat steps 3 to 5 again.

7 After recording the desired tracks, press the stop (■) button to end recording.

- Press the STOP button if you want to end recording.
- If the SYNC indicator is not lit after 1-track synchro recording, the track to be recorded next can be confirmed on the source player. (Automatic recording cannot be started while the SYNC indicator is not lit.) (A)

ENREGISTREMENT (1) – ENREGISTREMENT AUTOMATIQUE ET SYNCHRONISÉ D'UN SIGNAL NUMÉRIQUE (1 PLAGES MUSICALES)

Ce mode convient plus particulièrement à la réalisation de montages sonores à partir de CD, DAT, MD ou DCC.

Employez la méthode ci-dessous pour effectuer l'enregistrement automatique et synchronisé d'un signal numérique.

- Assurez-vous que les prises d'entrée et de sortie des signaux numériques ont été correctement reliées, comme il est dit à la page 24.

1 Mettez en place un CD-R non complètement utilisé.

- Après la mise en place du disque, assurez-vous que le témoin **CD-R** ne clignote plus mais qu'il est éclairé. Si ce témoin n'est pas éclairé, ou encore si une indication telle que "Pro DISC" est affichée, reportez-vous à la page 108.

2 Au moyen du sélecteur INPUT SELECTOR, choisissez la nature de la source.

- Choisissez DIGITAL 1 ou DIGITAL 2. Le signal présent sur l'entrée ANALOG ne peut pas être enregistré avec ce mode de fonctionnement.

3 Assurez-vous que l'appareil source ne procède pas à la lecture (il doit être à l'arrêt ou en pause). (La commande de ce mode de fonctionnement suppose que la source ne procède pas à la lecture.)

- Vérifiez le numéro de la page musicale à enregistrer.

4 Appuyez sur la touche DIGITAL SYNCHRO.

- Attendez que le témoin SYNC clignote.
- Ne commandez pas la lecture sur l'appareil source aussi longtemps que le témoin SYNC ne clignote pas.

5 Commandez la lecture sur l'appareil source.

L'enregistrement débute automatiquement sur cet appareil-ci.

- Lorsque l'enregistrement d'une page musicale est terminé, l'appareil passe en pause d'enregistrement.

6 Le cas échéant, répétez les opérations 3 à 5 pour enregistrer une autre page musicale.

7 Lorsque toutes les pages musicales ont été enregistrées, appuyez sur la touche d'arrêt (■) pour mettre fin à l'enregistrement.

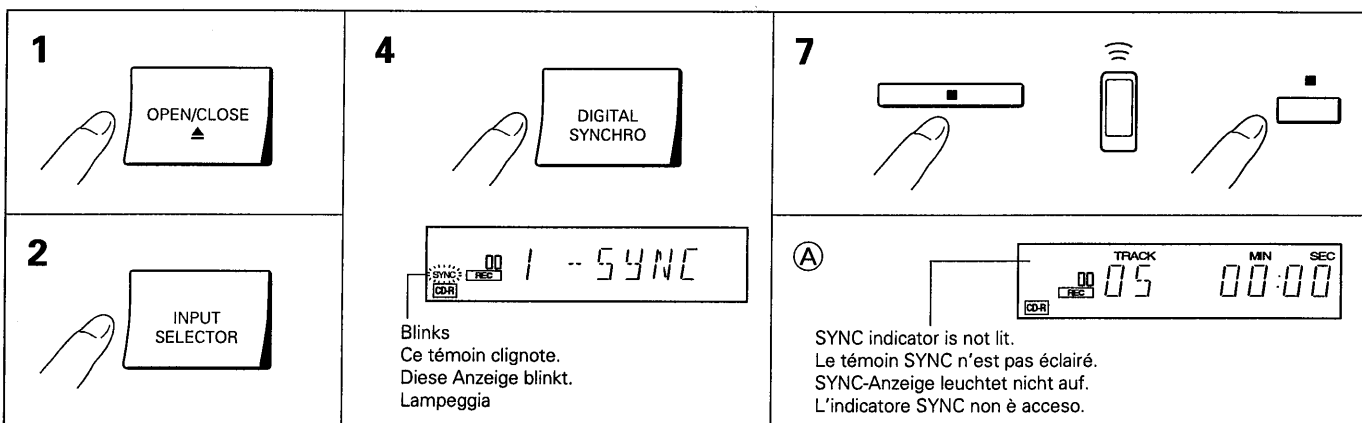
- Appuyez sur la touche d'arrêt pour mettre fin à l'enregistrement.
- Si le témoin SYNC n'est pas éclairé à la fin de l'enregistrement synchronisé d'une page musicale, la page musicale à enregistrer doit être déterminée sur l'appareil source. (L'enregistrement automatique est impossible si le témoin SYNC n'est pas éclairé.) (A)

AUFNEHMEN (1) – AUTOMATISCHE SYNCHRON- AUFNAHMEBETRIEBSART FÜR DIGITALE SIGNALQUELLEN (AUFNEHMEN VON EINZELTITELN)

Diese Funktion eignet sich besonders zur editierten Titel-bei-Titel-Aufnahme einer CD, einem DAT-, MD- und/oder DCC-Gerät.

Die Ausführung der nachfolgend beschriebenen Bedienungsschritte erlaubt eine automatisches, synchronisiertes Aufnehmen einer digitalen Signalquelle.

- Schließen Sie die digitalen Eingangs-/Ausgangskabel korrekt an (wie auf Seite 25 beschrieben).



1 Legen Sie eine CD-R-Disc ein, die noch über ausreichend Aufzeichnungskapazität verfügt.

- Nach dem Einlegen der Disc vergewissern Sie sich, daß die **CD-R**-Anzeige nicht mehr blinkt, sondern fortgesetzt aufleuchtet.

Wenn diese Anzeige nicht ununterbrochen aufleuchtet oder eine Mitteilung (zum Beispiel "Pro DISC") erscheint, beziehen Sie sich bitte auf Seite 110.

2 Wählen Sie das aufzunehmende Eingangssignal mit dem INPUT SELECTOR.

- Wählen Sie DIGITAL 1 oder DIGITAL 2.
- Ein ANALOG-Eingangssignal kann mit dieser Funktion nicht aufgenommen werden.

3 Vergewissern Sie sich, daß das Ursprungsgerät nicht auf Wiedergabe geschaltet ist (befindet sich im Stopp- oder Pause-Modus). (Diese Funktion läßt sich nicht aktivieren, wenn das Ursprungsgerät auf Wiedergabe geschaltet ist.)

- Bestätigen Sie die aufzunehmende Titelnummer, bevor Sie mit der Aufnahme beginnen.

4 Drücken Sie die DIGITAL SYNCHRO-Taste.

- Warten Sie, bis die SYNC-Anzeige blinkt.
- Beginnen Sie mit der Wiedergabe des Ursprungsgeräts erst dann, nachdem die SYNC-Anzeige zu blinken begonnen hat.

5 Schalten Sie das Ursprungsgerät auf Wiedergabe. Das Gerät beginnt nun automatisch mit der Aufnahme.

- Nach der Aufnahme eines Einzeltitels schaltet das Gerät in den Aufnahmepause-Modus.

6 Wenn Sie nach diesem Einzeltitel ein weiteres Stück aufnehmen wollen, wiederholen Sie die Schritte 3 bis 5.

7 Nachdem Sie die gewünschten Titel aufgenommen haben, drücken Sie die Stopp-Taste (■), um den Aufnahmeprozess abzuschließen.

- Drücken Sie die STOP-Taste, wenn Sie keine weiteren Titel mehr aufnehmen wollen.
- Wenn die SYNC-Anzeige nach der Synchro-Aufnahme eines Einzeltitels nicht blinkt, kann der nächste aufzunehmende Titel am Ursprungsgerät bestätigt werden. (Automatisches Synchro-Aufnehmen kann nicht gestartet werden, wenn die SYNC-Anzeige nicht aufleuchtet.) (A)

REGISTRAZIONE (1) – REGISTRAZIONE AUTOMATICA E SINCRONIZZATA DI SEGNALE DIGITALE (SOLO 1 BRANO)

Questa funzione è conveniente per registrare brani di varia origine tratti da CD, nastri DAT, dischi MD e cassette DCC.

La procedura che segue vi permette di eseguire la registrazione automatica e sincronizzata di segnale digitale.

- Collegare i cavi digitali di ingresso ed uscita nel modo indicato a pagina 25.

1 Caricare un CD-R contenente spazio libero per la registrazione.

- Caricarlo, controllare che l'indicatore **CD-R** smetta di lampeggiare e rimanga acceso.

Se non rimane acceso o vengono visualizzati messaggi (ad esempio "Pro DISC"), consultare pag. 112.

2 Scegliere l'ingresso di segnale da registrare con il selettore INPUT SELECTOR.

- Scegliere DIGITAL 1 o DIGITAL 2.
- Il segnale proveniente dall'ingresso ANALOG non può venire registrato con questa funzione.

3 Controllare che l'unità sorgente del segnale non si trovi nel modo di registrazione. In tal caso, questa funzione non può aver inizio.

- Controllare prima della registrazione che il brano attuale sia quello desiderato.

4 Premere il tasto DIGITAL SYNCHRO.

- Attendere che l'indicatore SYNC lampeggi.
- Non iniziare la riproduzione del segnale sino a che l'indicatore SYNC lampeggia.

5 Dare inizio alla riproduzione.

La registrazione da parte di quest'unità inizia automaticamente.

- Registrato un solo brano, l'unità si porta nel modo di pausa di registrazione.

6 Se necessario, ripetere le operazioni viste dal punto 3 al 5 e registrare altri brani.

7 Registrati i brani desiderati, premere il tasto STOP (■) per terminare la registrazione.

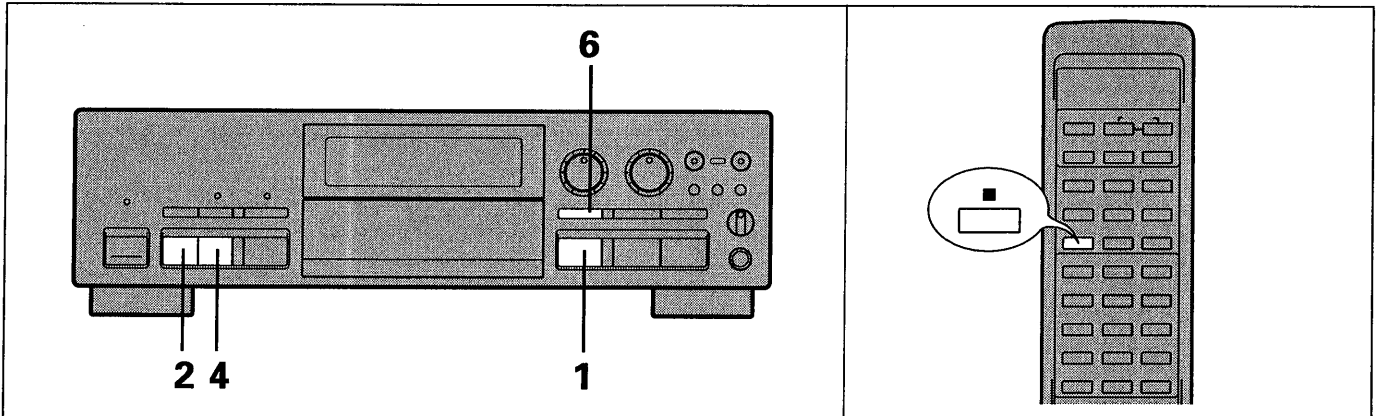
- Per far terminare la registrazione, premere il tasto STOP.
- Se l'indicatore SYNC non è acceso dopo la registrazione sincronizzata di un solo brano, il brano successivo può venire riprodotto e così controllato. La registrazione automatica non può avere inizio mentre l'indicatore SYNC è spento. (A)

RECORDING (1) – AUTOMATIC DIGITAL-SOURCE SYNCHRO RECORDING (ALL-TRACK RECORDING)

This function is convenient for recording of an entire CD, DAT, MD or DCC.

ENREGISTREMENT (1) – ENREGISTREMENT AUTOMATIQUE ET SYNCHRONISÉ D'UN SIGNAL NUMÉRIQUE (TOUTES LES PLAGES MUSICALES)

Ce mode convient plus particulièrement à la copie de CD, DAT, MD ou DCC.



1 Load a CD-R disc containing a recordable space.

- After loading the disc, check that the [CD-R] indicator stops blinking and starts to light steadily. In case it does not light steadily or a character display (such as "Pro DISC") appears, refer to page 106.

2 Select the input to be recorded with the INPUT SELECTOR.

- Select DIGITAL 1 or DIGITAL 2. The ANALOG input cannot be recorded with this function.

3 Ensure that the source player is not playing (in stop or pause mode). (This function cannot be activated if the source is being played.)

- Confirm the track to be recorded before recording.

4 Press the DIGITAL SYNCHRO button twice.

- Do not start the playback of the source player until the SYNC indicator starts to blink.
- Every time the DIGITAL SYNCHRO button is pressed, the mode is changed in order of 1-SYNC → AL-SYNC → Record-pause mode. Select "AL-SYNC" when all-track recording is required.

5 Start playing the source player.

This unit starts recording automatically.

6 After recording, press the stop (■) button to end recording.

- "AL-SYNC" is displayed again after playback. Be careful not to restart playback of the source player under this condition, for this will start the recording again.

CAUTION:

- Do not play the DAT or DCC of the source player with programmed playback, for this may lead to incorrect writing of the track numbers. If programmed playback should be recorded, record each track separately using the 1-track recording procedure.

1 Mettez en place un CD-R non complètement utilisé.

- Après la mise en place du disque, assurez-vous que le témoin [CD-R] ne clignote plus mais qu'il est éclairé. Si ce témoin n'est pas éclairé, ou encore si une indication telle que "Pro DISC" est affichée, reportez-vous à la page 108.

2 Au moyen du sélecteur INPUT SELECTOR, choisissez la nature de la source.

- Choisissez DIGITAL 1 ou DIGITAL 2. Le signal présent sur l'entrée ANALOG ne peut pas être enregistré avec ce mode de fonctionnement.

3 Assurez-vous que l'appareil source ne procède pas à la lecture (il doit être à l'arrêt ou en pause). (La commande de ce mode de fonctionnement suppose que la source ne procède pas à la lecture.)

- Vérifiez le support d'enregistrement que contient l'appareil source (CD, DAT, MD ou DCC).

4 Appuyez deux fois sur la touche DIGITAL SYNCHRO.

- Ne commandez pas la lecture sur l'appareil source aussi longtemps que le témoin SYNC ne clignote pas.
- Chaque pression sur la touche DIGITAL SYNCHRO provoque l'adoption d'un autre mode de fonctionnement, dans l'ordre 1-SYNC (enregistrement d'une seule plage musicale) → AL-SYNC (enregistrement de toutes les plages musicales) → Pause d'enregistrement. Dans le cas présent, choisissez "AL-SYNC" puisque vous désirez enregistrer toutes les plages musicales.

5 Commandez la lecture sur l'appareil source.

L'enregistrement débute automatiquement sur cet appareil-ci.

6 Lorsque toutes les plages musicales ont été enregistrées, appuyez sur la touche d'arrêt (■) pour mettre fin à l'enregistrement.

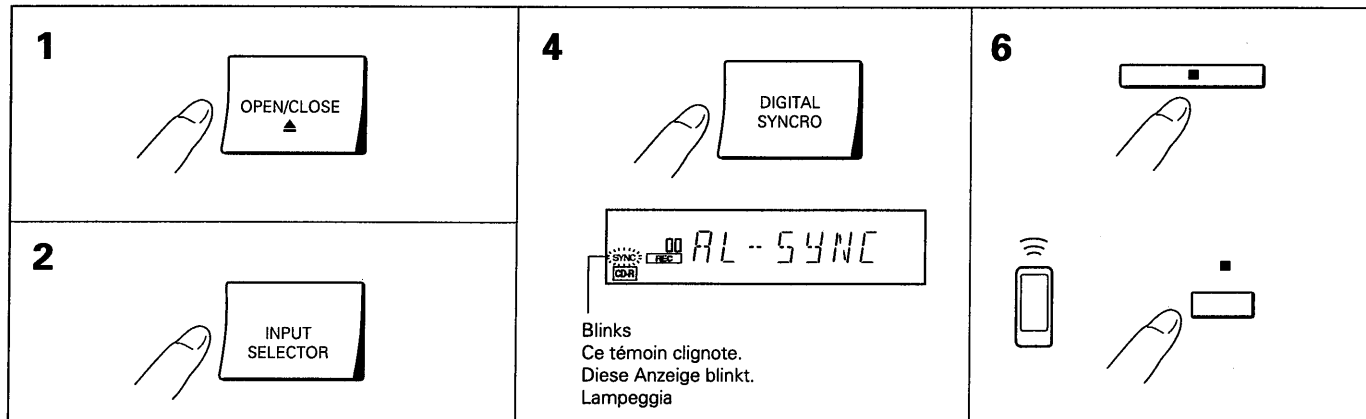
- A la fin de la lecture par l'appareil source, l'indication "AL-SYNC" est à nouveau affichée. Veillez à ne pas commander la lecture sur l'appareil source, faute de quoi vous provoqueriez la reprise de tous les enregistrements.

ATTENTION:

- Dans le cas d'une platine DAT ou DCC, ne composez pas un programme de lecture car cela peut entraîner des erreurs au niveau de l'écriture des numéros de plage musicale. Si vous désirez ne copier que certaines plages musicales d'une cassette DAT ou DCC, procédez par étape en enregistrant ces plages musicales l'une après l'autre.

AUFNEHMEN (1) – AUTOMATISCHE SYNCHRON- AUFNAHMEBETRIEBSART FÜR DIGITALE SIGNALQUELLEN (AUFNEHMEN VON ALLEN TITELN)

Diese Funktion eignet sich besonders zur Aufnahme des Gesamtinhalts einer CD, eines DAT-, MD- oder DCC-Mediums.



1 Legen Sie eine CD-R-Disc ein, die noch über ausreichend Aufzeichnungskapazität verfügt.

- Nach dem Einlegen der Disc vergewissern Sie sich, daß die **CD-R**-Anzeige nicht mehr blinkt, sondern fortgesetzt aufleuchtet.
Wenn diese Anzeige nicht ununterbrochen aufleuchtet oder eine Mitteilung (zum Beispiel "Pro DISC") erscheint, beziehen Sie sich bitte auf Seite 110.

2 Wählen Sie das aufzunehmenden Eingangssignal mit dem INPUT SELECTOR.

- Wählen Sie DIGITAL 1 oder DIGITAL 2.
Ein ANALOG-Eingangssignal kann mit dieser Funktion nicht aufgenommen werden.

3 Vergewissern Sie sich, daß das Ursprungsgerät nicht auf Wiedergabe geschaltet ist (befindet sich im Stopp- oder Pause-Modus). (Diese Funktion läßt sich nicht aktivieren, wenn das Ursprungsgerät auf Wiedergabe geschaltet ist.)

- Bestätigen Sie die aufzunehmende Melodie, bevor Sie mit der Aufnahme beginnen.

4 Drücken Sie die DIGITAL SYNCHRO-Taste zweimal.

- Beginnen Sie mit der Wiedergabe des Ursprungsgeräts erst dann, nachdem die SYNC-Anzeige zu blinken begonnen hat.
- Bei jedem Drücken der DIGITAL SYNCHRO-Taste ändert sich die Betriebsart in dieser Reihenfolge: 1-SYNC → AL-SYNC → Aufnahmepause-Modus.
Wenn Sie alle Titel aufnehmen wollen, wählen Sie AL-SYNC.

5 Schalten Sie das Ursprungsgerät auf Wiedergabe. Das Gerät beginnt nun automatisch mit der Aufnahme.

6 Nach der Aufnahme drücken Sie die Stopp-Taste (■), um den Aufnahmevorgang abzuschließen.

- AL-SYNC wird nach der Wiedergabe noch einmal angezeigt. Achten Sie darauf, daß Sie nun das Ursprungsgerät nicht wieder auf Wiedergabe schalten, da sonst der Aufnahmevorgang wiederholt wird.

VORSICHT:

- Geben Sie kein DAT oder DCC auf dem Ursprungsgerät wieder, wenn darin eine programmierte Wiedergabe enthalten ist, da dies zu einer inkorrekten Aufzeichnung der Titelnummern führen kann. Wenn eine programmierte Wiedergabe aufgenommen werden soll, ist jeder Titel einzeln mit Hilfe der Einzeltitel-Aufnahmeschritte aufzuzeichnen.

REGISTRAZIONE (1) – REGISTRAZIONE AUTOMATICA E SINCRONIZZATA DI SEGNALE DIGITALE (TUTTI I BRANI)

Questa funzione è conveniente per registrare brani di varia origine tratti da CD, nastri DAT, dischi MD e cassette DCC.

1 Caricare un CD-R contenente spazio libero per la registrazione.

- Caricatore, controllare che l'indicatore **CD-R** smetta di lampeggiare e rimanga acceso.
Se non rimane acceso o vengono visualizzati messaggi (ad esempio "Pro DISC"), consultare pag. 112.

2 Scegliere l'ingresso di segnale da registrare con il selettore INPUT SELECTOR.

- Scegliere DIGITAL 1 o DIGITAL 2.
Il segnale proveniente dall'ingresso ANALOG non può venire registrato con questa funzione.

3 Controllare che l'unità sorgente del segnale non si trovi nel modo di registrazione. In tal caso, questa funzione non può aver inizio.

- Controllare prima della registrazione che il brano da registrare iniziale sia quello desiderato.

4 Premere due volte il tasto DIGITAL SYNCHRO.

- Non iniziare la riproduzione del segnale sino a che l'indicatore SYNC lampeggia.
- Ad ogni pressione del tasto DIGITAL SYNCHRO, il modo di funzionamento cambia nell'ordine: registrazione sincronizzata di un brano (1-SYNC) → registrazione sincronizzata di tutti i brani (AL-SUNC) → pausa.
Per registrare tutti i brani, scegliere il modo AL-SYNC.

5 Dare inizio alla riproduzione.

La registrazione da parte di quest'unità inizia automaticamente.

6 Dopo la registrazione, premere il tasto STOP (■) per farla terminare.

- Dopo la riproduzione viene visualizzata di nuovo l'indicazione AL-SYNC. Fare attenzione a non dare inizio alla riproduzione con la sorgente di segnale, dato che in tal caso la registrazione avrebbe automaticamente inizio.

ATTENZIONE:

- Non riprodurre una cassetta DAT o DCC con la riproduzione programmata, dato che ciò può causare la registrazione di numeri di brano scorretti. Se si desidera usare la riproduzione programmata, registrare un brano alla volta.

RECORDING (2) – ANALOG-SOURCE RECORDING

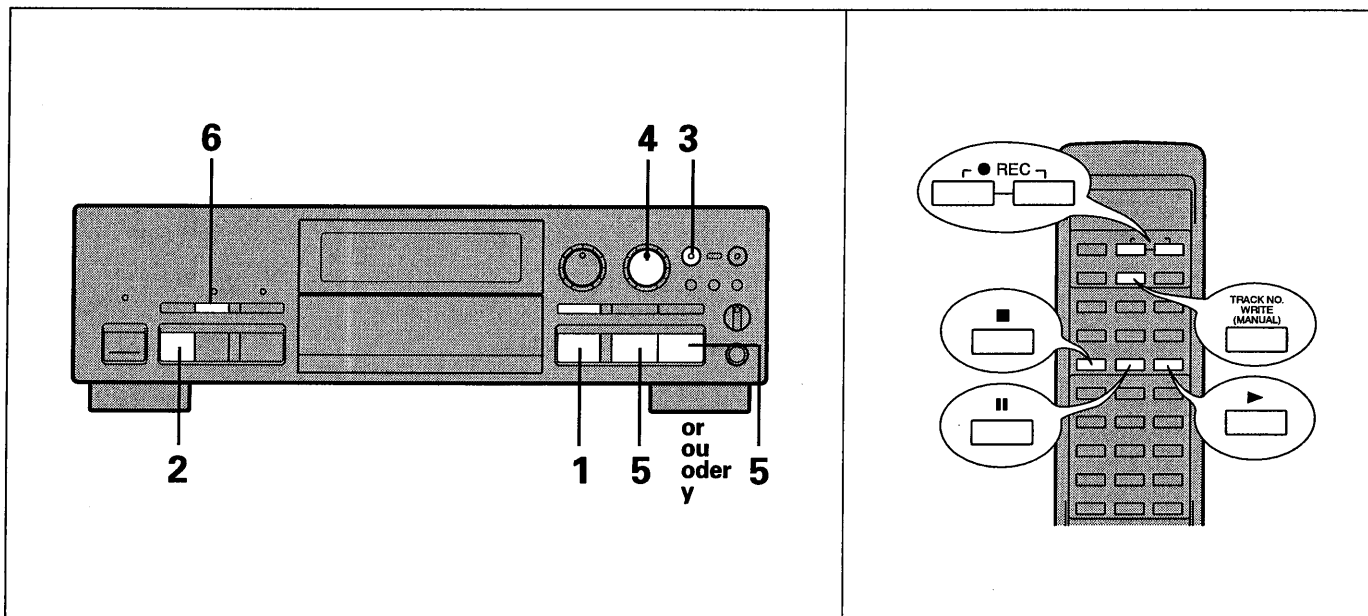
This function is for recording the analog output of analog record stable platter or compact cassette deck.

- Connect the analog input/output properly as indicated (on page 28).

ENREGISTREMENT (2) – ENREGISTREMENT D'UN SIGNAL ANALOGIQUE

Ce mode convient à l'enregistrement du signal analogique fourni par une platine microsillon ou une platine pour cassette compacte.

- Assurez-vous que les prises d'entrée et de sortie des signaux analogiques ont été correctement reliées, comme il est dit à la page 28.



1 Load a CD-R disc containing a recordable space.

- After loading the disc, check that the **CD-R** indicator stops blinking and starts to light steadily. In case it does not light steadily or a character display (such as "Pro DISC") appears, refer to page 106.

2 Select the ANALOG input with the INPUT SELECTOR.

3 Press the REC ● button(s).

- Press two buttons together.
- This unit enters record-pause mode.

4 Adjust the recording level. (Refer to page 54 for the adjustment method.)

- Start playback of the source player.

5 Press the pause (||) or play (▶) button.

- Start playback of the source player after having started the recording of this unit.

6 Press the (MANUAL) WRITE button.

- (Press if it is required to renew the track numbers.)
- Press if you want to renew the recorded track numbers during recording or between tracks. (For details, refer to page 76, 78.)

7 After recording, press the stop (■) button to end recording.

1 Mettez en place un CD-R non complètement utilisé.

- Après la mise en place du disque, assurez-vous que le témoin **CD-R** ne clignote plus mais qu'il est éclairé. Si ce témoin n'est pas éclairé, ou encore si une indication telle que "Pro DISC" est affichée, reportez-vous à la page 108.

2 Au moyen du sélecteur INPUT SELECTOR, choisissez ANALOG.

3 Appuyez sur la touche REC ●. Dans le cas de la télécommande, appuyez sur les deux touches.

- L'appareil passe en pause d'enregistrement.

4 Réglez le niveau d'enregistrement. (Reportez-vous à la page 54.)

- Commandez la lecture sur l'appareil source.

5 Appuyez sur la touche de pause (||) ou de lecture (▶).

- Commandez la lecture sur l'appareil source après avoir commandé l'enregistrement sur cet appareil-ci.

6 Appuyez sur la touche (MANUAL) WRITE. (Appuyez sur cette touche si la mise à jour de la numérotation des plages musicales est nécessaire.)

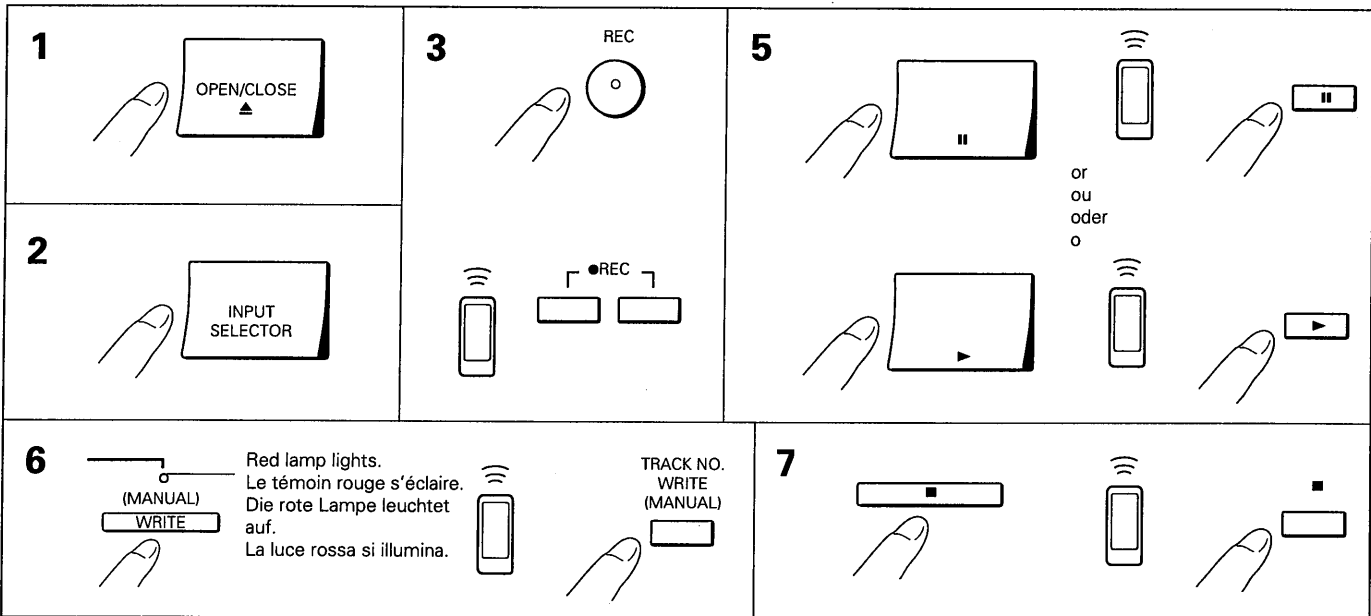
- Appuyez sur cette touche si vous désirez effectuer une mise à jour des numéros des plages musicales pendant l'enregistrement, ou au cours d'une pause d'enregistrement. (Pour de plus amples détails, reportez-vous à la page 76, 78.)

7 Lorsque toutes les plages musicales ont été enregistrées, appuyez sur la touche d'arrêt (■) pour mettre fin à l'enregistrement.

AUFNEHMEN (2) – AUFNEHMEN EINER ANALOGEN SIGNALQUELLE

Diese Funktion dient zur Aufnahme eines Analog-Ausgangssignals, zum Beispiel von einem Analog-Plattenspieler oder Compact-Cassettenrecorder.

- Schließen Sie das analoge Eingangs-/Ausgangskabel korrekt an (wie auf Seite 29 beschrieben).



1 Legen Sie eine CD-R-Disc ein, die noch über ausreichend Aufzeichnungskapazität verfügt.

- Nach dem Einlegen der Disc vergewissern Sie sich, daß die **CD-R**-Anzeige nicht mehr blinkt, sondern fortgesetzt aufleuchtet.

Wenn diese Anzeige nicht ununterbrochen aufleuchtet oder eine Mitteilung (zum Beispiel "Pro DISC") erscheint, beziehen Sie sich bitte auf Seite 110.

2 Wählen Sie den ANALOG-Eingang mit dem INPUT SELECTOR.

3 Drücken Sie die REC ●-Taste(n). Drücken Sie die beiden Tasten gleichzeitig.

- Das Gerät schaltet nun in den Aufnahmepause-Modus.

4 Stellen Sie den Aufnahmepegel ein. (Für die Einstellung beziehen Sie sich bitte auf Seite 55.)

- Schalten Sie das Ursprungsgerät auf Wiedergabe.

5 Drücken Sie die Pause (||)-Taste oder die Wiedergabe-Taste (▶).

- Schalten Sie das Ursprungsgerät auf Wiedergabe, nachdem Sie mit dem Aufnehmen an diesem Gerät begonnen haben.

6 Drücken Sie die (MANUAL) WRITE-Taste. (Drücken Sie diese Taste, wenn die Titelnummern neu eingegeben werden müssen.)

- Drücken Sie die Taste, wenn Sie während der Aufnahme oder zwischen den Titeln neue Titelnummern eingeben wollen. (Für weitere Einzelheiten beziehen Sie sich bitte auf Seite 77, 79.)

7 Nach der Aufnahme drücken Sie die Stopp-Taste (■), um den Aufnahmevorgang abzuschließen.

REGISTRAZIONE (2) – REGISTRAZIONE DI SEGNALE ANALOGICO

Questa funzione permette di registrare segnale analogico prodotto da un giradischi o da un lettore CD.

- Collegare i cavi di ingresso ed uscita nel modo descritto a pag. 29.

1 Caricare un CD-R contenente spazio libero per la registrazione.

- Caricatolo, controllare che l'indicatore **CD-R** smetta di lampeggiare e rimanga acceso.

Se non rimane acceso o vengono visualizzati messaggi (ad esempio "Pro DISC"), consultare pag. 112.

2 Scegliere l'ingresso di segnale ANALOG col selettore INPUT SELECTOR.

3 Premere contemporaneamente i due tasti REC ●.

- L'unità si porta poi nel modo di pausa di registrazione.

4 Regolare il livello di registrazione. Per quanto riguarda il metodo di registrazione, consultare pag. 55.

- Dare inizio alla riproduzione del segnale.

5 premere il tasto di pausa (||) o di riproduzione (▶).

- Dare inizio alla riproduzione dopo avere iniziato la registrazione con quest'unità.

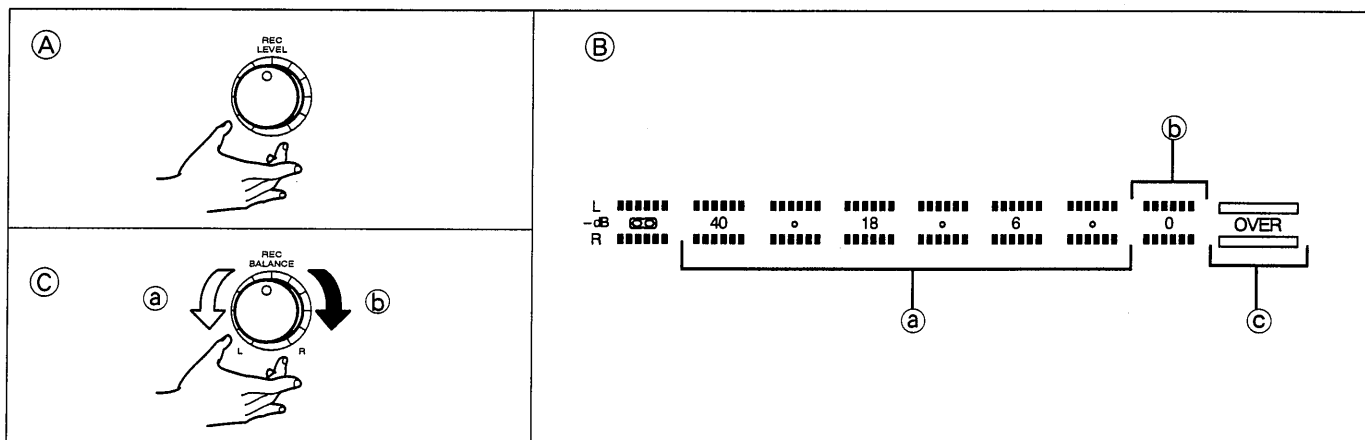
6 Premere il tasto (MANUAL) WRITE se si desidera aggiornare i numeri di brano.

- Questo tasto va premuto se durante la registrazione o fra un brano e l'altro si desidera aggiornare i numeri di brano. Per maggiori dettagli, consultare pag. 77, 79.

7 Dopo la registrazione, premere il tasto di arresto (■) per terminare la registrazione.

RECORDING (2)
– ANALOG-SOURCE RECORDING

ENREGISTREMENT (2)
– ENREGISTREMENT D'UN SIGNAL ANALOGIQUE



Recording level adjustment

■ **Adjustment reference (A)**

For recording of analog input, adjust the recording level so that the OVER-level indicator does not light even when the highest, or peak level is input. Sound may be distorted if the OVER-level indicator lights.

■ **Level meter (B)**

The level meter segments light to indicate the input level during recording or play level during playback.

- Ⓐ Each lights when the indicated level is exceeded.
- Ⓑ Lights at between -1 dB and below 0 dB.
- Ⓒ Lights at 0 dB or more.

■ **Recording balance (C)**

The balance between the left and right volumes may be deviated depending on the recorded source or player. (The deviation can be identified if the acoustic image is not located on the center when the sound is played in monaural.) In such a case, fine-adjust the recording balance toward R or L.

- Ⓐ Attenuates the right channel level
- Ⓑ Attenuates the left channel level.

Réglage du niveau d'enregistrement

■ **Référence de niveau (A)**

Réglez le niveau d'enregistrement de manière que les témoins OVER ne s'éclairent pas, pas même pour une crête du signal appliqué à l'entrée. Les sonorités seront déformées si les témoins OVER s'éclairent.

■ **Indicateurs de niveau (B)**

Les différents segments de ces indicateurs s'éclairent en fonction de l'amplitude du signal appliqué à l'entrée (enregistrement), ou de l'amplitude du signal de sortie (lecture).

- Ⓐ Tous les segments figurant sous une valeur de niveau sont éclairés en cas de dépassement de ce niveau.
- Ⓑ Ces segments s'éclairent lorsque le niveau est compris entre -1 dB et 0 dB.
- Ⓒ Ces indicateurs s'éclairent lorsque le niveau est supérieur à 0 dB.

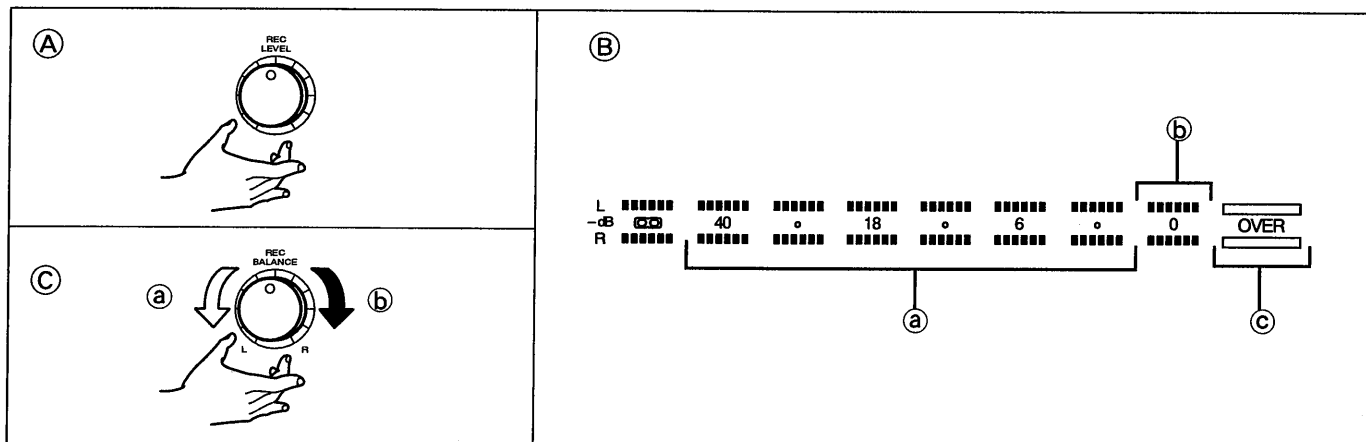
■ **Équilibrage de l'enregistrement (C)**

L'équilibrage entre les voies droite et gauche peut être rompu au niveau de l'appareil source. (Vous pouvez constater un défaut d'équilibrage par le fait que l'image sonore n'est pas centrée lorsque vous écoutez le signal en monophonie.) En ce cas, procédez à un équilibrage en tournant cette commande vers R ou L.

- Ⓐ Atténuation du signal appliqué à la voie droite
- Ⓑ Atténuation du signal appliqué à la voie gauche

AUFNEHMEN (2)
- AUFNEHMEN EINER ANALOGEN SIGNALQUELLE

REGISTRAZIONE (2)
- REGISTRAZIONE DI SEGNALE ANALOGICO



Einstellen des Aufnahmepegels

■ Hinweis zur Einstellung (A)

Bei der Aufnahme eines analogen Eingangssignals stellen Sie den Aufnahmepegel so ein, daß die OVER-Pegelanzeige auch beim höchsten Eingangspegel, dem Spitzenpegel, nicht aufleuchtet. Wenn die OVER-Pegelanzeige aktiviert wird, kann dies eine Verzerrung des Klangs bedeuten.

■ Pegelmesser (B)

Die Segmente des Pegelmessers leuchten auf, um den Eingangspegel während des Aufnahmevorgangs bzw. den Wiedergabepegel bei Wiedergabe anzuzeigen.

- Ⓐ Die betreffenden Segmente leuchten auf, wenn der angegebene Pegel überschritten wird.
- Ⓑ Leuchten zwischen -1 dB und unter 0 dB auf.
- Ⓒ Leuchten bei 0 dB oder höher auf.

■ Aufnahme-Balance (C)

Die Balance zwischen der rechten und linken Lautstärke kann je nach Aufnahmequelle oder Plattenspieler unterschiedlich sein. (Eine Abweichung ist vorhanden, wenn der Klang monaural abgegeben wird und sich das Akustikbild nicht in der Mitte befindet.) In diesem Fall ist die Aufnahme-Balance durch Drehen des Reglers nach R oder L auszugleichen.

- Ⓐ Reduziert den Pegel des rechten Kanals.
- Ⓑ Reduziert den Pegel des linken Kanals.

Regolazione del livello di registrazione

■ Punti di riferimento (A)

Per la registrazione di segnali analogici, regolare il livello di registrazione in modo che l'indicatore di livello OVER non si illumini neppure quando viene raggiunto il picco massimo. Se esso si illumina, la registrazione risulterà probabilmente distorta.

■ Misuratore di livello (B)

I segmenti del misuratore di livello si illuminano ad indicare il livello del segnale in ingresso durante la registrazione o il volume durante la riproduzione.

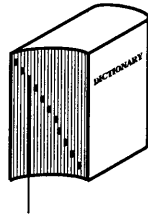
- Ⓐ Ciascun segmento si accende quando il livello corrispondente viene superato.
- Ⓑ Si illumina fra -1 dB e 0 dB.
- Ⓒ Si illumina al di sopra degli 0 dB.

■ Bilanciamento di registrazione (C)


Il bilanciamento del volume dei canali destro e sinistro può venire cambiato a piacere per compensare un'eventuale localizzazione imperfetta dell'immagine acustica nello spazio. Per farlo, ruotare la manopola verso L o R e vedere quale posizione produce i migliori risultati.

- Ⓐ Diminuisce il livello del canale destro.
- Ⓑ Diminuisce il livello del canale sinistro.

Ⓓ




Dictionary Index
Onglets d'un dictionnaire



CD contains track number information just like a dictionary contains an index.

Chaque plage musicale d'un CD est numérotée, tout comme certains dictionnaires sont pourvus d'onglets pour repérer les différentes lettres de l'alphabet.


Caution on analog-source recording

1. When the ANALOG input is selected with the INPUT SELECTOR button, the track numbers are written in the manual write mode.
This mode is indicated by the lighting of the red lamp above the (MANUAL) WRITE  button.
Press the (MANUAL) WRITE button whenever you want to renew the track number, for example between tracks.

Track number write operation

Ordinary CD-digital audio contains the recording of track numbers so desired tracks can be selected and played. When recording with a CD-R recorder, however, you need to write the track numbers yourself. When recording from digital sources containing track number information (such as a CD, MD, DAT, or DCC), a new track number is recorded automatically when this unit detects a change track number information and sound from the digital source. In case of recording of a source which does not contain track number information such as an analog source or satellite broadcasting (BS), you must write a new track number by yourself between tracks. (Be specially sure not to forget this for it is not possible to add track numbers once recording has completed.)
For the track number write operation procedure, refer to page 76, 78.

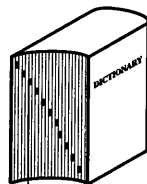
Précaution relative à l'enregistrement d'un signal analogique

1. Lorsque, au moyen du sélecteur INPUT SELECTOR, vous choisissez ANALOG, l'écriture des numéros des plages musicales doit être commandée manuellement.
Cette situation vous est signalée par l'éclaircissement du témoin rouge qui est placé au-dessus de la touche (MANUAL) WRITE .
Appuyez sur la touche (MANUAL) WRITE lorsque vous désirez mettre à jour les numéros des plages musicales, par exemple avant de commencer un autre enregistrement.

Ecriture des numéros des plages musicales

En principe, sont notés sur les Compact Disc Digital Audio les différents numéros des plages musicales de manière que ces plages musicales puissent être choisies pour la lecture. Lorsque vous utilisez un CD-R, il vous appartient de commander l'écriture des numéros des plages musicales. Si vous enregistrez le signal fourni par une source numérique (CD, DAT, MD ou DCC) qui contient déjà les numéros des plages musicales, l'enregistreur sur disque compact procède automatiquement à cette écriture au moment où se présente le numéro de plage musicale fourni par la source. Par contre, dans le cas où le signal de la source ne contient aucun numéro de plage musicale (cas d'une source analogique ou d'une émission diffusée par satellite), vous devez commander manuellement l'écriture des numéros de plage musicale, cela entre deux enregistrements. (N'omettez pas cette opération car il est impossible d'ajouter les numéros des plages musicales lorsque l'enregistrement est terminé.)
La méthode d'écriture des plages musicales est décrite à la page 76, 78.

Ⓓ




Wörterbuch-Inhaltsverzeichnis
Indice di un dizionario

Die Titelnummer-Information einer CD entspricht dem Inhaltsverzeichnis eines Wörterbuchs.

Un CD contiene informazioni che riguardano i numeri di brano e che funzionano come l'indice di un dizionario.



Vorsichtshinweise zu Analog-Aufnahmen

1. Wenn der ANALOG-Eingang mit der INPUT SELECTOR-Taste gewählt wird, müssen die Titelnummern mit der manuellen Aufzeichnungsmethode eingegeben werden. In dieser Betriebsart leuchtet die rote Lampe über der (MANUAL) WRITE-Taste () auf.

Drücken Sie die (MANUAL) WRITE-Taste, bevor Sie eine neue Titelnummer eingeben wollen, zum Beispiel beim Einfügen zwischen zwei bestehenden Titeln.

Bedienungsschritte für das Aufzeichnen von Titelnummern

Herkömmliche CDs und digitale Audioprogramme enthalten bereits eine Aufstellung der Titelnummern, damit gewünschte Titel leicht aufgesucht und wiedergegeben werden können. Bei Eigenaufnahmen mit einem CD-R-Recorder ist diese Liste der Titelnummern natürlich noch nicht vorhanden und muß von Ihnen selbst eingegeben werden. Bei Aufnahmen einer digitalen Signalquelle, die Titelnummer-Informationen enthält (wie zum Beispiel eine CD, ein DAT-, MD- oder DCC-Gerät), wird automatisch eine neue Titelnummer aufgezeichnet, sobald dieses Gerät erkennt, daß Titelnummer oder Klang von den Titelnummer-Informationen des digitalen Ursprungsgeräts abweichen. Wenn Signale eines Geräts aufgenommen werden, das keine Titelnummer-Informationen liefert — wie zum Beispiel ein Analogsignal oder Satelliten-Programme (BS), müssen Sie die neue Titelnummer selbst in die vorhandenen Titel einfügen. (Achten Sie darauf, daß das nicht vergessen wird, da nach Abschluß des Aufnahmevorgangs keine weiteren Titelnummern eingefügt werden können.)

Für die Vorgehensweise beim Aufzeichnen von Titelnummern beziehen Sie sich bitte auf Seite 77, 79.

Precauzioni per la registrazione di segnale analogico

1. Se il selettore d'ingresso ANALOG viene scelto col selettore INPUT SELECTOR, i numeri di brano devono venire scritti in modo manuale.

Esso viene indicato dalla luce rossa al di sopra del tasto

(MANUAL) WRITE .

Premere tale tasto in qualsiasi momento per aggiornare i numeri di brano.

Scrittura di numeri di brano

I CD audio normali contengono dati sui numeri di brano, così che i brani desiderati possono venire trovati e riprodotti. nel caso di un registratore CD-R, però, i numeri devono venire scritti dall'utente. Se si registra un segnale da una sorgente digitale, ad esempio unità CD, DAT, MD o DCC, questo registratore aggiunge un numero di brano ogni volta che ne trova uno sul disco o nastro originale. Se il segnale digitale non contiene tali informazioni, come ad esempio nel caso di sorgenti analogiche o di trasmissioni via satellite (BS), i numeri devono venire introdotti manualmente brano per brano.

Fare attenzione a non dimenticare questa procedura, dato che al termine della registrazione essa non è più possibile. Per quanto riguarda la scrittura dei numeri di brano, consultare pag. 77, 79.

RECORDING (3) – MANUAL DIGITAL-SOURCE RECORDING

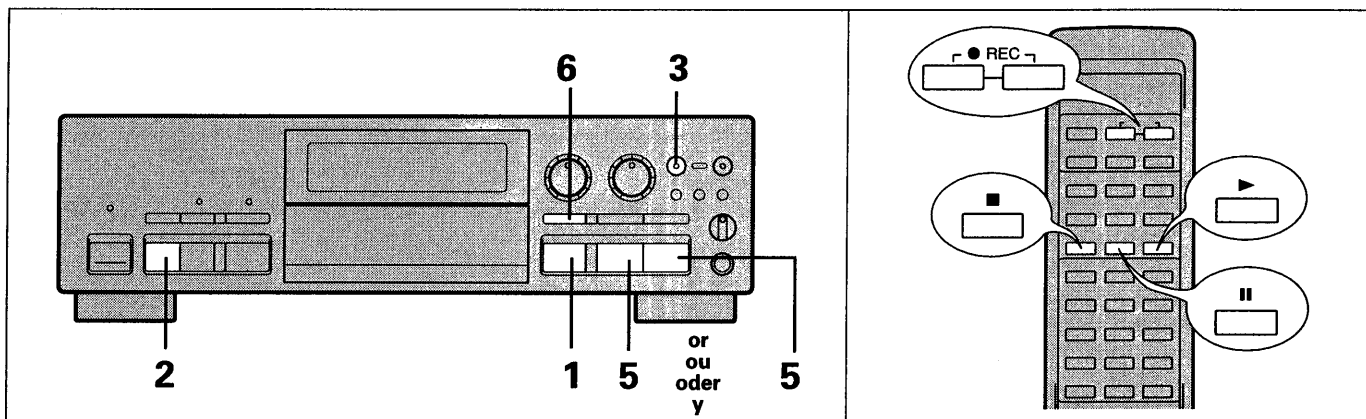
This function is for recording of digital output of other digital source than CD, DAT, MD and DCC.

(It is recommended to use the automatic digital-source synchro recording when recording signals from a CD, DAT, MD or DCC.)

ENREGISTREMENT (3) – ENREGISTREMENT MANUEL D'UN SIGNAL NUMÉRIQUE

Ce mode convient à l'enregistrement d'un signal numérique fourni par une source autre que CD, DAT, MD et DCC.

(Pour l'enregistrement du signal numérique que porte un support tel que CD, DAT, MD ou DCC, nous conseillons d'employer le mode automatique et synchronisé.)



1 Load a CD-R disc containing a recordable space.

- After loading the disc, check that the **CD-R** indicator stops blinking and starts to light steadily.
In case it does not light steadily or a character display (such as "Pro DISC") appears, refer to page 106.

2 Select the input to be recorded with the INPUT SELECTOR.

- Select DIGITAL 1 or DIGITAL 2.

3 Press the REC ● button.

- This unit enters record-pause mode.
- Wait until the time information is displayed.

4 Start playing the source player to check whether recording of that source is possible.

- In case digital input is not input, "CAN NOT REC" is displayed and recording does not start.
In case a record inhibit signal as defined by SCMS is detected, "CAN NOT" "COPY" is displayed and recording does not start. (Refer to page 106.)

5 Press the pause (||) or play (▶) button. When recording starts, start playing the source player.

6 After recording, press the stop (■) button to end recording.

1 Mettez en place un CD-R non complètement utilisé.

- Après la mise en place du disque, assurez-vous que le témoin **CD-R** ne clignote plus mais qu'il est éclairé.
Si ce témoin n'est pas éclairé, ou encore si une indication telle que "Pro DISC" est affichée, reportez-vous à la page 108.

2 Au moyen du sélecteur INPUT SELECTOR, choisissez la nature de la source.

- Choisissez DIGITAL 1 ou DIGITAL 2.

3 Appuyez sur la touche REC ●.

- L'appareil passe en pause d'enregistrement.
- Attendez que l'indication de temps soit affichée.

4 Commandez la lecture sur l'appareil source de manière à vous assurez que l'enregistrement est possible.

- Si le signal d'entrée n'est pas numérique, l'indication "CAN NOT REC" s'affiche et l'enregistrement est impossible.
Dans le cas où le support d'enregistrement fourni un signal d'interdiction de copie tel que prévu par le système SCMS, l'indication "CAN NOT" "COPY" s'affiche et l'enregistrement est impossible.
(Reportez-vous à la page 108.)

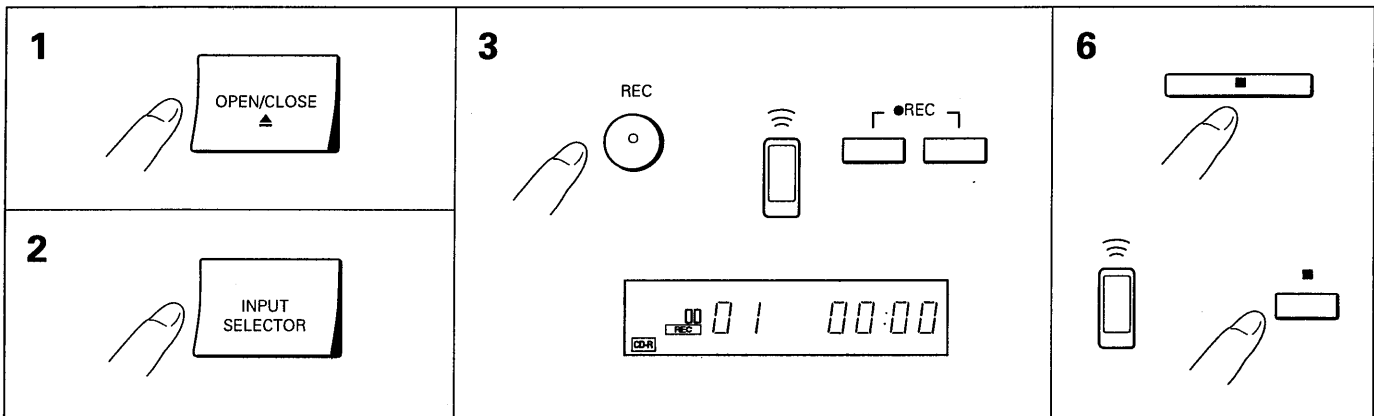
5 Appuyez sur la touche de pause (||) ou de lecture (▶). Lorsque l'enregistrement débute, commandez la lecture sur l'appareil source.

6 Appuyez sur la touche d'arrêt (■) pour mettre fin à l'enregistrement.

AUFNEHMEN (3) – MANUELLES AUFNEHMEN EINER DIGITALEN SIGNALQUELLE

Diese Funktion eignet sich zum Aufnehmen eines digitalen Ausgangssignals von einer anderen Digital-Tonquelle als einer CD, einem DAT-, MD- oder DCC-Gerät.

(Es wird empfohlen, die automatische Synchron-Aufnahmefunktion für Digital-Tonquellen bei Aufnahmen von einer CD, einem DAT-, MD- oder DCC-Gerät zu verwenden.)



1 Legen Sie eine CD-R-Disc ein, die noch über ausreichend Aufzeichnungskapazität verfügt.

- Nach dem Einlegen der Disc vergewissern Sie sich, daß die **CD-R**-Anzeige nicht mehr blinkt, sondern fortgesetzt aufleuchtet.

Wenn diese Anzeige nicht ununterbrochen aufleuchtet oder eine Mitteilung (zum Beispiel "Pro DISC") erscheint, beziehen Sie sich bitte auf Seite 110.

2 Wählen Sie das aufzunehmenden Eingangssignal mit dem INPUT SELECTOR.

- Wählen Sie DIGITAL 1 oder DIGITAL 2.

3 Drücken Sie die REC ●-Taste(n).

- Das Gerät schaltet nun in den Aufnahmepause-Modus.
- Warten Sie, bis die Zeitdaten angezeigt werden.

4 Schalten Sie das Ursprungsgerät auf Wiedergabe, um zu überprüfen, ob eine Aufnahme von dieser Signalquelle möglich ist.

- Wenn kein digitales Eingangssignal eingespeist wird, erscheint CAN NOT REC am Display; in diesem Fall beginnt der Aufnahmevorgang nicht.

Wenn ein von der SCMS-Funktion ausgegebenes Aufnahmeperrnsignal erkannt wird, erscheint "CAN NOT" "COPY" im Display; auch in diesem Fall ist keine Aufnahme möglich.

(Beziehen Sie sich auf Seite 110.)

5 Drücken Sie die Pause (||)-Taste oder die Wiedergabe-Taste (▶). Wenn die Aufnahme beginnt, schalten Sie auch das Ursprungsgerät auf Wiedergabe.

6 Nach der Aufnahme drücken Sie die Stopp-Taste (■), um den Aufnahmevorgang abzuschließen.

REGISTRAZIONE (3) – REGISTRAZIONE MANUALE DI SEGNALE DIGITALE

Questa funzione serve per registrare segnale digitale proveniente da sorgenti diverse da dischi o nastri CD, DAT, MD e DCC.

(Per la registrazione di segnale digitale da unità CD, DAT, MD e DCC si raccomanda l'uso della funzione CD, DAT, MD o DCC.)

1 Caricare un CD-R contenente spazio libero per la registrazione.

- Caricatolo, controllare che l'indicatore **CD-R** smetta di lampeggiare e rimanga acceso.

Se non rimane acceso o vengono visualizzati messaggi (ad esempio "Pro DISC"), consultare pag. 112.

2 Scegliere l'ingresso di segnale da registrare col selettore INPUT SELECTOR.

- Scegliere DIGITAL 1 o DIGITAL 2.

3 Premere il tasto REC ●.

- L'unità si porta poi nel modo di pausa di registrazione.
- Attendere che le informazioni sul tempo disponibile vengano visualizzate.

4 Dare inizio alla riproduzione per vedere se la sua registrazione è possibile.

- Se non lo è, viene visualizzata l'indicazione "CAN NOT REC". Se essa è resa impossibile da un segnale di protezione del tipo definito dalla SCMS, viene visualizzata l'indicazione "CAN NOT" "COPY".

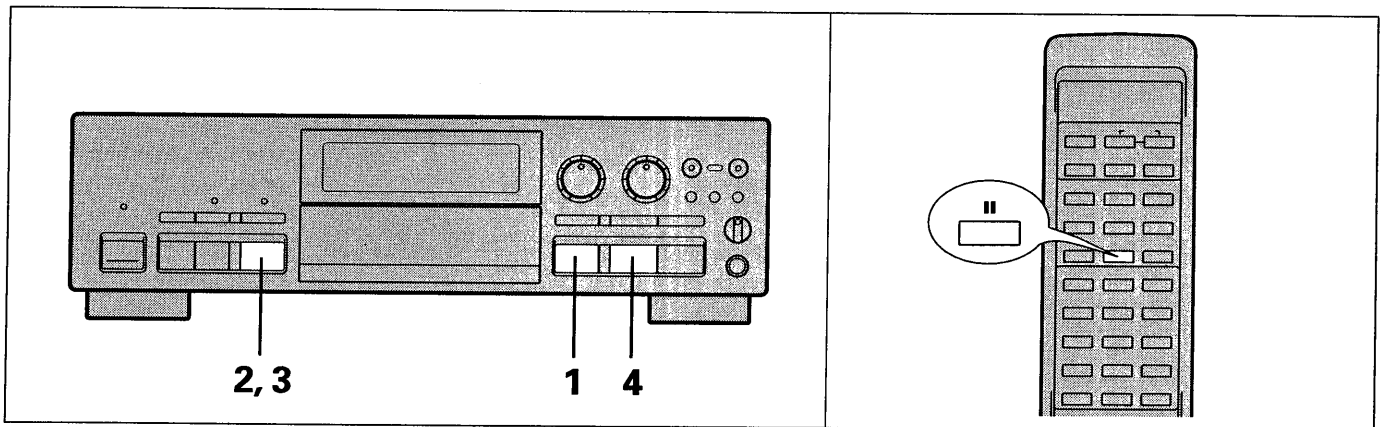
(Consultare in proposito pag. 112.)

5 Premere il tasto di pausa (||) o riproduzione (▶). Una volta che la registrazione ha inizio, iniziare la riproduzione.

6 Terminata la registrazione, premere il tasto di arresto (■).

MAKING A RECORDED DISC PLAYABLE ON A CD PLAYER (FINALIZATION)

POUR QU'UN DISQUE PORTANT UN ENREGISTREMENT PUISSE ÊTRE ÉCOUTÉ AU MOYEN D'UN LECTEUR DE CD (OPÉRATION D'ACHÈVEMENT)



What is finalization?

- Finalization is the final processing for making a CD-R disc which has been recorded playable on ordinary CD players.
- Once a disc is finalized, skip ID setting/clearing is possible on the disc; be very careful.
- Never cut the power supply during finalization, for this may lead to disc damage.

Finalization procedure

- 1 Load a CD-R disc which has been recorded on.**
 - Ensure that there is no scratch, dust or stain on the disc. If the disc is dusty or stained, clean it by referring to "Disc maintenance" on page 22.
- 2 Press the FINALIZE button. The unit enters PAUSE mode.**
 - If finalization is not required, press the stop button; finalization will be aborted.
- 3 If finalization is required, press the FINALIZE button again. Then wait until time information is displayed.**
 - The displayed time varies depending on discs.
- 4 Press the PAUSE button to start the procedure. Finalization starts now.**
 - The remaining time until the completion of finalization is displayed during finalization.
 - It usually takes about 4 minutes until the finalization completes.
 - When finalization is completed normally, the CD-R indicator goes out and the unit enters stop mode automatically.

Qu'est-ce que l'achèvement d'un disque?

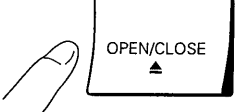
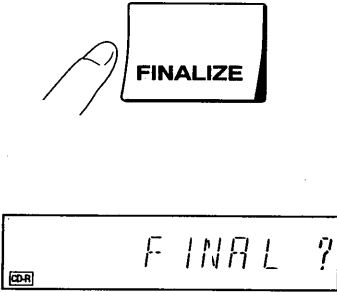
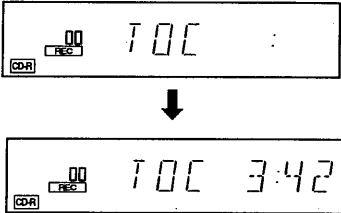
- L'achèvement d'un disque est la dernière opération qui doit être exécutée pour que l'écoute des enregistrements que porte un CD-R soit possible au moyen d'un lecteur ordinaire de CD.
- Après l'achèvement d'un disque, il n'est plus possible d'introduire ou d'effacer un code d'identification de saut. Soyez donc prudent avant de procéder à cette opération.
- Ne mettez jamais l'enregistreur sur disque compact hors tension pendant l'opération d'achèvement car cela peut endommager le disque.

Méthode pour l'achèvement d'un disque

- 1 Mettez en place le CD-R portant les enregistrements.**
 - Assurez-vous que le disque n'est ni rayé ni poussiéreux. Dans le cas contraire, nettoyez-le en vous reportant au paragraphe "Entretien des disques", page 22.
- 2 Appuyez sur la touche FINALIZE. L'appareil passe en pause.**
 - Si vous avez commis une erreur, appuyez sur la touche d'arrêt; l'opération d'achèvement est alors abandonnée.
- 3 Si vous souhaitez procéder à l'achèvement du disque, appuyez une nouvelle fois sur la touche FINALIZE. Attendez que l'indication de temps soit affichée.**
 - L'indication de temps affichée dépend du disque.
- 4 Appuyez sur la touche de pause pour commander cette opération. L'achèvement du disque commence après cette action.**
 - Le temps restant avant la fin de l'opération d'achèvement s'affiche.
 - En temps normal, la durée de cette opération est de l'ordre de 4 minutes.
 - Si l'opération d'achèvement s'est déroulée normalement, le témoin CD-R s'éteint et l'enregistreur sur disque compact passe à l'arrêt.

VORBEREITEN EINER BESPIELTEN DISC ZUR VERWENDUNG IN EINEM CD-SPIELER (AUFZEICHNEN DER ABSCHLUSSEINGABE)

PRODUZIONE DI UN DISCO RIPRODUCIBILE SU DI UN LETTORE CD (FINALIZZAZIONE)

<p>1</p> 	<p>2</p> 	<p>3</p>  <p>Wait until the time information is displayed. Attendez que l'indication de temps soit affichée. Angezeigte Zeitdaten Visualizzazione sul display</p>
---	---	---

Was versteht man unter Abschlußeingabe?

- Unter Abschlußeingabe versteht man den letzten Datenverarbeitungsschritt, nach dessen Aufzeichnung eine aufgenommene CD-R-Disc auch auf einem herkömmlichen CD-Spieler abgespielt werden kann.
- Nachdem diese Abschlußeingabe auf der Disc aufgezeichnet wurde, ist kein Eingeben/Löschen von Übersprungmarkierungen auf dieser Disc möglich — gehen Sie daher vorsichtig vor.
- Schalten Sie niemals die Stromversorgung während der Aufzeichnung einer Abschlußeingabe aus, da dies eine Beschädigung der Disc verursachen kann.

Cos'è la finalizzazione?

- La finalizzazione è il processo con il quale un disco registrato con quest'unità viene reso riproducibile da un lettore CD qualsiasi.
- Tenere presente che, una volta che il disco è stato finalizzato, non può più venire alterato in alcun modo.
- Non interrompere mai l'alimentazione dell'unità durante la finalizzazione. Ciò può danneggiare il disco.

Vorgehensweise für die Aufzeichnung der Abschlußeingabe

- 1 Legen Sie eine CD-R-Disc ein, die bespielt wurde.**
 - Vergewissern Sie sich, daß diese Disc nicht verkratzt, verstaubt oder verschmutzt ist. Staub oder Schmutzflecken auf einer Disc müssen entfernt werden; beziehen Sie sich auf den Abschnitt "Reinigung und Handhabung von Compact-CDs" auf Seite 23.
- 2 Drücken Sie die FINALIZE-Taste. Das Gerät schaltet nun in den PAUSE-Modus.**
 - Wenn eine Aufzeichnung der Abschlußeingabe nicht erforderlich ist, drücken Sie die Stopp-Taste; in diesem Fall wird die Aufzeichnung der Abschlußeingabe abgebrochen.
- 3 Wenn eine Aufzeichnung der Abschlußeingabe erforderlich ist, drücken Sie die FINALIZE-Taste noch einmal. Warten Sie dann, bis die Zeitdaten angezeigt werden.**
 - Die angezeigten Zeitdaten sind je nach Disc unterschiedlich.
- 4 Drücken Sie die PAUSE-Taste, um den Aufzeichnungsvorgang zu starten. Die Aufzeichnung der Abschlußeingabe beginnt nun.**
 - Die Restzeit bis zum Ende des Abschlußeingabe-Vorgangs wird während der Aufzeichnung angezeigt.
 - Es dauert normalerweise ungefähr 4 Minuten bis die Aufzeichnung der Abschlußeingabe abgeschlossen ist.
 - Nachdem dieser Vorgang normal abgelaufen ist, erlischt die CD-R-Anzeige, und das Gerät schaltet automatisch in den Stopp-Modus.

Procedura di finalizzazione

- 1 Caricare un disco CD-R già registrato.**
 - Assicurarsi che non sia graffiato, sporco o incrinato. Eliminare eventuale sporco consultando la sezione sulla manutenzione di dischi a pag. 23.
- 2 Premere il tasto FINALIZE e l'unità si porta nel modo di pausa.**
 - Se la finalizzazione non è necessaria, premere il tasto di arresto. Essa viene interrotta.
- 3 Se la finalizzazione è invece richiesta, premere di nuovo il tasto FINALIZE, quindi attendere che sul display compare un'indicazione del tempo necessario.**
 - Il tempo necessario per la finalizzazione dipende dal disco.
- 4 Premere il tasto PAUSE per dare inizio alla procedura. La finalizzazione ha immediatamente inizio.**
 - Il tempo occorrente per la finalizzazione del disco viene visualizzato nel corso della finalizzazione stessa.
 - La finalizzazione richiede di solito 4 minuti.
 - Terminata la finalizzazione, l'indicatore CD-R si spegne e l'unità si ferma da sé.

MAKING A RECORDED DISC PLAYABLE ON A CD PLAYER (FINALIZATION)

CAUTION:

- **Once finalization is started, no operation button is accepted until the finalization completes.**
- **If a scratched, stained or dusty disc is subjected to finalization, the finalization may sometimes not complete.**

In case finalization does not complete in about 10 minutes from the start, it can be forced to be aborted by pressing the stop (■) button. But such a disc cannot be played on ordinary CD players.

- **Never unplug the power cord during finalization.**
If the power supply is interrupted due to power failure or by mistake during finalization, the remaining finalization resumes as soon as the power supply is recovered. In this case "RESUME" is displayed until the finalization is completed. Note that the disc finalization may not resume properly in some cases.

POUR QU'UN DISQUE PORTANT UN ENREGISTREMENT PUISSE ÊTRE ÉCOUTÉ AU MOYEN D'UN LECTEUR DE CD (OPÉRATION D'ACHÈVEMENT)

ATTENTION:

- **Après le lancement de l'opération d'achèvement, toutes les touches deviennent inopérantes jusqu'à ce que cette opération soit terminée.**
- **Si vous tentez de procéder à l'opération d'achèvement alors que le disque est sale ou rayé, cette opération peut échouer.**

Si l'opération d'achèvement n'est pas terminée dans les 10 minutes qui suivent son lancement, vous devez l'interrompre en appuyant sur la touche d'arrêt (■). Toutefois, ce disque ne pourra pas être employé sur un lecteur ordinaire de CD.

- **Ne débranchez pas le cordon d'alimentation pendant l'opération d'achèvement.**

Si, pendant l'opération d'achèvement, l'alimentation de l'appareil est interrompue en raison d'une panne secteur, ou d'une manoeuvre intempestive, l'opération reprend dès que l'alimentation est rétablie. En ce cas, l'indication "RESUME" s'affiche jusqu'à la fin de l'opération. Sachez toutefois que la reprise de cette opération peut, dans certains cas, donner lieu à des erreurs.

VORBEREITEN EINER BESPIELTEN DISC ZUR VERWENDUNG IN EINEM CD-SPIELER (AUFZEICHNEN DER ABSCHLUSSEINGABE)

VORSICHT:

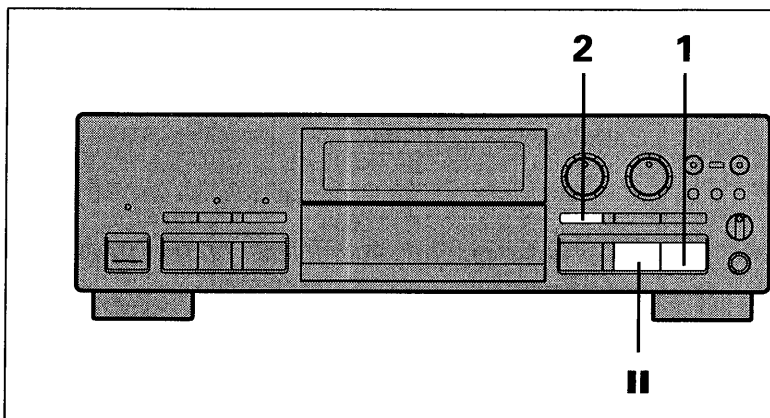
- **Nachdem der Aufzeichnungsvorgang begonnen wurde, sind alle Bedienelemente bis zum Ende der Abschlußeingabe deaktiviert.**
- **Beim verkratzten, verstaubten oder verschmutzten Discs kann der Aufzeichnungsvorgang unter Umständen nicht vollständig durchgeführt werden.**
Sollte der Aufzeichnungsvorgang nicht innerhalb von 10 Minuten abgeschlossen sein, kann die Abschlußeingabe durch Drücken der Stopp-Taste (■) unterbrochen werden. In diesem Fall ist die betreffende Disc jedoch auf herkömmlichen CD-Spielern nicht abspielbar.
- **Ziehen Sie niemals das Netzkabel während der Aufzeichnung einer Abschlußeingabe ab.**
Wenn die Stromversorgung während des Aufzeichnungsvorgangs durch einen Stromausfall oder Bedienungsfehler unterbrochen wird, erfolgt eine Fortsetzung der Aufzeichnung, nachdem die Stromversorgung wiederhergestellt ist. In diesem Fall wird RESUME am Display angezeigt, bis der Aufzeichnungsvorgang abgeschlossen ist. Es ist allerdings zu beachten, daß unter den obigen Umständen eine Wiederaufnahme der Aufzeichnung nicht immer möglich ist.

PRODUZIONE DI UN DISCO RIPRODUCIBILE SU DI UN LETTORE CD (FINALIZZAZIONE)

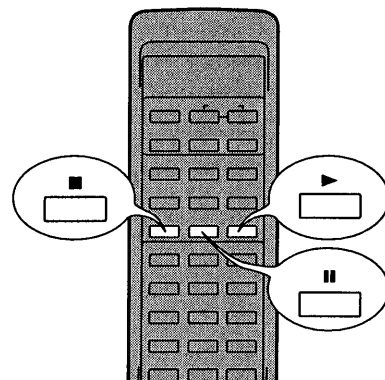
ATTENZIONE:

- **Una volta che la finalizzazione ha inizio, non può venire terminata.**
- **Se il disco da finalizzare è graffiato, sporco o danneggiato, la finalizzazione può non riuscire.**
Se entro 10 minuti essa non ha termine, può venire interrotta premendo il tasto di arresto (■). Il disco che ne risulta non è però finalizzato.
- **Non interrompere mai la riproduzione durante la finalizzazione.**
Se ciò accade, la finalizzazione ricomincia non appena l'alimentazione riprende. In tal caso viene visualizzata sul display l'indicazione "RESUME", che permane sino a che la finalizzazione è completa. Notare che la finalizzazione del disco può a volte non riprendere.

PLAYBACK



ECOUTE D'UN DISQUE



Starting playback

1 Press the play (▶) button.

Place the disc on the turntable with the label side facing downward.

2 To stop playback, press the stop (■) button.

- Press the pause (||) button to pause playback temporarily.
- To end pause and restart playback, press the play (▶) or pause (||) button.

Playing from the desired track (Direct track selection)

Select the desired track with the numeric buttons of the remote control unit.

- To select track No. 1 to 10, simply press the corresponding button.
- To select track No. 11 or higher, press the >10 button first.
- A higher track No. than the total number of tracks on the disc cannot be selected.

(Example) To select track No. 26 (A)

- Press in order of (>10), (2) and (6).

NOTE

When selecting a track number, press numeric buttons at intervals of less than 5 seconds.

Commande de l'écoute

1 Appuyez sur la touche de lecture (▶).

Posez le disque dans le tiroir, face portant l'étiquette tournée vers le bas.

2 Pour arrêter la lecture, appuyez sur la touche d'arrêt (■).

- Appuyez sur la touche de pause (||) pour interrompre momentanément la lecture.
- Pour reprendre la lecture, appuyez sur la touche de lecture (▶) ou de pause (||).

Ecoute du disque à partir d'une plage musicale donnée (Sélection d'une plage musicale)

Au moyen des touches numérotées de la télécommande, tapez le numéro de la plage musicale.

- Si le numéro est compris entre 1 et 10, appuyez simplement sur la touche appropriée.
- Si le numéro est égal ou supérieur à 11, appuyez tout d'abord sur la touche > 10.
- Tout numéro supérieur au nombre total de plages musicales est ignoré.

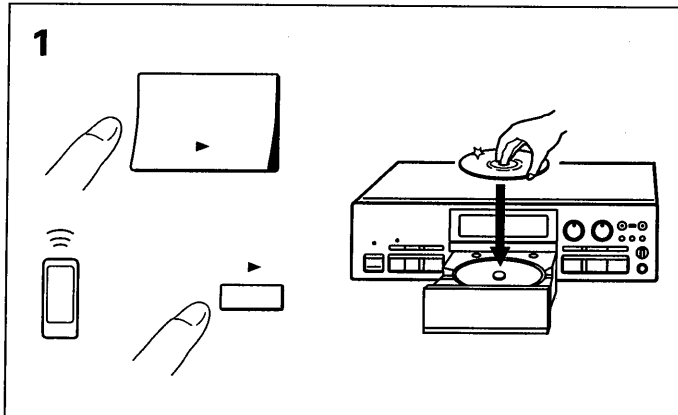
(Exemple) Pour écouter la plage musicale n° 26 (A)

- Appuyez dans l'ordre sur les touches (>10), (2) et (6).

REMARQUE

Lors de la composition d'un numéro de plage musicale, l'intervalle entre deux pressions sur les touches numérotées ne doit pas dépasser 5 secondes.

WIEDERGABE



Beginn der Wiedergabe

- 1 Drücken Sie die Wiedergabe-Taste (▶).
Legen Sie die Disc so auf den Plattenteller, daß die Etiketten-Seite nach unten zeigt.
- 2 Um die Wiedergabe abubrechen, drücken Sie die Stopp-Taste (■).
 - Drücken Sie die Pause-Taste (⏸), um die Wiedergabe kurzzeitig zu unterbrechen.
 - Um die Pausefunktion aufzuheben und die Wiedergabe wieder aufzunehmen, drücken Sie die Wiedergabe- (▶) oder die Pause-Taste (⏸).

Wiedergabe eines gewünschten Titels (direkte Titelwahl)

Wählen Sie den gewünschten Titel mit den Zifferntasten der Fernbedienungseinheit.

- Um die Titel von Nr. 1 bis Nr. 10 zu wählen, drücken Sie einfach die entsprechende Taste.
- Um einen Titel der Nr. 11 oder höher zu wählen, drücken Sie zuerst die >10-Taste.
- Eine höhere Zahl als die Gesamtanzahl der auf der Disc vorhandenen Titel kann nicht gewählt werden.

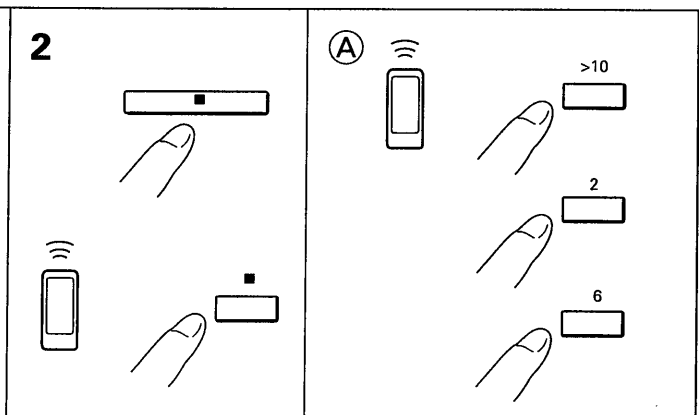
Beispiel: Wahl der Titelnummer 26 (A)

- Drücken Sie die Tasten in dieser Reihenfolge: (>10), (2) und dann (6)

HINWEIS

Beim Eingeben einer Titelnummer drücken Sie die Tasten in Abständen von weniger als 5 Sekunden.

RIPRODUZIONE



Inizio della riproduzione

- 1 Premere il tasto di riproduzione (▶).
Caricare il disco sul piatto con l'etichetta rivolta in basso.
- 2 Per far terminare la riproduzione, premere il tasto di arresto (■).
 - Per interrompere temporaneamente la riproduzione, premere il tasto di pausa (⏸).
 - Per far terminare la pausa e riprendere la riproduzione, premere il tasto di riproduzione (▶) o quello di pausa (⏸).

Riproduzione da un brano desiderato (selezione diretta)

Scegliere il brano desiderato servendosi dei tasti numerici del telecomando.

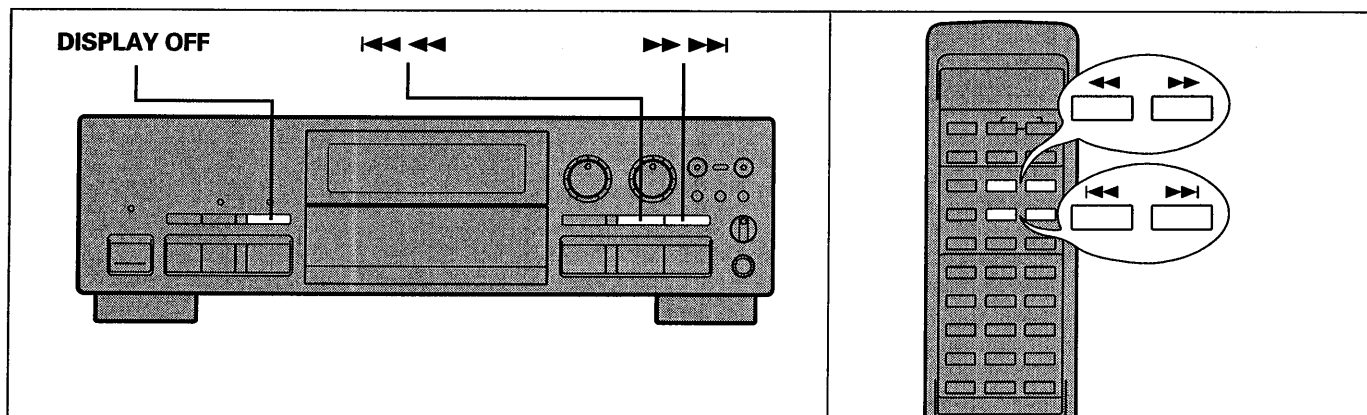
- Per scegliere un brano dall'1 al 10, premere semplicemente il tasto corrispondente.
- Per scegliere un brano dall'11° in su, premere prima il tasto delle decine >10.
- Non è possibile impostare un numero superiore a quello dei brani contenuti sul disco.



(Esempio) Per scegliere il brano No. 26 (A)

- Premere nell'ordine il tasto (>10), quello (2) e quello (6).

NOTA

Per scegliere un numero di brano, premere i tasti numerici ad intervalli da meno di cinque secondi.



Each of the  and  buttons of the main unit provides two functions, as a track search button and manual search button.

Searching an adjacent track (Track search) (A)

Press the track search button (⏮ or ⏭).

- Ⓐ Tap lightly.
- Ⓑ To search the previous track
- Ⓒ To search the next track

- Pressing ⏭ during playback (including programmed playback) or when playback is paused or stopped skips the played position to the beginning of the next track. To skip to a track located after the next track, press ⏭ of the main unit for the required number of times or press and hold ⏭ of the remote control unit. When programmed playback is activated, pressing ⏭ skips to the next track in the program.
- Pressing ⏮ skips the played position to the beginning of the current track. To skip to a track located before the current track, press ⏮ of the main unit for the required number of times or press and hold ⏮ of the remote control unit. When programmed playback is activated, pressing ⏮ skips to the previous track in the program.

Searching the desired point (Manual search) (B)



Press and hold the manual search button (⏮ or ⏭).

- Ⓐ Press and hold.
- Ⓑ Backward search
- Ⓒ Forward search

- Pressing and holding ⏭ of the main unit during playback (including programmed playback) or when playback is paused moves the played position in the forward direction at a high speed. With the remote control unit, pressing and holding ⏭ during playback (programmed playback) or pause mode moves the played position in the forward direction at a high speed.

When a disc has been searched until the end, "END" is displayed and the unit enters the pause mode, which can be released by pressing ⏮. Pressing and holding ⏮ moves the played position in the reverse direction at a high speed. When a disc has been searched in the reverse direction until the beginning, the unit enters play mode.

- During programmed playback, only the current track being played can be searched in the forward or reverse direction. When the current track has been searched in the forward direction until the end, the unit enters pause mode at the position immediately before the next track; press the play (▶), pause (⏸) or ⏮ button to release the pause mode. When the current track has been searched in the reverse direction until the beginning, programmed playback restarts from the position immediately before returning to the previous track.

Les touches  et  de l'appareil remplissent deux fonctions: recherche d'une plage musicale, recherche manuelle d'un passage musical.

Recherche d'une plage musicale (A)

Utilisez l'une ou l'autre touche de recherche (⏮ ou ⏭).

- Ⓐ Appuyez brièvement.
- Ⓑ Pour localiser la plage musicale qui précède.
- Ⓒ Pour localiser la plage musicale qui suit.

- Si vous appuyez sur la touche ⏭ pendant la lecture (y compris la lecture programmée), une pause de lecture ou un arrêt de la lecture, le capteur se place au début de la plage musicale suivante. Pour localiser le début d'une plage musicale qui suit cette dernière, appuyez sur la touche ⏭ de l'appareil un nombre de fois égal au nombre de plages musicales qui les séparent, ou maintenez la pression d'un doigt sur la touche ⏭ de la télécommande. Pendant la lecture programmée, une pression sur la touche ⏭ place le capteur au début de la plage musicale suivante, dans l'ordre du programme.
- Si vous appuyez sur la touche ⏮, le capteur se place au début de la plage musicale en cours de lecture. Pour localiser le début d'une plage musicale qui précède cette dernière, appuyez sur la touche ⏮ de l'appareil un nombre de fois égal au nombre de plages musicales qui les séparent, ou maintenez la pression d'un doigt sur la touche ⏮ de la télécommande. Pendant la lecture programmée, une pression sur la touche ⏮ place le capteur au début de la plage musicale suivante, dans l'ordre du programme.

Recherche manuel d'un passage musical (B)

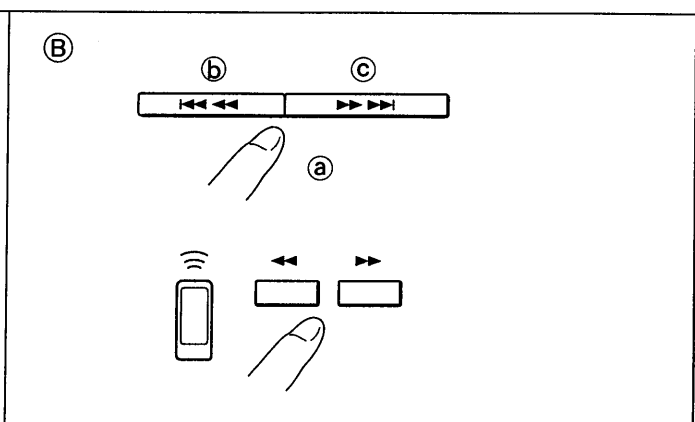
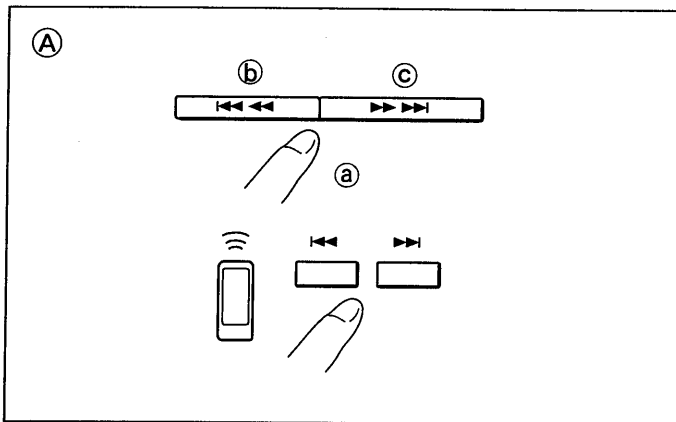
Maintenez la pression d'un doigt sur la touche de recherche manuelle (⏮ ou ⏭).

- Ⓐ Maintenez la pression d'un doigt sur cette touche.
- Ⓑ Recherche vers le début du disque
- Ⓒ Recherche vers la fin du disque

- Si vous maintenez la pression d'un doigt sur la touche ⏭ de l'appareil pendant la lecture (y compris la lecture programmée) ou une pause de lecture, le capteur se déplace rapidement vers la fin du disque. Le même phénomène se produit si vous maintenez la pression d'un doigt sur la touche ⏭ de la télécommande.

Lorsque le capteur a atteint la fin du disque, l'indication "END" s'affiche et l'appareil marque une pause que vous pouvez libérer en appuyant sur la touche ⏮. Si vous maintenez la pression d'un doigt sur la touche ⏮, le capteur se déplace rapidement vers le début du disque. Lorsque le début du disque est atteint, sa lecture commence aussitôt.

- Pendant la lecture programmée, seule la plage musicale en cours de lecture peut faire l'objet d'une recherche dans un sens ou dans l'autre. Lorsque la fin de la plage musicale est atteinte, l'appareil marque une pause immédiatement avant le début de la plage musicale qui suit; appuyez sur la touche de lecture (▶) ou de pause (⏸) ou encore sur la touche ⏮ pour libérer la pause. Lorsque le début de la plage musicale est atteinte, la lecture programmée reprend immédiatement avant la plage musicale précédente dans l'ordre du programme.



Jede der - und -Tasten an der Haupteinheit funktioniert sowohl als Titelsuchlauf-Taste wie auch als manuelle Suchlauf-taste.

Ciascuno dei due tasti e possiede due funzioni, una di ricerca di brani ed una di ricerca manuale.

Aufsuchen eines benachbarten Titels (Titelsuche) (A)

Drücken Sie die Titelsuchlauf-Taste (oder .

- (a) Die Taste leicht antippen.
- (b) Zum Aufsuchen des vorherigen Titels.
- (c) Zum Aufsuchen des nächsten Titels.

Ricerca di un brano (A)

Premere il tasto di ricerca brani desiderato (o .

- (a) Premere brevemente il tasto.
- (b) Ricerca del brano precedente
- (c) Ricerca del brano successivo

- Durch Drücken der -Taste während der Wiedergabe (einschließlich einer programmierten Wiedergabe) oder im Pausen- bzw. Stopp-Modus wird vom Abspielpunkt bis zum Anfang des nächsten Titels vorgesprungen. Um zu einem Titel zu springen, der hinter dem nächsten Titel liegt, drücken Sie an der Haupteinheit wiederholt, oder halten Sie die -Taste der Fernbedienungs-Einheit gedrückt. Wenn die programmierte Wiedergabe aktiviert wird, kann durch Drücken der -Taste zum nächsten Titel des Programms vorgesprungen werden.
- Durch Drücken der -Taste wird bis zum Anfang des gegenwärtigen Titels zurückgesprungen. Um zu einem Titel zu springen, der vor dem gegenwärtigen Titel liegt, drücken Sie an der Haupteinheit wiederholt, oder halten Sie die -Taste der Fernbedienungs-Einheit gedrückt. Wenn die programmierte Wiedergabe aktiviert wird, kann durch Drücken der -Taste zum vorherigen Titel des Programms zurückgesprungen werden.

- Premendo il tasto durante la riproduzione (anche programmata), durante la pausa di riproduzione o a riproduzione fermata si passa al brano successivo. Per passare al brano ancora successivo, premere di nuovo il tasto dell'unità principale il numero richiesto di volte o mantenere premuto il tasto del telecomando. Quando la riproduzione programmata viene attivata, premendo il tasto si passa al brano successivo del programma.
- Premendo il tasto durante la riproduzione (anche programmata), durante la pausa di riproduzione o a riproduzione fermata si passa al brano precedente. Per passare al brano ancora precedente, premere di nuovo il tasto dell'unità principale il numero richiesto di volte o mantenere premuto il tasto del telecomando. Quando la riproduzione programmata viene attivata, premendo il tasto si passa al brano precedente del programma.

Aufsuchen einer gewünschten Stelle (manueller Suchlauf) (B)

Halten Sie die Taste für manuellen Suchlauf gedrückt (oder)

- (a) Die Taste gedrückt halten.
- (b) Rückwärts-Suchlauf
- (c) Vorwärts-Suchlauf

Ricerca di un passaggio desiderato di un brano (B)

Mantenere premuto il tasto di ricerca manuale (o .

- (a) Mantenere premuto il tasto.
- (b) Ricerca all'indietro
- (c) Ricerca in avanti.

- Wenn die -Taste der Haupteinheit während der Wiedergabe (einschließlich einer programmierten Wiedergabe) oder im Pausen-Modus gedrückt gehalten wird, verschiebt sich der Abspielpunkt im Schnelldurchlauf in Vorwärtsrichtung. Wird die -Taste an der Fernbedienungs-Einheit während der Wiedergabe (einschließlich einer programmierten Wiedergabe) oder im Pausen-Modus gedrückt gehalten, verschiebt sich ebenfalls der Abspielpunkt im Schnelldurchlauf in Vorwärtsrichtung. Nachdem eine Disc bis zum Ende abgesucht wurde, wird "END" angezeigt; das Gerät schaltet daraufhin in den Pausen-Modus, der durch Drücken von wieder aufgehoben werden kann. Wenn die -Taste gedrückt gehalten wird, verschiebt sich der Abspielpunkt im Schnelldurchlauf in Rückwärtsrichtung. Nachdem eine Disc in Rückwärtsrichtung bis zum Anfang abgesucht wurde, schaltet das Gerät in den Wiedergabe-Modus.
- Bei programmierter Wiedergabe kann nur der gegenwärtig wiedergegebene Titel in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung abgesucht werden. Nachdem der gegenwärtig wiedergegebene Titel in Vorwärtsrichtung bis zum Ende abgesucht wurde, schaltet das Gerät an einer Position unmittelbar vor dem nächsten Titel in den Pausen-Modus; drücken Sie die Wiedergabe- () , Pause- () oder -Taste, um den Pausen-Modus aufzuheben. Nachdem der gegenwärtig wiedergegebene Titel in Rückwärtsrichtung bis zum Anfang abgesucht wurde, beginnt die programmierte Wiedergabe an einer Position, die unmittelbar vor dem vorherigen Titel liegt.

- Mantenendo premuto il tasto dell'unità principale durante la riproduzione (anche programmata), durante la pausa di riproduzione o a riproduzione fermata si fa avanzare la testina di lettura a grande velocità. La stessa cosa viene ottenuta con il telecomando mantenendo premuto il tasto .
- Se un disco è stato interamente percorso sino alla fine, l'indicazione "END" (fine) appare e l'unità entra in pausa, modo che può venire cancellato premendo il tasto . Mantenendo premuto il tasto si fa indietreggiare la testina di riproduzione ad alta velocità. Se un disco viene percorso interamente sino all'inizio, l'unità si porta in pausa.
- Durante la riproduzione programmata, si può percorrere in una direzione o l'altra il solo brano in riproduzione. Una volta raggiunto la fine del brano, l'unità si porta in pausa nella posizione immediatamente precedente il brano successivo. Per abbandonare il modo di pausa, premere il tasto di riproduzione () , quello di pausa () o quello . Se il brano attualmente riprodotto viene percorso interamente sino all'inizio, la riproduzione programmata riprende dalla posizione immediatamente precedente quella di ritorno al brano precedente.

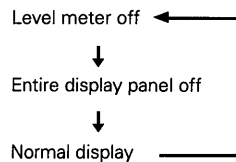
PLAYBACK

Turning the display off:

The information on the displayed panel can be turned off during playback.

Press the DISPLAY OFF button.

Each press of the DISPLAY OFF button changes the display condition as follows.



- Even in DISPLAY OFF the display will turn on for a few seconds when an operation button is pushed.
- When you press the TIME button on the remote, the display comes on for a few seconds so you can check the track information.
- The display cannot be turned off during recording, even if you press DISPLAY OFF.
- The display will not turn off during pause, even if you press DISPLAY OFF (it will, however, turn off once playback is resumed).
- Pressing DISPLAY OFF during recording allows you to check the remaining recording time.

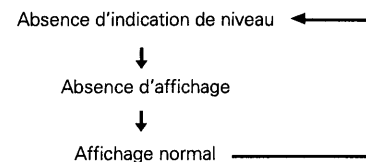
ECOUTE D'UN DISQUE

Commande de l'afficheur

Pendant l'écoute d'un disque, vous pouvez modifier les indications affichées.

Pour cela, appuyez sur la touche DISPLAY OFF.

Chaque pression sur la touche DISPLAY OFF conduit à un affichage différent, comme suit.



- Même si vous avez appuyé sur la touche DISPLAY OFF, des indications sont affichées pendant quelques secondes après une pression sur une touche de fonction.
- Si vous appuyez sur la touche TIME de la télécommande, des informations s'affichent pendant quelques secondes de manière que vous puissiez les vérifier.
- Pendant l'enregistrement, la touche DISPLAY OFF est sans effet et l'afficheur ne peut pas être mis hors service.
- Pendant une pause, l'afficheur ne peut pas être mis hors service, même si vous appuyez sur la touche DISPLAY OFF (toutefois, il se met hors service dès que la lecture reprend).
- Pendant l'enregistrement, une pression sur la touche DISPLAY OFF vous permet de prendre connaissance de la durée d'enregistrement restant.

WIEDERGABE

Ausschalten des Displays:

Die am Display angezeigten Informationen können während der Wiedergabe abgeschaltet werden.

Drücken Sie hierzu die DISPLAY OFF-Taste.

Durch jedes Drücken der DISPLAY OFF-Taste ändert sich der Anzeigestatus des Displays wie folgt:



- Beim Drücken einer Bedienungstaste schaltet sich das Display für einige Sekunden ein, selbst wenn das Gerät auf DISPLAY OFF gestellt wurde.
- Wenn Sie die TIME-Taste an der Fernbedienungs-Einheit drücken, schaltet sich das Display für einige Sekunden ein, um eine Überprüfung der Titel-Informationen zu ermöglichen.
- Das Display kann während einer Aufnahme nicht ausgeschaltet werden, selbst wenn Sie die DISPLAY OFF-Taste drücken.
- Das Display kann im Pause-Modus nicht ausgeschaltet werden, selbst wenn Sie die DISPLAY OFF-Taste drücken (das Display schaltet sich allerdings aus, sobald der Wiedergabe wieder aufgenommen wird).
- Durch Drücken der DISPLAY OFF-Taste während einer Aufnahme kann die restliche Aufnahmezeit überprüft werden.

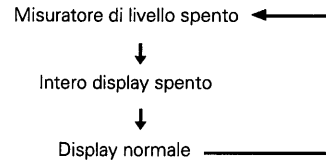
RIPRODUZIONE

Per spegnere il display:

Il display, se desiderato, può venire spento durante la riproduzione.

Premere il tasto DISPLAY OFF.

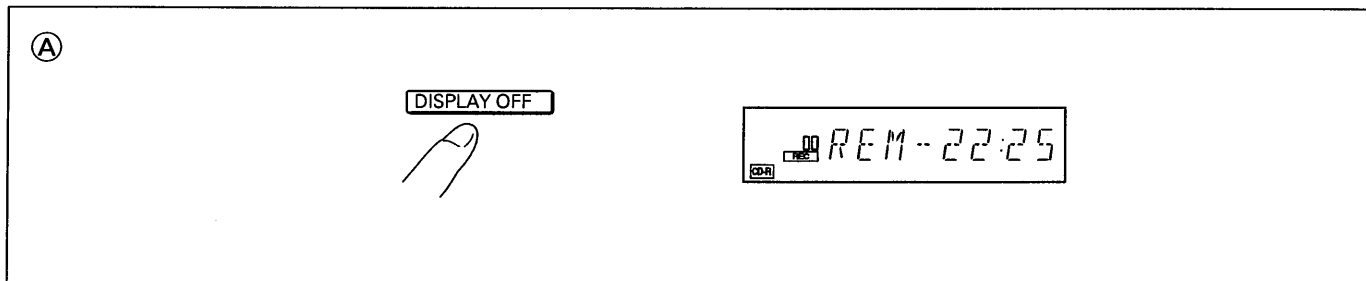
Ciascuna pressione del tasto DISPLAY OFF cambia il contenuto del display nel modo descritto di seguito.



- Il display, pur spento, si riaccende per qualche secondo ogni volta che un tasto viene premuto.
- Se si preme il tasto TIME del telecomando, il display si accende per qualche secondo per permettere il controllo delle informazioni riguardanti i brani.
- Il display non può venire spento durante la registrazione neppure premendo il tasto DISPLAY OFF.
- Il display non si spegne durante la pausa anche se si preme il tasto DISPLAY OFF. (Si spegne tuttavia una volta che la riproduzione vengono riprese.)
- Premendo il tasto DISPLAY OFF durante la registrazione vi permette di controllare il tempo di registrazione rimanente.

CONVENIENT FUNCTIONS FOR RECORDING (1)

FONCTIONS COMMODES POUR L'ENREGISTREMENT (1)



Recording from the middle of a disc

If a CD-R disc before finalization has some remaining recording time left and the total number of tracks which have been recorded is below 99, recording can be restarted from the position after the last recorded track.

Follow one of the recording procedures described on pages 48 to 59.

Checking the remaining recording time ^(A)

Press the DISPLAY OFF button in record or record-pause mode to display the remaining recording time on the disc.

- The previous information is displayed again in about 5 seconds.

Checking the recording condition and recording end point before recording from the middle of a disc

1 Press the REC ● button to initiate the record-pause mode.

If you need to use automatic digital-source synchro recording, press the DIGITAL SYNCHRO button so that the synchro recording standby display appears.

2 Press and hold the reverse manual search button.

The played position is moved backward and reverse play sound is heard while the button is held depressed.

When the button is released, the previous recording is played until the end point, where the unit enters record-pause mode again.

- Holding the button depressed allows you to move the played position backward by about 2 minutes from the recording end point.
- Pressing the REC button during playback puts the unit back to record-pause mode again.
- Pressing the ►►►► button of the main unit or ►►►► button of the remote control unit allows forward track search of the recording end point or manual search.

Utilisation d'un disque partiellement enregistré

Si la capacité totale d'un CD-R n'a pas été utilisée et si le nombre de plages musicales qu'il porte est inférieur à 99, la fraction encore disponible peut être employée pour effectuer un enregistrement.

Pour cela, utilisez l'une des méthodes décrites aux pages 48 à 59.

Détermination de la durée d'enregistrement restant ^(A)

L'appareil étant en mode d'enregistrement ou de pause d'enregistrement, appuyez sur la touche DISPLAY OFF pour afficher la durée d'enregistrement restant.

- Les informations initiales s'affichent à nouveau dans les 5 secondes qui suivent.

Détermination des conditions d'enregistrement et recherche de la fin des enregistrements avant reprise de cette opération

1 Appuyez sur la touche REC ● pour adopter le mode de pause d'enregistrement.

Si vous désirez utiliser le mode d'enregistrement automatique et synchronisé d'un signal numérique, appuyez sur la touche DIGITAL SYNCHRO de manière que les conditions d'attente de ce mode de fonctionnement soient affichées.

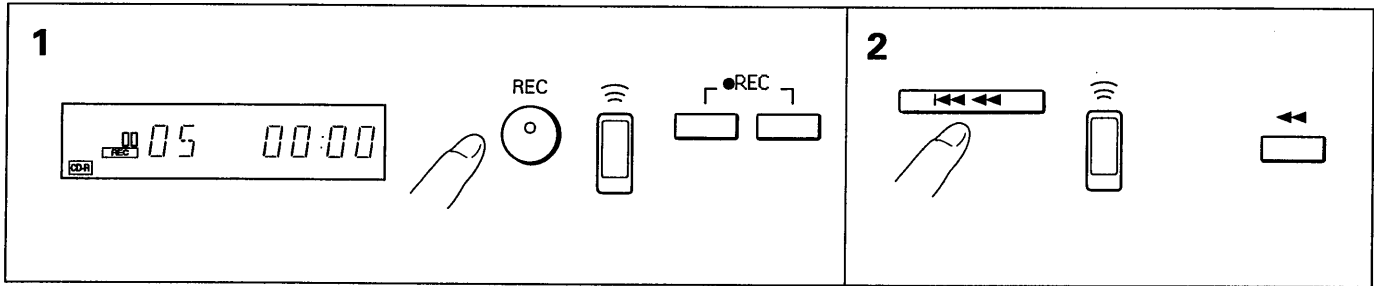
2 Maintenez la pression d'un doigt sur la touche de recherche d'un passage musical vers le début du disque.

Le capteur se déplace vers le début du disque et vous entendez un signal sonore. Lorsque vous relâchez cette touche, la lecture de l'enregistrement que porte le disque commence et se poursuit jusqu'à la fin; l'appareil passe alors en pause d'enregistrement.

- En maintenant la pression d'un doigt sur cette touche, vous déplacez le capteur, de la fin de l'enregistrement vers le début du disque, d'une quantité correspondant à environ 2 minutes de lecture.
- Si vous appuyez sur la touche REC pendant la lecture, l'appareil passe à nouveau en pause d'enregistrement.
- Si vous appuyez sur la touche ►►►► de l'appareil ou la touche ►►►► de la télécommande, vous commandez la recherche de plage musicale ou la recherche de passage musical.

NÜTZLICHE AUFNAHMEFUNKTIONEN (1)

CONVENIENTI FUNZIONI DI REGISTRAZIONE (1)



Aufnahmen auf eine teilweise bespielte Disc

Wenn auf einer CD-R-Disc vor der Aufzeichnung der Abschlußeingabe noch Aufnahmezeit zur Verfügung steht und die Gesamtzahl der aufgenommenen Titel unter 99 liegt, kann der Aufnahmevorgang nach dem letzten aufgenommenen Titel wieder fortgesetzt werden.

Folgen Sie den entsprechenden Aufnahme-Anweisungen auf den Seiten 48 bis 59.

Überprüfung der Rest-Aufnahmezeit [Ⓐ]

Drücken Sie die DISPLAY OFF-Taste im Aufnahme- oder Aufnahmepause-Modus, um die auf der Disc verbleibende Aufnahmezeit anzuzeigen.

- Die vorher angezeigten Informationen erscheinen nach etwa 5 Sekunden.

Überprüfung der Aufnahmebedingungen und des Aufnahme-Endpunkts vor dem Aufnehmen auf eine teilweise bespielte Disc.

1 Drücken Sie die REC (●)-Taste, um den Aufnahmepause-Modus zu aktivieren.

Wenn Sie den automatischen Synchron-Aufnahmevorgang für eine digitale Signalquelle verwenden wollen, drücken Sie die DIGITAL SYNCHRO-Taste, um das Standby-Display für Synchron-Aufnahmen aufzurufen.

2 Halten Sie die Taste für manuellen Rückwärtssuchlauf gedrückt.

Die Abspielposition wird nun nach hinten verschoben; der Wiedergabeton kann mitgehört werden, während die Taste gedrückt gehalten wird.

Nach dem Loslassen der Taste wird der vorher aufgenommenen Titel bis zum Endpunkt wiedergegeben; danach schaltet das Gerät wieder in den Aufnahmepause-Modus.

- Durch Drücken der Taste kann die Abspielposition um etwa 2 Minuten nach hinten verschoben werden, vom Endpunkt der vorherigen Aufnahme an gerechnet.
- Wenn die REC-Taste während der Wiedergabe gedrückt wird, schaltet das Gerät wieder in den Aufnahmepause-Modus.
- Durch Drücken der ►►►►-Taste an der Haupteinheit bzw. der ►►-Taste an der Fernbedienungs-Einheit kann ein Titelsuchlauf in Vorwärtsrichtung oder ein manueller Suchlauf bis zum Aufnahme-Endpunkt durchgeführt werden.

Registrazione da un punto intermedio di un disco

Se un disco non ancora finalizzato e contenente meno di 99 brani contiene spazio vuoto, questo può venire registrato.

Seguire le procedure di registrazione descritte alle pagine dalla 48 alla 59.

Controllo del tempo di registrazione rimanente [Ⓐ]

Premere il tasto DISPLAY OFF nel modo di registrazione o pausa di registrazione per visualizzare il tempo di registrazione rimanente su di un disco.

- L'informazione precedente viene visualizzata di nuovo dopo cinque secondi.

Controllo delle condizioni di registrazione e del punto di fine della registrazione prima di registrare in un punto intermedio di un disco.

1 Premere il tasto REC ● per dare inizio alla pausa di registrazione.

Se si intende fare uso del modo di registrazione automatica e sincronizzata di segnale digitale, premere il tasto DIGITAL SYNCHRO in modo da fare apparire il display di attesa di registrazione.

2 Mantenere premuto il tasto di ricerca in direzione inversa.

La posizione della testina di lettura si muove all'indietro e la riproduzione ha luogo alla rovescia sintanto che il tasto rimane premuto. Una volta che viene lasciato andare, la registrazione precedente viene riprodotta sino alla fine, dove l'unità si riporta in pausa di registrazione.

- Mantenendo il tasto premuto si può percorrere all'indietro un brano per circa 2 minuti dalla fine della registrazione.
- Premendo il tasto REC durante la riproduzione riporta l'unità nel modo di pausa di registrazione.
- Premendo il tasto ►►►► dell'unità principale o quello ►► del telecomando si può ricercare in avanti la fine della registrazione o un punto desiderato di un brano successivo.

CONVENIENT FUNCTIONS FOR RECORDING (1)

■ Caution in case the power supply is cut off during recording

Never turn the power supply off during recording.

Be always sure to remove the disc before turning the power of the unit off.

In case the power supply is interrupted due to power failure or unplugging of the power cord by mistake during recording; the last part of the recording will not be possible. In this case, "RESUME" is displayed until recording is possible again.

■ Caution in case the digital input is interrupted during recording

In case the sampling frequency from the digital signal of DAT, DCC or satellite broadcasting is switched during recording, the digital input is interrupted but recording is continued. A non-recorded blank is recorded in this period.

In case the satellite broadcasting signal is interrupted, the digital signal line is disconnected or the power supply of the source player is cut off and if the digital signal is recovered in less than about 5 seconds, recording is continued while recording a non-recorded blank in this period. If the digital signal is not recovered in 5 seconds or more, recording is interrupted and "CAN NOT" and "REC" are displayed; recording restarts when the digital audio signal is input after the recovery of the digital signal.

■ Recording of other-than-audio signals

This unit is designed exclusively for recording audio signals. Non-audio signals such as the CD-ROM play signal cannot be recorded. Recording is possible only when the input digital signal is an audio signal.

Even when a digital signal contains a graphic or character information signal, for example the CD graphics play signal is input, the graphic or character information is not recorded.

■ Minimum recording time per track

As the CD specifications dictate that each CD track should be no less than 4 seconds, even when the pause (II) or stop (■) button is pressed in less than 4 seconds after the start of recording, recording does not pause or stop until a 4-second track is created by leaving a non-recorded blank in the insufficient period.

In this case, the next operation cannot be activated until a 4-second track has been created.

FONCTIONS COMMODES POUR L'ENREGISTREMENT (1)

■ Si l'alimentation de l'appareil est interrompue pendant un enregistrement

Nous vous conseillons vivement de ne pas interrompre l'alimentation de l'appareil pendant un enregistrement.

Par ailleurs, veillez à retirer le disque avant de mettre l'appareil hors tension.

Si, pendant l'enregistrement, l'alimentation de l'appareil est interrompue en raison d'une panne secteur, ou d'une manœuvre intempestive, la fin de l'enregistrement n'a pas lieu.

En ce cas, l'indication "RESUME" s'affiche jusqu'à ce que la reprise de l'enregistrement soit possible.

■ Si le signal numérique est interrompu pendant l'enregistrement

Si la fréquence d'échantillonnage d'un signal numérique fourni par une cassette DAT ou DCC ou par une émission diffusée par satellite, est interrompue au cours d'un enregistrement, ce signal numérique l'est également mais l'enregistrement se poursuit; un silence est alors enregistré.

Si le signal d'une émission par satellite est interrompu, si le cordon sur lequel est transmis le signal numérique est débranché, ou encore si l'alimentation de la source est interrompue mais si la situation normale est rétablie dans les 5 secondes, l'enregistrement se poursuit et un silence est enregistré pendant cette période d'interruption. Si la situation normale n'est pas rétablie dans les 5 secondes, l'enregistrement est interrompu et les indications "CAN NOT" et "REC" s'affichent. L'enregistrement reprend lorsque le signal numérique est à nouveau disponible.

■ Enregistrement d'un signal autre que musical

Cet appareil n'est conçu que pour l'enregistrement d'un signal musical. Cela signifie que les signaux fournis, par exemple, par un CD-ROM ne peuvent pas être enregistrés. L'enregistrement d'un signal numérique suppose qu'il est de nature musicale.

Si, outre des informations musicales, le signal numérique contient des données graphiques (cas d'un CD Graphics), ces données ne sont pas enregistrées.

■ Durée minimale d'une plage musicale

Les spécifications relatives aux CD exigeant que la durée d'une plage musicale ne soit pas inférieure à 4 secondes, si vous appuyez sur la touche de pause (II) ou d'arrêt (■) avant que 4 secondes ne se soient écoulées depuis le début de la plage musicale, vous interrompez l'enregistrement du signal de la source qui est alors remplacé par un silence dont la durée permet d'atteindre ces 4 secondes.

En ce cas, aucune opération ne peut pas être entreprise aussi longtemps que cette plage musicale d'une durée de 4 secondes n'a pas été créée.

NÜTZLICHE AUFNAHMEFUNKTIONEN (1)

■ Vorsichtshinweise bei Unterbrechung der Stromversorgung während des Aufnahmevorgangs

Schalten Sie während der Aufnahme niemals die Stromversorgung aus.

Nehmen Sie stets zuerst die Disc heraus, bevor Sie die Stromversorgung zum Gerät ausschalten.

Sollte die Stromversorgung durch einen Stromausfall oder ein unbeabsichtigtes Herausziehen des Netzkabels während des Aufnahmevorgangs unterbrochen werden, ist kein weiteres Aufnehmen dieses Titels möglich.

In diesem Falle wird RESUME angezeigt, bis die Aufnahme fortgesetzt werden kann.

■ Vorsichtshinweise bei Unterbrechung des Digitalsignals während des Aufnahmevorgangs

Sollte sich die Abtastfrequenz eines DAT-, DCC oder Satelliten-Digitalsignals während des Aufnahmevorgangs verändern, wird die Eingabe des Digitalsignals unterbrochen, doch die Aufnahme wird fortgesetzt. Während dieser Zeitspanne wird eine nicht bespielte Leerstelle aufgezeichnet.

Falls das Satelliten-Sendesignal unterbrochen wird, erfolgt auch eine Unterbrechung des Digital-Eingangssignals, oder die Stromversorgung zum Ursprungsgerät wird abgeschaltet. Wenn das Digitalsignal in weniger als 5 Sekunden wiederhergestellt wird, läuft die Aufnahme weiter; während dieser Zeitspanne wird eine Leerstelle aufgezeichnet. Bleibt die Digitalsignal-Verbindung 5 Sekunden oder länger unterbrochen, wird auch der Aufnahmevorgang unterbrochen und CAN NOT und REC werden am Display angezeigt. Die Aufnahme wird fortgesetzt, wenn nach dem Empfang des Digitalsignals auch das Digital-Audiosignal wieder zugeleitet wird.

■ Aufnahme von anderen als Audiosignalen

Dieses Gerät ist ausschließlich zum Aufnehmen von Audiosignalen bestimmt. Andere Signale, wie zum Beispiel Wiedergabesignale einer CD-ROM, können nicht aufgenommen werden. Ein Aufnahmevorgang ist nur dann möglich, wenn es sich beim Digital-Eingangssignal um ein Audiosignal handelt.

Selbst wenn im Digitalsignal weitere Informationen für Grafik oder Zeichen enthalten sind, wie zum Beispiel bei einem Wiedergabesignal für eine CD-Grafik, werden die darin enthaltenen Grafik- oder Zeichendaten nicht aufgezeichnet.

■ Mindest-Aufnahmezeit pro Titel

In Übereinstimmung mit den CD-Spezifikationen muß jeder CD-Titel eine Länge von mindestens 4 Sekunden aufweisen. Selbst wenn daher die Pause-Taste (||) oder die Stopp-Taste (■) innerhalb von 4 Sekunden nach Aufnahmebeginn gedrückt wird, erfolgt kein Pausieren oder Unterbrechen der Aufnahme, bis ein 4-Sekunden-Titel geschaffen wurde. Dies geschieht, indem eine Leerstelle für diese Zeitspanne aufgezeichnet wird. In diesem Fall kann der nächste Bedienungsschritt nicht eher ausgeführt werden, bis der 4-Sekunden-Titel aufgezeichnet wurde.

CONVENIENTI FUNZIONI DI REGISTRAZIONE (1)

■ Se la corrente elettrica viene a mancare durante la registrazione:

Non spegnere mai l'unità mentre la registrazione è in corso. Prima di farlo, togliere sempre il disco dal registratore.

Se la corrente elettrica per qualsiasi motivo viene a mancare durante la registrazione, la registrazione non può più venire completata.

L'indicazione "RESUME" viene visualizzata sino al punto in cui la registrazione è di nuovo possibile.

■ Se il segnale digitale si interrompe nel corso della registrazione:

Se la frequenza di campionamento del segnale digitale di un nastro DAT, DCC o di una trasmissione via satellite cambia nel corso della registrazione, il segnale digitale si interrompe ma la registrazione continua. Essa consiste però di silenzio.

Se il segnale di una trasmissione via satellite, la linea del segnale digitale o l'alimentazione del lettore sorgente del segnale vengono interrotte e se il segnale digitale riprende ad arrivare entro 5 secondi, la registrazione continua pur lasciando uno spazio non registrato in tale periodo. Se il segnale digitale invece non riprende entro 5 secondi, la registrazione viene interrotta e le indicazioni "CAN NOT" e "REC" vengono visualizzate. La registrazione riprende quando l'ingresso del segnale digitale audio viene scelto ed il segnale riprende ad arrivare.

■ Registrazione di segnali non audio

Quest'unità è stata disegnata esclusivamente per la registrazione di segnali audio. I segnali non audio, ad esempio da un disco CD-ROM non possono venire registrati. La registrazione è possibile solo quando il segnale digitale codifica segnali audio.

Anche se il segnale digitale contiene grafiche o testi, questi non possono venire registrati.

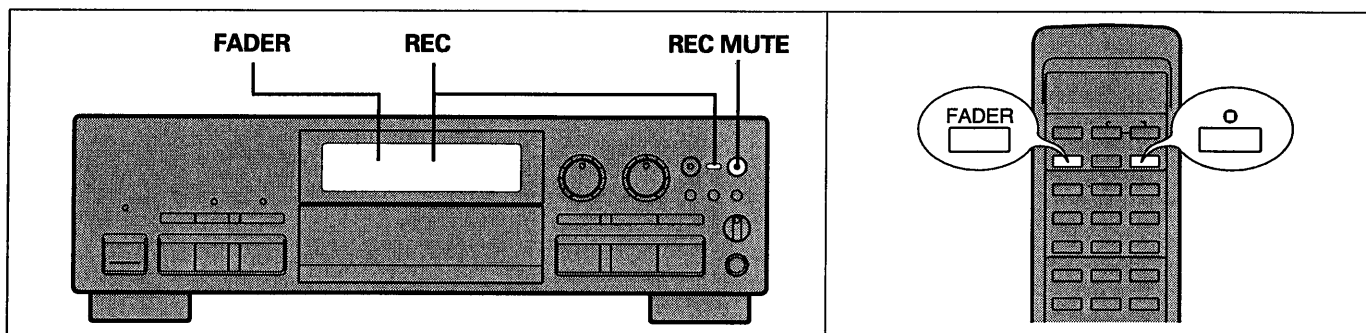
■ Durata minima dei brani registrati

Dato che le caratteristiche tecniche di questo registratore CD indicano che la durata minima di un brano è di quattro secondi, se il tasto di pausa (||) o di arresto (■) viene premuto nel corso della registrazione prima che i quattro secondi scadano, la registrazione prosegue lasciando uno spazio in bianco sul disco sino al trascorrere dei quattro minuti.

In tal caso, però, non è possibile passare ad un'operazione successiva senza creare un secondo brano da almeno quattro secondi.

CONVENIENT FUNCTIONS FOR RECORDING (2)

FONCTIONS COMMODES POUR L'ENREGISTREMENT (2)



Creating a non-recorded blank (A)

- **To create a blank at the end of a recording:**
Press the REC MUTE button during recording. The REC indicator blinks and a blank is recorded. The unit automatically enters record-pause mode in about 4 seconds.
- **To create an independent silent track of 4 seconds**
When the REC MUTE button is pressed in the record-pause mode, a track composed of 4 seconds of silence is recorded independently then the unit returns to the record-pause mode. (This results in a creation of a blank 4-second track.)

NOTE:

If you do not want to create an independent silent track, press the REC MUTE button to create a simple blank before stopping recording (entering the record-pause mode).

Starting recording with fade-in (B)

Press the FADER button in record-pause mode. Recording starts by gradually increasing the recording level. The FADER indicator blinks in this period.

Ending recording with fade-out (C)

Press the FADER button in record mode. Recording ends by gradually decreasing the recording level. The FADER indicator blinks in this period. Recording ends in about 5 seconds after the button is pressed.

Ending disc recording with fade-out

When the remaining recording time falls below 3 seconds, fade-out starts automatically and recording is ended. This prevents a sudden interruption of sound during playback of the recorded disc.

Preventing recording of unnecessary blanks

During analog-source recording:

When a section where the level is too low to be sensed on the level meter has continued for about 3 minutes, recording stops automatically and the unit enters the record-pause mode. This prevents recording of unnecessary blanks.

During digital-source recording:

When the digital audio signal input has been interrupted for about 30 seconds during recording, recording stops automatically and the unit enters the record-pause mode. This prevents recording of unnecessary blanks.

Enregistrement d'un silence (A)

- **Pour enregistrer un silence à la fin d'un enregistrement:**
Appuyez sur la touche REC MUTE pendant l'enregistrement. Le témoin REC clignote et un silence est enregistré. Environ 4 secondes plus tard, l'appareil passe en pause d'enregistrement.
- **Pour créer une plage vierge de 4 secondes**
Appuyez sur la touche REC MUTE tandis que l'appareil est en pause d'enregistrement. Un silence d'environ 4 secondes est enregistré puis l'appareil passe en pause d'enregistrement. (Une plage vierge de 4 secondes est ainsi créée.)

REMARQUE:

Si vous ne désirez pas créer une plage vierge de 4 secondes, appuyez sur la touche REC MUTE avant d'arrêter l'enregistrement (c'est-à-dire avant que l'appareil ne passe en pause d'enregistrement) de façon à enregistrer simplement un silence.

Pour commencer un enregistrement par un fondu sonore à l'ouverture (B)

L'appareil étant en pause d'enregistrement, appuyez sur la touche FADER. L'enregistrement commence tandis que le niveau est peu à peu augmenté. Pendant ce temps, le témoin FADER clignote.

Pour terminer un enregistrement par un fondu sonore à la fermeture (C)

L'appareil étant en pause d'enregistrement, appuyez sur la touche FADER. L'enregistrement se termine tandis que le niveau est peu à peu diminué. Pendant ce temps, le témoin FADER clignote. L'enregistrement prend fin environ 5 secondes après l'action sur la touche FADER.

Fondu sonore à la fermeture à la fin d'un disque

Lorsque le temps d'enregistrement restant devient inférieur à 3 secondes, un fondu sonore à la fermeture est automatiquement créé puis l'enregistrement prend fin. Cette disposition évite que le signal musical ne soit brusquement interrompu.

Pour éviter l'enregistrement de silences inutiles

Au cours de l'enregistrement d'un signal analogique: Si, pendant environ 3 minutes, l'amplitude du signal fourni par la source est inférieure aux possibilités de mesure de l'appareil, l'enregistrement cesse automatiquement et l'appareil passe en pause d'enregistrement. Cette disposition évite l'enregistrement de silences inutiles.

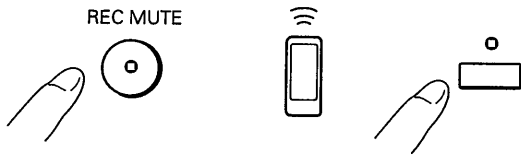
Au cours de l'enregistrement d'un signal numérique:

Si, au cours de l'enregistrement, le signal fourni par la source est interrompu pendant environ 30 secondes, l'enregistrement cesse automatiquement et l'appareil passe en pause d'enregistrement. Cette disposition évite l'enregistrement de silences inutiles.

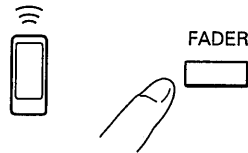
NÜTZLICHE AUFNAHMEFUNKTIONEN (2)

CONVENIENTI FUNZIONI DI REGISTRAZIONE (2)

Ⓐ



Ⓑ, Ⓒ



Einfügen einer unbespielten Leerstelle Ⓐ

- **Anfügen einer Leerstelle an das Ende einer Aufnahme:** Drücken Sie die REC MUTE-Taste während der Aufnahme. Die REC-Anzeige blinkt, und eine Leerstelle wird aufgezeichnet. Nach ungefähr 4 Sekunden schaltet das Gerät automatisch wieder in den Aufnahmepause-Modus.
- **Einfügen eines eigenständigen Titels von 4 Sekunden Länge:** Durch Drücken der REC MUTE-Taste im Aufnahmepause-Modus wird ein eigenständiger Titel von 4 Sekunden Länge eingefügt, der kein Tonsignal enthält; danach schaltet das Gerät in den Aufnahmepause-Modus zurück. (Hierdurch wird ein unbespielter Titel von 4 Sekunden Länge erstellt.)

HINWEIS:

Wenn Sie keinen eigenständigen Titel erstellen möchten, drücken Sie die REC MUTE-Taste, um eine einfache Leerstelle einzufügen, bevor die Aufnahme unterbrochen wird (Umschalten auf den Aufnahmepause-Modus).

Beginn einer Aufnahme mit einer Einblendung Ⓑ

Drücken Sie die FADER-Taste im Aufnahmepause-Modus. Der Aufnahmevorgang beginnt nun mit einer allmählichen Erhöhung des Aufnahmepegels. Während dieser Zeit blinkt die FADER-Anzeige.

Beenden einer Aufnahme mit einer Ausblendung Ⓒ

Drücken Sie die FADER-Taste im Aufnahmepause-Modus. Der Aufnahmevorgang endet nun mit einem allmählichen Absenken des Aufnahmepegels. Während dieser Zeit blinkt die FADER-Anzeige. Die Aufnahme ist ungefähr 5 Sekunden nach dem Drücken der Taste abgeschlossen.

Beenden einer Disc-Aufnahme mit einer Ausblendung

Wenn die Rest-Aufnahmezeit unter 3 Sekunden liegt, beginnt die Ausblendung automatisch; danach ist die Aufnahme beendet.

Dies verhindert eine plötzliche Unterbrechung des Tons während der Wiedergabe einer aufgenommenen Disc.

Verhindern von unerwünschten Leerstellen

Bei Analog-Aufnahmen:

Wird ein Aufnahmesignal für länger als 3 Minuten aufgezeichnet, dessen Tonpegel zu niedrig ist, um vom Pegelmessgerät erkannt zu werden, schaltet das Gerät in den Aufnahmepause-Modus und bricht damit den Aufnahmevorgang ab. Dies verhindert, daß unerwünschte Leerstellen aufgenommen werden.

Bei Digital-Aufnahmen:

Wenn die Zuleitung des digitalen Audiosignals während einer Aufnahme für länger als 30 Sekunden unterbrochen wurde, schaltet das Gerät in den Aufnahmepause-Modus und bricht damit den Aufnahmevorgang ab. Dies verhindert, daß unerwünschte Leerstellen aufgenommen werden.

Creazione di uno spazio non registrato Ⓐ

- **Per creare uno spazio in bianco alla fine di un brano:** Premere il tasto REC MUTE durante la registrazione. L'indicatore REC lampeggia ed uno spazio non registrato viene lasciato in tale posizione. L'unità si riporta automaticamente nel modo di pausa di registrazione in circa 4 secondi.
- **Per creare uno spazio in bianco da 4 secondi:** Premere il tasto REC MUTE nel corso della pausa di registrazione. Uno spazio non registrato di 4 secondi viene aperto e l'unità si porta quindi nel modo di pausa di registrazione (preparandosi per un nuovo brano).

NOTA:

Se non si desidera registrare silenzio, premere il tasto REC MUTE per creare un semplice spazio da quattro secondi prima di terminare la registrazione (ed entrare nel modo di pausa di registrazione).

Inizio della registrazione con una dissolvenza Ⓑ

Premere il tasto FADER nel modo di pausa di registrazione. La registrazione inizia aumentando gradualmente il volume sino ad arrivare al livello di registrazione desiderato. Nel corso di tale periodo l'indicatore FADER lampeggia.

Fine della registrazione di parte del disco con una dissolvenza Ⓒ

Premere il tasto FADER nel modo di registrazione. La registrazione finisce diminuendo gradualmente il volume sino ad arrivare allo zero. Nel corso di tale periodo l'indicatore FADER lampeggia. La registrazione ha termine cinque secondi dopo che il tasto è stato premuto.

Fine della registrazione di un disco con una dissolvenza

Se sul disco rimangono disponibili per la registrazione tre secondi o meno, la chiusura in dissolvenza inizia automaticamente.

Ciò previene l'interruzione brusca della riproduzione e l'effetto sgradevole che questa avrebbe.

Per evitare di registrare spazi in bianco inutili.

Durante la registrazione di sorgenti analogiche:

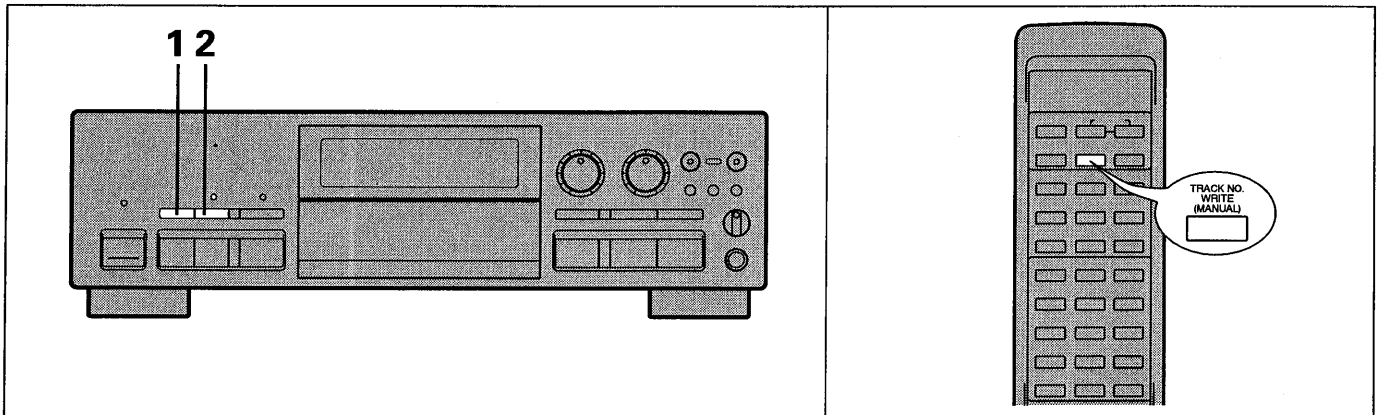
Se un passaggio di volume così basso da non essere percettibile dura 3 minuti, la registrazione cessa e l'unità si porta nel modo di pausa di registrazione. Ciò previene la registrazione involontaria di spazi in bianco.

Durante la registrazione di sorgenti digitali:

Se un segnale digitale si è interrotto per circa 30 secondi durante la registrazione, la registrazione cessa e l'unità si porta nel modo di pausa di registrazione. Ciò previene la registrazione involontaria di spazi in bianco.

CONVENIENT FUNCTIONS FOR RECORDING (3)

FONCTIONS COMMODES POUR L'ENREGISTREMENT (3)



Manual writing of track number

- 1 Press the TRACK NO. AUTO/MANUAL button so that the (MANUAL) indicator lights.
 - The (MANUAL) WRITE button is defeated while the (MANUAL) indicator is not lit.
- 2 Press the (MANUAL) WRITE button at the position where it is required to renew the track number during recording.
 - The track number can be renewed by pressing the (MANUAL) WRITE button when recording has elapsed for 4 seconds or more.
 - Once the track number has been written, it cannot be modified or changed later.

Automatic writing of track number

- 1 Press the TRACK NO. AUTO/MANUAL button so that the (MANUAL) indicator is not lit but that the AUTO TRACK indicator lights.
 - During recording, the track number is automatically renewed by detecting the track changes based on the input musical signal and digital sub-code signal.
 - If the space between tracks is extremely short, the track number may not be advanced.

CAUTION

When digitally recording DAT and DCC sources, be sure to start recording on the CD-R after pausing the source at the beginning of a track (start ID, etc.).

Ecriture manuelle des numéros des plages musicales

- 1 Appuyez sur la touche TRACK NO. AUTO/MANUAL de manière que le témoin (MANUAL) s'éclaire.
 - La touche (MANUAL) WRITE est sans effet si le témoin (MANUAL) n'est pas éclairé.
- 2 Au cours de l'enregistrement, appuyez sur la touche (MANUAL) WRITE au moment où vous désirez mettre à jour les numéros des plages musicales.
 - Les numéros des plages musicales peuvent être mis à jour en appuyant sur la touche (MANUAL) WRITE si le temps écoulé depuis le début de l'enregistrement est au moins égal à 45 secondes.
 - Après leur écriture les numéros des plages musicales ne peuvent plus être modifiés.

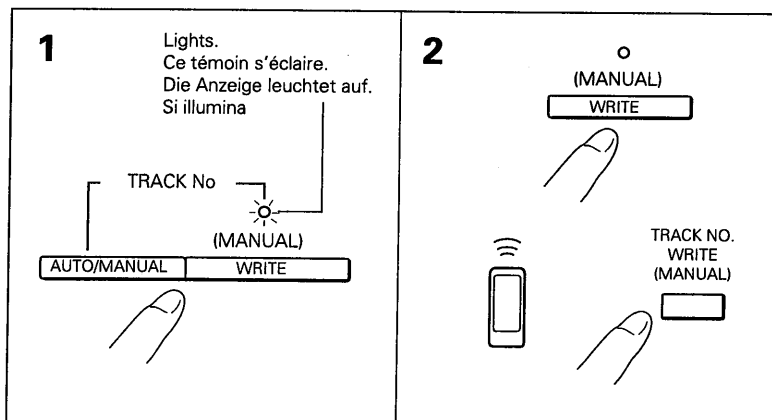
Ecriture automatique des numéros des plages musicales

- 1 Appuyez sur la touche TRACK NO. AUTO/MANUAL de manière que le témoin (MANUAL) s'éteigne et que le témoin AUTO TRACK s'éclaire.
 - Au cours de l'enregistrement, les numéros des plages musicales sont automatiquement mis à jour par détection de l'intervalle entre deux plages musicales et du signal numérique de sous-code.
 - Si l'intervalle séparant deux plages musicales est extrêmement bref, la mise à jour des numéros des plages musicales peut être impossible.

ATTENTION

Lors de l'enregistrement du signal numérique fourni par un support tel qu'une cassette DAT ou DCC, veillez à commencer l'enregistrement sur le CD-R après que la source est en pause au début d'une plage musicale (cela en raison du code d'identification de début, etc.).

NÜTZLICHE AUFNAHMEFUNKTIONEN (3)



Manuelle Eingabe der Titelnummer

- 1 Drücken Sie die TRACK NO. AUTO/MANUAL-Taste; die (MANUAL)-Anzeige leuchtet nun auf.**
 - Die (MANUAL) WRITE-Taste ist deaktiviert, wenn die (MANUAL)-Anzeige nicht aufleuchtet.
- 2 Drücken Sie die (MANUAL) WRITE-Taste an der Stelle, an der während der Aufnahme eine neue Titelnummer eingefügt werden soll.**
 - Die Titelnummer kann durch Drücken der (MANUAL) WRITE-Taste aktualisiert werden, nachdem eine Aufnahmezeit von mindestens 4 Sekunden verstrichen ist.
 - Nachdem die Titelnummer eingegeben wurde, kann sie später nicht mehr geändert oder umbenannt werden.

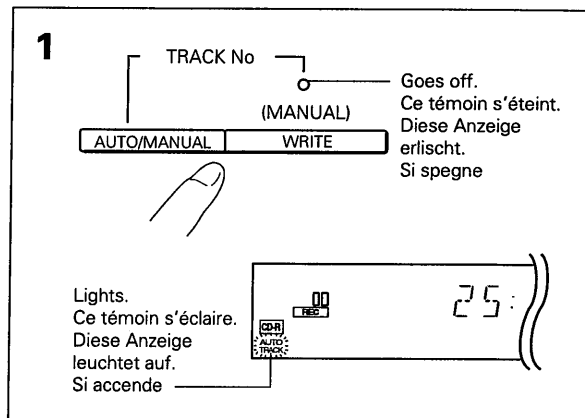
Automatische Eingabe der Titelnummer

- 1 Drücken Sie die TRACK NO. AUTO/MANUAL-Taste, so daß die (MANUAL)-Anzeige erloschen ist, die AUTO TRACK-Anzeige aber aufleuchtet.**
 - Während des Aufnahmevorgangs werden die Titelnummern automatisch aktualisiert, nachdem Veränderungen eines Titels erkannt wurden, basierend auf dem Eingangs-Musiksignal und dem digitalen Zusatzcode-Signal.
 - Wenn der Abstand zwischen zwei Titeln extrem kurz ist, kann unter Umständen keine Aktualisierung der Titelnummer erfolgen.

VORSICHT

Bei Digital-Aufnahmen von einem DAT- oder DCC-Ursprungsgerät darf mit dem Aufnahmevorgang auf der CD-R erst dann begonnen werden, nachdem das Ursprungsgerät am Anfang eines Titels in den Pause-Modus geschaltet wurde (Anfangsmarkierung usw.).

CONVENIENTI FUNZIONI DI REGISTRAZIONE (3)



Scrittura manuale di numeri di brano

- 1 Premere il TRACK NO. AUTO/MANUAL in modo da fare accendere l'indicazione (MANUAL).**
 - Il tasto MANUAL (WRITE) non funziona se l'indicatore (MANUAL) non è acceso.
- 2 Premere il tasto (MANUAL) WRITE durante la registrazione nella posizione in cui si desidera aggiornare il numero di brano.**
 - Il numero di brano può venire aggiornato premendo il tasto (MANUAL) WRITE dopo almeno 4 secondi dall'inizio della registrazione.
 - Una volta che il numero di brano è stato scritto, non può più venire modificato.

Scrittura automatica dei numeri di brano

- 1 Premere il tasto TRACK NO. AUTO/MANUAL in modo che l'indicatore (MANUAL) sia spento e quello AUTO TRACK sia acceso.**
 - Durante la registrazione, i numeri di brano vengono automaticamente aggiornati rilevando il passaggio da un segnale musicale ad un segnale contenente codici utilizzati dal registratore.
 - Se lo spazio fra due brani è troppo breve, il numero di brano può non venire scritto.

ATTENZIONE:

Se si registra digitalmente una sorgente DAT o DCC, controllare di aver iniziato la registrazione sul CD-R dopo aver portato in pausa la sorgente di segnale nel punto di inizio del brano che interessa.

CONVENIENT FUNCTIONS FOR RECORDING (3)

CAUTION

In case of analog-source recording, if a track contains a section where the level is too low to be sensed on the level meter, track numbers may sometimes be written incorrectly.

To prevent this, we recommend the use of the manual writing function with such a recording.

Automatic selection of track number write mode

When the analog-source input is selected, manual track number write mode is selected automatically.

When a digital-source input is selected, automatic track number write mode is selected automatically.

- Track numbers may sometimes be written incorrectly when recording the digital input of satellite broadcasting. In this case, we recommend the use of the manual writing function.

FONCTIONS COMMODES POUR L'ENREGISTREMENT (3)

ATTENTION

Si, dans le cas de l'enregistrement du signal fourni par une source analogique, l'amplitude de ce signal devient inférieure aux possibilités de mesure de l'appareil, les numéros des plages musicales peuvent être erronés.

Pour éviter cela, nous conseillons d'employer la fonction d'écriture manuelle dans le cas de ces enregistrements.

Choix automatique du mode d'écriture des numéros des plages musicales

Si la source fournit un signal analogique, le mode d'écriture manuel est automatiquement choisi.

Si la source fournit un signal numérique, le mode d'écriture automatique est automatiquement choisi.

- Dans le cas de l'enregistrement d'un signal numérique fourni par la réception d'une émission diffusée par satellite, l'écriture des numéros des plages musicales peut donner lieu à des erreurs. Pour éviter cela, nous conseillons d'employer la fonction d'écriture manuelle dans le cas de ces enregistrements.

NÜTZLICHE AUFNAHMEFUNKTIONEN (3)

VORSICHT

Bei Aufnahmen von einer Analog-Signalquelle können die Titelnummern unter Umständen inkorrekt aufgezeichnet werden, wenn der Titel ein Aufnahmesignal enthält, dessen Tonpegel zu niedrig ist, um vom Pegelmesser erkannt zu werden.

Um dies zu verhindern, empfehlen wir, bei diesen Aufnahmen die Titelnummern manuell einzugeben.

Automatische Wahl des Titelnummer-Eingabemodus

Wenn der Eingangsanschluß für Analog-Signalquellen gewählt wird, schaltet das Gerät automatisch auf die Funktion für manuelle Eingabe der Titelnummern um.

Wenn der Eingangsanschluß für Digital-Signalquellen gewählt wird, schaltet das Gerät selbsttätig auf die Funktion für automatische Eingabe der Titelnummern um.

- Beim Aufnehmen von Digitalsignalen einer Satelliten-Sendung können die Titelnummern unter Umständen inkorrekt aufgezeichnet werden. In diesem Fall empfehlen wir, bei diesen Aufnahmen die manuelle Titelnummern-Eingabefunktion zu verwenden.

CONVENIENTI FUNZIONI DI REGISTRAZIONE (3)

ATTENZIONE:

Nel caso di registrazione di sorgenti analogiche, se un brano contiene una sezione in cui il livello di registrazione è troppo basso per venire avvertito dal misuratore di livello, i numeri di brano possono a volte venire scritti in modo inesatto.

Per evitare il problema, durante la registrazione di segnali analogici usare il modo di scrittura manuale dei numeri di brano.

Selezione automatica del modo di scrittura dei numeri di brano

Se si sceglie un ingresso di segnale analogico, il modo di scrittura manuale dei numeri di brano viene scelto automaticamente.

Se invece si sceglie un ingresso di segnale digitale, viene scelto automaticamente il modo di scrittura automatica dei numeri di brano.

- I numeri di brano possono a volte venire scritti scorrettamente durante la registrazione di trasmissioni digitali via satellite. In tal caso, si raccomanda l'uso del modo di scrittura manuale dei numeri di brano.

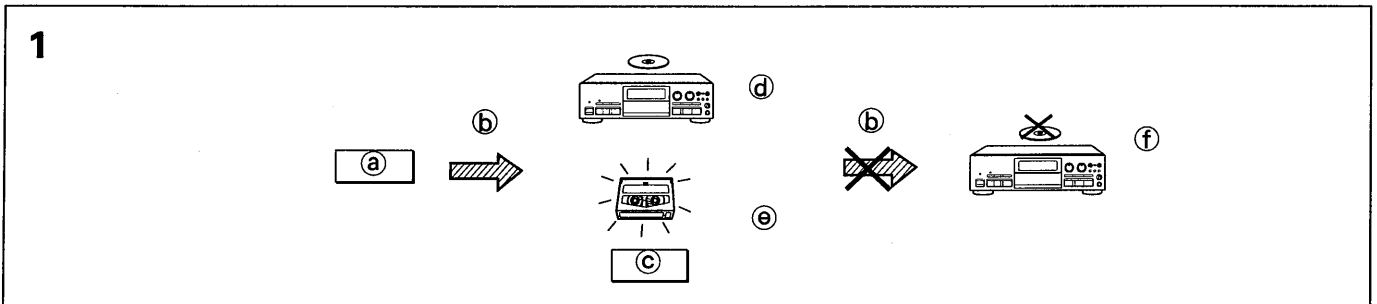
SCMS

■ SCMS (Serial Copy Management System)

SCMS is the function for preventing disorderly copying by adding copy inhibit information to the digital signals.

This system is basically intended to allow only one digital copy operation from the original source (CD, etc.).

■ Instances in which copying is inhibited



1 With a CD disc or DAT music tape which is protected by copyright, digital recording is possible only for one generation.

- (a) CD (b) Digital recording (c) DAT
 (d) Disc recorded from digital input
 (e) Tape recorded from digital input
 (f) (Copying is possible if the analog input is used.)

2 With a disc recorded using analog input, digital recording is possible only for one generation regardless of the original source.

- (a) Any original source (b) Analog recording
 (c) Disc or tape recorded from analog input
 (d) DAT (e) Digital recording
 (f) Disc recorded from digital input
 (g) (Copying is possible if the analog input is used.)

■ Checking the recording permission/inhibition condition

1 Press the INPUT SELECTOR button.

- You can also check for permission by pressing the REC ● button.

2 Play the source player.

- "CAN NOT" and "COPY" are displayed if the copy inhibit signal is detected in the source being played back.

■ In case a copy inhibit signal is detected during recording

Recording pauses and "CAN NOT" and "COPY" are displayed when the copy inhibit signal is detected in the digital signal being recorded. Recording is continued if copying is permitted again.

SCMS

■ SCMS (Serial Copy Management System)

Dans le dessein d'empêcher les copies de copies, le système SCMS ajoute au signal numérique un code d'interdiction de copie.

De la sorte seule une copie numérique d'un enregistrement numérique original (CD, etc.) est possible.

■ Cas faisant l'objet d'une interdiction de copie

1 Lorsque les enregistrements que portent le CD ou la cassette DAT sont protégés par des droits d'auteur, une seule copie numérique de ces enregistrements est possible.

- (a) CD (b) Enregistrement numérique
 (c) DAT (d) Copie sur disque du signal numérique
 (e) Copie sur cassette du signal numérique
 (f) (Seule une copie analogique est possible.)

2 Quelle que soit la source, une seule copie numérique d'une copie analogique est possible.

- (a) Une source (b) Enregistrement analogique
 (c) Copie sur disque ou cassette d'un signal analogique
 (d) DAT (e) Enregistrement numérique
 (f) Copie sur disque d'un signal numérique
 (g) (Seule une copie analogique est possible.)

■ Contrôle de la permission ou de l'interdiction de copie

1 Appuyez sur la touche INPUT SELECTOR.

- Vous pouvez également contrôler la permission en appuyant sur la touche REC ●.

2 Commandez la lecture sur l'appareil source.

- Les indications "CAN NOT" et "COPY" s'affichent si le code d'interdiction de copie est fourni par la source.

■ Si un code d'interdiction de copie est détecté au cours de l'enregistrement

L'enregistrement s'interrompt et les indications "CAN NOT" et "COPY" s'affichent au moment où le signal d'interdiction de copie est détecté au sein du signal numérique. L'enregistrement reprend dès que le signal d'interdiction de copie disparaît.

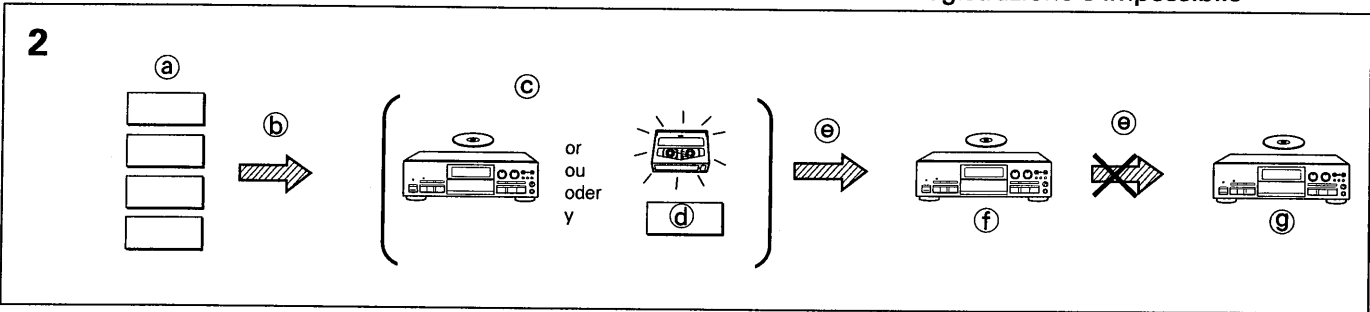
SCMS-FUNKTION

■ SCMS (Serial Copy Management System)

Unter SCMS versteht man eine Funktion zur Verhinderung von unerlaubtem Kopieren; dies wird erreicht, indem den Digitalsignalen ein Kopier-Sperrcode hinzugefügt wird.

Mit diesem System ist nur ein einziger Digital-Kopiervorgang von der Original-Signalquelle (CD usw.) möglich.

■ Beispiele einer aktivierten Sperrfunktion



1 Bei einer CD oder einem DAT-Band, das durch Copyright geschützt ist: in diesem Fall ist nur eine Digitalkopie der ersten Generation möglich.

- Ⓐ CD Ⓑ Digital-Aufnahme Ⓒ DAT-Gerät
 Ⓓ Disc, die mit einem digitalen Eingangssignal aufgenommen wurde
 Ⓔ Band, das mit einem digitalen Eingangssignal aufgenommen wurde
 Ⓕ (Bei Verwendung des Analog-Eingangsanschlusses ist ein Kopieren möglich.)

2 Bei einer Disc, die über den Analogeingang bespielt wurde, ist nur eine Digitalkopie der ersten Generation möglich, unabhängig von der Original-Signalquelle.

- Ⓐ Beliebige Original-Signalquelle Ⓑ Analog-Aufnahme
 Ⓒ Discs oder Bänder, die mit einem digitalen Eingangssignal aufgenommen wurden
 Ⓓ DAT-Gerät Ⓔ Digital-Aufnahme
 Ⓕ Disc, die mit einem digitalen Eingangssignal aufgenommen wurde
 Ⓖ (Bei Verwendung des Analog-Eingangsanschlusses ist ein Kopieren möglich.)

■ Überprüfen der Aufnahmefreigabe/-sperre

1 Drücken Sie die INPUT SELECTOR-Taste.

- Die Freigabe kann auch durch Drücken der REC ●-Taste überprüft werden.

2 Schalten Sie das Ursprungsgerät auf Wiedergabe.

- Wenn in der wiedergegebenen Tonquelle ein Kopier-Sperrsignal erkannt wird, erscheint CAN NOT und COPY am Display.

■ Wenn ein Kopier-Sperrsignal während der Aufnahme erkannt wird

Wenn im übermittelten Digitalsignal der Original-Tonquelle ein Kopier-Sperrsignal erkannt wird, erscheint CAN NOT und COPY am Display, und das Gerät schaltet auf Aufnahmepause. Die Aufnahme wird fortgesetzt, sobald eine Freigabe des Kopiervorgangs erfolgt.

SISTEMA SCMS

■ SCMS (sistema di prevenzione della duplicazione del segnale)

Per tutelare i diritti d'autore, il sistema SCMS previene la duplicazione del segnale registrato con questo apparecchio aggiungendo ad esso altri che rendono impossibile la registrazione.

Esso quindi permette la produzione di una sola copia di un CD o altro intesa per l'uso da parte del proprietario dell'originale.

■ Casi in cui la registrazione è impossibile

1 Con CD o nastri DAT protetti da diritti d'autore, la registrazione è possibile solo direttamente dall'originale.

- Ⓐ CD Ⓑ Registrazione digitale Ⓒ Nastro DAT
 Ⓓ Disco registrato con segnale digitale
 Ⓔ Nastro registrato con segnale digitale
 Ⓕ La duplicazione è possibile solo con segnale analogico.

2 Se un disco viene registrato con segnale analogico, la registrazione digitale è possibile solo dall'originale a prescindere dall'origine del segnale.

- Ⓐ Qualsiasi sorgente di segnale
 Ⓑ registrazione analogica
 Ⓒ Disco o nastro registrato con segnale analogico
 Ⓓ Nastro DAT Ⓔ Registrazione digitale
 Ⓕ Disco registrato con segnale digitale
 Ⓖ La duplicazione è possibile solo con segnale analogico.

■ Controllo della registrabilità di una sorgente di segnale

1 Premere il selettore INPUT SELECTOR.

- Si può controllare la registrabilità di un segnale anche premendo il tasto REC ●.

2 Riprodurre il segnale.

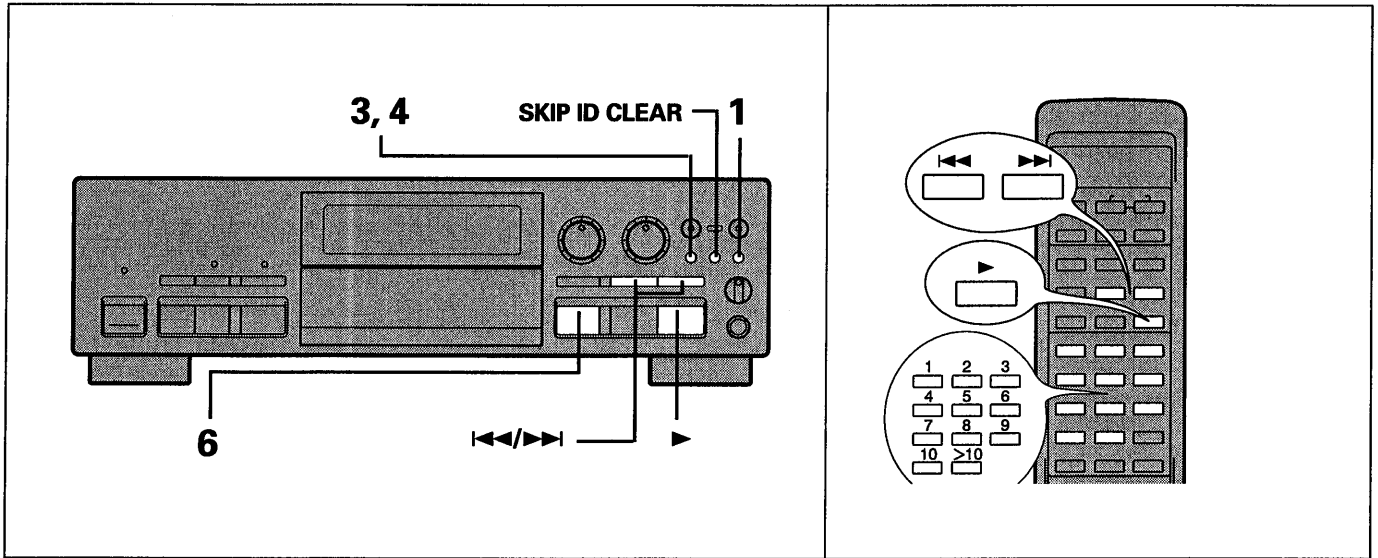
- Le indicazioni "CAN NOT" e "COPY" vengono visualizzate nel caso in cui la registrazione di tale segnale sia impossibile.

■ Se durante la registrazione viene rilevato un segnale di SCMS:

La registrazione si porta in pausa e le indicazioni "CAN NOT" e "COPY" vengono visualizzate. La registrazione può continuare una volta che la copia sia di nuovo permessa.

SKIPPING UNDESIRE TRACKS (RECORDING OF SKIP ID SETTING DATA)

POUR IGNORER CERTAINS PLAGES MUSICALES (ENREGISTREMENT DU CODE DE SAUT)



By setting track skip IDs to the tracks which failed or which consist of a blank, they can be skipped when the disc is played later.

L'enregistrement du code d'identification de saut est utile pour marquer les plages musicales qui sont défectueuses ou les zones de silence; dans un cas comme dans l'autre, leur présence est ultérieurement ignorée par le lecteur.

Setting skip ID to a track (Track skip)

Enregistrement du code d'identification de saut d'une plage musicale (Saut d'une plage musicale)

1 Press the SKIP PLAY ON/OFF button to turn the SKIP ON indicator off.

- Skip IDs cannot be set or cleared with CD discs or finalized CD-R discs.
- With a CD-R disc which does not contain skip IDs, the SKIP ON indicator will not light even when the SKIP PLAY ON/OFF button is pressed.

1 Appuyez sur la touche SKIP PLAY ON/OFF de manière que le témoin SKIP ON s'éteigne.

- Le code d'identification de saut est sans objet pour un CD et l'enregistrement de ce code ne peut pas être modifié sur un CD-R après qu'il a été achevé.
- Si le CD-R ne contient aucun code d'identification de saut, le témoin SKIP ON ne s'éclaire pas même si vous appuyez sur la touche SKIP PLAY ON/OFF.

2 Play the track to be skipped.

Select it with the numeric buttons or a track search button (◀◀ or ▶▶) of the remote control unit.

- If skip IDs have already been set, the SKIP indicator lights on the display.

2 Commandez la lecture de la plage musicale qui doit être ignorée. Choisissez cette plage musicale au moyen des touches numérotées ou des touches de recherche (◀◀ ou ▶▶) de la télécommande.

- Si le code d'identification de saut a déjà été attribué à une plage musicale, le témoin SKIP s'éclaire.

3 Press the SKIP ID SET button.

"SKIP" and "SET?" are displayed alternately.

- When the track search button (◀◀ or ▶▶) is pressed while "SKIP" and "SET?" are displayed, tracks to which the skip IDs are not set will be played in order of track numbers.
- The selected tracks play back repeatedly.

3 Appuyez sur la touche SKIP ID SET.

Les indications "SKIP" et "SET?" s'affichent alternativement.

- Si vous appuyez sur une touche de recherche (◀◀ ou ▶▶) tandis que "SKIP", ou "SET?", s'affiche, les plages musicales auxquelles n'est pas attaché le code d'identification de saut sont lues dans l'ordre naturel.
- La plage musicale que vous avez choisie est lue de manière répétée.

4 To set the skip ID, press the SKIP ID SET button again.

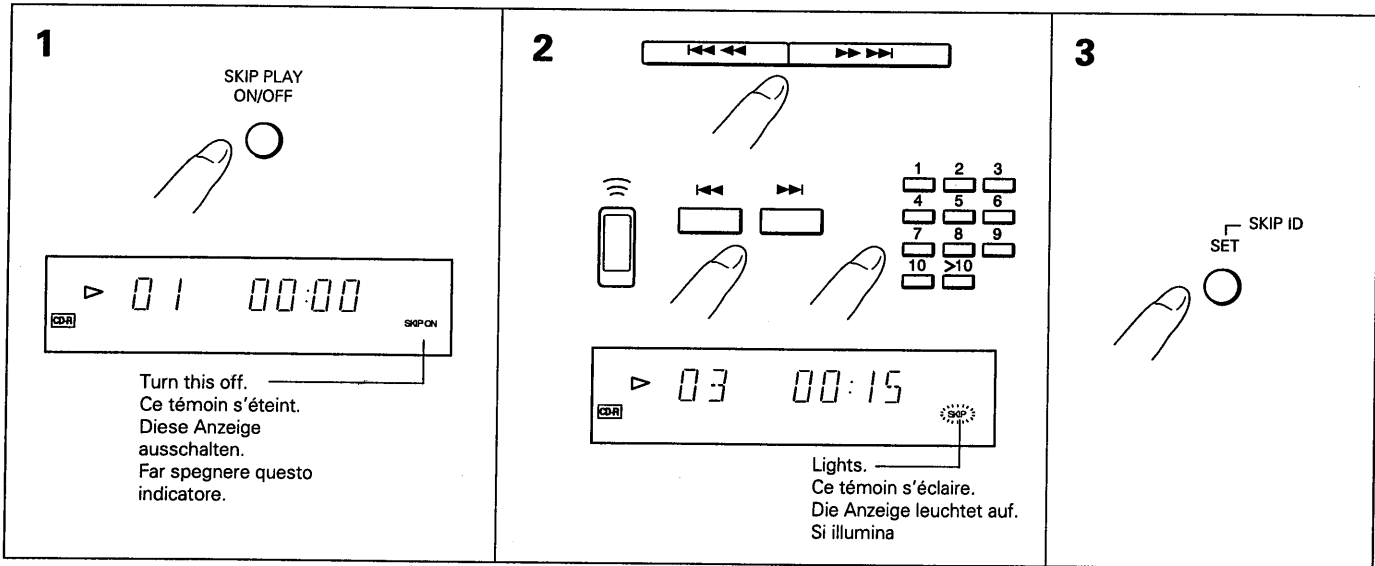
- The skip ID is set by the second press.
- When the play (▶) button or SKIP ID CLEAR button is pressed during the setting operation, the setting mode is canceled.

4 Pour enregistrer le code d'identification de saut, appuyez une nouvelle fois sur la touche SKIP ID SET.

- Le code est enregistré au moment de la seconde pression sur cette touche.
- Si, au cours des opérations ci-dessus, vous appuyez sur la touche de lecture (▶) ou la touche SKIP ID CLEAR, vous annulez l'enregistrement du code.

ÜBERSPRINGEN VON UNERWÜNSCHTEN TITELN (AUFZEICHNEN VON ÜBERSPRUNG-MARKIERUNGSDATEN)

SALTO DI BRANI INDESIDERATI (REGISTRAZIONE DI SEGNALI DI EVITAMENTO BRANI)



Durch Zuordnung von Übersprungmarkierungen zu den Titeln, die unvollständig aufgenommen wurden bzw. aus Leerstellen bestehen, können diese Titel beim späteren Abspielen der Disc übersprungen werden.

Zuordnen einer Übersprungmarkierung zu einem Titel (Titel-Übersprungfunktion)

- Drücken Sie die SKIP PLAY ON/OFF-Taste, um die SKIP ON-Anzeige auszuschalten.
 - Übersprungmarkierung können auf CDs oder mit einer Abschlußeingabe versehenen CD-R-Disc nicht mehr eingegeben oder gelöscht werden.
 - Die SKIP ON-Anzeige leuchtet bei CD-R-Discs, die keine Übersprungmarkierungen enthalten, nicht auf, selbst wenn die SKIP PLAY ON/OFF-Taste gedrückt wird.
- Geben Sie den Titel wieder, der später übersprungen werden soll. Wählen Sie den Titel über die Fernbedienungseinheit mit Hilfe der Zifferntasten oder einer der Titelsuchlauf-Tasten (◀◀ oder ▶▶).
 - Wenn die Übersprungmarkierungen bereits eingegeben wurden, leuchtet die SKIP-Anzeige am Display auf.
- Drücken Sie die SKIP ID SET-Taste. SKIP und SET? werden abwechselnd angezeigt.
 - Wenn die Titelsuchlauf-Taste (◀◀ oder ▶▶) während der Anzeige von SKIP und SET? gedrückt wird, werden die Titel, die keine Übersprungmarkierungen aufweisen, in der Reihenfolge ihrer Titelnummern wiedergegeben.
 - Die gewählten Titel werden wiederholt wiedergegeben.
- Um die Übersprungmarkierung einzugeben, drücken Sie die SKIP ID SET-Taste noch einmal.
 - Die Übersprungmarkierung wird nach dem zweiten Drücken eingegeben.
 - Durch Drücken der Wiedergabe-Taste (▶) oder der SKIP ID CLEAR-Taste während des Eingabevorgangs wird der Eingabemodus ausgeschaltet.

Registrando dei segnali speciali sul disco, è possibile evitare la riproduzione di brani la cui registrazione sia fallita o per qualche ragione sia indesiderata.

Registrazione di segnali di evitamento brani

- Premere il tasto SKIP PLAY ON/OFF per fare spegnere l'indicatore SKIP ON.
 - I segnali di evitamento brani non possono venire registrati o alterati con dischi CD o CD-R già finalizzati.
 - Se un disco CD-R non contiene segnali di evitamento brani, l'indicatore SKIP ON non si accende anche se il tasto SKIP ON/OFF viene premuto.
- Riprodurre il brano da evitare. Sceglierlo con i tasti numerici o di ricerca (◀◀ o ▶▶) del telecomando.
 - Se i segnali di evitamento brani sono già stati registrati, l'indicatore SKIP del display si accende.
- Premere il tasto SKIP ID SET. Le indicazioni "SKIP" e "SET?" appaiono alternatamente sul display.
 - Se un tasto di evitamento brani (◀◀ o ▶▶) viene premuto mentre le indicazioni "SKIP" e "SET?" appaiono sul display, i brani che non possiedono un segnale di evitamento non vengono predisposti per la riproduzione nell'ordine progressivo dei numeri di brano.
 - I brani scelti vengono riprodotti più volte.
- Per impostare un segnale di evitamento brani, premere di nuovo il tasto SKIP SET ID.
 - Il segnale di evitamento brani viene impostato alla seconda pressione del tasto.
 - Se il tasto di riproduzione (▶) o quello SKIP ID CLEAR viene premuto durante l'impostazione di un segnale di evitamento brani, l'impostazione viene cancellata.

SKIPPING UNDESIRE TRACKS (RECORDING OF SKIP ID SETTING DATA)

5 Skip IDs can be set to other tracks by repeating steps 2 to 4 for each of them.

- When an attempt is made to set or clear more skip IDs than possible, "FULL" is displayed and no more recording is possible.

6 After having set the required skip IDs, press the OPEN/CLOSE (▲) button.

- When the button is pressed to remove the disc, the skip ID setting data is recorded on the disc. At this time, and blinks "OPEN" is displayed for a few seconds, and the tray opens after the skip ID setting data has been recorded.

CAUTION:

Skip IDs can be set or cleared for up to a total of 21 tracks.

If skip IDs are set or cleared repeatedly, the number of tracks to which track skip IDs will decrease.

Skip IDs cannot be set or cleared with CD discs or finalized CD-R discs.

POUR IGNORER CERTAINS PLAGES MUSICALES (ENREGISTREMENT DU CODE DE SAUT)

5 Le code d'identification de saut peut être enregistré pareillement pour d'autres plages musicales en répétant les opérations 2 à 4.

- Si vous tentez d'enregistrer et d'effacer le code d'identification de saut un nombre de fois supérieur à ce qu'il n'est possible, l'indication "FULL" s'affiche pour vous signaler que ces opérations sont impossibles.

6 Après avoir enregistré le code d'identification de saut autant de fois qu'il est nécessaire, appuyez sur la touche OPEN/CLOSE ▲.

- Avant que le tiroir ne s'ouvre pour que vous puissiez retirer le disque, le code d'identification de saut est enregistré sur le disque. A ce moment-là, l'indication "OPEN" clignote pendant quelques secondes puis le tiroir s'ouvre dès que l'enregistrement du code est terminé.

ATTENTION:

Vous ne pouvez enregistrer ou effacer que 21 fois le code d'identification de saut.

Si vous enregistrez ou effacez le code de saut de manière répétée, le nombre de plages musicales pour auxquelles il est possible d'attribuer ce code diminue.

Il n'est pas possible d'enregistrer ou d'effacer les codes d'identification de saut que peuvent porter un CD ou un CD-R qui a été achevé.

ÜBERSPRINGEN VON UNERWÜNSCHTEN TITELN (AUFZEICHNEN VON ÜBERSPRUNG-MARKIERUNGSDATEN)

5 Übersprungmarkierungen lassen sich auch weiteren Titeln zuordnen, indem die Schritte 2 bis 4 für jeden Titel wiederholt werden.

- Wenn versucht wird, mehr als den Höchstwert von Übersprungmarkierungen einzugeben oder zu löschen, erscheint "FULL" am Display; danach ist kein weiteres Aufnehmen möglich.

6 Nachdem alle gewünschten Übersprungmarkierungen eingegeben wurden, drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste (▲).

- Wenn diese Taste zum Herausnehmen der Disc gedrückt wird, werden die Daten für die Übersprungmarkierungen auf der Disc aufgezeichnet. Während dieses Vorgangs blinkt OPEN für einige Sekunden; danach öffnet sich das Schubfach, nachdem alle Daten der Übersprungmarkierungen auf die Disc übertragen wurden.

VORSICHT:

Übersprungmarkierungen können für insgesamt 21 Titel eingegeben oder gelöscht werden.

Wenn Übersprungmarkierungen wiederholt eingegeben oder gelöscht werden, verringert sich die Anzahl der Titel, die mit Markierungen versehen werden können.

Übersprungmarkierungen können auf CDs oder mit einer Abschlußeingabe versehenen CD-R-Discs nicht eingegeben bzw. gelöscht werden.

SALTO DI BRANI INDESIDERATI (REGISTRAZIONE DI SEGNALI DI EVITAMENTO BRANI)

5 I segnali di evitamento possono venire registrati per altri brani ripetendo le fasi dalla 2 alla 4 per ciascuno di essi.

- Se si tenta di registrare più segnali di evitamento del possibile, l'indicazione "FULL" appare sul display ad indicare che l'operazione è impossibile.

6 Registrati tutti i segnali di evitamento brani desiderati, premere il tasto OPEN/CLOSE (▲).

- Se il tasto viene premuto per togliere il disco, i segnali di evitamento di brani vengono prima registrati su di esso. In questo momento, l'indicazione "OPEN" appare per qualche tempo ed il piatto portadisco si apre quindi una volta che i segnali di evitamento di brani sono stati registrati.

ATTENZIONE:

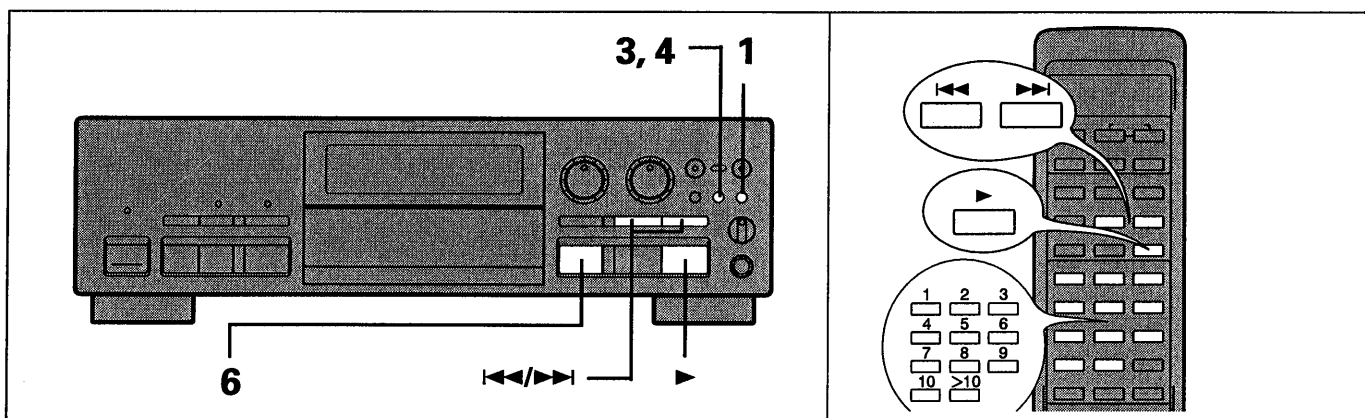
I segnali di evitamento di brani possono venire registrati o cancellati per sino a 21 brani.

Se dei segnali di evitamento di brani vengono registrati o cancellati più volte, il numero di brani cui è possibile applicare segnali di evitamento di brani diminuisce.

I segnali di evitamento di brani non possono venire registrati o cancellati con CD o CD-R già finalizzati.

SKIPPING UNDESIRE TRACKS (RECORDING OF SKIP ID CLEAR DATA)

POUR IGNORER CERTAINS PAGES MUSICALES (EFFACEMENT DU CODE DE SAUT)



Clearing skip ID of a track

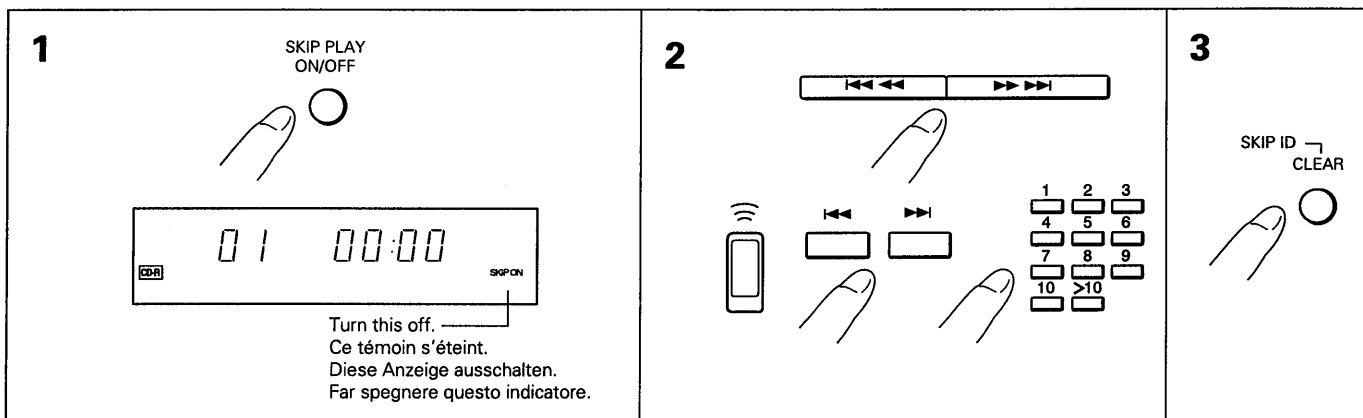
- 1** Press the SKIP PLAY ON/OFF button to turn the SKIP ON indicator off.
 - Skip IDs cannot be set or cleared with CD discs or finalized CD-R discs.
- 2** Play the track which is not to be skipped. Select it with the numeric buttons or a track search button (◀◀ or ▶▶) of the remote control unit.
- 3** During playback of the track which is not to be skipped, press the SKIP ID CLEAR button. "SKIP" and "CLEAR?" are displayed alternately.
 - When the track search button (◀◀ or ▶▶) is pressed while "SKIP" and "CLEAR?" are displayed, tracks to which the skip IDs are set will be played in order of track numbers.
 - The selected tracks play back repeatedly.
 - If you press the SKIP CLEAR button during playback of a track without a skip ID, the unit searches for the nearest track with a skip ID and starts playback.
- 4** To clear the skip ID, press the SKIP ID CLEAR button again.
 - The skip ID is cleared by the second press. To cancel the clearing mode, press the play (▶) button or SKIP ID SET button.
- 5** Skip IDs can be cleared from other tracks by repeating steps 2 to 4 for each of them.
- 6** After having cleared the required skip IDs, press the OPEN/CLOSE (▲) button.
 - When the button is pressed to remove the disc, the skip ID clear data is recorded on the disc. At this time, and blinks "OPEN" is displayed for a few seconds, and the tray opens after the skip ID clear data has been recorded.

Effacement du code d'identification de saut d'une page musicale

- 1** Appuyez sur la touche SKIP PLAY ON/OFF de manière que le témoin SKIP ON s'éteigne.
 - Il n'est pas possible d'enregistrer ou d'effacer les codes d'identification de saut que peuvent porter un CD ou un CD-R qui a été achevé.
- 2** Commandez la lecture de la page musicale qui ne doit plus être ignorée. Choisissez cette page musicale au moyen des touches numérotées ou des touches de recherche (◀◀ ou ▶▶) de la télécommande.
- 3** Pendant la lecture de cette page musicale, appuyez sur la touche SKIP ID CLEAR. Les indications "SKIP" et "CLEAR?" s'affichent alternativement.
 - Si vous appuyez sur une touche de recherche (◀◀ ou ▶▶) tandis que "SKIP", ou "CLEAR?", s'affiche, les pages musicales auxquelles est attaché le code d'identification de saut sont lues dans l'ordre naturel.
 - La page musicale que vous avez choisie est lue de manière répétée.
 - Si vous appuyez sur la touche SKIP CLEAR pendant la lecture d'une page musicale à laquelle n'est pas attaché le code d'identification de saut, l'appareil recherche la page musicale suivante à laquelle est attaché le code et procède à sa lecture.
- 4** Pour effacer le code d'identification de saut, appuyez une nouvelle fois sur la touche SKIP ID CLEAR.
 - Le code est effacé au moment de la seconde pression sur cette touche. Si, au cours des opérations ci-dessus, vous appuyez sur la touche de lecture (▶) ou la touche SKIP ID SET, vous annulez l'effacement du code.
- 5** Le code d'identification de saut peut être effacé pareillement pour d'autres pages musicales en répétant les opérations 2 à 4.
- 6** Après avoir effacé le code d'identification de saut chaque fois que cela était nécessaire, appuyez sur la touche OPEN/CLOSE ▲.
 - Avant que le tiroir ne s'ouvre pour que vous puissiez retirer le disque, le code d'identification de saut est enregistré sur le disque. A ce moment-là, l'indication "OPEN" clignote pendant quelques secondes puis le tiroir s'ouvre dès que l'enregistrement du code est terminé.

ÜBERSPRINGEN VON UNERWÜNSCHTEN TITELN (AUFZEICHNEN VON ÜBERSPRUNG-LÖSCHDATEN)

EVITAMENTO DI BRANI INDESIDERATI (REGISTRAZIONE DI SEGNALI DI EVITAMENTO BRANI)



Löschen der Übersprungmarkierung eines Titels

1 Drücken Sie die SKIP PLAY ON/OFF-Taste, um die SKIP ON-Anzeige auszuschalten.

- Übersprungmarkierung können auf CDs oder mit einer Abschlußeingabe versehenen CD-R-Disc nicht mehr eingegeben oder gelöscht werden.

2 Geben Sie den Titel wieder, dessen Übersprungmarkierung aufgehoben werden soll. Wählen Sie den Titel über die Fernbedienungseinheit mit Hilfe der Zifferntasten oder einer der Titelsuchlauf-Tasten (◀◀ oder ▶▶).

3 Drücken Sie die SKIP ID CLEAR-Taste während der Wiedergabe des Titels, der nicht übersprungen werden soll.

SKIP und CLEAR? werden abwechselnd angezeigt.

- Wenn die Titelsuchlauf-Taste (◀◀ oder ▶▶) während der Anzeige von SKIP und CLEAR? gedrückt wird, werden die Titel, die Übersprungmarkierungen aufweisen, in der Reihenfolge ihrer Titelnummern wiedergegeben.
- Die gewählten Titel werden wiederholt wiedergegeben.
- Wenn Sie die SKIP CLEAR-Taste während der Wiedergabe eines Titels ohne Übersprungmarkierung drücken, sucht das Gerät den nächsten Titel mit Übersprungmarkierung auf und beginnt mit dessen Wiedergabe.

4 Um die Übersprungmarkierung zu löschen, drücken Sie die SKIP ID CLEAR-Taste noch einmal.

- Die Übersprungmarkierung wird nach dem zweiten Drücken gelöscht. Um den Löschmodus auszuschalten, drücken Sie die Wiedergabe-Taste (▶) oder die SKIP ID SET-Taste.

5 Übersprungmarkierungen lassen sich auch von weiteren Titeln löschen, indem die Schritte 2 bis 4 für jeden Titel wiederholt werden.

6 Nachdem alle gewünschten Übersprungmarkierungen gelöscht wurden, drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste (▲).

- Wenn diese Taste zum Herausnehmen der Disc gedrückt wird, werden die Löschmoden der Übersprungmarkierungen auf der Disc aufgezeichnet. Während dieses Vorgangs blinkt OPEN für einige Sekunden; danach öffnet sich das Schubfach, nachdem alle Löschmoden der Übersprungmarkierungen auf die Disc übertragen wurden.

Cancellazione di segnali di evitamento di brani

1 Premere il tasto SKIP PLAY ON/OFF per fare spegnere l'indicatore SKIP ON.

- I segnali di evitamento brani non possono venire registrati o alterati con dischi CD o CD-R già finalizzati.

2 Riprodurre il brano il cui segnale di evitamento si desidera cancellare. Lo si può scegliere sia coi tasti numerici che con un tasto di ricerca (◀◀ o ▶▶) del telecomando).

3 Premere il tasto SKIP ID CLEAR durante la riproduzione del brano.

Le indicazioni "SKIP" e "SET?" vengono visualizzate alternatamente.

- Se un tasto di evitamento brani (◀◀ o ▶▶) viene premuto mentre le indicazioni "SKIP" e "SET?" appaiono sul display, i brani che possiedono un segnale di evitamento vengono predisposti per la riproduzione nell'ordine progressivo dei numeri di brano.
- I brani scelti vengono riprodotti più volte.
- Se si preme il tasto SKIP CLEAR durante la riproduzione di un brano privo di segnale di evitamento, l'unità ricerca il brano più vicino che ne possiede uno e lo riproduce.

4 Per cancellare un segnale di evitamento brani, premere di nuovo il tasto SKIP SET ID.

- Il segnale di evitamento brani viene impostato alla seconda pressione del tasto. Per abbandonare il modo di cancellazione dei segnali di evitamento, premere il tasto di riproduzione (▶) o quello SKIP ID SET.

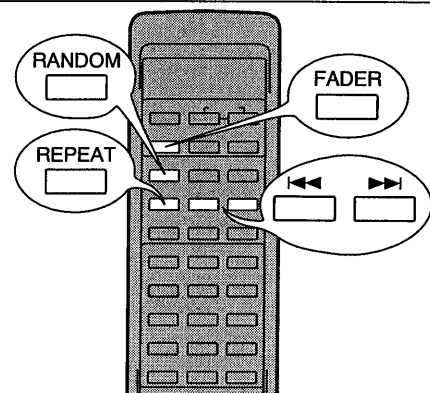
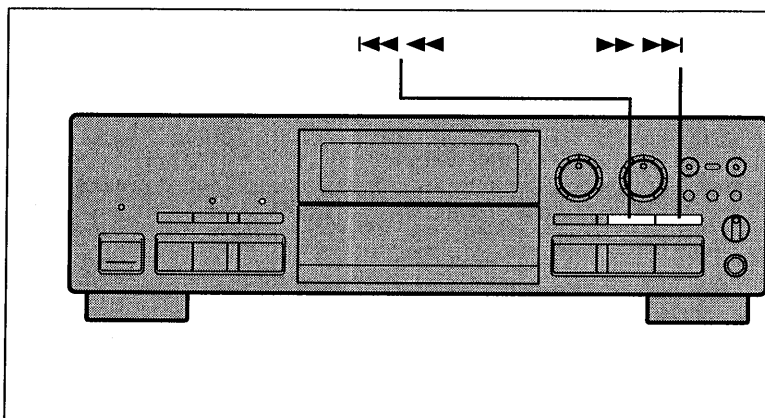
5 I segnali di evitamento possono venire cancellati per altri brani ripetendo le fasi dalla 2 alla 4 per ciascuno di essi.

6 Cancellati tutti i segnali di evitamento brani desiderati, premere il tasto OPEN/CLOSE (▲).

- Se il tasto viene premuto per togliere il disco, i segnali di evitamento di brani vengono prima cancellati. In questo momento, l'indicazione "OPEN" appare per qualche tempo ed il piatto portadischi si apre quindi una volta che i segnali di evitamento di brani sono stati cancellati.

PLAYBACK

ECOUTE D'UN DISQUE



Playing tracks repeatedly (Repeat playback)

Ⓐ Press the REPEAT button of the remote control unit.

- Pressing once initiates 1-track repeat and the REP-1 indicator lights.

In this mode, the track being played is played repeatedly. This is possible in normal play, programmed play and random play modes.

- Pressing twice initiates all-track repeat and only the REP- indicator lights. In this mode, all tracks are played repeatedly.

(● In normal play mode, all tracks on the disc are played repeatedly (all-track repeat).

(● In programmed play mode, all tracks in the program are played repeatedly in the order they are programmed.

Checking the playing time of each track (1-track time display)

Ⓑ When the ►► button is pressed in stop mode, each press displays the playing time of each track in order of track numbers. Pressing the ◀◀ button displays the playing times in the reverse order.

- The SKIP indicator lights with tracks to which the skip IDs have been set.

Fade-in/fade-out during playback

Ⓒ ● When the FADER button is pressed during pause, playback restarts with fade-in.

- When the FADER button is pressed during playback, fade-out starts and playback pauses after it.

- The fade-in and fade-out periods are both about 5 seconds.
- Fade-in and fade-out are not applied to the digital outputs.

Playing tracks in the order selected by the player (Random playback)

Ⓓ Press the RANDOM button of the remote control unit.

Ecoute répétée des plages musicales (Lecture répétée)

Ⓐ Appuyez sur la touche REPEAT de la télécommande.

- Une pression sur cette touche commande la répétition d'une plage musicale et le témoin REP-1 s'éclaire.

La plage musicale qui était en cours de lecture est répétée sans interruption. Cela est possible pendant la lecture normale, la lecture programmée et la lecture au hasard.

- Deux pressions sur cette touche commandent la lecture répétée de toutes les plages musicales et seul REP- s'éclaire. Toutes les plages musicales sont répétées sans interruption.

(● Pendant la lecture normale, toutes les plages musicales du disque sont répétées sans interruption (répétition de toutes les plages musicales).

(● Pendant la lecture programmée, toutes les plages musicales sont répétées sans interruption dans l'ordre du programme.

Affichage de la durée de lecture de chaque plage musicale (affichage de la durée d'une plage musicale)

Ⓑ L'appareil étant à l'arrêt, chaque pression sur la touche ►► provoque l'affichage de la durée d'une autre plage musicale, dans l'ordre naturel des plages musicales. Inversement, chaque pression sur la touche ◀◀ provoque l'affichage de la durée d'une autre plage musicale, dans l'ordre inverse.

- Le témoin SKIP s'éclaire pour les plages musicales auxquelles est attaché le code d'identification de saut.

Ecoute avec fondu sonore à l'ouverture ou à la fermeture

Ⓒ ● Si vous appuyez sur la touche FADER pendant une pause, un fondu sonore à l'ouverture précède la reprise de la lecture.

- Si vous appuyez sur la touche FADER pendant la lecture, la lecture s'interrompt après un fondu sonore à la fermeture.

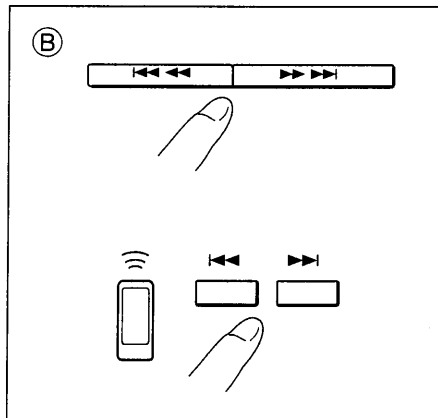
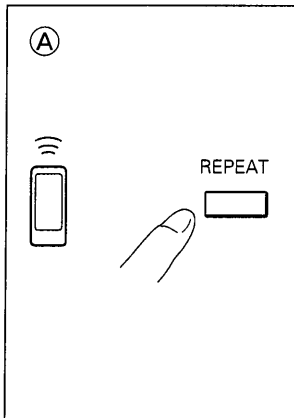
- La durée d'un fondu sonore est de l'ordre de 5 secondes.

- Les fondus sonores ne sont pas appliqués aux signaux numériques.

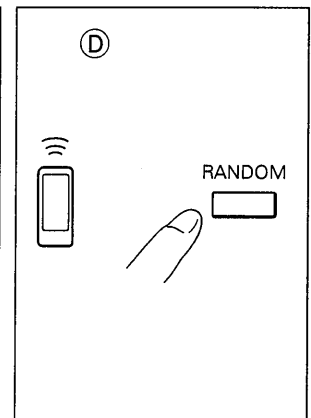
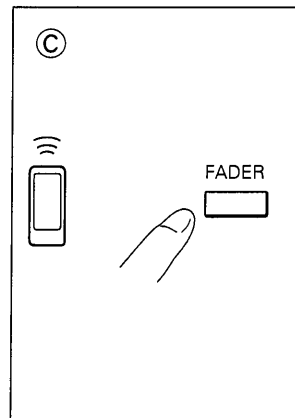
Ecoute des plages musicales dans un ordre choisi par l'appareil (Lecture au hasard)

Ⓓ Appuyez sur la touche RANDOM de la télécommande.

WIEDERGABE



RIPRODUZIONE



Wiederholte Wiedergabe von Titeln (Wiederholungs-Wiedergabe)

Ⓐ Drücken Sie die REPEAT-Taste der Fernbedienungs-Einheit.

- Durch ein einmaliges Drücken wird ein Einzeltitel wiederholt; die REP-1-Anzeige leuchtet auf.
Bei dieser Einstellung wird der gewählte Titel wiederholt wiedergegeben. Dies gilt für die normale Wiedergabe, programmierte Wiedergabe und für den Zufallswiedergabe-Modus.
- Bei zweimaligem Drücken werden alle Titel wiederholt; hierbei leuchtet nur die REP-Anzeige auf. In diesem Modus werden alle Titel wiederholt wiedergegeben.
- Im normalen Wiedergabe-Modus werden alle Titel der Disc wiederholt wiedergegeben (Gesamttitel-Wiederholung).
- Im Modus für programmierte Wiedergabe werden alle Titel des Programms wiederholt wiedergegeben, und zwar in der Reihenfolge ihrer Programmierung.

Überprüfung der Wiedergabezeit jedes Titels (Einzeltitel-Zeitdatenanzeige)

Ⓑ Bei jedem Drücken der ►►-Taste im Stopp-Modus erscheinen am Display die Zeitdaten jedes Titels in der Reihenfolge der Titelnummern. Wenn die Taste ◀◀ gedrückt wird, erscheinen die Wiedergabezeiten in umgekehrter Reihenfolge.

- Bei Titeln, die mit Übersprungmarkierungen gekennzeichnet wurden, leuchtet die SKIP-Anzeige auf.

Ein-/Ausblenden während der Wiedergabe

- #### Ⓒ
- Wenn im Pause-Modus die FADER-Taste gedrückt wird, beginnt die Wiedergabe mit einer Einblendung.
 - Wenn während der Wiedergabe die FADER-Taste gedrückt wird, beginnt die Ausblendung; danach schaltet das Gerät in den Pause-Modus.
 - Ein- und Ausblendung erstrecken sich beide über ungefähr 5 Sekunden.
 - Ein- und Ausblenden kann bei digitalen Ausgangssignalen nicht angewandt werden.

Wiedergabe von Titeln in der vom Gerät gewählten Reihenfolge (Zufallswiedergabe)

Ⓓ Drücken Sie die RANDOM-Taste der Fernbedienungs-Einheit.

Ripetizione della riproduzione

Ⓐ Premere il tasto REPEAT del telecomando

- Premendo il tasto una volta si dà inizio alla ripetizione di un solo brano e si fa accendere l'indicatore REP-1.
In questo modo di funzionamento, il brano scelto viene ripetuto più volte. La ripetizione è possibile nei modi di riproduzione normale, programmata e casuale.
- Premendo il tasto due volte si dà inizio alla ripetizione di tutti i brani e si fa accendere l'indicatore REP-. In questo modo di ripetizione vengono ripetuti tutti i brani contenuti nel disco.
- Nel modo di riproduzione normale, vengono ripetuti tutti i brani.
- Nel modo di riproduzione programmata, vengono riprodotti tutti i brani del programma nel loro ordine di programmazione.

Controllo della durata di ciascun brano

Ⓑ Se il tasto ►► viene premuto a lettore fermo, ciascuna pressione visualizza la durata di ciascuno dei brani in ordine progressivo dei numeri di brano. Premendo il tasto ◀◀ essi vengono visualizzati in ordine decrescente dei numeri di brano.

- L'indicatore SKIP si illumina quando si scelgono brani che possiedono segnali di evitamento di brani.

Apertura/chiusura in dissolvenza della riproduzione

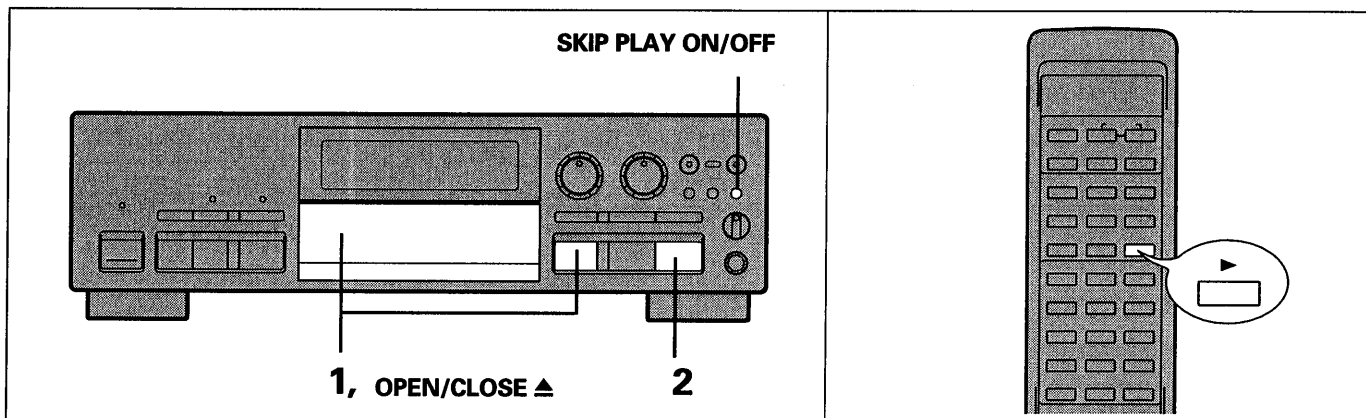
- #### Ⓒ
- Se il tasto FADER viene premuto durante la pausa, la riproduzione riprende con un'apertura in dissolvenza.
 - Se il tasto FADER viene premuto durante la riproduzione, questa termina con una chiusura in dissolvenza e lascia il posto alla pausa.
 - L'apertura e chiusura in dissolvenza durano 5 secondi circa.
 - L'apertura e la chiusura in dissolvenza non possono venire applicate al segnale digitale.

Riproduzione dei brani in ordine casuale

Ⓓ Premere il tasto RANDOM del telecomando.

SKIPPING UNDESIRE TRACKS (SKIP PLAYBACK)

POUR IGNORER CERTAINES PAGES MUSICALES (OMISSION DE PAGES MUSICALES PENDANT LA LECTURE)



Skip playback

By setting skip IDs to the tracks which you do not want to play, these tracks can be skipped when the disc is played.

Skip playback procedure

1 Load a disc containing the recording of skip ID data.

- In case the disc contains skip ID data, the SKIP ON indicator lights automatically.
- In case the disc does not contain skip ID data, the SKIP ON indicator does not light.

2 Press the play (▶) button.

- The disc is played by skipping tracks to which skip IDs have been set.

■ In case skip playback is not required

Discs containing tracks to which track skip IDs have been set can also be played without skipping them. Just press the SKIP ON/OFF button to turn the SKIP ON indicator off before playing the disc.

The SKIP ON/OFF button is not accepted if the disc does not contain skip ID data.

NOTE:

Skip playback is not possible with an ordinary CD player which does not incorporate the skip function.

Omission de pages musicales pendant la lecture

L'enregistrement du code d'identification de saut permet, pendant la lecture du disque, d'omettre les pages musicales auxquelles il est attaché.

Méthode pour l'omission de pages musicales pendant la lecture

1 Mettez en place un disque portant au moins une fois le code d'identification de saut.

- Si le disque porte au moins une fois le code d'identification de saut, le témoin SKIP ON s'éclaire automatiquement.
- Si le disque ne porte pas aucun code d'identification de saut, le témoin SKIP ON ne s'éclaire pas.

2 Appuyez sur la touche de lecture (▶).

- Le disque est lu, mais les pages musicales auxquelles est attaché le code d'identification de saut sont ignorées.

■ Lecture sans omission de pages musicales

Il est possible de commander la lecture de toutes les pages musicales que porte un disque, y compris de celles auxquelles est attaché le code d'identification de saut. Pour cela, il suffit d'appuyer sur la touche SKIP ON/OFF de manière à éclairer le témoin SKIP ON avant de commander la lecture du disque.

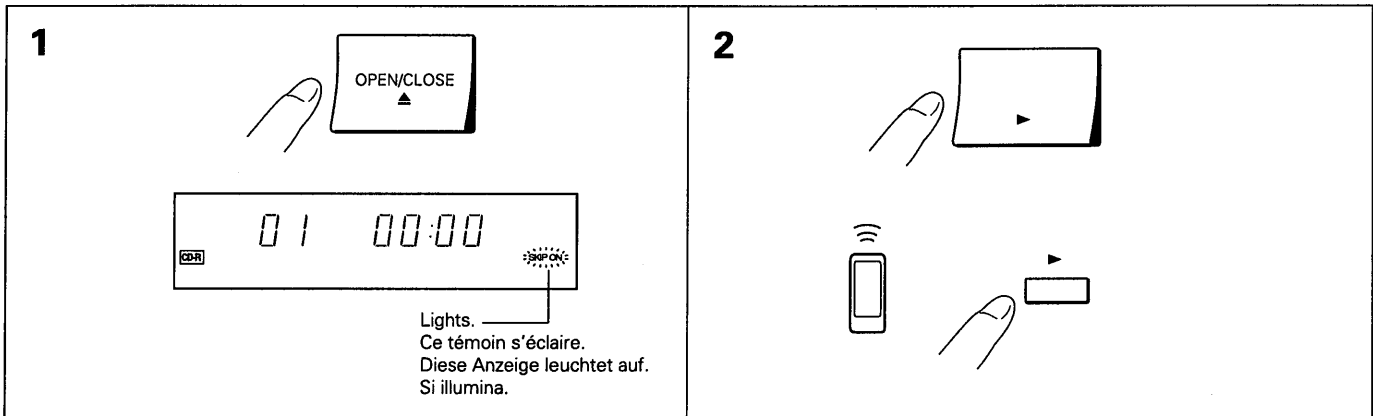
La touche SKIP ON/OFF est sans effet si le disque ne porte pas au moins une fois le code d'identification de saut.

REMARQUE:

La lecture avec omission de pages musicales n'est pas possible avec un lecteur ordinaire de CD qui n'est pas pourvu de cette fonction.

ÜBERSPRINGEN VON UNERWÜNSCHTEN TITELN (ÜBERSPRUNG-WIEDERGABE)

EVITAMENTO DI BRANI INDESIDERATI (RIPRODUZIONE CON EVITAMENTO DI BRANI INDESIDERATI)



Übersprung-Wiedergabe

Wenn Sie die nicht gewünschten Titel mit Übersprungmarkierungen versehen, werden diese Titel bei der Wiedergabe übersprungen.

Vorgehensweise bei Übersprung-Wiedergabe

1 Legen Sie eine Disc ein, Übersprungmarkierungs-Daten enthält.

- Wenn die Disc Übersprungmarkierungs-Daten enthält, leuchtet die SKIP ON-Anzeige automatisch auf.
- Wenn die Disc keine Übersprungmarkierungs-Daten enthält, leuchtet die SKIP ON-Anzeige nicht auf.

2 Drücken Sie die Wiedergabe-Taste (▶).

- Bei der Disc-Wiedergabe werden alle Titel übersprungen, die mit Übersprungmarkierungen gekennzeichnet wurden.

■ Wenn die Übersprung-Wiedergabe nicht erforderlich ist

Bei der Wiedergabe einer Disc können auch Titel wiedergegeben werden, die mit einer Übersprungmarkierung versehen wurden. Drücken Sie hierzu vor dem Abspielen der Disc die SKIP ON/OFF-Taste, um die SKIP ON-Anzeige auszuschalten.

Die SKIP ON/OFF-Taste ist deaktiviert, wenn die Disc keine Übersprungmarkierungs-Daten enthält.

HINWEIS:

Eine Übersprung-Wiedergabe ist mit konventionellen CD-Spielern, die über keine Übersprung-Funktion verfügen, nicht möglich.

Riproduzione con evitamento di brani indesiderati

Applicando segnali di evitamento a certi brani, è possibile riprodurre il disco evitandoli.

Procedura di riproduzione con evitamento di brani indesiderati

1 Caricare un disco che contenga segnali di evitamento di brani.

- Se il disco contiene segnali di evitamento brani, l'indicatore SKIP si accende automaticamente.
- Se il disco non ne contiene, l'indicatore SKIP al contrario non si accende.

2 Premere il tasto di riproduzione (▶).

- Il disco viene riprodotto evitando i brani che possiedono segnali di evitamento brani.

■ Se la registrazione con evitamento non è necessaria:

I dischi contenenti brani che possiedono segnali di evitamento possono venire riprodotti anche senza evitamento. E' sufficiente premere il tasto SKIP ON/OFF in modo da far spegnere l'indicatore SKIP ON prima della riproduzione.

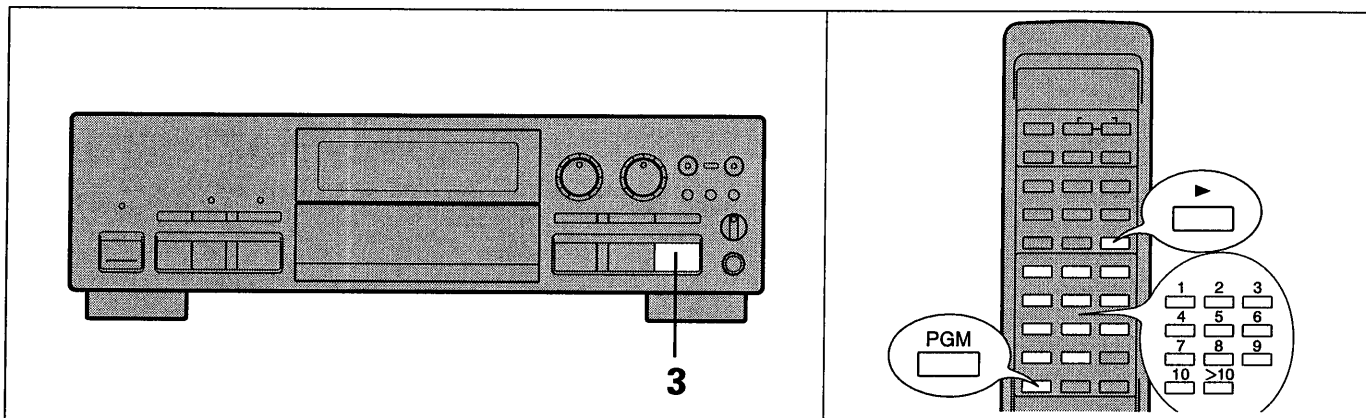
Il tasto SKIP ON/OFF non è funzionale se il disco non contiene segnali di evitamento di brani.

NOTA:

La riproduzione con evitamento non è possibile con un lettore CD che non possiede la funzione di evitamento.

PLAYING TRACKS IN THE DESIRED ORDER (PROGRAMMED PLAYBACK)

ÉCOUTE DES PLAGES MUSICALES DANS UN ORDRE DONNÉ (LECTURE PROGRAMMÉE)



Programming tracks

1 Press the PGM button.

- The PGM indicator lights.

2 Using the numeric buttons, select the tracks in the order you want to play them.

(a) Track No. 5

(b) Total playing time of program

- If the current mode is stop mode, each track can also be programmed by selecting its track number with the ◀◀ or ▶▶ button and pressing the PGM button.
- If the pause (||) button is pressed during programming in stop mode, a pause is programmed. (It cannot be programmed as the first step of a program.)
- Up to 24 tracks can be programmed. Pause is also counted as a track.
- If the total playing time of the programmed tracks is 100 minutes or more, the total playing time is not displayed.

3 Press the play (▶) button. The tracks are played in the order they are programmed.

- Even during programmed playback, tracks can be added to the program by selecting them with the numeric buttons.

Program reservation

If tracks are programmed by pressing the PGM button during normal playback, the programmed tracks will be played from the beginning automatically after the normal playback has completed.

Programmed playback can also be started from the beginning by just pressing the PLAY button before the normal playback completes.

Programmation de la lecture

1 Appuyez sur la touche PGM.

- Le témoin PGM s'éclaire.

2 Au moyen des touches numérotées, choisissez les plages musicales dans l'ordre où vous désirez les écouter.

(a) Plage musicale n° 5

(b) Durée totale du programme de lecture

- Quand l'appareil est à l'arrêt, vous pouvez composer le programme de lecture en choisissant les plages musicales au moyen des touches ◀◀ et ▶▶ et en appuyant sur la touche PGM.
- Si vous appuyez sur la touche de pause (||) alors que l'appareil est à l'arrêt, vous introduisez une pause dans le programme de lecture. (Sachez que la pause ne peut pas constituer la première étape du programme.)
- Le programme peut comporter 24 étapes, pauses comprises.
- Si la durée du programme de lecture est égale ou supérieure à 100 minutes, cette durée n'est pas affichée.

3 Appuyez sur la touche de lecture (▶). Les plages musicales sont lues dans l'ordre du programme.

- Vous pouvez, pendant la lecture programmée, ajouter d'autres plages musicales au programme en les choisissant au moyen des touches numérotées.

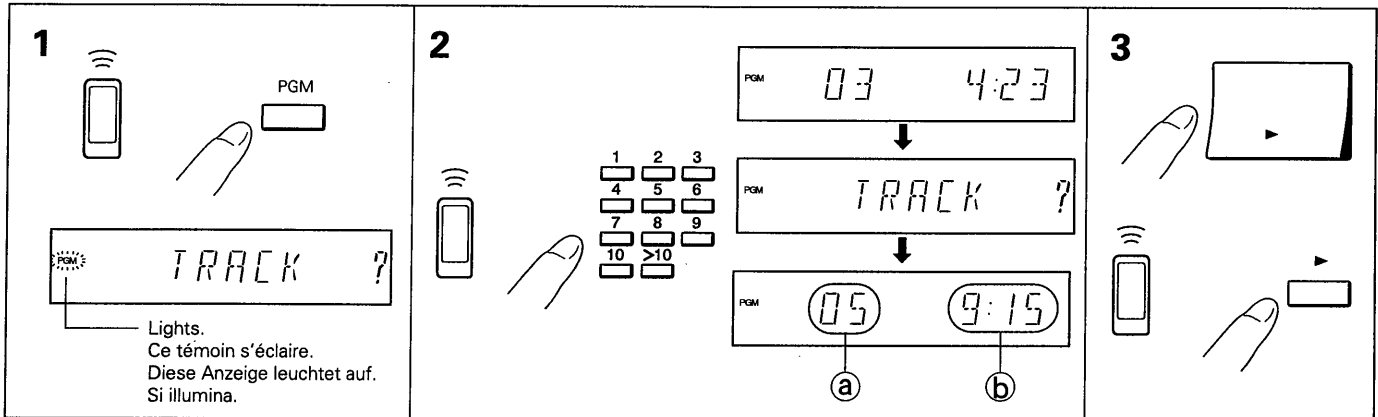
Mise en attente de la programmation

Si, au cours de la lecture normale, vous appuyez sur la touche PGM pour composer un programme de lecture, ce programme débute immédiatement à la fin de la lecture normale.

Vous pouvez également commander la lecture du programme en appuyant simplement sur la touche PLAY avant que la lecture normale ne soit terminée.

WIEDERGABE DER TITEL IN DER GEWÜNSCHTEN REIHENFOLGE (PROGRAMMIERTE WIEDERGABE)

RIPRODUZIONE DEI BRANI IN UN ORDINE DESIDERATO (RIPRODUZIONE PROGRAMMATA)



Programmieren von Titeln

1 Drücken Sie die PGM-Taste

- Die PGM-Anzeige leuchtet auf.

2 Wählen Sie die Titel mit Hilfe der Zifferntasten in der Reihenfolge, in der sie wiedergegeben werden sollen.

- Ⓐ Titel Nr. 5
- Ⓑ Gesamt-Wiedergabezeit des Programms
 - Wenn sich das Gerät gegenwärtig im Stopp-Modus befindet, können die einzelnen Titel auch programmiert werden, indem Sie die Titelnummern mit der ◀◀ oder ▶▶-Taste wählen und danach die PGM-Taste drücken.
 - Durch Drücken der Pause-Taste (||) während der Programmierung im Stopp-Modus wird eine Pause eingefügt (eine Pause kann nicht als erster Schritt eines Programms eingegeben werden).
 - Es lassen sich bis zu 24 Titel programmieren. Eine Pause wird ebenfalls als Titel gezählt.
 - Wenn die Gesamt-Wiedergabezeit der programmierten Titel 100 Minuten oder mehr beträgt, wird die Gesamt-Wiedergabezeit nicht angezeigt.

3 Drücken Sie die Wiedergabe-Taste (▶). Die Titel werden nur in ihrer Reihenfolge der Programmierung wiedergegeben.

- Auch während einer programmierten Wiedergabe lassen sich Titel in das Programm einfügen, indem sie mit den Zifferntasten eingegeben werden.

Programmreservierung

Wenn Titel während einer normalen Wiedergabe durch Drücken der PGM-Taste programmiert werden, erfolgt die automatische Wiedergabe dieser Titel von Anfang an, nachdem die normale Wiedergabe beendet ist. Eine programmierte Wiedergabe kann ebenfalls von Anfang an gestartet werden, indem kurz vor Beendigung der normalen Wiedergabe die PLAY-Taste gedrückt wird.

Programmazione dei brani

1 Premere il tasto PGM.

- L'indicatore PGM si illumina.

2 Scegliere i numeri dei vari brani nell'ordine desiderato di riproduzione facendo uso dei tasti numerici.

- Ⓐ Brano No. 5
- Ⓑ Durata complessiva del programma
 - Se l'unità al momento è ferma, ciascun brano può venire programmato scegliendone il numero di brano coi tasti ◀◀ e ▶▶ e premendo quindi il tasto PGM.
 - Se il tasto di pausa (||) viene premuto durante la programmazione dei brani ad unità ferma, viene programmata una pausa. Essa non può però venire programmata come prima fase di un programma.
 - Si possono programmare sino a 24 brani. La pausa viene contata come un brano.
 - La durata di un programma non viene visualizzata se supera i 100 minuti.

3 Premere il tasto di riproduzione (▶). I brani vengono riprodotti nell'ordine di programmazione.

- Anche durante la riproduzione programmata, i brani possono venire aggiunti al programma semplicemente scegliendoli con i tasti numerici.

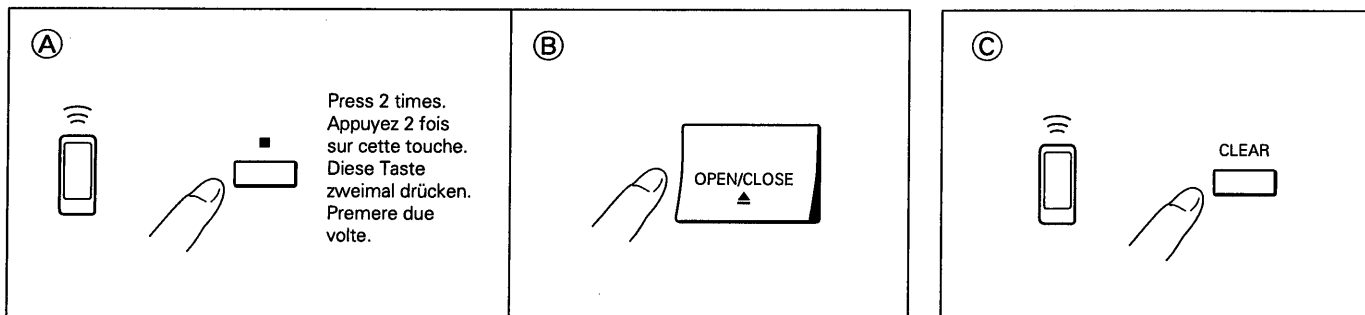
Prenotazione della riproduzione

Se i brani vengono programmati premendo il tasto PGM durante la riproduzione normale, essi vengono riprodotti automaticamente una volta che la riproduzione normale stessa ha termine.

La riproduzione programmata può anche venire iniziata dall'inizio premendo il tasto PLAY prima che la riproduzione normale abbia avuto termine.

PLAYING TRACKS IN THE DESIRED ORDER (PROGRAMMED PLAYBACK)

ECOUTE DES PLAGES MUSICALES DANS UN ORDRE DONNÉ (LECTURE PROGRAMMÉE)



Clearing the entire program

The program can be cleared with either (A) or (B) below.

- (A) Press the stop button to stop programmed playback, then press the stop button again.
- (B) Press the OPEN/CLOSE button.

Clearing a track from the program

- (C) Press the CLEAR button of the remote control unit.
 - Each press clears the newest track in the program.
 - If the button is pressed during programmed playback, the tracks after the track being played can be cleared.

Checking the programmed tracks

- (D) Press the CHECK button of the remote control unit.
 - This operation is available in stop mode and after tracks have been programmed.
If the programmed tracks are being played, stop playback before proceeding to this operation.
 - Each press displays the track number programmed for each step of the program. When the button is pressed while the last step of the program is displayed, "00" is displayed. Press again to display the first program step.

Effacement du contenu du programme

Le contenu du programme peut être effacé en utilisant soit la méthode (A), soit la méthode (B).

- (A) Appuyez sur la touche d'arrêt pour arrêter la lecture programmée puis appuyez une nouvelle fois sur cette touche.
- (B) Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE.

Effacement d'une étape du programme

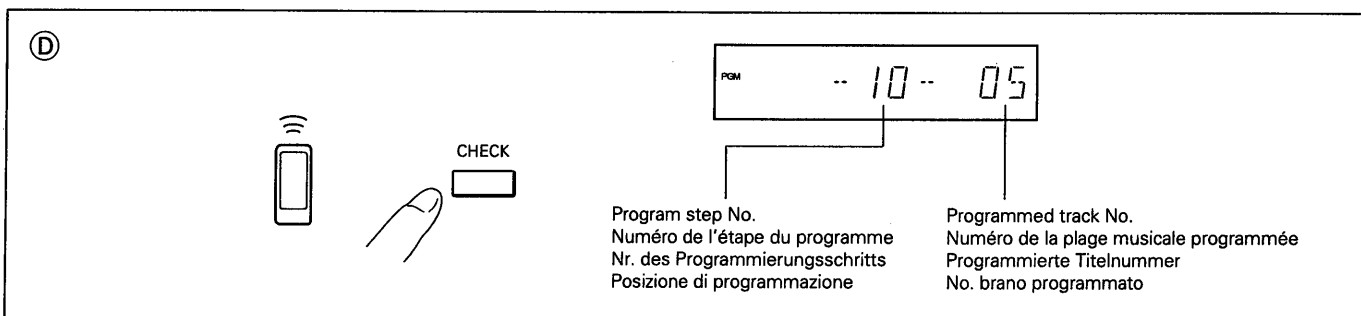
- (C) Appuyez sur la touche CLEAR de la télécommande.
 - Chaque pression sur cette touche provoque l'effacement de la dernière étape du programme.
 - Si vous appuyez sur cette touche pendant la lecture programmée, vous ne pouvez effacer que les étapes qui suivent l'étape en cours.

Vérification du contenu du programme

- (D) Appuyez sur la touche CHECK de la télécommande.
 - La vérification doit s'effectuer alors que l'appareil est à l'arrêt et que la composition du programme est terminée.
Si le programme est en cours de lecture, vous devez l'interrompre avant de procéder à cette opération.
 - Chaque pression sur cette touche provoque l'affichage du numéro de la plage musicale correspondant à l'étape. Si vous appuyez sur cette touche alors que la dernière étape du programme est atteinte, l'indication "00" s'affiche. Une nouvelle pression sur cette touche permet alors d'afficher la première étape du programme.

WIEDERGABE DER TITEL IN DER GEWÜNSCHTEN REIHENFOLGE (PROGRAMMIERTE WIEDERGABE)

RIPRODUZIONE DEI BRANI IN UN ORDINE DESIDERATO (RIPRODUZIONE PROGRAMMATA)



Löschen des gesamten Programms

Das Programm kann durch die in (A) oder (B) angegebenen Schritte gelöscht werden.

- ① Drücken Sie die Stopp-Taste, um die programmierte Wiedergabe abzubrechen; danach drücken Sie die Stopp-Taste noch einmal.
- ② Drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste.

Cancellazione di un intero programma

Il programma può venire cancellato con la procedura (A) o quella (B) seguenti.

- ① Premere il tasto di arresto per fermare la riproduzione programmata e quindi premerlo una seconda volta per far fermare l'unità.
- ② Premere il tasto OPEN/CLOSE.

Löschen eines Einzeltitels aus dem Programm

- ③ Drücken Sie die CLEAR-Taste an der Fernbedienungs-Einheit.
 - Bei jedem Drücken wird die letzte Titelnummer des Programms gelöscht.
 - Wenn die Taste während einer programmierten Wiedergabe gedrückt wird, können die Titel, die auf den gegenwärtig wiedergegebenen Titel folgen, gelöscht werden.

Cancellazione di un brano dal programma

- ③ Premere il tasto CLEAR del telecomando.
 - Ciascuna pressione del tasto cancella l'ultimo brano del programma.
 - Se il tasto viene premuto durante la riproduzione programmata, i brani dopo quello riprodotto possono venire cancellati senza problemi.

Überprüfen der programmierten Titel

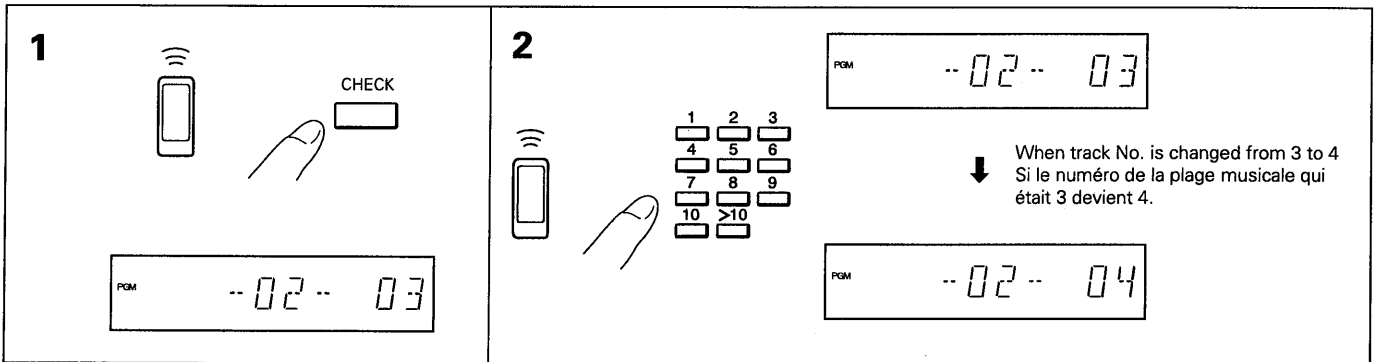
- ④ Drücken Sie die CHECK-Taste der Fernbedienungs-Einheit.
 - Diese Funktion ist im Stopp-Modus und nach der Programmierung der Titel verfügbar. Wenn die programmierten Titel wiedergegeben werden, unterbrechen Sie die Wiedergabe, bevor diese Überprüfung ausgeführt wird.
 - Bei jedem Drücken wird die Titelnummer angezeigt, die für jeden Programmschritt eingegeben wurde. Wenn die Taste gedrückt wird, während der letzte Programmschritt angezeigt wird, erscheint 00 am Display. Drücken Sie die Taste noch einmal, um den ersten Programmschritt anzuzeigen.

Controllo dei brani programmati

- ④ Premere il tasto CHECK del telecomando.
 - Quest'operazione è disponibile ad unità ferma e dopo che i brani sono stati programmati. Se i brani programmati vengono al momento riprodotti, prima di procedere con quest'operazione fermare la riproduzione.
 - Ciascuna pressione visualizza il numero di brano programmato in una certa posizione del programma. Se il tasto viene premuto mentre l'ultima fase del programma è visualizzata, viene visualizzata l'indicazione "00". Premere di nuovo il tasto per visualizzare la prima fase del programma.

PLAYING TRACKS IN THE DESIRED ORDER (PROGRAMMED PLAYBACK)

ECOUTE DES PLAGES MUSICALES DANS UN ORDRE DONNÉ (LECTURE PROGRAMMÉE)



Replacing a track in the program

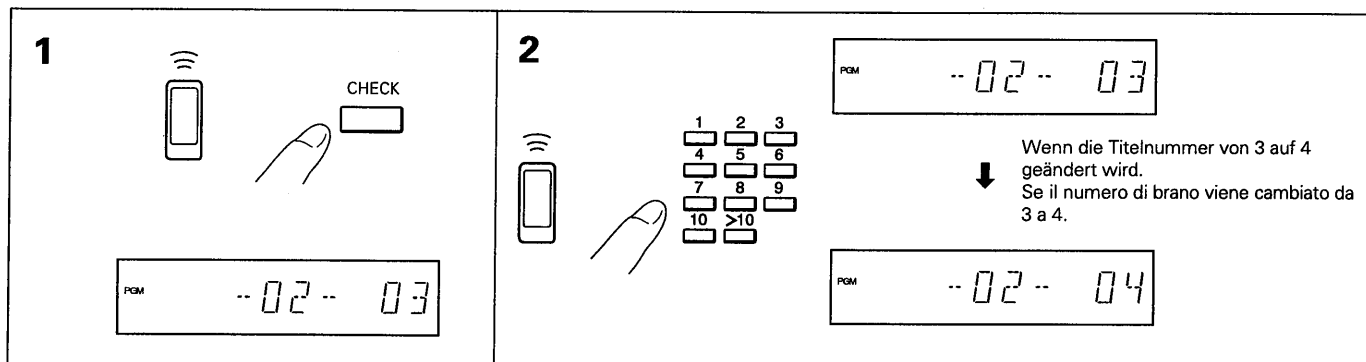
- 1** Press the CHECK button of the remote control unit the required number of times until the program step with the track number to be replaced is displayed.
 - This operation is available in stop mode and after tracks have been programmed.
If the programmed tracks are being played, stop playback before proceeding to this operation.
- 2** Select the new track number with the numeric buttons.
 - The track number can also be selected with the ◀◀ or ▶▶ button.
- 3** Other tracks can also be replaced by repeating steps 1 and 2.

Modification du contenu d'une étape du programme

- 1** Appuyez sur la touche CHECK de la télécommande autant de fois qu'il est nécessaire pour afficher le numéro de l'étape dont le contenu doit être modifié.
 - La modification doit s'effectuer alors que l'appareil est à l'arrêt et que la composition du programme est terminée.
Si le programme est en cours de lecture, vous devez l'interrompre avant de procéder à cette opération.
- 2** Au moyen des touches numérotées, précisez le numéro de la plage musicale qui doit être lue au cours de cette étape.
 - Vous pouvez également choisir cette plage musicale à l'aide des touches ◀◀ et ▶▶.
- 3** Le cas échéant, procédez de même pour d'autres étapes en répétant les opérations 1 et 2.

WIEDERGABE DER TITEL IN DER GEWÜNSCHTEN REIHENFOLGE (PROGRAMMIERTE WIEDERGABE)

RIPRODUZIONE DEI BRANI IN UN ORDINE DESIDERATO (RIPRODUZIONE PROGRAMMATA)



Auswechseln eines Titels im Programm

1 Drücken Sie die CHECK-Taste der Fernbedienungs-Einheit wie erforderlich, bis der Programmschritt mit der auszuwechselnden Titelnummer angezeigt wird.

- Diese Funktion ist im Stopp-Modus und nach der Programmierung der Titel verfügbar. Wenn die programmierten Titel wiedergegeben werden, unterbrechen Sie die Wiedergabe, bevor diese Überprüfung ausgeführt wird.

2 Wählen Sie die neue Titelnummer mit Hilfe der Zifferntasten.

- Die Titelnummer kann auch mit der ◀◀- oder ▶▶-Taste gewählt werden.

3 Weitere Titel können durch Wiederholen der Schritte 1 und 2 ausgewechselt werden.

Sostituzione di un brano del programma

1 Premere il tasto CHECK del telecomando il numero di volte necessario a far apparire il brano da sostituire.





- Quest'operazione è disponibile a unità ferma e dopo che i tasti sono stati programmati. Se un brano programmato è in riproduzione, prima di procedere far fermare l'unità.

2 Scegliere un nuovo numero di brano con i tasti numerici.

- Il numero di brano può venire scelto anche con i tasti ◀◀ e ▶▶.

3 Gli altri brani possono venire sostituiti ripetendo le fasi 1 e 2.

CHARACTER MESSAGE LIST

Message	Description	Ref. Page
OPEN	The tray is being opened.	p. 42
CLOSE	The tray is being closed.	p. 42
"SET" "UP"	The unit is performing initial set-up for recording. Please wait a while.	
"TOC" "READ"	The unit is reading the TOC of the disc. Please wait a while.	
1-SYNC	The unit is standing by for 1-track automatic digital recording. The recording will start in synchronism with the start of the player.	p. 48
AL-SYNC	The unit is standing by for all-track automatic digital recording. The recording will start in synchronism with the start of the player.	p. 50
FINAL?	Will you finalize the disc? If you want to finalize it, press the FINALIZE button.	p. 60
MONI	The unit is monitoring the input selected with the input selector.	p. 46
"INPUT" "CD" (MD, DAT, DCC)	The unit displays the source it is monitoring (for CD, MD, DAT, and DCC).	p. 46
"TRACK ?"	The current operation is the track programming operation. Select a track with the numeric buttons or  (or ) button.	p. 92
"SKIP" "SET?"	The current operation is the track skip setting operation. If you want to skip a track, select it with the SKIP ID SET button.	p. 82
"SKIP" "CLEAR?"	The current operation is the track skip clear operation. If you want to clear the skip designation of a track, select it with the SKIP ID SET button.	p. 86
"PIONEER" "CD-R"	The current operation is the store-front demonstration. The demonstration stops when any key or control is operated. If no key or control has been pressed for about 3 minutes after the demonstration was stopped, it will start again. The demonstration mode can be initiated by press POWER button and the track search button  within 1 second after turning on the power. To cancel the demonstration mode, press the POWER button in the power standby mode then immediately press the track search button  . (The demonstration will not restart in about 3 minutes later.)	


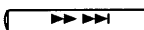
In addition to above, other character messages are also displayed as the unit detects troubles during use.
For other character messages than above, refer to "Self-diagnostics function" on page 106.

LISTE DES MESSAGES

Messages	Significations	Pages de référence
OPEN	Le tiroir est ouvert.	p. 42
CLOSE	Le tiroir est fermé.	p. 42
"SET" "UP"	L'appareil procède aux opérations initiales requises pour l'enregistrement. Veuillez attendre.	
"TOC" "READ"	L'appareil lit la table des matières du disque. Veuillez attendre.	
1-SYNC	L'appareil est en attente d'enregistrement automatique et synchronisé d'une plage musicale. L'enregistrement débutera en même temps que la lecture sur l'appareil source.	p. 48
AL-SYNC	L'appareil est en attente d'enregistrement automatique et synchronisé de toutes les plages musicales. L'enregistrement débutera en même temps que la lecture sur l'appareil source.	p. 50
FINAL?	Désirez-vous achever le disque? Si oui, appuyez sur la touche FINALIZE.	p. 60
MONI	L'appareil contrôle le signal fourni par la source choisie au moyen de sélecteur d'entrée.	p. 46
"INPUT" "CD" (MD, DAT, DCC)	L'appareil affiche le type de la source qu'il contrôle (lecteurs de CD, MD, DAT et DCC).	p. 46
"TRACK ?"	Vous êtes en cours de programmation de la lecture. Choisissez une plage musicale au moyen des touches numérotées ou des touches ◀◀ et ▶▶.	p. 92
"SKIP" "SET?"	Vous êtes en cours d'enregistrement du code d'identification de saut. Si vous désirez qu'une plage musicale soit ignorée, procédez à son choix puis appuyez sur la touche SKIP ID SET.	p. 82
"SKIP" "CLEAR?"	Vous êtes en cours d'effacement du code d'identification de saut. Si vous désirez qu'une plage musicale ne soit plus ignorée, procédez à son choix puis appuyez sur la touche SKIP ID CLEAR.	p. 86
"PIONEER" "CD-R"	L'appareil démontre ses possibilités. Cette démonstration s'arrête dès que vous appuyez sur une touche ou agissez sur une commande. Si vous n'appuyez sur aucune touche et n'agissez sur aucune commande dans les 3 minutes qui suivent la fin de la démonstration, cette démonstration reprend. La démonstration peut être commandée en appuyez sur la touche POWER et sur la touche de recherche ◀◀◀ dans la seconde qui suit la mise en service de l'appareil. Pour abandonner la démonstration, appuyez sur la touche POWER alors que l'appareil est en veille puis immédiatement sur la touche de recherche ▶▶▶. (En ce cas, la démonstration ne reprend pas dans les 3 minutes qui suivent.)	

Outre les messages ci-dessus, l'appareil affiche des messages de service en cas d'anomalie de fonctionnement. Reportez-vous à la page 108, "Fonction d'autodiagnostic".



LISTE DER ZEICHENANZEIGEN

Anzeige	Beschreibung	Referenzseite
OPEN	Das Schubfach ist geöffnet.	S. 43
CLOSE	Das Schubfach ist geschlossen.	S. 43
"SET" "UP"	Das Gerät führt die Vorbereitungsschritte zur Aufnahme durch. Bitte warten Sie einen Moment.	
"TOC" "READ"	Das Gerät liest den TOC der Disc. Bitte warten Sie einen Moment.	
1-SYNC	Das Gerät befindet sich im Bereitschaftsmodus der automatischen Digital-Aufnahmebetriebsart für Einzeltitel. Die Aufnahme beginnt synchron mit dem Abspielen des Ursprungsgeräts.	S. 49
AL-SYNC	Das Gerät befindet sich im Bereitschaftsmodus der automatischen Digital-Aufnahmebetriebsart für alle Titel. Die Aufnahme beginnt synchron mit dem Abspielen des Ursprungsgeräts.	S. 51
FINAL?	Wird die Disc mit einer Abschlußeingabe versehen? Wenn dies gewünscht wird, drücken Sie die FINALIZE-Taste.	S. 61
MONI	Das Gerät überwacht das mit dem Eingangswahlschalter gewählte Eingangssignal.	S. 47
"INPUT" "CD" (MD, DAT, DCC)	Das Gerät zeigt die überwachte Signalquelle an (für CD, MD, DAT und DCC).	S. 47
"TRACK ?"	Das Gerät befindet sich im Titelprogrammierungs-Modus. Wählen Sie einen Titel mit den Zifferntasten oder der ◀◀- bzw. der ▶▶-Taste.	S. 93
"SKIP" "SET?"	Das Gerät befindet sich im Dateneingabe-Modus für die Titelübersprungfunktion. Wenn Sie einen Titel überspringen wollen, bestimmen Sie ihn mit der SKIP ID SET-Taste.	S. 83
"SKIP" "CLEAR?"	Das Gerät befindet sich im Datenlösch-Modus für die Titelübersprungfunktion. Wenn Sie eine Übersprungmarkierung eines Titels löschen wollen, bestimmen Sie ihn mit der SKIP ID SET-Taste.	S. 87
"PIONEER" "CD-R"	Das Gerät befindet sich im Vorführ-Modus. Der Vorführ-Modus wird ausgeschaltet, sobald eine beliebige Taste oder ein Bedienelement betätigt wird. Wenn für etwa 3 Minuten nach dem Ausschalten des Vorführ-Modus keine Taste oder Bedienelement betätigt wird, beginnt die Vorführung erneut. Der Vorführ-Modus kann aktiviert werden, indem die POWER-Taste und die Titelsuchlauf-Taste () innerhalb einer Sekunde nach dem Einschalten der Stromversorgung gedrückt werden. Um den Vorführ-Modus auszuschalten, drücken Sie im Bereitschafts-Modus die POWER-Taste und unmittelbar danach die Titelsuchlauf-Taste (). (Die Vorführung beginnt nach 3 Minuten nicht.)	

Zusätzlich zu den oben angegebenen Mitteilungen werden vom Gerät weitere Zeichenanzeigen im Falle einer Funktionsstörung während des Betriebs ausgegeben.

Für andere als die oben angegebenen Mitteilungen beziehen Sie sich bitte auf den Abschnitt "Selbstdiagnose-Funktion" auf Seite 110.

ELENCO MESSAGGI DEL DISPLAY

Messaggio	Descrizione	Pagine di riferimento
OPEN	Il piatto portadisco viene aperto.	Pag. 43
CLOSE	Il piatto portadisco viene chiuso.	Pag. 43
"SET" "UP"	L'unità si sta preparando a registrare. Attendere.	
"TOC" "READ"	L'unità sta leggendo i dati TOC (indice generale) del disco. Attendere.	
1-SYNC	L'unità è pronta ad eseguire la registrazione automatica e sincronizzata di un solo brano. La registrazione inizierà insieme alla riproduzione.	Pag. 49
AL-SYNC	L'unità è pronta ad eseguire la registrazione automatica e sincronizzata di tutti i brani. La registrazione inizierà insieme alla riproduzione.	Pag. 51
FINAL?	Volete finalizzare il disco? Se sì, premere FINALIZE.	Pag. 61
MONI	L'unità sta riproducendo il segnale dell'ingresso selezionato con il selettore d'ingresso.	Pag. 47
"INPUT" "CD" (MD, DAT, DCC)	L'unità visualizza la sorgente di segnale che sta riproducendo (CD, MD, DAT o DCC).	Pag. 47
"TRACK ?"	L'operazione corrente è quella di programmazione dei brani. Scegliere un brano con i tasti numerici o quelli ◀◀ e ▶▶.	Pag. 93
"SKIP" "SET?"	L'operazione attuale è quella di impostazione dei segnali di evitamento brani. Se si vuole evitare un brano, sceglierlo con il tasto SKIP ID SET.	Pag. 83
"SKIP" "CLEAR?"	L'operazione attuale è quella di cancellazione dei segnali di evitamento brani. Se si vuole cancellare un segnale di cancellazione di un brano, sceglierlo con il tasto SKIP ID SET.	Pag. 87
"PIONEER" "CD-R"	<p>Il modo di funzionamento attuale è quello di dimostrazione. Essa cessa quando un qualsiasi tasto viene premuto. Se nessun tasto viene premuto per circa 3 minuti dopo la fine della dimostrazione, essa riprende.</p> <p>Il modo di dimostrazione può venire iniziato premendo POWER ed il tasto di ricerca  entro un secondo dall'accensione.</p> <p>Per cancellarlo, premere il tasto POWER ad unità nel modo di attesa di accensione e quindi immediatamente quello di ricerca  . La dimostrazione non riprende una volta cessata.</p>	

Oltre ai messaggi visti, ve ne sono altri visualizzati in caso di guasto. Per quanto riguarda i messaggi diversi da quelli visti, consultare la sezione di autodiagnosi del manuale a pag. 112.

INDEX

Term	Function	Ref. Page
CD-R disc:	Compact Disc - Recordable.	p. 18
SCMS:	System for restricting personal recording (home-use recording) for copyright protection.	p. 80
Skip:	Refer to "Skipping undesired tracks".	p. 82, 84, 86
Skip ID:	Identification which sets or cancels skipping of undesired track before disc finalization.	p. 82, 84, 86
Skip ON/OFF:	Switching on/off of the function to skip undesired tracks to which skip IDs have been set.	p. 90
TOC:	Table Of Contents of a disc which allows it to be played on ordinary CD players.	p. 60
Track number updating:	Function which, either automatically or manually, update the track number of the track being recorded by one.	p. 76
Digital synchro recording (automatic digital recording):	Function which starts/stops recording automatically by detecting the play/stop modes of a digital component.	p. 48, 50
Disc identification:	Operation of checking whether the loaded disc is a CD or CD-R.	p. 42
Disc damage:	Phenomenon with which recording and playback of disc become impossible due to physical shock or power failure during recording.	p. 106
Demonstration:	Special display mode for use in point-of-sale demonstration.	p. 98, 107
Fader:	Function for recording or playing sound by smoothly varying the volume.	p. 74, 88
Finalization:	Operation for making a recorded CD-R disc playable on ordinary CD players.	p. 60
Write-once:	A CD-R disc can be recorded only once and the recording cannot be erased. Recording always starts from the end of previous recording.	
Label side:	The disc side on which letters, etc., are printed.	p. 42
Professional disc (Pro DISC):	CD-R disc for other purpose than the consumer use (refer to "consumer disc"). The applications of this disc are not limited.	p. 18
Consumer disc:	CD-R disc designed for recording music for personal entertainment use.	p. 18
Remaining recording time:	Time of the disc's non-recorded section where recording is possible.	p. 70
Total recording time:	Time of the disc's section which has already been recorded onto.	p. 40
RESUME:	Operation initiated in case of trouble in recording, consisting of recovery of the disc to enable next recording.	p. 62, 72, 106
Non-recorded section:	Blank without music signal between two tracks.	p. 74
Recording permitted/inhibited:	Statuses set with the SCMS, in which digital recording is enabled/disabled respectively.	p. 80

GLOSSAIRE

Termes	Significations	Pages de référence
Disque CD-R:	Disque compact enregistrable (Compact Disc - Recordable).	p. 18
SCMS:	C'est un système visant à restreindre les copies de manière à protéger les droits d'auteur.	p. 80
Saut:	Reportez-vous à la section "Pour ignorer certaines plages musicales".	p. 82, 84, 86
Code d'identification de saut:	Le code utilisé pour ignorer une plage musicale au cours de la lecture; il est enregistré avant que le disque ne soit achevé.	p. 82, 84, 86
Mise en/hors service de la fonction de saut:	Mise en/hors service de la fonction capable de comprendre le code d'identification de saut.	p. 90
Table des matières:	La table des matières du disque permet la lecture du disque au moyen d'un lecteur ordinaire de CD.	p. 60
Mise à jour des numéros des plages musicales:	Le mise à jour des numéros des plages musicales peut être manuelle ou automatique; elle est en particulier requise si vous procédez à l'enregistrement séparé des plages musicales.	p. 76
Enregistrement synchronisé d'un signal numérique (enregistrement automatique d'un signal numérique):	L'enregistrement débute et s'arrête en même temps que la lecture sur l'appareil source fournissant un signal numérique.	p. 48, 50
Identification du disque:	Opération permettant de déterminer si le disque mis en place est du type CD ou CD-R.	p. 42
Disque inutilisable:	En raison d'un dommage physique, ou d'une interruption de l'alimentation de l'appareil pendant l'enregistrement, le disque est inutilisable.	p. 108
Démonstration:	Mode de fonctionnement spécialement prévu pour les magasins d'appareils audiovisuels.	p. 99, 109
Fondus sonores:	Le niveau d'enregistrement, ou le niveau d'écoute, sont progressivement diminués ou augmentés.	p. 74, 88
Achèvement:	C'est l'opération par laquelle un CD-R devient un disque qu'il est possible d'écouter au moyen d'un lecteur ordinaire de CD.	p. 60
Support non effaçable:	Il n'est possible d'enregistrer sur un CD-R qu'une seule fois et l'enregistrement ne peut pas être effacé. Si la totalité du disque n'est pas utilisée au cours du premier enregistrement, l'enregistrement suivant débute à la fin du précédent.	
Côté de l'étiquette:	Côté du disque sur lequel sont imprimées diverses informations le concernant.	p. 42
Disque à usage professionnel (Pro DISC):	Il s'agit d'un CD-R destiné à des applications autres que les applications grand public et qui peuvent être très diverses.	p. 18
Disque à usage grand public:	Il s'agit d'un CD-R destiné à l'enregistrement de la musique à des fins personnelles.	p. 18
Durée d'enregistrement restant:	Durée d'enregistrement encore disponible sur le disque.	p. 70
Durée totale d'enregistrement:	Durée totale de lecture de toutes les plages musicales que porte le disque.	p. 40
Récupération:	Cette opération consiste à reconstituer diverses données qui, en raison d'une anomalie au cours de l'enregistrement, sont absentes mais dont la présence est nécessaire pour que le disque puisse être utilisé pour un nouvel enregistrement.	p. 62, 72, 108
Zone de silence:	Zone sur laquelle aucun signal musical n'est enregistré et qui sépare habituellement deux plages musicales.	p. 74
Enregistrement permis/interdit:	Le système SCMS détermine si l'enregistrement d'un signal numérique est permis ou interdit et en informe l'appareil.	p. 80

INDEX

Bezeichnung	Funktion	Referenzseite
CD-R-Disc:	Bespielbare Compact-Disc.	S. 19
SCMS:	Ein System zum Schutz des Urheberrechts, um ein unbegrenztes Kopieren (zum Privatgebrauch) verhindert.	S. 81
Überspringen:	Beziehen Sie sich auf den Abschnitt "Überspringen von unerwünschten Titeln".	S. 83, 85, 87
Übersprungmarkierung:	Eine Markierung, die zum Kennzeichnen von unerwünschten Titeln vor dem Aufzeichnen der Abschlußeingabe dient.	S. 83, 85, 87
Übersprungfunktion EIN/AUS:	Dient zum Ein-/Ausschalten der Funktion zum Überspringen unerwünschter Titel, die mit einer Übersprungmarkierung gekennzeichnet wurden.	S. 91
TOC:	Inhaltsverzeichnis (Table Of Contents) einer Disc, das auch eine Wiedergabe auf einem herkömmlichen CD-Spieler erlaubt.	S. 61
Aktualisieren der Titelnummern:	Diese Funktion aktualisiert entweder automatisch oder manuell die Titelnummern um je eine Nummer.	S. 77
Digitale Synchro-Aufnahme (automatische Digital-Aufnahmen):	Diese Funktion beginnt/stoppt den Aufnahmevorgang automatisch, indem der Wiedergabe-/Stopp-Modus einer digitalen Komponente erkannt wird.	S. 49, 51
Identifizierung der Disc:	Mit dieser Funktion wird überprüft, ob es sich bei der eingelegten Disc um eine CD oder CD-R-Disc handelt.	S. 43
Beschädigung der Disc:	Kennzeichnet einen Zustand, in dem eine Aufnahme oder Wiedergabe der Disc unmöglich wird, bedingt durch eine Erschütterung oder einen Stromausfall während des Aufnahmevorgangs.	S. 110
Vorführung:	Besonderer Vorführ-Modus für eine Vorführung des Geräts beim Fachhändler.	S. 100, 111
Ein-/Ausblendregler:	Dient zur Aufnahme und Wiedergabe der Tonquelle mit ansteigender bzw. abklingender Lautstärke.	S. 75, 89
Abschlußeingabe:	Diese Funktion dient dazu, eine bespielte CD-R-Disc so vorzubereiten, daß sie auch auf herkömmlichen CD-Spielern wiedergegeben werden kann.	S. 61
Einweg-Aufzeichnung:	Eine CD-R-Disc kann nur einmal bespielt werden; die Aufnahme läßt sich danach nicht mehr löschen. Die Aufnahme beginnt stets am Ende der vorherigen Aufzeichnung.	
Etikettenseite:	Die Disc-Seite, auf der sich der Aufkleber usw. befindet.	S. 43
Professionelle Disc (Pro Disc):	Eine CD-R-Disc, die für andere Zwecke als für eine Verbraucher-Verwendung vorgesehen ist (beziehen Sie sich auf den Abschnitt "Discs". Die Anwendungsmöglichkeiten für diesen Disc-Typ sind unbegrenzt.	S. 19
Verbraucher-Disc:	Eine CD-R-Disc, die für Musikaufnahmen zum persönlichen Gebrauch bestimmt ist.	S. 19
Rest-Aufnahmenzeit:	Bezeichnet die Zeitspanne, die den nichtbespielten, d.h. aufnahmebereiten Bereich einer Disc umfaßt.	S. 71
Gesamt-Aufnahmezeit:	Bezeichnet die Zeitspanne, die den bereits bespielten Bereich einer Disc umfaßt.	S. 41
RESUME:	Diese Funktion wird bei einer Aufnahme-Funktionsstörung aktiviert und bewirkt eine Rückstellung der Disc, damit die nachfolgende Aufnahme vorgenommen werden kann.	S. 63, 73, 110
Unbespielter Bereich:	Eine Leerstelle ohne Musiksignal zwischen zwei Titeln.	S. 75
Aufnahme erlaubt/ gesperrt:	Ein durch die SCMS-Funktion eingegebener Status, durch den ein digitales Aufnehmen freigegeben/gesperrt wird.	S. 81

INDICE

Termine	Funzione	Pagine di riferimento
Disco CD-R:	CD registrabile	Pag. 19
Sistema SCMS:	Sistema per limitare la registrazione di dischi ad una sola generazione per proteggere i diritti d'autore.	Pag. 81
Evitamento:	Consultare la sezione sull'evitamento di brani indesiderati.	Pag. 83, 85, 87
Segnale di evitamento:	Segnale che stabilisce o cancella l'evitamento di un brano prima della finalizzazione di un disco.	Pag. 83, 85, 87
Evitamento ON/OFF:	Attivazione o disattivazione della funzione di evitamento dei brani che possiedono i segnali di evitamento.	Pag. 91
Dati TOC:	Indice generale di un disco che ne permette la riproduzione su lettori CD ordinari.	Pag. 61
Aggiornamento numeri dei brani:	Funzione che aggiorna automaticamente o manualmente i numeri	Pag. 77
Registrazione automatica e sincronizzata di segnale digitale:	Funzione che dà inizio e fine automaticamente alla registrazione rilevando i modi di riproduzione e pausa di un componente digitale.	Pag. 49, 51
Identificazione dischi:	Operazione che determina se un disco caricato è un CD o un CD-R.	Pag. 43
Danni ai dischi:	Danno al disco che ne rende impossibile la riproduzione dovuto a urti o disturbi durante la registrazione.	Pag. 112
Dimostrazione:	Modo speciale di funzionamento per le dimostrazioni di vendita.	Pag. 101, 113
Dissolvenza:	Funzione di inizio e fine della registrazione o riproduzione con un aumento o diminuzione graduale del volume.	Pag. 75, 89
Finalizzazione:	Operazione che rende possibile la riproduzione di CD-R con lettori CD comuni.	Pag. 61
Scrivere una volta:	Un CD-R può venire registrato una sola volta e la registrazione non può venire modificata. Se il disco non è finalizzato ed avanza spazio, la registrazione ha sempre inizio dall'ultimo brano registrato.	
Lato etichetta:	Lato del disco sul quale sono stampate informazioni.	Pag. 43
Disco professionale (Pro DISC):	CD-R disegnato per l'uso di tipo professionale (vedi la sezione che segue "Disco per consumatori"). Le sue applicazioni non sono limitate.	Pag. 19
Disco per consumatori:	CD-R disegnato per la sola registrazione di musica a livello personale.	Pag. 19
Tempo di registrazione rimanente	Durata dello spazio disponibile sul disco per la registrazione.	Pag. 71
Durata totale della registrazione:	Durata della porzione di disco già registrata.	Pag. 41
Messaggio RESUME:	Operazione effettuata in caso di problemi durante la riproduzione per permetterne la ripresa.	Pag. 63, 73, 112
Sezione non registrata:	Spazio in bianco fra due brani sul disco	Pag. 75
Registrazione permessa/proibita:	Condizioni fissate dal sistema SCMS che permettono o rendono impossibile la registrazione.	Pag. 81

TROUBLESHOOTING

In case of trouble, first check the following list. What seems to be a failure of the unit is sometimes due to imperfect maintenance, defective disc or unaccustomed operation. Such troubles are often recovered by correcting simple mistake or misunderstanding or by simple maintenance operation. If your trouble cannot be recovered after checking the following list, please call you nearest PIONEER service center or station.



Self-diagnostics

This unit incorporates a self-diagnostic function.

When it detects trouble during an operation, it displays one of the following messages on the display panel.



Display	Cause	Treatment	Ref. Page
Alternate display of "CHECK" and "DISC"	The disc is stopped due to dirt, stain, scratch or vibration.	Take out the disc and check for dirt, dust, scratch, etc.	page 22
	The disc may be loaded upside down.	Take out and check the disc. (If the same messages are displayed again after the disc is reloaded, unplug the power cord and plug it in again. If the same messages are displayed again, please contact a PIONEER authorized service center.)	page 42
Display "CHECK" blinks	A system error occurred perhaps due to noise or static electricity.	Unplug the power cord and plug it again. If the same messages are displayed again, please contact a PIONEER authorized service center.	page 24

Information messages related to recording operation

Display	Cause	Treatment	Ref. page
Alternate display of "CAN NOT" and "COPY".	Digital musical signal containing copy inhibit signal based on SCMS is being input.	Record the source through analog input or record copy-permitted music.	page 80
Alternate display of "CAN NOT" and "REC".	The digital input is interrupted.	Check if the digital input cable is not disconnected and if the power of the source player is on.	page 24
Cyclic display of "CHECK", "INPUT" and "CD".	The source player was already playing when the DIGITAL SYNCHRO button was pressed.	Stop playing the source player. In a while, "1-SYNC" or "AL-SYNC" is displayed and synchro recording starts.	page 48 page 50
Alternate display of "SET" and "UP".	The unit is making preparations for recording.	Wait until these messages disappear.	
"REPAIR"	Because the disc was left in the unit after recording and the power plug was unplugged later, the track number and recording time data have been cleared without being recorded on the disc.	While "REPAIR" is displayed, the track number and recording time data are repaired by tracking the recorded area. Further recording or finalization is possible whenever the display returns to the previous condition. Tracing of the recorded area takes about 40 minutes if the disc has been recorded fully.	
"REC FULL"	No more recording is possible because the available recording time of the disc has been used fully or 99 tracks have already been recorded on the disc.	Replace the disc with a new one.	
"Pro DISC"	The loaded disc is a CD-R disc without the  mark and "FOR CONSUMER" indication.	Load a CD-R disc carrying the  mark and "FOR CONSUMER" indication. Take out and check the disc.	page 18

Information messages related to playback operation

Display	Cause	Treatment	Ref. page
"NEW DISC"	A blank disc is loaded. An attempt is made to play a blank disc.	The loaded disc is a blank CD-R disc. Recording is possible but playback is not.	page 42
"NO DISC"	An attempt is made to start playback without loading a disc.	Open the tray and check if a disc is loaded.	page 42
"RESUME"	The unit is resuming an operation. After the power supply is cut off by a power failure or by mistake during recording, the unit enters RESUME mode so that additional recording is possible.	Wait until the message disappears.	page 72

Symptom	Cause	Remedy
Power cannot be turned on.	The power cord is unplugged from the power outlet.	Plug the power cord into a power outlet.
	The power was turned off from the component (stereo amplifier, audio time, etc.) to which it is connected.	Turn on the component into which the power cord is connected.
Playback is impossible.	Signal connections are incorrect.	Connect properly as indicated in "Connections with other equipment".
Recording is impossible.	Signal connections are incorrect.	Connect properly as indicated in "Connections with other equipment".
	The CD-R disc in use has been finalized.	Use a non-finalized disc.
	The input selection is incorrect.	Select the input connected to the desired source.
	The REC LEVEL control is set too low.	Increase the recording level to an optimum level.
Recorded sound is distorted.	Signal connections are incorrect.	Connect properly as indicated in "Connections with other equipment".
	There is interference from a TV set.	Turn the TV power off or install this unit apart from the TV.
	The recording level is set too high.	Decrease the recording level.
	The disc is damaged or warped.	Use another disc.
	The disc is extremely dirty.	Clean the disc.
Remote control operation is impossible.	The remote control batteries are exhausted.	Replace both of the remote control batteries with new ones.
	There is an obstacle between the remote control unit and main unit.	Remove the obstacle.
	The remote control unit is operated outside the remote controllable range.	Operate in the remote controllable range.
Certain tracks are skipped without being played.	The SKIP PLAY button is set to ON.	Set the SKIP PLAY button to OFF.
Skip playback does not occur.	The SKIP PLAY button is set to OFF.	Set the SKIP PLAY button to ON.
A recorded CD-R disc cannot be played on other CD players.	<ul style="list-style-type: none"> The disc has not been finalized after recording. When such a disc is loaded in the unit, the CD-R indicator lights up. (Refer to page 20.) 	Finalize the disc. (Refer to page 60.)
The point-of-sale demonstration is displayed. (Note)	The track search button  was pressed immediately after pressing the POWER STANDBY/ON button to ON. (Activating the demo mode.)	Set the POWER STANDBY/ON button from OFF to ON and immediately press the track search button  . The demonstration will not be displayed any more.

(Note) This displays certain characters, like PIONEER, SKIP, and PROGRAM, as a point of sale demonstration.

GUIDE DE DÉPANNAGE

Une erreur de commande peut être interprétée comme une anomalie de fonctionnement. Si vous pensez que cet appareil est défectueux, procédez aux vérifications ci-dessous. Il peut arriver aussi que le défaut provienne d'un autre élément de l'installation; assurez-vous que ce n'est pas le cas. Si, en dépit de ces contrôles, vous n'êtes pas en mesure d'obtenir un fonctionnement satisfaisant, consultez le centre d'entretien PIONEER ou le distributeur.



Fonction d'autodiagnostic

Cet appareil est doté d'une fonction d'autodiagnostic.

Lorsque cette fonction détecte une anomalie, elle affiche l'un des messages suivants.


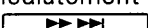
Indications affichées	Causes probables	Actions correctives	Pages de référence
"CHECK" ou "DISC" s'affichent alternativement.	La rotation du disque est arrêtée en raison de saletés, de poussières, de rayures ou de vibrations excessives.	Retirez le disque et assurez-vous qu'il est propre, non rayé, etc.	p. 22
	Le disque est placé à l'envers.	Retirez le disque et contrôlez son état. (Si les mêmes messages s'affichent à nouveau après remise en place du disque, débranchez pendant quelques instants la fiche du cordon d'alimentation puis rebranchez-la. Si les mêmes messages s'affichent à nouveau, consultez un centre d'entretien PIONEER.)	p. 42
"CHECK" clignote.	Une erreur de système a été notée, probablement en raison de brouillages extérieurs ou d'une charge d'électricité statique.	Débranchez pendant quelques instants la fiche du cordon d'alimentation puis rebranchez-la. Si les mêmes messages s'affichent à nouveau, consultez un centre d'entretien PIONEER.	p. 24

Messages en rapport avec l'enregistrement

Indications affichées	Causes probables	Actions correctives	Pages de référence
"CAN NOT" et "COPY" s'affichent alternativement.	Le signal musical numérique appliqué à l'entrée contient un code d'interdiction de copie conforme au système SCMS.	Enregistrez le signal musical sous forme analogique, ou enregistrez un signal musical dont la copie n'est pas interdite.	p. 80
"CAN NOT" et "REC" s'affichent alternativement.	L'entrée numérique a été interrompue.	Assurez-vous que le cordon de liaison de l'entrée numérique n'est pas débranché et que l'appareil source est bien en service.	p. 24
"CHECK", "INPUT" et "CD" s'affichent successivement.	L'appareil source était déjà en fonctionnement lorsque vous avez appuyé sur la touche DIGITAL SYNCHRO.	Arrêtez la lecture sur l'appareil source. Quelques instants plus tard, l'indication "1-SYNC", ou "AL-SYNC", s'affiche et l'enregistrement synchronisé commence.	p. 48 p. 50
"SET" et "UP" s'affichent alternativement.	L'appareil procède aux opérations nécessaires à l'enregistrement.	Attendez que ces messages n'apparaissent plus.	
"REPAIR"	A la fin de l'enregistrement, le disque est demeuré dans l'appareil et l'alimentation de celui-ci a été interrompue de sorte que les numéros des plages musicales et les données relatives aux durées ont été effacées avant qu'elles ne soient enregistrées sur le disque.	Tandis que l'indication "REPAIR" est affichée, les numéros des plages musicales et les données relatives aux durées sont récupérés par examen de la zone enregistrée. L'enregistrement peut être repris, ou l'achèvement du disque réalisé, dès que les conditions initiales sont affichées. Si la totalité du disque a déjà été utilisée, l'examen de la zone enregistrée peut exiger environ 40 minutes.	
"REC FULL"	Aucun enregistrement n'est possible soit parce que la totalité du disque a déjà été utilisée, soit parce que le nombre de plages musicales atteint déjà 99.	Utilisez un disque vierge.	
"Pro DISC"	Le disque mis en place est bien un CD-R mais il ne porte pas la marque  et la mention "FOR CONSUMER".	Mettez en place un CD-R portant la marque  et la mention "FOR CONSUMER". Retirez le disque et vérifiez-le.	p. 18

Messages en rapport avec la lecture

Indications affichées	Causes probables	Actions correctives	Pages de référence
"NEW DISC"	Le disque mis en place est vierge. Vous tentez de commander la lecture d'un disque vierge.	Le disque mis en place est un CD-R vierge. L'enregistrement sur ce disque est possible mais sa lecture ne peut fournir aucun signal.	p. 42
"NO DISC"	Vous tentez de commander la lecture alors que l'appareil ne contient aucun disque.	Ouvrez le tiroir et assurez-vous qu'il contient un disque.	p. 42
"RESUME"	L'appareil est en cours de récupération des données. Après interruption volontaire ou accidentelle de l'alimentation, l'appareil passe en mode de récupération de manière qu'un enregistrement additionnel soit possible.	Attendez que ce message disparaisse.	p. 72

Symptômes	Causes probables	Actions correctives
L'appareil ne peut pas être mis sous tension.	La fiche du cordon d'alimentation est débranchée. L'appareil (amplificateur stéréo, programmeur, etc.) à partir duquel celui-ci est alimenté, n'est pas sous tension.	Branchez la fiche du cordon d'alimentation sur une prise secteur. Mettez sous tension l'appareil à partir duquel celui-ci est alimenté.
La lecture est impossible.	Les raccordements n'ont pas été effectués correctement.	Procédez aux raccordements comme indiqué au paragraphe "Raccordements à un autre appareil".
L'enregistrement est impossible.	Les raccordements n'ont pas été effectués correctement. Le CD-R a été achevé. L'entrée choisie ne convient pas. La commande REC LEVEL n'est pas réglée comme il convient.	Procédez aux raccordements comme indiqué au paragraphe "Raccordements à un autre appareil". Utilisez un disque qui n'est pas achevé. Choisissez l'entrée correspondant à la source. Augmentez le niveau d'enregistrement pour qu'il ait la valeur convenable.
Le sons enregistrés sont déformés.	Les raccordements n'ont pas été effectués correctement. Un téléviseur brouille l'appareil. Le niveau d'enregistrement est trop élevé. Le disque est endommagé ou voilé. Le disque est extrêmement sale.	Procédez aux raccordements comme indiqué au paragraphe "Raccordements à un autre appareil". Mettez le téléviseur hors tension ou éloignez les deux appareils. Diminuez le niveau d'enregistrement. Utilisez une autre disque. Nettoyez le disque.
La télécommande de l'appareil est impossible.	Les piles de la télécommande sont usées. Un obstacle interrompt le faisceau de la télécommande. La télécommande est trop éloignée de l'appareil.	Remplacez les deux piles de la télécommande. Supprimez l'obstacle. Utilisez la télécommande dans les limites de la portée.
Certaines plages musicales sont ignorées au moment de la lecture.	La fonction de saut est en service parce que vous avez appuyé sur la touche SKIP PLAY.	Appuyez sur la touche SKIP PLAY pour mettre hors service la fonction de saut.
La lecture avec omission de certains plages musicales n'est pas possible.	La fonction de saut n'est pas en service parce que vous n'avez pas appuyé sur la touche SKIP PLAY.	Appuyez sur la touche SKIP PLAY pour mettre en service la fonction de saut.
Le CD-R ne peut pas être lu par un lecteur ordinaire de CD.	<ul style="list-style-type: none"> Après les enregistrements, le disque n'a pas été achevé. Quand un tel disque est mis en place, le témoin [CD-R] s'éclaire. (Reportez-vous à la page 20.) 	Procédez à l'achèvement du disque (reportez-vous à la page 60).
La démonstration est en cours (remarque).	Vous avez appuyé sur la touche de recherche  immédiatement après avoir agi sur la touche POWER pour passer de la veille (STANDBY) à la mise en service (ON). (La démonstration a été mise en service.)	Appuyez sur la touche POWER STANDBY/ON puis immédiatement sur la touche de recherche  . La démonstration n'aura plus lieu.

(Remarque) Certains messages tels que PIONEER, SKIP et PROGRAM s'affichent au cours de la démonstration.

STÖRUNGSBESEITIGUNG

Im Falle einer Funktionsstörung versuchen Sie zuerst, diese anhand der folgenden Tabelle zu beheben. In vielen Fällen sind vermeintliche Betriebsstörungen lediglich auf mangelnde oder fehlerhafte Wartung bzw. inkorrekte Bedienungsschritte zurückzuführen. Diese Störungen können oft durch Korrektur dieser Fehler bzw. Irrtümer oder durch die Ausführung von einfachen Wartungsschritten behoben werden. Wenn auch nach dem Durchgehen dieser Tabelle die Störung nicht behoben werden kann, ziehen Sie bitte Ihren PIONEER-Fachhändler oder eine Kundendienstwerkstatt zu Rate.



Selbstdiagnose

Dieses Gerät ist mit einer Selbstdiagnose-Funktion ausgestattet.

Wenn während des Betriebs eine Funktionsstörung erkannt wird, erscheint eine der folgenden Mitteilungen am Display.

Display-Anzeige	Ursache	Abhilfe	Referenzseite
Abwechselnde Anzeige von CHECK und DISC.	Die Disc ist wegen zu starker Verschmutzung, Flecken, Kratzer oder Vibrationen stehengeblieben.	Die Disc herausnehmen und auf Verschmutzung, Staub, Kratzer usw. überprüfen.	Seite 23
	Die Disc wurde vielleicht falsch herum eingelegt.	Die Disc herausnehmen und überprüfen. (Wenn nach dem Wiedereinlegen der Disc die gleichen Mitteilungen angezeigt werden, ziehen Sie das Netzkabel heraus und stecken Sie es dann wieder ein. Wenn danach immer noch keine Verbesserung festzustellen ist, ziehen Sie bitte einen autorisierten PIONEER-Fachhändler zu Rate.)	Seite 43
CHECK im Display blinkt.	Ein Systemfehler wurde möglicherweise durch Störsignale oder statische Elektrizität verursacht.	Ziehen Sie das Netzkabel heraus und stecken Sie es dann wieder ein. Wenn danach immer noch keine Verbesserung festzustellen ist, ziehen Sie bitte einen autorisierten PIONEER-Fachhändler zu Rate.	Seite 25

Mitteilungen, die sich auf den Aufnahmevorgang beziehen

Display-Anzeige	Ursache	Abhilfe	Referenzseite
Abwechselnde Anzeige von CAN NOT und COPY.	Das digitale Aufnahmesignal enthält ein auf der SCMS-Funktion basierendes Kopiersperrsignal.	Leiten Sie das Tonsignal des Ursprungsgeräts über den Analog-Eingangsanschluß ein, oder nehmen Sie Musikstücke auf, die nicht kopiergeschützt sind.	Seite 81
Abwechselnde Anzeige von CAN NOT und REC.	Das Digital-Eingangssignal ist unterbrochen.	Überprüfen Sie, ob das Kabel des Digitaleingangs korrekt angeschlossen ist, und ob die Stromversorgung zum Ursprungsgerät eingeschaltet wurde.	Seite 25
Zyklische Anzeige von CHECK, INPUT und CD.	Das Ursprungsgerät war bereits auf Wiedergabe geschaltet, als die DIGITAL SYNCHRO-Taste gedrückt wurde.	Schalten Sie das Ursprungsgerät aus. Nach kurzer Zeit wird 1-SYNC oder AL-SYNC angezeigt; danach beginnt die Synchron-Aufnahme.	Seite 49 Seite 51
Abwechselnde Anzeige von SET und UP.	Das Gerät befindet sich im Vorbereitungsstadium für den Aufnahmevorgang.	Warten Sie, bis diese Mitteilungen verschwinden.	
REPAIR	Da die Disc nach der Aufnahme im Gerät belassen und das Netzkabel abgezogen wurde, erfolgte keine Aufzeichnung der Titelnummer- und Aufnahmezeit-Daten auf der Disc.	Während REPAIR angezeigt wird, werden Titelnummer- und Aufnahmezeit-Daten durch Zugriff auf den bespielten Bereich rückgespeichert. Ein weiteres Aufnehmen oder eine Aufzeichnung der Abschußeingabe ist möglich, wenn das Display zum vorherigen Zustand zurückkehrt. Der Zugriff und die Rückspeicherung vom bespielten Bereich dauert etwa 40 Minuten, wenn die Disc komplett bespielt ist.	
REC FULL	Keine weiteren Aufnahmen sind möglich, da die verfügbare Aufnahmekapazität der Disc erschöpft ist, oder es wurden bereits 99 Titel auf der Disc aufgenommen.	Die Disc durch eine neue Disc ersetzen.	
Pro DISC	Die eingelegte Disc ist eine CD-R-Disc ohne  -Kennzeichnung und dem FOR CONSUMER-Vermerk.	Legen Sie CD-R-Disc ein, die mit der  -Kennzeichnung und dem FOR CONSUMER-Vermerk versehen ist. Die Disc herausnehmen und überprüfen.	Seite 19

Mitteilungen, die sich auf den Wiedergabevorgang beziehen

Display-Anzeige	Ursache	Abhilfe	Referenzseite
NEW DISC	Es wurde eine unbespielte Disc eingelegt. Es wurde versucht, eine unbespielte Disc wiederzugeben.	Bei der eingelegten Disc handelt es sich um eine unbespielte CD-R-Disc. Eine Aufnahme ist möglich, die Wiedergabe aber nicht.	Seite 43
NO DISC	Es wurde versucht, die Wiedergabe zu beginnen, ohne daß eine Disc eingelegt ist.	Öffnen Sie das Schubfach und überprüfen Sie, ob eine Disc eingelegt wurde.	Seite 43
RESUME	Das Gerät nimmt den Betrieb wieder auf. Nachdem die Stromversorgung durch einen Stromausfall oder Bedienungsfehler während der Aufnahme unterbrochen wurde, schaltet das Gerät in den RESUME-Modus, um eine Fortsetzung der Aufnahme zu ermöglichen.	Warten Sie, bis diese Mitteilung verschwindet.	Seite 73

Symptom	Ursache	Abhilfe
Stromversorgung läßt sich nicht einschalten.	Das Netzkabel wurde aus der Wandsteckdose herausgezogen. Die Stromversorgung zum angeschlossenen Gerät (Stereo-Verstärker, Audio-Timer usw.) wurde ausgeschaltet.	Verbinden Sie das Netzkabel mit der Wandsteckdose. Schalten Sie die Komponente ein, mit der das Netzkabel verbunden ist.
Wiedergabe ist nicht möglich.	Inkorrekter Anschluß der Signalkabel.	Schließen Sie das Gerät korrekt an, wie im Abschnitt "Anschluß von anderen Geräten" beschrieben.
Aufnahmen ist nicht möglich.	Inkorrekter Anschluß der Signalkabel.	Schließen Sie das Gerät korrekt an, wie im Abschnitt "Anschluß von anderen Geräten" beschrieben.
	Die verwendete CD-R-Disc wurde bereits mit einer Abschlußeingabe versehen.	Verwenden Sie eine Disc ohne Abschlußeingabe.
	Die Wahl des Eingangsanschlusses ist inkorrekt.	Wählen Sie den Eingangsanschluß, der mit der gewünschten Signalquelle verbunden ist.
	Der REC LEVEL-Regler ist zu niedrig eingestellt.	Stellen Sie den optimalen Aufnahmepegel ein.
Die Aufnahme ist verzerrt.	Inkorrekter Anschluß der Signalkabel.	Schließen Sie das Gerät korrekt an, wie im Abschnitt "Anschluß von anderen Geräten" beschrieben.
	Störsignale von einem Fernsehgerät.	Schalten Sie das Fernsehgerät aus, oder installieren Sie dieses Gerät in größerer Entfernung vom Fernsehgerät.
	Der Aufnahmepegel ist zu hoch eingestellt.	Reduzieren Sie den Aufnahmepegel.
	Die Disc ist beschädigt oder verzogen.	Verwenden Sie eine andere Disc.
	Die Disc ist stark verschmutzt.	Reinigen Sie die Disc.
	Keine Eingabe über die Fernbedienungs-Einheit möglich.	Die Batterien der Fernbedienung sind zu schwach.
Zwischen der Fernbedienung und dem Hauptgerät befindet sich ein Hindernis.		Entfernen Sie das Hindernis.
Die Fernbedienung wird außerhalb ihres wirksamen Bereichs betätigt.		Betätigen Sie die Fernbedienung innerhalb ihres wirksamen Bereichs.
Gewisse Titel werden übersprungen.	Die SKIP PLAY-Taste ist auf ON gestellt.	Stellen Sie die SKIP PLAY-Taste auf OFF.
Keine Wiedergabe in der Übersprung-Funktion.	Die SKIP PLAY-Taste ist auf OFF gestellt.	Stellen Sie die SKIP PLAY-Taste auf ON.
Eine bespielte CD-R-Disc kann auf einem anderen CD-Spieler nicht wiedergegeben werden.	<ul style="list-style-type: none"> Die Disc wurde nach der Aufnahme nicht mit der Abschlußeingabe versehen. Wenn eine dieser Discs eingelegt wird, leuchtet die CD-R-Anzeige auf. (Beziehen Sie sich auf Seite 21.) 	Versehen Sie die Disc mit der Abschlußeingabe. (Beziehen Sie sich auf Seite 61.)
Das Gerät schaltet in den Vorführ-Modus (siehe Hinweis).	Die Titelsuchlauf-Taste  wurde sofort gedrückt, nachdem die POWER STANDBY/ON-Taste auf ON gestellt wurde. (Hierdurch wird der Vorführ-Modus aktiviert.)	Schalten Sie die POWER STANDBY/ON-Taste von OFF auf ON; drücken Sie unmittelbar danach die Titelsuchlauf-Taste  . Der Vorführ-Modus wird dadurch ausgeschaltet.

(Hinweis) In diesem Modus werden gewisse Display-Anzeigen, wie PIONEER, SKIP und PROGRAM, als Teil der Vorführung verwendet.

DIAGNOSTICA

In caso di problemi, controllare la seguente lista. Ciò che può a prima vista sembrare un guasto può essere un problema dovuto a semplici errori nell'uso dei comandi o a mancanza di manutenzione. Esso può quindi essere di facile soluzione. Se un problema permene anche dopo aver consultato questa lista, chiamare il centro di assistenza tecnica PIONEER più vicino.



Autodiagnosi

Quest'unità possiede una funzione di autodiagnosi.

Se rileva problemi nel corso del suo funzionamento, visualizza uno dei messaggi seguenti.



Display	Causa	Rimedio	Pagina di riferimento
Visualizzazione alternata delle parole "CHECK" e "DISC"	Il disco si è fermato a causa di sporco, danni o vibrazioni.	Estrarre il disco, pulirlo e se necessario sostituirlo.	Pag. 23
	Il disco è stato caricato alla rovescia.	Estrarre e controllare il disco. (Se lo stesso messaggio viene visualizzato quando il disco viene ricaricato nell'unità, scollegare il cavo di alimentazione e ricollegarlo. Se lo stesso messaggio ricompare, chiamare personale tecnico autorizzato PIONEER.	Pag. 43
L'indicazione "CHECK" lampeggia.	Un errore di funzionamento dovuto a disturbi elettrici o elettricità statica.	Scollegare il cavo di alimentazione e ricollegarlo. Se lo stesso messaggio ricompare, chiamare personale tecnico autorizzato PIONEER.	Pag. 25

Messaggi legati alla registrazione

Display	Causa	Rimedio	Pagina di riferimento
Visualizzazione alternata di "CAN NOT" e "COPY"	Il segnale che si desidera registrare contiene segnali del sistema SCMS che rendono la registrazione impossibile.	Registrare il segnale in modo analogico o utilizzare segnale registrabile.	Pag. 81
Visualizzazione alternata di "CAN NOT" e "REC"	Il segnale digitale si interrompe.	Controllare se il cavo di ingresso digitale è scollegato e se l'unità origine del segnale è collegata.	Pag. 25
Visualizzazione ciclica di "CHECK" "INPUT" e "CD"	Il segnale da registrare stava già venendo riprodotto nel momento in cui il tasto DIGITAL SYNCHRO era stato premuto.	Fermare l'unità origine del segnale. Entro breve tempo, l'indicazione "1-SYNC" o AL-SYNC" viene visualizzata e la registrazione sincronizzata ha inizio.	Pag. 49 Pag. 51
Visualizzazione alternata di "SET" e "UP"	L'unità si sta preparando per la registrazione.	Attendere che i messaggi scompaiano.	
"REPAIR"	Un disco è stato lasciato nell'unità dopo la registrazione e il cavo di alimentazione è stato quindi scollegato. Di conseguenza, i numeri di brano ed i tempi di registrazione sono andati perduti senza essere stati registrati sul disco.	Mentre l'indicazione REPAIR è visualizzata, il numero di brano e i dati sui tempi di registrazione vengono ricostruiti attraverso la scansione del disco. Una volta che il display torna al suo modo iniziale, la registrazione o la finalizzazione sono di nuovo possibili. Se il disco è del tutto registrato, la riparazione richiede circa 40 minuti.	
"REC FULL"	La registrazione non è più possibile perché lo spazio sul disco è esaurito o perché sono stati registrati 99 brani.	Cambiare disco.	
"Pro DISC"	Il disco caricato è un CD-R ma non porta il marchio  e l'indicazione "FOR CONSUMER".	Caricare un CD-R che porti il marchio  e l'indicazione "FOR CONSUMER".	Pag. 19

Messaggi legati alla riproduzione

Display	Causa	Rimedio	Pagina di riferimento
"NEW DISC"	Il disco caricato è in bianco. Si è tentata la riproduzione di un disco in bianco.	Il disco caricato è un CD-R ma è in bianco. La registrazione è possibile ma non la riproduzione.	Pag. 43
"NO DISC"	Si è tentata la riproduzione senza caricare un disco.	Aprire il piatto portadisco e caricare un disco.	Pag. 43
"RESUME"	L'unità sta riprendendo a funzionare. Se essa viene spenta per errore o incidente durante la registrazione, il modo RESUME la riporta in condizioni di funzionare.	Attendere che il messaggio scompaia.	Pag. 73

Problema	Causa	Rimedio
L'unità non si accende.	Il cavo di alimentazione è scollegato dalla presa di corrente. L'unità che alimenta questo registratore (amplificatore stereo, timer audio, ecc.) è stata spenta.	Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente. Accendere l'unità che alimenta questo registratore.
La riproduzione è impossibile.	I collegamenti dei cavi sono scorretti.	Collegare correttamente i cavi nel modo indicato nella sezione relativa del manuale.
La registrazione è impossibile.	I collegamenti dei cavi sono scorretti. Il CD-R in uso è già stato finalizzato. L'ingresso di segnale scelto è scorretto. Il comando REC LEVEL si trova su di un livello troppo basso.	Collegare correttamente i cavi nel modo indicato nella sezione relativa del manuale. Usare un disco non finalizzato. Scegliere l'ingresso di segnale desiderato. Aumentare il livello di registrazione.
La registrazione è distorta.	I collegamenti dei cavi sono scorretti. Interferenze dovute ad un televisore. Il livello di registrazione è troppo alto. Il disco è danneggiato o deformato. Il disco è molto sporco.	Collegare correttamente i cavi nel modo indicato nella sezione relativa del manuale. Spegnere il televisore o allontanarlo da quest'unità. Diminuire il livello di registrazione. Usare un altro disco. Pulire il disco.
IL telecomando non funziona.	Le batterie del telecomando sono scariche. C'è un ostacolo fra il telecomando ed il suo sensore dell'unità principale. Il telecomando è troppo lontano dall'unità principale.	Sostituire le batterie del telecomando con altre nuove. Togliere l'ostacolo. Avvicinarsi al sensore di telecomando.
Alcuni brani non vengono riprodotti.	Il tasto SKIP PLAY si trova su ON.	Portare SKIP PLAY su OFF.
La riproduzione con evitamento non ha luogo.	Il tasto SKIP PLAY si trova su OFF.	Portare SKIP PLAY su OFF.
Un disco CD-R non può venire riprodotto con altri lettori CD.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il disco non è stato finalizzato. ● Se un disco non finalizzato viene caricato, l'indicazione [CD-R] si accende. Consultare in proposito pag. 21. 	Finalizzare il disco consultando in proposito pag. 61.
L'unità si trova nel modo di dimostrazione. Vedi la "Nota".	Il tasto di ricerca  è stato premuto subito dopo la pressione del tasto POWER/STANBY ON/OFF che lo ha portato su ON. Ciò attiva il modo di dimostrazione.	Portare POWER STANBY ON/OFF da OFF su ON e premere quindi il tasto  . Il modo di dimostrazione cessa.

Nota: Questo modo provoca la comparsa sul display di messaggi come PIONEER, SKIP e PROGRAM.

SPECIFICATIONS

1. GENERAL

Model	Compact disc audio system
Applicable discs	CDs and CD-Rs
Power supply	AC 220 – 230 V, 50/60 Hz
Power consumption	19 W
Operating temperature	+5 °C to +35 °C
Weight (without package)	5 kg
Max. dimensions	420 (W) x 286 (D) x 131 (H) mm

2. AUDIO UNIT

Frequency characteristics	2 Hz to 20 kHz
Playback S/N	112 dB (EIAJ)
Playback dynamic range	97 dB (EIAJ)
Playback total harmonic distortion	0.0026 % (EIAJ)
Recording S/N	92 dB
Recording dynamic range	92 dB
Recording total harmonic distortion	0.004 %
Output voltage	2 V
Wow-flutter	Less than measurement limit (± 0.001 % W.PEAK) (EIAJ)
Number of channels	2 channels (stereo)
Digital output	Coaxial output: 0.5 Vp-p ± 20 % (75 Ω)
Optical output:	-15 to -20 dBm (wavelength: 660 nm)
	Frequency deflection: Level 2 (standard mode)

* Recording specification values are for the LINE input (ANALOG).

3. INPUT JACKS

Optical digital input jacks
Coaxial digital input jack
Audio LINE input jack

4. OUTPUT JACKS

Optical digital output jack
Coaxial digital output jack
Audio LINE output jack

5. RECORDING FUNCTIONS

- Recording
- Automatic digital-source synchro recording (1-track recording)
- Automatic digital-source synchro recording (All-track recording)
- REC MUTE
- AUTO TRACK INCREMENT
- Remaining recording time display
- PREVIOUS
- MANUAL TRACK INCREMENT
- INPUT SELECTOR
- FINALIZE (TOC Write)
- Fade-in/fade-out
- SCMS (Serial Copy Management System)
- Sampling monitor

6. PLAYBACK FUNCTIONS

- PLAY
- PAUSE
- STOP
- MANUAL search
- TRACK search
- Direct song selection
- 1-Track repeat
- All-track repeat
- Programmed repeat
- Programmed playback (max. 24 tracks)
- Program check
- Program correction
- Program clear
- Pause programming
- Program reservation
- SKIP playback
- DISPLAY OFF
- TIME display switching
- Random playback
- Fade in/Fade out

7. ACCESSORIES

- Remote control unit (CU-PD075) 1
- Size AAA/R03 dry cell batteries 2
- Audio cable 2
- Operating Instructions 1

NOTE:

The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvements.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

1. GÉNÉRALITÉS

Format Compact Disc Audio System
Disques utilisables CD et CD-R
Alimentation AC 220 – 230 V, 50/60 Hz
Consommation 19 W
Température de fonctionnement + 5 °C à + 35 °C
Poids (sans l'emballage) 5 kg
Dimensions hors tout 420 (L) x 286 (P) x 131 (H) mm

2. SECTION AUDIO

Réponse en fréquence 2 Hz à 20 kHz
Rapport signal/bruit (lecture) 112 dB (EIAJ)
Dynamique de la lecture 97 dB (EIAJ)
Distorsion harmonique totale (lecture) 0,0026% (EIAJ)
Rapport signal/bruit (enregistrement) 92 dB
Dynamique (enregistrement) 92 dB
Distorsion harmonique totale (enregistrement) 0,004%
Tension de sortie 2 V
Taux de pleurage et de scintillement Non mesurable
(± 0,001% crête, pondéré) (EIAJ)
Nombre de voies 2 voies (stéréo)
Sortie des signaux numériques Sortie coaxiale:
0,5 V_{cc} ± 20% (75 Ω)
Sortie optique -15 à -20 dBm (longueur d'onde: 660 nm)
Déviation de fréquence: niveau 2 (mode standard)

* Les caractéristiques d'enregistrement sont valables pour l'entrée LINE (ANALOG).

3. PRISES D'ENTRÉE

Prise optique d'entrée des signaux numériques
Prise coaxiale d'entrée des signaux numériques
Prise d'entrée audio LINE

4. PRISES DE SORTIE

Prise optique de sortie des signaux numériques
Prise coaxiale de sortie des signaux numériques
Prise de sortie audio LINE

5. FONCTIONS D'ENREGISTREMENT

- Enregistrement
- Enregistrement automatique et synchronisé d'un signal numérique (1 plage musicale)
- Enregistrement automatique synchronisé d'un signal numérique (toutes les plages musicales)
- Insertion de silence
- Numérotation automatique des plages musicales
- Affichage de la durée d'enregistrement restant
- Précédent
- Commande manuelle de la numérotation des plages musicales
- Sélecteur d'entrée
- Achèvement du disque (Ecriture de la table des matières)
- Fondus sonores (ouverture/fermeture)
- SCMS (Serial Copy Management System)
- Surveillance de l'échantillonnage

6. FONCTIONS DE LECTURE

- Lecture
- Pause
- Arrêt
- Recherche manuelle
- Recherche d'une plage musicale
- Sélection directe d'une plage musicale
- Répétition d'une plage musicale
- Répétition de toutes les plages musicales
- Répétition du programme de lecture
- Programmation de la lecture (maximum 24 plages musicales)
- Vérification de la programmation
- Modification de la programmation
- Effacement de la programmation
- Programmation de pauses
- Mise en attente de la programmation
- Omission de certaines plages musicales pendant la lecture
- Interruption de l'affichage
- Sélection des informations de temps affichées
- Lecture au hasard
- Fondus sonores (ouverture/fermeture)

7. Accessoires

- Télécommande (CU-PD075) 1
- Piles sèches AAA/R03 2
- Cordon audio 2
- Mode d'emploi 1

REMARQUE:

Les caractéristiques et la présentation peuvent être modifiées sans avis préalable.

TECHNISCHE DATEN

1. ALLGEMEINES

Modell	Audiosystem für Compact-Discs
Verwendbare Discs	CDs und CD-Rs
Stromversorgung ..	220 – 230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	19 W
Betriebstemperatur	+5 bis +35 °C
Gewicht (ohne Verpackung)	5 kg
Abmessungen	420 x 286 x 131 mm (BxTxH)

2. AUDIO-EINHEIT

Frequenzgang	2 Hz bis 20 kHz
Signal-Rausch-Verhältnis bei Wiedergabe	112 dB (EIAJ)
Dynamikbereich bei Wiedergabe	97 dB (EIAJ)
Gesamt-Klirrfaktor bei Wiedergabe	0,0026% (EIAJ)
Signal-Rausch-Verhältnis bei Aufnahme	92 dB
Dynamikbereich bei Aufnahme	92 dB
Gesamt-Klirrfaktor bei Aufnahme	0,004%
Ausgangsspannung	2 V
Gleichlaufschwankungen	Unterhalb der Meßgrenze (±0,001% bei Spitzenwert) (EIAJ)
Anzahl der Kanäle	2 Kanäle (Stereo)
Digitale Ausgabe	Koaxial-Ausgabe: 0,5 Vs-s ±20% (75 Ohm)
Optische Ausgabe	-15 bis -20 dBm (Wellenlänge: 660 nm)
Frequenzabweichung: Stufe 2 (Standard-Modus)	

* Die technischen Daten für den Aufnahmebetrieb gelten für den LINE-Eingangsanschluß (ANALOG).

3. EINGANGSBUCHSEN

Optische Digital-Eingangsbuchsen
Koaxiale Digital-Eingangsbuchse
LINE-Eingangsbuchse für Audio

4. AUSGANGSBUCHSEN

Optische Digital-Ausgangsbuchse
Koaxiale Digital-Ausgangsbuchse
LINE-Ausgangsbuchse für Audio

5. AUFNAHMEFUNKTIONEN

- Aufnehmen
- Automatische Synchron-Aufnahme für digitale Signalquellen (Aufnahme eines Einzeltitels)
- Automatische Synchron-Aufnahme für digitale Signalquellen (Aufnahme aller Titel)
- REC MUTE (Aufnahme-Stummschaltung)
- AUTO TRACK INCREMENT (automatische Titelnummer-Erhöhung)
- Anzeige der Rest-Aufnahmezeit
- PREVIOUS (vorherige Titelnummer)
- MANUAL TRACK INCREMENT (manuelle Titelnummer-Erhöhung)
- INPUT SELECTOR (Eingangswahlschalter)
- ABSCHLUSSBEFEHL EINGEBEN (TOC-Eingabe)
- Ein-/Ausblendung
- SCMS (Serial Copy Management System)
- Abtastmonitor

6. WIEDERGABEFUNKTIONEN

- PLAY (Wiedergabe)
- PAUSE (Pause)
- STOP (Stopp)
- MANUAL-Suchlauf
- TRACK-Suchlauf
- Direkt-Titelwahl
- Wiederholung eines Einzeltitels
- Wiederholung aller Titel
- Programmierte Wiederholung
- Programmierte Wiedergabe (maximal 24 Titel)
- Programmüberprüfung
- Programmkorrektur
- Programmlöschung
- Programmierung einer Pause
- Programmreservierung
- SKIP-Wiedergabe
- DISPLAY OFF (Display ausgeschaltet)
- Umschalten des TIME-Displays
- Zufallswiedergabe
- Ein-/Ausblendung

7. ZUBEHÖR

- Fernbedienungs-Einheit (CU-PD075) 1
- Trockenzellenbatterien AAA/R03 2
- Audiokabel 2
- Bedienungsanleitung 1

HINWEIS:

Die technischen Daten und das Design dieses Produkts können aus Gründen der Weiterentwicklung ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1995 Pioneer
Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

DATI TECNICI

1. DATI GENERALI

Modello	Sistema audio a CD
Dischi utilizzabili	CD e CD-R
Alimentazione	C.a. a 220 – 230 V, 50/60 Hz
Consumo	19 W
Temperatura di funzionamento	Da 5 ° a 35 °C
Peso (senza imballaggio)	5 kg
Dimensioni	420 (L) x 286 (P) x 131 (A) mm

2. SEZIONE AUDIO

Risposta in frequenza	Da 2 Hz a 20 kHz
Rapporto S/R di riproduzione	112 dB (EIAJ)
Gamma dinamica di riproduzione	97 dB (EIAJ)
Distorsione armonica complessiva di riproduzione	0,0026% (EIAJ)
Rapporto S/R di registrazione	92 dB
Gamma dinamica di registrazione	92 dB
Distorsione armonica complessiva di registrazione	0,004%
Voltaggio di uscita	2 V
Wow & Flutter	Non misurabili ($\pm 0,001\%$ di picco) (EIAJ)
Numero canali	2 canali stereo
Uscita digitale	Coassiale: 0,5 Vp-p $\pm 20\%$ (75 ohm)
Uscita ottica	Da -15 a 20 dBm (lunghezza d'onda: 660 nm)
Deflessione di frequenza: Livello 2 (modo standard)	

* Dati tecnici per la registrazione dati per l'ingresso LINE (ANALOG).

3. PRESE D'INGRESSO

Prese d'ingresso digitali ottiche
Prese d'ingresso digitali coassiali
Prese d'ingresso audio LINE

4. PRESE D'USCITA

Prese d'uscita digitali ottiche
Prese d'uscita digitali coassiali
Prese d'uscita audio LINE

5. FUNZIONI DI REGISTRAZIONE

- Registrazione
- Registrazione automatica e sincronizzata di segnale digitale (1 brano)
- Registrazione automatica e sincronizzata di segnale digitale (tutti i brani)
- Silenziamento di registrazione
- Aumento automatico numero di brano
- Tempo di registrazione rimanente
- Brano precedente
- Aumento manuale numero di brano
- Selettore d'ingresso
- FINALIZE (Scrittura dati TOC)
- Apertura/chiusura in dissolvenza
- Sistema SCMS (sistema di prevenzione della duplicazione del segnale)
- Monitor campionamento

6. FUNZIONI DI RIPRODUZIONE

- Riproduzione
- Pausa
- Arresto
- Ricerca manuale
- Ricerca di brani
- Selezione diretta di brani
- Ripetizione di un brano
- Ripetizione di tutti i brani
- Ripetizione di un programma
- Riproduzione programmata (max. 24 brani)
- Controllo programma
- Correzione programma
- Cancellazione programma
- Programmazione di pause
- Prenotazione di programmi
- Riproduzione con evitamento di brani
- Funzione di spegnimento display
- Commutazione indicazione del tempo
- Riproduzione casuale
- Apertura e chiusura in dissolvenza

7. ACCESSORI

● Telecomando (CU-PD075)	1
● Batterie a secco formato AAA/R03	2
● Cavo audio	2
● Istruzioni per l'uso	1

NOTA:

Design e dati tecnici soggetti a modifica senza preavviso.

France: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. CP. 03100 TEL: 5-688-52-90